叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000001

2. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000002

3. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000003

4. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000004

5. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000005

6. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000006

7. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第1/7页

[kraɪ] ['keɪɑːs] !
CRY CHAOS !
哭 混乱 !

哭喊混乱！

[baɪ] [dwaɪt] [viː] . [sweɪn]
By Dwight V . Swain
经过 德怀特 V . 斯温

作者：德怀特·V·斯温

[ðə; ði][dɑːrk][stɑːr][held][ə; eɪ] [dred] ['siːkrət] [ðæt] [gɑːr]
The dark star held a dread secret that Gar
这 黑暗的 星星 握住 一个 恐惧 秘密 那 加尔

那颗黑暗的星辰隐藏着一个可怕的秘密，加尔

[ʃeɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]
Shane had to discover before our solar system was
肖恩 有 到 发现 前 我们的 太阳的 系统 曾是

在我们的太阳系被发现之前，肖恩就必须发现这一点。

[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

已摧毁。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] . . . .
But to go there meant certain death . . . .
但 到 去 那里 意思是 肯定 死亡 . . . .

但去那里就意味着必死无疑……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1951
九月 -

1951年9月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] ['ʃɪps] ['hætʃɪz] [praɪd]['oʊpən] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['drægd] [ʃeɪn] [aʊt]

They	got	the	great	silver	ship's	hatches	pried	open	,	finally	,	and	dragged	Shane	out
他们	得到	这	伟大的	银	船的	孵化	撬开	打开	,	最后	,	和	拖拽	肖恩	出去

[baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

by	his	heels	.
经过	他的	高跟鞋	.

他们终于撬开了那艘银色巨轮的舱门，把肖恩从里面拖了出来。

[ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] ['sindəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] [laɪk] [ə; eɪ]

They	dumped	him	on	his	face	in	the	gravel	and	cinders	of	the	ramp	like	a
他们	丢弃	他	在	他的	脸	在	这	碎石	和	煤渣	的	这	坡道	喜欢	一个

[poʊl] - [ækst] - .

pole	-	axed	huecco	.
极	-	被砍掉	-	.

他们把他脸朝下扔进了斜坡的碎石和煤渣堆里，就像用斧头砍倒了一个坑一样。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg][mæn] , [æz; əz] [men] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .

He	wasn't	a	particularly	big	man	,	as	men	came	out	here	in	the	spaceways	.
他	不是	一个	特别	大的	男人	,	作为	男人	来了	出去	这里	在	这	太空通道	.

他个子并不算高大，因为从太空通道来到这里的人个个都很壮硕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] , [hɑːrd]['kwɑːləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [nɪt] ['bɑːdi] ,

But	there	was	a	spare	,	hard	quality	to	his	close	-	knit	body	,
但	那里	曾是	一个	空闲的	,	难的	质量	到	他的	关闭	-	针织	身体	,

但他那精瘦的身躯却透着一丝冷峻的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['skɑːrz] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][toʊld][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['bætlz] ,

and	the	old	scars	that	marked	him	told	of	forgotten	battles	,
和	这	老的	疤痕	那	标记	他	讲述	的	被遗忘的	战斗	,

他身上那些旧伤疤诉说着早已被遗忘的战役。

['bɪtər] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kwɔːrtər] [æskt] [ɔːr]['gɪv(ə)n] .

bitter	fights	to	the	death	with	no	quarter	asked	or	given	.
苦的	战斗	到	这	死亡	和	不	四分之一	问	或者	给定	.

殊死搏斗，双方不留情面。

[streɪndʒ] [sʌnz] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪm; ɪm][dɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːljə] .

Strange	suns	had	burnt	him	dark	as	a	Malya	.
奇怪的	太阳	有	烧焦的	他	黑暗的	作为	一个	马利亚	.

异域的太阳将他晒得像马来人一样黝黑。

['mɝːkjɝːiːz] ['bleɪzɪŋ] [sændz] , [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][mɑːrz] , [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði][krɪsp] [braʊn]

Mercury's	blazing	sands	,	the	high	deserts	of	Mars	,	had	dulled	the	crisp	brown
水银	炽烈	沙子	,	这	高的	沙漠	的	火星	,	有	迟钝	这	脆	棕色的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

水星灼热的沙丘，火星的高地沙漠，都使他原本挺拔的棕色头发变得黯淡无光。

[feɪnt] ['bluːɪʃ] ['pɔkmɑːks] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [bɪ'spoʊk] ['pluːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [θɪŋz] [ðæt]

Faint	bluish	pockmarks	along	his	left	cheek	bespoke	Pluto	and	the	ice	-	things	that
头晕的	蓝蓝色	麻点	沿着	他的	左边	脸颊	定制	冥王星	和	这	冰	-	事物	那

[dwelt] [ðer; ðər] .

dwelt	there	.
居住	那里	.

他左脸颊上淡淡的蓝色斑点，象征着冥王星以及居住在那里的冰雪生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [belt] [stɪl] ['gɜːrdɪd][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz]

And	the	Chonya	belt	still	girded	his	waist	;	the	great	iron	belt	of	the	asteroids
和	这	-	腰带	仍然	加固	他的	腰部	;	这	伟大的	铁	腰带	的	这	小行星

,

;

,

而乔尼亚腰带依然束缚着他的腰部；那条巨大的小行星铁带，

[wʌn] [lɪŋk] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃiːf] ['huːd] ['vaʊd] ['fiːəlti] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][gɑːr]

one	link	for	every	chief	who'd	vowed	fealty	,	eternal	symbol	of	his	power	as	gar
一	关联	为了	每一个	首席	谁会	发誓	忠诚	,	永恒	象征	的	他的	力量	作为	加尔

.

:

.

每位宣誓效忠的酋长都有一枚戒指，这是他作为加尔人权力的永恒象征。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

So	he	lay	there	in	the	dirt	of	the	ramp	like	a	dog	,
所以	他	躺	那里	在	这	污垢	的	这	坡道	喜欢	一个	狗	,

于是他像条狗一样躺在斜坡的泥土里。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑːtli] ['ræbl] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['gæðərd] [raʊnd] .

while	the	motley	rabble	that	were	his	captors	gathered	round	.
尽管	这	杂乱无章	乌合之众	那	是	他的	俘虏者	聚集	圆形的	.

而那些抓捕他的形形色色的乌合之众则聚集在他周围。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz]

And	because	he	was	the	man	he	was	;	because	of	the	stories
和	因为	他	曾是	这	男人	他	曾是	;	因为	的	这	故事

[ænd; ənd]['skɑːrz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	scars	;	above	all	,
和	疤痕	;	多于	全部	,

因为他就是他那样的人；因为他身上那些故事和伤疤；最重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aɪərn] [belt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [hiː; hi] [wɔːr] , [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	of	that	great	iron	belt	of	brotherhood	he	wore	,	the	token	of	his
因为	的	那	伟大的	铁	腰带	的	兄弟情	他	穿着	,	这	令牌	的	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

因为他佩戴着那条象征兄弟情谊的厚重铁带，那是他力量的象征。

[ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] [tʌtʃt] [baɪ] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlən] [greɪt] [wʌn] .

they	hung	back	just	a	little	,	still	touched	by	awe	of	this	fallen	great	one	.
他们	悬挂	后退	只是	一个	小的	,	仍然	感动	经过	敬畏	的	这	倒下	伟大的	一	.

他们稍稍退后了几步，仍然沉浸在对这位陨落伟人的敬畏之中。

['oʊnli] [ðen] [ʃeɪnz] [aɪz] ['oʊpənd] — [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , [peɪl] [bluː] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ]

Only	then	Shane's	eyes	opened	—	eyes	of	that	strange	,	pale	blue	found	only	among
仅有的	然后	沙恩的	眼睛	打开	—	眼睛	的	那	奇怪的	,	苍白	蓝色的	成立	仅有的	之中

['ɜːrθˌmæn] ; [blæŋk] [naʊ] , [ˌʌn'siːɪŋ] .

Earthmen	;	blank	now	,	unseeing	.
地球人	;	空白的	现在	,	看不见	.

这时，肖恩的眼睛才睁开——那是只有地球人才有的那种奇怪的浅蓝色眼睛；现在，他的双眼空洞无神，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['skræbəld] [ðə; ði][dɜːrt] .

His	fingers	scrabbled	the	dirt	.
他的	手指	打乱	这	污垢	.

他的手指在泥土里刨来刨去。

[sə'laɪvə] [druːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Saliva	drooled	from	the	loose	mouth	and	puddled	beneath	his	cheek	.
唾液	流口水	从	这	松动的	嘴	和	水坑	下面	他的	脸颊	.

唾液从他松弛的嘴里流出来，积聚在他脸颊下方。

[ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , [ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [viːn'juːsiən] - [læft] .

Explosively	,	a	hard	-	faced	Venusian	Pervod	laughed	.
爆炸性地	,	一个	难的	-	面对	金星	-	笑了	.

面容冷峻的维纳斯人佩尔沃德发出了一声爆发式的笑声。

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [belt] !

"	I	claim	the	belt	!
"	我	宣称	这	腰带	!

“我要这条腰带！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [rep'tɪliən] [klɔːz] ['gaʊdʒɪŋ] [ʃeɪnz] [fleʃ] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]

"	he	cried	,	and	sprang	forward	,	reptilian	claws	gouging	Shane's	flesh	,	rolling	the
"	他	哭	,	和	弹簧	向前	,	爬行动物	爪子	敲诈勒索	沙恩的	肉	,	滚动	这

['ɜːrθˌmæn] ['oʊvər] .

Earthman	over	.
地球人	超过	.

他大叫一声，猛地扑了上去，爬行动物的利爪撕扯着肖恩的血肉，将这个地球人翻了个底朝天。

[æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , - [saʊnd] [roʊz] [ɪn] [ʃeɪnz] [θroʊt] .

An	incoherent	,	protestful	sound	rose	in	Shane's	throat	.
一个	语无伦次	,	-	声音	玫瑰	在	沙恩的	喉	.

沙恩喉咙里发出了一声含糊不清、充满抗议的声音。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['bætɪd] ['klʌmzɪli] [æt; ət][ðə; ði] - [klɔːz] .

His	mouth	worked	,	and	his	hands	batted	clumsily	at	the	Pervod's	claws	.
他的	嘴	工作	,	和	他的	双手	击球	笨拙地	在	这	-	爪子	.

他的嘴巴动了动，双手笨拙地拍打着佩尔沃德的爪子。

[ðə; ði] - [læf] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] — [hɑːrʃ] , [kən'temptʃuəs] .

The	Venusian's	laugh	rang	out	again	—	harsh	,	contemptuous	.
这	-	笑	响铃	出去	再次	—	残酷的	,	轻蔑的	.

金星人的笑声再次响起——刺耳、轻蔑。

['skɪlfəlɪ] , [hiː; hi] [fendid] [ʃeɪnz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]['boʊni][ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] .

Skillfully	,	he	fended	Shane's	blows	with	bony	vestigial	wings	.
巧妙地	,	他	抵挡	沙恩的	打击	和	骨质	残余的	翅膀	.

他巧妙地用骨质退化的翅膀挡住了肖恩的攻击。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] [ðæt] [klɑːspt] [ðə; ði] [belt] .

His	claws	worked	at	the	boss	that	clasped	the	belt	.
他的	爪子	工作	在	这	老板	那	紧握	这	腰带	.

他的利爪伸向了系着皮带的老板。

[ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] [lɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋknəs] .

Shane's	blue	eyes	lost	a	little	of	their	blankness	.
沙恩的	蓝色的	眼睛	丢失的	一个	小的	的	他们的	空白	.

肖恩的蓝眼睛里不再那么空洞了。

[ðə; ði] [luːs] [maʊθ] [druː] [ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

The	loose	mouth	drew	in	a	fraction	.
这	松动的	嘴	画	在	一个	分数	.

松弛的嘴巴吸进了一小部分。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪsts] ; [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" He clutched at the Pervod's wrists ; tried to pull them away .
" 他 紧握 在 这 - 手腕 ; 尝试 到 拉 他们 离开 .

“他抓住佩尔沃德的手腕，试图把他们拉开。”

[ðə; ði] - [ˈtwɪstɪd] [friː] .
The Pervod twisted free .
这 - 扭曲 自由的 .

Pervod 扭动着自由了。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [left] [ˈblʌdi] [pæðz] [əˈkrɔːs] [ʃeɪnz] [pɑːmz] .
His claws left bloody paths across Shane's palms .
他的 爪子 左边 血腥 路径 穿过 沙恩的 棕榈树 .

他的利爪在肖恩的手掌上留下了血淋淋的痕迹。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɜːθmənz] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [hæf] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] ,
Catching the Earthman's shoulders , he lifted him half clear of the ramp ,
捕捉 这 地球人的 肩膀 , 他 抬起 他 一半 清除 的 这 坡道 ,

他抓住地球人的肩膀，把他举离斜坡一半，

[ðen] [slæmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːrs] .
then slammed him down again with stunning force .
然后 猛烈抨击 他 向下 再次 和 令人惊叹的 力量 .

然后又以惊人的力量将他重重摔倒在地。

[ʃeɪn] [leɪ] [lɪmp] — [ˈpæntɪŋ] , [hed] [lɔld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Shane lay limp — panting , head lolled to one side .
肖恩 躺 跛行 — 喘息 , 头 懒散地 到 一 边 .

肖恩四肢瘫软地躺着，气喘吁吁，头歪向一边。

[ðə; ði] - [ʌnˈklæspt] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] [ʌv; əv] [ʃeɪnz] [ˈbɑːdi] .
The Pervod unclasped the belt and pulled it free of Shane's body .
这 - 解开 这 腰带 和 拉 它 自由的 的 沙恩的 身体 .

佩尔沃德解开皮带，把它从肖恩身上扯了下来。

[ˈfiːbli] , [ʃeɪn] [klʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪst] .
Feebly , Shane clutched for the Venusian's ankle , and missed .
虚弱地 , 肖恩 紧握 为了 这 - 踝 , 和 错过 .

沙恩无力地抓住金星人的脚踝，但没抓住。

[ˈʃeɪkɪŋ] , [ˈsɔbiŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Shaking , sobbing for breath , he struggled to a sitting position , bracing himself with his arms .
摇晃 , 啜泣 为了 气息 , 他 挣扎 到 一个 坐着 位置 , 支撑 他自己 和 他的 武器 .

他浑身颤抖，喘不过气来，挣扎着坐了起来，用双臂支撑着自己。

[ðə; ði] - [ˈdæŋgəld][ðə; ði][belt] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] .
The Pervod dangled the belt tantalizingly .
这 - 悬挂着 这 腰带 令人垂涎地 .

佩尔沃德撩拨地晃动着腰带。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" Do you want it , Earthman ?
" 做 你 想 它 , 地球人 ?

“地球人，你想要吗？”

" [hiː; hi] [mɑːkt] .
" he mocked .
" 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

" [kʌm] [get][ˌaɪ ˈtiː] — [kwɪk] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] !
" Come get it — quick , while you have the chance !
" 来 得到 它 — 快的 , 尽管 你 有 这 机会 !

“快来抢购吧——趁现在还有机会！”

" [veɪnz] [stʊd] [aʊt][æt; ət] [ʃeɪnz] ['tɛmpəlz] .
" Veins stood out at Shane's temples .
" 静脉 站立 出去 在 沙恩的 寺庙 .

“肖恩太阳穴上的血管非常明显。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .
His fingers dug into the dirt .
他的 手指 挖 进入 这 污垢 .

他的手指深深地抠进了泥土里。

[hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [leg] ['fɔːrwərd] — ['liːvə] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] .
He brought one leg forward — levered up on it , lurched to his feet , stood swaying .
他 带来 一 腿 向前 — 杠杆 向上 在 它 , 踉跄了一下 到 他的 脚 , 站立 摇晃 .

他向前迈出一条腿——用这条腿支撑着，踉跄着站了起来，摇摇晃晃地站着。

" [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
" The belt of the Chonyas !
" 这 腰带 的 这 - !

“琼雅的腰带！”

" [ðə; ði] - [ʃrɪld] ['gliːfəli] .
" the Pervod shrilled gleefully .
" 这 - 尖锐的 兴高采烈地 .

“佩尔沃德高兴地尖叫起来。”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - !
" Here it is , starbo !
" 这里 它 是 , - !

“就是它，starbo！”

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] !
The belt of a gar for the taking !
这 腰带 的 一个 加尔 为了 这 采取 !

唾手可得的雀鳝腰带！

" [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [belt] [pæst] [ʃeɪnz] [feɪs] .
" He flicked the belt past Shane's face .
" 他 轻弹 这 腰带 过去的 沙恩的 脸 .

他把皮带从肖恩的脸前甩了过去。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['stægərɪŋ] ['waɪldli] .
The Earthman lunged for it , staggering wildly .
这 地球人 猛扑 为了 它 , 令人震惊 疯狂地 .

地球人猛地扑过去，踉跄着。

['oʊnli] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] [tu:; tə]

Only	**collision**	**with**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**space**	**ship**	**kept**	**him**	**from**	**pitching**	**to**
仅有的	碰撞	和	这	船体	的	这	空间	船	保留	他	从	投球	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

the	**ground**	**again**	**.**
这	地面	再次	.

只有与宇宙飞船船体的碰撞才阻止了他再次坠落到地面。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - , [saidl] ['kloʊzər] .

You	**don't**	**want**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Pervod**	**,**	**sidling**	**closer**	**.**
你	不	想	它	?	"	哭	这	-	,	侧身	更近	.

“你不要吗?”佩尔沃德喊道，同时侧身靠近。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][gɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , - — [haɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**gar**	**of**	**the**	**asteroids**	**,**	**yanat**	**—**	**high**	**chief**	**of**	**the**	**Chonyas**
"	我	想法	你	是	加尔	的	这	小行星	,	-	—	高的	首席	的	这	-

!

!
!

“我还以为你是小行星的加尔，亚纳特——乔尼亚人的高级首领呢！”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [belt] ?

Why	**don't**	**you**	**take**	**your**	**belt**	**?**
为什么	不	你	拿	你的	腰带	?

你为什么不把皮带拿下来?

" [ə'gen] [ʃeɪn] [lʌndʒd] .

"	**Again**	**Shane**	**lunged**	**.**
"	再次	肖恩	猛扑	.

肖恩再次猛扑过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [dɪd][nɑ:t][dɑ:rt] [ə'weɪ] .

But	**this**	**time**	**the**	**Venusian**	**did**	**not**	**dart**	**away**	**.**
但	这	时间	这	金星	做过	不是	镖	离开	.

但这一次，金星人没有逃走。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['dʌkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:θmənz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪz; ɪz]

Instead	**,**	**he**	**ducked**	**beneath**	**the**	**Earthman's**	**outstretched**	**arms**	**and**	**hurled**	**his**
反而	,	他	躲闪	下面	这	地球人的	伸展	武器	和	投掷	他的

[hoʊl] [weɪt] ['ɪntu:] [ʃeɪnz] ['mɪd(ə)l] .

whole	**weight**	**into**	**Shane's**	**middle**	**.**
所有的	重量	进入	沙恩的	中间	.

相反，他从地球人伸出的双臂下钻过，将全身的重量都压在了肖恩的身上。

[ʃeɪn] ['kætəˌpʌltid] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] - [θju:d]

Shane	**catapulted**	**backward**	**under**	**the**	**impact**	**and**	**crashed**	**against**	**a**	**heavy**	**-**	**thewed**
肖恩	弹射器	落后	在下面	这	影响	和	崩溃了	反对	一个	重的	-	婚礼

[juə'reiniən] .

Uranian	**.**
天王星	.

沙恩在冲击力的作用下向后弹射，撞到了一架重型天王星飞机上。

" [nɑ:t][ðer; ðər] , [gɑ:r] [ʃeɪn] !

"	**Not**	**there**	**,**	**Gar**	**Shane**	**!**
"	不是	那里	,	加尔	肖恩	!

“别在那儿，加尔·沙恩！”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[ðɪs] [weɪ] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] .
This way ! " shrilled the Venusian .
这 方式 ! " 尖锐的 这 金星 .

“这边走！”金星人尖叫道。

[ðə; ði][juə'reiniən] [geɪv] [ʃeɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ʃʌv] [tɔ:rd] [ðə; ði] - .
The Uranian gave Shane a monstrous shove toward the Pervod .
这 天王星 给予 肖恩 一个 滔天 推 朝向 这 - .

天王星人猛地将肖恩推向珀沃德。

[bʌt; bət][ðə; ði][vi:n'ju:siən][saɪd] - [stept] ['swɪftli] .
But the Venusian side - stepped swiftly .
但 这 金星 边 - 步 迅速地 .

但金星人迅速侧身躲开了。

[ʃeɪn] [lɜ:tʃ] [pæst][hɪm; ɪm] , ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][´gu:liʃli, ´gauliʃli] ['grɪnɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] .
Shane lurched past him , into the arms of a ghoulishly grinning Martian .
肖恩 踉跄了一下 过去的 他 , 进入 这 武器 的 一个 阴森森地 咧嘴笑 火星人 .

肖恩踉跄着从他身边走过，扑进了一个咧嘴露出诡异笑容的火星人的怀里。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] , [ɪn][tɜ:rn] , [ʃʌvd] [ʃeɪn] [ɑ:n] , [sent][hɪm; ɪm] ['kærəmɪŋ] [ɔ:f][æt; ət] [jet] [ə'nʌðər]
The Martian , in turn , shoved Shane on , sent him caroming off at yet another
这 火星人 , 在 转动 , 推搡 肖恩 在 , 发送 他 弹跳 离开 在 然而 其他
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

火星人反过来推了肖恩一把，把他推向了另一个角度。

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [droʊv][hɪm; ɪm] ,
From one to another they drove him ,
从 一 到 其他 他们 驾驶 他 ,

他们把他从一个地方赶到另一个地方，

['baʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [laɪk][ðə; ði][hju:dʒ][bɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
bouncing him about the ring they had formed like the huge ball in a game of
弹跳 他 关于 这 戒指 他们 有 形成 喜欢 这 巨大的 球 在 一个 游戏 的
[hɑ:][laʊ] .
ha lao .
哈 老挝 .

他们围成一个圈，像玩跳房子游戏一样把他弹来弹去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - [dɑ:nst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [ʃri:kt]
And all the time the Pervod danced and waved the belt and shrieked
和 全部 这 时间 这 - 跳舞 和 挥手 这 腰带 和 尖叫
[sə'dɪstɪk] ['læftər] .
sadistic laughter .
虐待狂 笑声 .

而佩尔沃德则一边跳舞一边挥舞着皮带，发出残忍的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][wʌns] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:] [kloʊz] .
And then , just once , he came too close .
和 然后 , 只是 一次 , 他 来了 也 关闭 .

然后，就那么一次，他靠得太近了。

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tiər] , [ʃeɪnz] [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] .
Like the flash of a meteor , Shane's hand shot out .
喜欢 这 闪光 的 一个 流星 , 沙恩的 手 射击 出去 .

就像流星划过一样，肖恩的手猛地伸出去。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .

He	caught	one	end	of	the	belt	and	let	it	bring	him	up	short	.
他	捕捉	一	结尾	的	这	腰带	和	让	它	带来	他	向上	短的	.

他抓住皮带的一端，然后被皮带勒住，一下子倒了下去。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɔːf] ['bæləns] .

His	weight	jerked	the	Venusian	off	balance	.
他的	重量	猛地一抖	这	金星	离开	平衡	.

他的体重使金星人失去了平衡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [ʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Before	the	Pervod	could	recover	,	Shane	was	upon	him	.
前	这	-	可以	恢复	,	肖恩	曾是	之上	他	.

珀沃德还没来得及回过神来，肖恩就已经扑了上去。

[klɔːz] ['slæʃɪŋ] , [ðə; ði] [rep'tɪliən] [fɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [belt] .

Claws	slashing	,	the	reptilian	fought	to	hold	the	belt	.
爪子	砍杀	,	这	爬行动物	战斗	到	抓住	这	腰带	.

利爪挥舞，爬行动物拼命想要抓住腰带。

['oʊnli] [ðen] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃeɪn] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

Only	then	,	of	a	sudden	,	Shane	let	go	of	the	precious	links	of	iron	.
仅有的	然后	,	的	一个	突然	,	肖恩	让	去	的	这	宝贵的	链接	的	铁	.

就在这时，肖恩突然松开了那珍贵的铁链。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] - [rɪst] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ,

Catching	the	Pervod's	wrist	,	turning	as	he	moved	,
捕捉	这	-	手腕	,	转弯	作为	他	已搬	,

抓住佩尔沃德的手腕，在他移动时转身，

[hiː; hi] ['dʌkt] [bɪ'twiːn] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['liːvə] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

he	ducked	between	arm	and	body	and	levered	the	arm	up	behind	the
他	躲闪	之间	手臂	和	身体	和	杠杆	这	手臂	向上	在后面	这

- [bæk] .

Venusian's	back	.
-	后退	.

他从手臂和身体之间钻过去，用杠杆原理将金星人的手臂抬到背后。

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [rep'tɪliən] [boʊnz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] ['faɪər] .

The	brittle	reptilian	bones	snapped	with	a	sound	like	the	crackling	of	an	angry	fire	.
这	脆	爬行动物	骨头	啪啪	和	一个	声音	喜欢	这	噼啪作响	的	一个	生气的	火	.

脆弱的爬行动物骨骼发出噼啪作响的声音，就像熊熊燃烧的火焰噼啪作响一样。

[ðə; ði] - [ʃriːkt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

The	Pervod	shrieked	in	anguish	.
这	-	尖叫	在	痛苦	.

佩尔沃德发出痛苦的尖叫。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [stʌnd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['saɪləns] .

The	crowd	stood	frozen	in	stunned	,	unbelieving	silence	.
这	人群	站立	冷冻	在	目瞪口呆	,	不信者	沉默	.

人群呆立不动，震惊得说不出话来。

[ʃeɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [belt] [ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] [ðæt] ['səːkld] [ðə; ði] - ['skeɪli] [θroʊt] .

Shane	caught	the	end	of	the	iron	belt	and	flicked	it	out	in	a	loop	that	circled	the	Pervod's	scaly	throat	.
肖恩	捕捉	这	结尾	的	这	铁	腰带	和	轻弹	它	出去	在	一个	环形	那	圈起来	这	-	鳞片状的	喉	.

肖恩抓住铁带的末端，把它甩了出去，形成一个环，绕着佩尔沃德鳞片状的喉咙转了一圈。

[ðen] , [wʌn] [end] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

Then	,	one	end	in	each	hand	,	he	whipped	it	tight	.
然后	,	一	结尾	在	每个	手	,	他	鞭打	它	紧的	.

然后，他双手各拿一端，将鞭子紧紧抽打。

[ðə; ði] - [skriːm] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] - [breθ] .

The	Venusian's	scream	cut	off	in	mid	-	breath	.
这	-	尖叫	切	离开	在	中	-	气息	.

金星人的尖叫声戛然而止，戛然而止。

[hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'broʊkən] [ɑːrm] , [fleɪld] ['despərətli] .

His	legs	,	his	unbroken	arm	,	flailed	desperately	.
他的	腿	,	他的	未破	手臂	,	挥舞	绝望地	.

他的双腿和未断的手臂拼命地挥舞着。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [klɔːz] , ['drɔːɪŋ]

But	Shane	stayed	behind	him	,	out	of	reach	of	the	murderous	claws	,	drawing
但	肖恩	入住	在后面	他	,	出去	的	抵达	的	这	杀人犯	爪子	,	绘画

[ðə; ði] [belt] ['evər] [taɪtər] .

the	belt	ever	tighter	.
这	腰带	曾经	更紧	.

但肖恩却待在他身后，躲过了那致命的利爪，并将腰带越勒越紧。

[ðə; ði] - [sægd] .

The	Pervod	sagged	.
这	-	下垂	.

Pervod 下沉了。

[ðə; ði] ['kraʊdz] [pə'ræləsɪs] [broʊk] .

The	crowd's	paralysis	broke	.
这	人群	麻痹	打破	.

人群的麻木状态打破了。

[ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

The	air	rang	with	shouts	.
这	空气	响铃	和	喊叫	.

空气中回荡着喊叫声。

['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɑːr] - [flʌŋ] [p'lænɪts] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

Beings	from	a	dozen	far	-	flung	planets	rushed	forward	.
生物	从	一个	打	远的	-	扔	行星	匆忙	向前	.

来自十几个遥远星球的生物蜂拥而至。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [ʃeɪnz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bʌldʒd] .

The	muscles	in	Shane's	arms	and	shoulders	bulged	.
这	肌肉	在	沙恩的	武器	和	肩膀	鼓胀	.

肖恩的手臂和肩膀肌肉隆起。

[belt] - ['ɛndz] [stɪl] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Belt	-	ends	still	tight	in	his	hands	,	he	spun	about	,	dragging	the	Venusian	with	him	,
腰带	-	结束	仍然	紧的	在	他的	双手	,	他	旋转	关于	,	拖拽	这	金星	和	他	,

他手里还紧紧攥着腰带，猛地转身，拖着那个金星人一起转圈。

['elboʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

elbowing	the	others	out	of	the	way	.
肘击	这	其他的	出去	的	这	方式	.

用手肘把其他人挤到一边。

['fæstər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['fæstər] . . . ['fæstər] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]

Faster	he	turned	,	and	faster	.	.	.	faster	,	till	he	was	whirling	like	some
快点	他	转向	,	和	快点	.	.	.	快点	,	直到	他	曾是	旋转	喜欢	一些

['mɑːnstrəs] ['dʒaɪroʊ] - [tɑːp] ,

monstrous	gyro	-	top	,
滔天	陀螺仪	-	顶部	,

他转得越来越快，越来越快……越来越快，直到他像一个巨大的陀螺一样旋转起来。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , ['klʌbɪŋ] [ðə; ði]

the	body	of	the	Pervod	swinging	in	a	giant	arc	beyond	him	,	clubbing	the
这	身体	的	这	-	摇摆	在	一个	巨大的	弧	超过	他	,	夜店	这

['ʌðər] ['reidəz] [daʊn] .

other	raiders	down	.
其他	袭击者	向下	.

佩尔沃德的尸体在他身后划出一道巨大的弧线，将其他袭击者击倒在地。

[ðeɪ] ['skræmbld] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeid] [kʌm] , [ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði] ['mɑːkəri] , [ded]

They	scrambled	back	as	fast	as	they'd	come	,	the	laughter	,	the	mockery	,	dead
他们	打乱	后退	作为	快速地	作为	他们会	来	,	这	笑声	,	这	嘲讽	,	死的

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

within	them	.
之内	他们	.

他们像来时一样飞快地逃了回去，心中的笑声和嘲讽都已消失殆尽。

[ʃeɪn] [let] [goʊ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .

Shane	let	go	one	end	of	the	belt	.
肖恩	让	去	一	结尾	的	这	腰带	.

肖恩松开了腰带的一端。

[ðə; ði] - ['bɑːdi] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

The	Pervod's	body	shot	out	like	a	stone	from	a	sling	,
这	-	身体	射击	出去	喜欢	一个	石头	从	一个	吊索	,

佩尔沃德的身体像石头一样从弹弓里射了出去。

[ðə; ði] [hed] [hæf] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrsoʊ] .

the	head	half	torn	from	the	torso	.
这	头	一半	撕裂	从	这	躯干	.

头颅与躯干分离了一半。

['dɪzɪli] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Dizzily	,	the	Earthman	lurched	to	the	space	ship	and	braced	himself	against	it	.
晕眩地	,	这	地球人	踉跄了一下	到	这	空间	船	和	支撑	他自己	反对	它	.

地球人晕头转向地走到宇宙飞船旁，扶着飞船站稳。

[ðen] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][klæsp]

Then	,	very	deliberately	,	he	slung	the	belt	about	his	waist	and	snapped	the	clasp
然后	,	非常	故意地	,	他	吊着	这	腰带	关于	他的	腰部	和	啪啪	这	搭扣

.

:
.

然后，他非常刻意地将皮带系在腰间，扣上了皮带扣。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fleɪmd] , [noʊ] [lɔːŋgər] [blæŋk] .

The	blue	eyes	flamed	,	no	longer	blank	.
这	蓝色的	眼睛	火焰	,	不	更长	空白的	.

那双蓝眼睛里燃起了火焰，不再空洞。

[nɑːts] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

Knots	of	muscle	stood	out	at	the	hinges	of	his	jaws	.
绳结	的	肌肉	站立	出去	在	这	铰链	的	他的	下颚	.

他的下颌关节处肌肉结节凸显出来。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə][traɪ] [teɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] ?
" **Who** **dares** **to** **try** **take** **the** **iron** **belt** **of** **the** **asteroids** **?**
" WHO 敢于 到 尝试 拿 这 铁 腰带 的 这 小行星 ?

谁敢去夺取小行星带的铁质部分?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbl] [rɪŋ] [ðæt] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **he** **shouted** **at** **the** **rabble** **ring** **that** **hemmed** **him** **in** **.**
" 他 喊叫 在 这 乌合之众 戒指 那 包边 他 在 .

他对着围住他的暴徒们大喊。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .
No **one** **moved** **.**
不 一 已搬 .

没有人动。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No **one** **spoke** **.**
不 一 辐 .

没有人说话。

[ʃeɪn] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld] , [kən'temptʃuəs] [aɪz] .
Shane **swept** **them** **with** **cold** **,** **contemptuous** **eyes** **.**
肖恩 扫荡 他们 和 寒冷的 , 轻蔑的 眼睛 .

肖恩用冰冷、轻蔑的目光扫视着他们。

" [skʌm] !
" **Scum** **!**
" 浮渣 !

“浮渣!

" [hiː; hi][spæt] .
" **he** **spat** **.**
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] !
" **Scum** **of** **the** **spaceways** **!**
" 浮渣 的 这 太空通道 !

“太空渣滓! ”

['kæriən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
Carrion **,** **one** **and** **all** **!**
腐肉 , 一 和 全部 !

腐肉，一个不落!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [swei] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **But** **he** **swayed** **as** **he** **said** **it** **,** **and** **his** **face** **showed** **white** **beneath** **the**
" 但 他 摇摆 作为 他 说 它 , 和 他的 脸 显示 白色的 下面 这
[tæn] .
tan **.**
棕褐色 .

“但他说话时身体摇晃，晒黑的皮肤下露出了白皙的脸庞。”

" [skʌm] . . . " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [gɔːn] [ded] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [ʌn'kɑːnʃəs]
" **Scum** **.** **.** **.** **"** **he** **repeated** **in** **a** **voice** **gone** **dead** **,** **and** **pitched** **forward** **,** **unconscious**
" 浮渣 . . . " 他 重复 在 一个 嗓音 已消失 死的 , 和 投球 向前 , 无意识
, [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
, **to** **the** **ground** **.**
, 到 这 地面 .

“人渣……”他用死寂般的声音重复着，然后向前倒下，失去知觉。

['tʃæptə] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:liŋ] [ænd; ənd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ʃeɪnz] ['wɪndoʊləs] [sel] [ɔ:l]
The walls and floor and ceiling and door of Shane's windowless cell all
这 墙壁 和 地面 和 天花板 和 门 的 沙恩的 无窗 细胞 全部
[hæd; həd][ðə; ði][koʊld] [gri:n] ['glɪtə] [ʌv; əv] [pjʊr] - .
had the cold green glitter of pure telonium .
有 这 寒冷的 绿色的 闪光 的 纯的 - .

沙恩那间没有窗户的牢房的墙壁、地板、天花板和门上都闪烁着纯净的特洛尼姆冰冷的绿色光芒。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][leg] - ['aɪərnz] [ðæt] ['ʃækəld] [hɪm; ɪm] .
So did the handcuffs and leg - irons that shackled him .
所以 做过 这 手铐 和 腿 - 熨斗 那 被束缚 他 .

铐住他的手铐和脚镣也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['met(ə)l] [kɑ:t] [hɪndʒd] [tu:; tə][wʌn] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sti:l] .
But the bare metal cot hinged to one wall was of steel .
但 这 裸 金属 婴儿床 铰链 到 一 墙 曾是 的 钢 .

但用铰链固定在墙上的那张裸露的金属床却是钢制的。

- ['reɪtɪd]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [sti:l] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['hɑ:rdər] .
Telonium rated harder than steel , seventeen point seven times harder .
- 评级 更难 比 钢 , 十七 观点 七 时代 更难 .

Telonium的硬度比钢还高，是钢的17.7倍。

[ɪts] ['tens(ə)l] [streŋθ] ['fɪgjərd] [naɪn] [taɪmz] ['greɪtər] .
Its tensile strength figured nine times greater .
它是 拉伸 力量 想 九 时代 更大的 .

它的抗拉强度是原来的九倍。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʃeɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [lu:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts]
Even so , it took Shane most of the night to tear loose one of the cot's
甚至 所以 , 它 采取 肖恩 最多 的 这 夜晚 到 撕 松动的 一 的 这 婴儿床
[krɔ:s] - [stræps] ,
cross - straps ,
叉 - 肩带 ,

即便如此，肖恩还是花了几乎一整夜的时间才扯开婴儿床的一根交叉带。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [lʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] - ['aɪərnz][æz; əz][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][praɪ] - [bɑ:r][ænd; ənd] ['kʌtər] .
using the locking lug of the leg - irons as combination pry - bar and cutter .
使用 这 锁定 凸耳 的 这 腿 - 熨斗 作为 组合 撬 - 酒吧 和 刀具 .

利用脚镣的锁紧凸耳作为撬棍和切割器。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [stræp] ['meʒərd] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [waɪd] [baɪ] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
The cross - strap measured about two inches wide by two feet long .
这 叉 - 带子 测量 关于 二 英寸 宽的 经过 二 脚 长的 .

交叉带的尺寸约为两英寸宽，两英尺长。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [edʒ] [tu:; tə] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][juə'reiniən]
It had the weight and striking edge to cave in the skull of a Uranian
它 有 这 重量 和 引人注目 边缘 到 洞穴 在 这 颅骨 的 一个 天王星
['doʊ] .
dau .
女儿 .

它重量十足，锋利无比，足以击碎天王星母兽的头骨。

[ʃeɪn] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] ,
Shane laid it down beside him on the cot ,
肖恩 铺设 它 向下 旁 他 在 这 婴儿床 ,

肖恩把它放在他身旁的折叠床上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

and	waited	for	someone	to	open	the	cell	door	.
和	等待	为了	某人	到	打开	这	细胞	门	.

然后等待有人来打开牢房门。

['æftər] [ə'waɪl] [feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

After	awhile	faint	whispering	sounds	of	motion	drifted	in	;	then	a	clicking	noise	.
后	一会儿	头晕的	耳语	声音	的	运动	漂移	在	;	然后	一个	点击	噪音	.

过了一会儿，传来微弱的沙沙声；然后是咔哒声。

[ʃeɪn] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [hæf] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Shane	turned	so	that	shadow	half	hid	his	face	.
肖恩	转向	所以	那	阴影	一半	隐藏	他的	脸	.

肖恩转过身，让阴影遮住了他半张脸。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['restləs] [sliːp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	twisted	his	body	in	a	semblance	of	restless	sleep	,	and	closed	his	eyes
他	扭曲	他的	身体	在	一个	外表	的	不安	睡觉	,	和	关闭	他的	眼睛

[tuː; tə] [læʃ] - ['ʃʌtərd] [slɪts] .

to	lash	-	shuttered	slits	.
到	睫毛	-	百叶窗	缝隙	.

他扭动着身体，装作睡意朦胧的样子，闭上眼睛，睫毛夹着一条缝。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kə'rest] [ðə; ði] [krɔːs] - [stræp] [meɪs] .

His	fingers	caressed	the	cross	-	strap	mace	.
他的	手指	被爱抚	这	叉	-	带子	锤	.

他的手指轻轻抚摸着十字形带状权杖。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [freɪmd] [ə; eɪ] ['bɜːrli] , ['tentəkəld] [gɑːrd] .

The	doorway	framed	a	burly	,	tentacled	Thorian	guard	.
这	门口	框	一个	魁梧的	,	触手	索里安	警卫	.

门口框住了一个身材魁梧、长着触手的索瑞安守卫。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [pæst][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː] [ʃeɪnz] [sel] ,

Then	the	guard	stepped	aside	and	a	woman	came	past	him	,	into	Shane's	cell	,
然后	这	警卫	步	旁边	和	一个	女士	来了	过去的	他	,	进入	沙恩的	细胞	,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

carrying	a	small	,
携带	一个	小的	,

然后，守卫让开，一个女人从他身边走过，走进肖恩的牢房，手里拿着一个小东西。

[klɔːθ] - [dreɪpt] [treɪ] .

cloth	-	draped	tray	.
布	-	垂坠的	托盘	.

盖着布的托盘。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɛrəz, 'tɑːrəz] [greɪs] .

Young	and	straight	and	slim	,	she	moved	with	a	tara's	grace	.
年轻的	和	直的	和	苗条的	,	她	已搬	和	一个	塔拉的	优雅	.

她年轻、身材苗条、体态笔直，举手投足间透着度母般的优雅。

[hɜːr; hər] [haɪ] , [fɜːrm] [brests] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːljə] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	high	,	firm	breasts	were	bared	in	the	Malya	fashion	,
她	高的	,	公司	乳房	是	裸露	在	这	马利亚	时尚	,

她高耸坚挺的乳房以马利亚式的风格裸露着，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːljə] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	dark	loveliness	of	her	face	was	Malya	also	.
和	这	黑暗的	可爱	的	她	脸	曾是	马利亚	还	.

她脸上那黝黑的美丽也是玛利亚的写照。

['glɪsnɪŋ] [bluː] - [blæk] [her] [hʌŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn] ['sɔːftli] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] .

Glistening	blue	-	black	hair	hung	clear	to	her	waist	in	softly	rippling	waves	.
闪闪发光	蓝色的	-	黑色的	头发	悬挂	清除	到	她	腰部	在	轻轻	涟漪	波浪	.

她闪亮的蓝黑色长发如波浪般柔和地垂到腰间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [saɪd] :

Closing	the	vault	-	like	door	behind	her	,	she	crossed	the	cell	to	Shane's	side	:
结束	这	金库	-	喜欢	门	在后面	她	,	她	交叉	这	细胞	到	沙恩的	边	:

她关上身后那扇如同金库般的大门，穿过牢房来到肖恩身边：

[pɔːzd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

paused	there	for	a	moment	,	looking	down	at	him	.
暂停	那里	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	在	他	.

她停顿了一下，低头看着他。

[ʃeɪn] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

Shane	lay	very	still	.
肖恩	躺	非常	仍然	.

肖恩一动不动地躺着。

" [gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , [haɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Gar	of	the	asteroids	,	high	chief	of	the	Chonyas	,	"	the	woman	said	softly	,
"	加尔	的	这	小行星	,	高的	首席	的	这	-	,	"	这	女士	说	轻轻	,

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self] .

almost	to	herself	.
几乎	到	她自己	.

“小行星之王加尔，乔尼亚人的首领，”女人轻声说道，几乎是自言自语。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [held][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪrinəs] , [ɔːr][peɪn] .

Her	voice	held	a	note	that	might	have	been	weariness	,	or	pain	.
她	嗓音	握住	一个	笔记	那	可能	有	到过	疲劳	,	或者	疼痛	.

她的声音里带着一丝疲惫或痛苦的意味。

" [juːv] ['trævld] [fɑːr] , ['ɜːrθˌmæn] . . . [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][end] [hɪr] .

"	You've	traveled	far	,	Earthman	.	.	.	so	far	,	to	have	it	all	end	here	.
"	你已经	旅行	远的	,	地球人	.	.	.	所以	远的	,	到	有	它	全部	结尾	这里	.

“地球人，你走了很远的路……这么远的路，却要在这里结束这一切。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [ðæt] ['flæŋkt] [ʃeɪnz] [kɑːt] ,

"	She	moved	on	,	to	the	stand	that	flanked	Shane's	cot	,
"	她	已搬	在	,	到	这	站立	那	侧翼	沙恩的	婴儿床	,

她继续往前走，来到肖恩的婴儿床旁边的看台上。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [treɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	busied	herself	at	her	tray	for	a	moment	.
和	忙碌	她自己	在	她	托盘	为了	一个	片刻	.

她忙着照看托盘，过了一会儿。

[ðen] , ['streitniŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn'dʒektər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Then	,	straightening	,	she	held	a	hypodermic	injector	up	to	the	light	.
然后	,	拉直	,	她	握住	一个	皮下注射	注射器	向上	到	这	光	.

然后，她直起身子，将一支皮下注射器举到光线下。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] .

It	contained	a	colorless	liquid	.
它	包含	一个	无色	液体	.

它里面装的是一种无色液体。

['deftli] , [ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] [skru:] ,
Deftly , she set the screw ,
巧妙地 , 她 放 这 拧紧 ,

她巧妙地拧紧了螺丝。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] [gæs] ['æmpul, 'æmpju:l] [ðæt] [wʊd] [spreɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [streɪt]
adjusted the high - pressure gas ampule that would spray the injection straight
调整 这 高的 - 压力 气体 安瓿 那 会 喷 这 注射 直的
['ɪntu:] [ðə; ði] ['blʌdstri:m] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .
into the bloodstream without breaking the skin .
进入 这 血液 没有 打破 这 皮肤 .

调整高压气体安瓿，使注射液能够直接喷入血液，而不会刺破皮肤。

[ʃeɪn] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] ['fɜ:rðər] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:t] .
Shane twisted a fraction further around on the cot .
肖恩 扭曲 一个 分数 更远 大约 在 这 婴儿床 .

肖恩在婴儿床上又扭动了一下身子。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , ['meʒərd] .
His breathing was careful , measured .
他的 呼吸 曾是 小心 , 测量 .

他的呼吸平稳而有节奏。

['tɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
Turning , the woman bent over him .
转弯 , 这 女士 弯曲 超过 他 .

女人转过身，俯身靠近他。

[ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [ðə; ði] [ɪn'dʒektər] , [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
She poised the injector , close to his throat .
她 准备 这 注射器 , 关闭 到 他的 喉 .

她将注射器对准他的喉咙。

[ʃeɪnz] ['mænək(ə)l] [hændz] [ʃɑ:t] [ʌp] .
Shane's manacled hands shot up .
沙恩的 戴着镣铐 双手 射击 向上 .

肖恩被铐住的双手猛地举了起来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪst] ; ['twɪstɪd] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] .
He caught the woman's wrist ; twisted sharply before she could jerk away .
他 捕捉 这 女性的 手腕 ; 扭曲 尖锐地 前 她 可以 混蛋 离开 .

他抓住女人的手腕，在她来得及挣脱之前猛地一扭。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ɪn] - [drɔ:n] [kraɪ] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɑ:rd]
She gave a sharp little in - drawn cry of shock and pain and came down hard
她 给予 一个 锋利的 小的 在 - 绘制 哭 的 震惊 和 疼痛 和 来了 向下 难的
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,

她发出了一声短促而尖锐的惊叫，痛苦地跪倒在地。

[laɪð] ['bɑ:di] ['raɪðɪŋ] .
lithe body writhing .
轻盈 身体 扭动 .

柔软的身体扭动着。

[ðə; ði] [ɪn'dʒektər] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .
The injector fell from her twitching fingers .
这 注射器 跌倒 从 她 抽搐 手指 .

注射器从她颤抖的手指间滑落。

[ʃeɪnz] [hiːl] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .

Shane's	**heel**	**smashed**	**it**	**into**	**the**	**floor**	**.**
沙恩的	脚跟	粉碎	它	进入	这	地面	.

肖恩用脚后跟把它狠狠地砸在了地板上。

[ɔːlˈredi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][kɑːt] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [daʊn]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

Already	**,**	**he**	**was**	**up**	**and**	**off**	**the**	**cot**	**,**	**forcing**	**the**	**woman**	**down**	**onto**	**it**	**.**
已经	,	他	曾是	向上	和	离开	这	婴儿床	,	强制	这	女士	向下	到	它	.

他已经起身离开小床，把女人按倒在床上。

[hiː; hi] [sed] ['taɪtli] : " [ðə; ði][fɜːrst] [skriːm] [breɪks] [jʊr; jər][ɑːrm] , - ! "

He	**said**	**tightly**	**:**	**"**	**The**	**first**	**scream**	**breaks**	**your**	**arm**	**,**	**Malyalara**	**!**	**"**
他	说	紧紧	:	"	这	第一的	尖叫	休息	你的	手臂	,	-	!	"

他厉声说道："第一声尖叫就会把你的胳膊弄断，马利亚拉拉！"

" [ə; eɪ] [mɑːljə] [dʌz] [nɑːt] [skriːm] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] !

"	**A**	**Malya**	**does**	**not**	**scream**	**,**	**Sha**	**Shane**	**!**
"	一个	马利亚	做	不是	尖叫	,	沙	肖恩	!

"马利亚不会尖叫，沙沙恩！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	**she**	**answered**	**through**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	她	回答	通过	紧握	牙齿	.

她咬牙切齿地回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [praʊd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][peɪn] ,

She	**tossed**	**her**	**head**	**as**	**she**	**said**	**it**	**,**	**proud**	**even**	**through**	**the**	**pain**	**,**
她	抛掷	她	头	作为	她	说	它	,	自豪的	甚至	通过	这	疼痛	,

她说这话时，头微微扬起，即使痛苦也带着骄傲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**right**	**side**	**of**	**her**	**face**	**came**	**into**	**full**	**view**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	这	正确的	边	的	她	脸	来了	进入	满的	看法	.

她的右脸第一次完全展现在世人面前。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [hoʊl] [raɪt] [saɪd] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [krɑːpt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [her] [ʃɔːrt] ,

And	**along**	**that**	**whole**	**right**	**side**	**,**	**someone**	**had**	**cropped**	**the**	**glistening**	**black**	**hair**	**short**	**,**
和	沿着	那	所有的	正确的	边	,	某人	有	裁剪	这	闪闪发光	黑色的	头发	短的	,

右侧整排闪亮的黑发都被人剪短了。

[skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] , ['aʊtˌlɔd] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

square	**with**	**the**	**temple**	**,**	**in**	**the**	**ugly**	**,**	**outlawed**	**badge**	**of**	**slavery**	**.**
正方形	和	这	寺庙	,	在	这	丑陋的	,	被禁止的	徽章	的	奴隶制	.

与寺庙相对，象征着丑陋的、被禁止的奴隶制标志。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ʃeɪn] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

For	**a**	**long**	**moment**	**Shane**	**did**	**not**	**move**	**.**
为了	一个	长的	片刻	肖恩	做过	不是	移动	.

肖恩一动不动地站了很久。

[ðen] , ['sloʊli] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrm] .

Then	**,**	**slowly**	**,**	**he**	**drew**	**back**	**a**	**fraction**	**and**	**relaxed**	**his**	**grip**	**on**	**the**	**woman's**	**arm**	**.**
然后	,	缓慢地	,	他	画	后退	一个	分数	和	轻松	他的	紧握	在	这	女性的	手臂	.

然后，他慢慢地向后退了一点，放松了抓着女人手臂的手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtnəs] [left][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .

Some	of	the	tightness	left	the	lovely	face	.
一些	的	这	紧绷	左边	这	迷人的	脸	.

美丽的脸上，一些紧绷感消失了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smuːð] , ['sʌp(ə)l] ['muːvmənt] .

She	rose	in	a	single	smooth	,	supple	movement	.
她	玫瑰	在	一个	单身的	光滑的	,	柔软	移动	.

她以一个流畅、柔和的动作起身。

[noʊ] [fɪr] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

No	fear	showed	in	her	dark	eyes	,	even	now	.
不	害怕	显示	在	她	黑暗的	眼睛	,	甚至	现在	.

即使到了现在，她深邃的眼眸中也没有流露出丝毫恐惧。

['ræðər] , [ðeɪ] [proʊbd] ['boʊldli] — ['iːgərli] , ['ɔːlmoʊst] — [æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ʃeɪnz] ['met(ə)l] .

Rather	,	they	probed	boldly	—	eagerly	,	almost	—	as	if	measuring	Shane's	metal	.
相当	,	他们	探测	大胆地	—	急切地	,	几乎	—	作为	如果	测量	沙恩的	金属	.

相反，他们大胆地——几乎是急切地——进行探究，仿佛在衡量肖恩的金属含量。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , - ?

"	What	do	they	call	you	,	Malyalara	?
"	什么	做	他们	称呼	你	,	-	?

“他们都怎么称呼你，Malyalara？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːluː] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] . "

"	My	name	is	Talu	,	Sha	Shane	.	"
"	我的	姓名	是	塔卢	,	沙	肖恩	.	"

“我的名字是塔鲁·沙恩。”

" [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [her] [krɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪvz] — "

"	You	wear	your	hair	cropped	like	a	slave's	—	"
"	你	穿	你的	头发	裁剪	喜欢	一个	奴隶的	—	"

“你把头发剪得像奴隶一样——”

" — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] . "

"	—	Because	I	am	a	slave	.	"
"	—	因为	我	是	一个	奴隶	.	"

“——因为我是个奴隶。”

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bænd] ['sleɪvəri] .

"	The	Federation	banned	slavery	.
"	这	联邦	禁止	奴隶制	.

联邦禁止奴隶制。

" ['bɪtərnəs] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] .

"	Bitterness	twisted	the	woman's	mouth	.
"	苦味	扭曲	这	女性的	嘴	.

女人的嘴角扭曲着苦涩的表情。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ,

The	midnight	eyes	burned	with	the	fierce	,
这	午夜	眼睛	烧伤	和	这	凶猛的	,

午夜时分，他的眼睛里燃烧着凶狠的火焰。

['bleɪzɪŋ] ['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

blazing	**anger**	**that**	**had**	**made**	**her**	**people**	**the**	**scourge**	**of**	**the**	**void**	**within**	**the**
炽烈	愤怒	那	有	制成	她	人们	这	祸害	的	这	空白	之内	这

['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

memory	**of**	**living**	**man**	**.**
记忆	的	活的	男人	.

那股熊熊燃烧的愤怒，使她的人民成为活人记忆中虚空的祸害。

" [aɪ] [tel] [maɪ'self] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .

"	**I**	**tell**	**myself**	**that**	**every**	**day**	**,**	**Sha**	**Shane**	**.**
"	我	告诉	我	那	每一个	天	,	沙	肖恩	.

“我每天都这样告诉自己，沙·沙恩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [friː] [ˌem 'iː] .

But	**it**	**does**	**not**	**free**	**me**	**.**
但	它	做	不是	自由的	我	.

但这并不能让我获得自由。

" [ʃeɪnz] [lɪps] [druː] [θɪn] .

"	**Shane's**	**lips**	**drew**	**thin**	**.**
"	沙恩的	嘴唇	画	薄的	.

肖恩抿紧了嘴唇。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [lɔːŋ] ? "

"	**Has**	**it**	**been**	**long**	**?**	**"**
"	有	它	到过	长的	?	"

“很久了吗？”

" [ə'baʊt] [æn; ən] [ɜːrθ] [jɪr] .

"	**About**	**an**	**Earth**	**year**	**.**
"	关于	一个	地球	年	.

大约一年。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪ'dælˌgoʊ] .

I	**was**	**of**	**Hidalgo**	**.**
我	曾是	的	伊达尔戈	.

我来自伊达尔戈州。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['slævəz] [sent] [ɪn] ['θiːəl] - ['smʌg(ə)lərs] .

First	**,**	**the**	**slavers**	**sent**	**in**	**theol**	**-**	**smugglers**	**.**
第一的	,	这	奴隶贩子	发送	在	西奥	-	走私者	.

首先，奴隶贩子派出了走私者。

[ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] — "

They	**sought**	**out**	**our**	**leaders**	**—**	**"**
他们	寻求	出去	我们的	领导人	—	"

他们找到了我们的领导人——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**Shane**	**nodded**	**grimly**	**.**
"	我	知道	,	"	肖恩	点头	阴沉地	.

“我知道，”肖恩神情严肃地点了点头。

" ['θiːəl] [breɪks] [ðə; ði] [wɪl] .

"	**Theol**	**breaks**	**the**	**will**	**.**
"	西奥	休息	这	将要	.

“西奥尔摧毁了意志。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɑːljə] [kæn; kən] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] .

Not	**even**	**a**	**Malya**	**can**	**fight**	**,**	**with**	**the**	**hunger**	**for**	**it**	**in**	**him**	**.**
不是	甚至	一个	马利亚	能	斗争	,	和	这	饥饿	为了	它	在	他	.

即使是马利亚人，也无法抵挡住内心的渴望而战斗。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

" [ænd; ənd] [ðen] , - — ? "
" And then , Malyalara — ? "
" 和 然后 , - — ? "

“然后，马利亚拉拉——？”

" [ðen] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] [keɪm] .
" Then the slave ships came .
" 然后 这 奴隶 船舶 来了 .

然后奴隶船来了。

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

" [əˈgen] - [raɪp] [lɪps] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [twɪst] .
" Again Talu's ripe lips took on the bitter twist .
" 再次 - 成熟 嘴唇 采取 在 这 苦的 捻 .

“塔鲁成熟的嘴唇再次尝到了苦涩的味道。”

" [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] — [hoʊl] [fliːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈblæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" They came by the score — whole fleets of them , blasting and killing and
" 他们 来了 经过 这 分数 — 所有的 舰队 的 他们 , 爆破 和 杀 和
[ˈhʌntɪŋ] [ˌjuː ˈes] [daʊn] .
hunting us down .
打猎 我们 向下 .

“他们成群结队地来，成群结队地轰炸、杀戮、追杀我们。”

[ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈproʊtɑːn] [ˈbætəriz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtɪŋ] [ʃɪp] [əˈweɪ]
The Federation had taken our proton batteries and our fighting ship away
这 联邦 有 已采取 我们的 质子 电池 和 我们的 斗争 船 离开
,
,
,

联邦夺走了我们的质子电池和战舰。

[ænd; ənd] [ˈθiːəl] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ðə; ði] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [ˌjuː ˈes] .
and theol had broken the men who should have led us .
和 西奥 有 破碎的 这 男人 WHO 应该 有 引领 我们 .

而西奥尔摧毁了那些本应领导我们的人。

[soʊ] [ðeɪ] [strɪpt] [hɪˈdælˌgoʊ] [ber] : [ˈevri] [mæn] , [ˈevri] [ˈwʊmən] , [ˈevri] [tʃaɪld] —
So they stripped Hidalgo bare : every man , every woman , every child —
所以 他们 脱衣舞 伊达尔戈 裸 : 每一个 男人 , 每一个 女士 , 每一个 孩子 —

于是他们把伊达尔戈的一切都剥光了：每个男人、每个女人、每个孩子——

" [ʃeɪnz] [ˈfɪŋgərz] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈgɝːlz] [ɑːrmz] .
" Shane's fingers dug into the slave girl's arms .
" 沙恩的 手指 挖 进入 这 奴隶 女孩们 武器 .

“肖恩的手指深深地掐进了女奴的胳膊里。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ?
" But where did they send you ?
" 但 在哪里 做过 他们 发送 你 ?

“但他们把你派到哪里去了？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['fɪrsli] .
" he demanded fiercely .
" 他 要求 激烈地 .

他厉声质问。

" [huː] ['wɒnts] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [wer] ['paʊər] [ɪz] ['brɔːdkæst] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [p'lænɪts] ?
" Who wants slaves in a solar system where power is broadcast free to all planets ?
" WHO 想要 奴隶 在 一个 太阳的 系统 在哪里 力量 是 播送 自由的 到 全部 行星 ?

“在一个电力免费向所有行星传输的太阳系中，谁还想要奴隶呢？”

[wʌt] [juːz][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['leɪbər] ? "
What use is there for labor ? "
什么 使用 是 那里 为了 劳动 ? "

劳动力有什么用?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [maɪ] - [hæv; həv] [bɪn] ['reɪdɪd] , [tuː] .
" My Chonyas have been raided , too .
" 我的 - 有 到过 突袭 , 也 .

我的 Chonyas 也被洗劫一空了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

" [ʃeɪn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Shane clenched his fists .
" 肖恩 紧握 他的 拳头 .

肖恩紧紧握住了拳头。

" [waɪ] [reɪd][fɔːr; fər] [sleɪvz] , [wen] [məˈʃiːnz] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eni] [tæsk] ?
" Why raid for slaves , when machines can handle any task ?
" 为什么 袭击 为了 奴隶 , 什么时候 机器 能 处理 任何 任务 ?

“既然机器可以完成任何任务，为什么还要掠夺奴隶呢？”

[wer] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
Where do they take them ?
在哪里 做 他们 拿 他们 ?

他们把他们带到哪里去?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Are they here , in this place ?
是 他们 这里 , 在 这 地方 ?

他们在这里吗?

" ['tɑːluː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Talu shook her head .
" 塔卢 摇晃 她 头 .

塔露摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] .
" No , not here .
" 不 , 不是 这里 .

“不，不是这里。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ræmpɪŋ] - [spɑːt] — [sʌm; səm] [smɔːl] [muːn] [ðə; ði] ['slævəz] [hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] .
This is only a ramping - spot — some small moon the slavers have taken over .
这 是 仅有的 一个 斜坡 - 点 — 一些 小的 月亮 这 奴隶贩子 有 已采取 超过 .

这里只是一个转盘点——奴隶贩子占领的某个小卫星。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] [hɪr] , [ə; eɪ]['sɪlvər] ['wʊmən] — - , [ðeɪ] [neɪm] [hɜːr; hər] .

But	I	have	seen	a	woman	here	,	a	silver	woman	—	Kyrsis	,	they	name	her	.
但	我	有	已见	一个	女士	这里	,	一个	银	女士	—	-	,	他们	姓名	她	.

但我在这里见过一个女人，一个银发女人——他们称她为克尔西斯。

" [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['tremər] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði] - .

"	A	momentary	tremor	rippled	through	the	Malyalara	.
"	一个	瞬间	震颤	涟漪	通过	这	-	.

“马利亚拉拉河中传来一阵短暂的震动。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)l] . . . [mɔːr] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .

"	She	is	evil	.	.	.	more	evil	than	words	can	tell	.
"	她	是	邪恶的	.	.	.	更多的	邪恶的	比	字	能	告诉	.

她是个恶魔……邪恶到无法用语言形容。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [baɪ] .

They	say	that	she	is	the	agent	for	those	who	buy	.
他们	说	那	她	是	这	代理人	为了	那些	WHO	买	.

他们说她是买家的代理人。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [waɪ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [siːk] [sleɪvz] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

But	where	she	comes	from	,	why	her	people	seek	slaves	—	that	I	do	not	know	.
但	在哪里	她	来	从	,	为什么	她	人们	寻找	奴隶	—	那	我	做	不是	知道	.

"

"																	
"																	

但我不知道她来自哪里，她的人民为什么要奴役她。

" [ænd; ənd] [huː] [səːvz] [hɜːr; hər] ?

"	And	who	serves	her	?
"	和	WHO	服务	她	?

谁来服侍她?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['reɪdər] , [ðə; ði] - [huːz] [wʊlf] - [pæk] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] ? "

Who	is	the	raider	,	the	starbo	whose	wolf	-	pack	gathers	in	the	slaves	?	"
WHO	是	这	突袭者	,	这	-	谁	狼	-	盒	聚集	在	这	奴隶	?	"

谁是掠夺者？谁是率领狼群围攻奴隶的星际强盗?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [kwɒz] - — "

"	His	name	is	Reggar	,	Quos	Reggar	—	"
"	他的	姓名	是	-	,	quos	-	—	"

“他的名字叫雷加尔，奎斯·雷加尔——”

" [kwɒz] - !

"	Quos	Reggar	!
"	quos	-	!

"Quos Reggar!

" [ʃeɪn] [spæt][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['epɪθet] .

"	Shane	spat	the	name	as	if	it	were	an	epithet	.
"	肖恩	争吵	这	姓名	作为	如果	它	是	一个	别名	.

“肖恩把这个名字吐了出来，就像是在骂人一样。”

" ['slævər; sleɪvər] , ['smʌg(ə)lər] , [skʌm] !

"	Slaver	,	smuggler	,	scum	!
"	奴隶贩子	,	走私者	,	浮渣	!

“奴隶贩子、走私犯、人渣！”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] , [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	He	twisted	violently	against	his	shackles	,	blue	eyes	blazing	.
"	他	扭曲	暴力	反对	他的	镣铐	,	蓝色的	眼睛	炽烈	.

他拼命挣扎着想要摆脱镣铐，蓝色的眼睛里燃烧着怒火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] !
" I should have known !
" 我 应该 有 已知 !

我早该想到的!

[aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔidz] [wʌns] — "
I drove him out of the asteroids once — "
我 驾驶 他 出去 的 这 小行星 一次 — "

我曾经把他赶出小行星带——”

" — [ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈmembəz] , [ˌɛs etʃ ˈe] [ʃeɪn] , " [ˈtɑːluː] [sed] [ˈsɔːftli] .
" — And he remembers , Sha Shane , " Talu said softly .
" — 和 他 记得 , 沙 肖恩 , " 塔卢 说 轻轻 .

“——他还记得，沙沙恩，”塔鲁轻声说道。

" [hiː; hi] [riˈmembəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] ,
" He remembers , and he hates you ,
" 他 记得 , 和 他 讨厌 你 ,

“他记得，他恨你。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɛəz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər] [deθ] .
and he swears the day will come when you shall pray for death .
和 他 发誓 这 天 将要 来 什么时候 你 将 祈祷 为了 死亡 .

他发誓，总有一天你会祈求死亡。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌweɪz] , [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] — "
He has gathered up the scum of the spaceways , the dregs of the void — "
他 有 聚集 向上 这 浮渣 的 这 太空通道 , 这 渣 的 这 空白 — "

他收集了太空通道中的浮渣，虚空中的残渣——

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ?
" You mean , he captured me only for vengeance ?
" 你 意思是 , 他 捕获 我 仅有的 为了 复仇 ?

你的意思是，他抓我只是为了报复?

" [ʃeɪn] [broʊk] [ɪn] .
" Shane broke in .
" 肖恩 打破 在 .

“肖恩闯了进来。”

" [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˌem ˈiː] [hɪr] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] — ?
" He dragged me here just to kill me — ?
" 他 拖拽 我 这里 只是 到 杀 我 — ?

“他把我拖到这里来就是为了杀我——？”

" [ˈtɑːluː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Talu shook her head .
" 塔卢 摇晃 她 头 .

塔露摇了摇头。

" [noʊ] , [ˌɛs etʃ ˈe] [ʃeɪn] .
" No , Sha Shane .
" 不 , 沙 肖恩 .

“不，沙谢恩。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvendʒəns] .
There is more than vengeance .
那里 是 更多的 比 复仇 .

复仇并非全部。

[hiː; hi] [hæz; həz] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , [greɪt] [plænz] .
He has plans for using you , great plans .
他 有 计划 为了 使用 你 , 伟大的 计划 .

他有利用你的计划，而且是宏大的计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . "

But	that	is	all	I	know	.	"
但	那	是	全部	我	知道	.	"

但我只知道这些。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] ?

"	But	how	did	he	capture	me	?
"	但	如何	做过	他	捕获	我	?

“但他是如何抓住我的呢？”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

How	did	he	bring	me	here	?
如何	做过	他	带来	我	这里	?

他是怎么把我带到这里的?

" [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] , ['hægərd] ['ʃædoʊ] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ʃeɪnz] [feɪs] .

"	A	haunted	,	haggard	shadow	flickered	across	Shane's	face	.
"	一个	闹鬼的	,	枯槁	阴影	闪烁	穿过	沙恩的	脸	.

“沙恩的脸上闪过一道凄厉、憔悴的阴影。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	raised	his	manacled	hands	and	held	his	head	between	them	.
他	提高	他的	戴着镣铐	双手	和	握住	他的	头	之间	他们	.

他举起戴着镣铐的双手，将头埋在双手之间。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] . . . [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . ['mɪʃ(ə)n] , ['trævlɪŋ] [θruː] [speɪs] .

"	I	was	on	a	mission	,	an	.	.	.	important	.	.	.	mission	,	traveling	through	space	.
"	我	曾是	在	一个	使命	,	一个	.	.	.	重要的	.	.	.	使命	,	旅行	通过	空间	.

“我当时正在执行一项任务，一项……重要的……太空任务。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

There	was	no	sign	of	trouble	.
那里	曾是	不	符号	的	麻烦	.

一切正常，没有出现任何异常迹象。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [vɔɪd] [went] [mæd] .

And	then	,	all	at	once	,	the	void	went	mad	.
和	然后	,	全部	在	一次	,	这	空白	去	疯狂的	.

然后，突然间，虚空陷入了疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ; [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,

It	was	a	nightmare	;	I	can't	remember	what	happened	—	"	He	broke	off	,
它	曾是	一个	恶梦	;	我	不能	记住	什么	发生	—	"	他	打破	离开	,

那是一场噩梦；我记不清发生了什么——”他突然停了下来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] ['meməri] .

shaking	his	head	as	if	to	clear	away	the	fog	of	memory	.
摇晃	他的	头	作为	如果	到	清除	离开	这	多雾路段	的	记忆	.

他摇了摇头，仿佛要驱散记忆中的迷雾。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hændz] [fel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʌns] [mɔːr] .

Then	his	hands	fell	,	and	his	eyes	met	the	girl's	once	more	.
然后	他的	双手	跌倒	,	和	他的	眼睛	遇见	这	女孩们	一次	更多的	.

然后他的手垂了下来，目光再次与女孩的目光相遇。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ræmp] ,

"	The	next	thing	I	knew	,	I	was	coming	out	of	it	on	the	ramp	,
"	这	下一个	事物	我	知道	,	我	曾是	未来	出去	的	它	在	这	坡道	,

“我回过神来的时候，已经站在坡道上了。”

[wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [æt; ət] [maɪ] [θroʊt] .

with	dirt	in	my	mouth	and	a	Pervod	at	my	throat	.
和	污垢	在	我的	嘴	和	一个	-	在	我的	喉	.

嘴里满是泥土，喉咙里卡着一根假牙。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] . "

And	I	still	don't	know	how	I	got	here	.	"
和	我	仍然	不	知道	如何	我	得到	这里	.	"

我至今仍不知道自己是怎么到这儿的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒektər] , [ðeɪ] [seɪ] .

"	It	was	a	projector	,	they	say	.
"	它	曾是	一个	投影仪	,	他们	说	.

他们说，那是一台投影仪。

[ə; eɪ] - [prə'dʒektər] , ['foʊkəst] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] .

A	Paulsini	projector	,	focussed	on	your	ship	.
一个	-	投影仪	,	专注的	在	你的	船	.

一台保尔西尼投影仪，对准你的船。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [jʊr; jər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [jɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [kruːz] - .

They	captured	your	minds	with	it	—	yours	,	and	all	your	crews	'	.
他们	捕获	你的	思想	和	它	—	你的	,	和	全部	你的	船员	-	.

它俘获了你们的心——你们自己，以及你们所有船员的心。

" [ʃeɪn] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Shane	stared	at	her	incredulously	.
"	肖恩	凝视	在	她	难以置信地	.

肖恩难以置信地盯着她。

" [ə; eɪ] - [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪp] — ?

"	A	Paulsini	that	can	reach	out	into	space	and	take	over	a	ship	—	?
"	一个	-	那	能	抵达	出去	进入	空间	和	拿	超过	一个	船	—	?

“一个能伸手到太空并控制一艘飞船的保尔西尼——？”

[jʊə(r)] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] ! "

You're	mad	as	a	ban	!	"
你是	疯狂的	作为	一个	禁止	!	"

你简直疯了！

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] - [maɪnd] - [kən'troʊl] [biːm] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz]

"	They	say	it	is	the	strongest	Paulsini	mind	-	control	beam	the	universe	has
"	他们	说	它	是	这	最强	-	头脑	-	控制	光束	这	宇宙	有

['evər] [siːn] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] ,

ever	seen	,	Sha	Shane	,
曾经	已见	,	沙	肖恩	,

“他们说这是宇宙中迄今为止最强的保尔西尼精神控制光束，沙·沙恩。”

" ['tɑːluː] [rɪ'plaɪd] .

"	Talu	replied	.
"	塔卢	回复	.

塔鲁回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ɜːrθ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	It	was	ten	Earth	years	in	the	building	.
"	它	曾是	十	地球	年	在	这	建筑	.

“这座建筑耗时十年（地球年）。”

[ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

The	power	output	would	send	a	space	ship	beyond	the	stars	.
这	力量	输出	会	发送	一个	空间	船	超过	这	明星	.

其输出功率足以将宇宙飞船送入星际之外。

" [ʃeɪnz] [aɪz] ['nærəud] .

"	Shane's	eyes	narrowed	.
"	沙恩的	眼睛	范围缩小	.

肖恩眯起了眼睛。

" - [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] - [bi:m] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz]['evər] [si:n] - , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd]

"	'	**The**	**strongest**	**Paulsini**	**beam**	**the**	**universe**	**has**	**ever**	**seen**	'	,	"	**he**	**repeated**	
"	-	这	最强	-	光束	这	宇宙	有	曾经	已见	-	,	"	他	重复	

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

“‘宇宙中出现过的最强保尔西尼光束’，”他缓缓重复道。

" [ˌaɪ 'ti:] [telz] ['sʌmθɪŋ] , - .

"	**It**	**tells**	**something**	**,**	**Malyalara**	**.**
"	它	讲述	某物	,	-	.

“这说明了一些问题，Malyalara。”

[noʊ] ['kɑ:mən] ['slævər; sleɪvər]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ɔ:r] [taɪm] [ɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði]

No	**common**	**slaver**	**ever**	**had**	**the**	**brains**	**or**	**time**	**or**	**money**	**to**	**take**	**on**	**the**		
不	常见的	奴隶贩子	曾经	有	这	大脑	或者	时间	或者	钱	到	拿	在	这		

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [ðæt] .

building	**of**	**such**	**a**	**machine**	**as**	**that**	**.**
建筑	的	这样的	一个	机器	作为	那	.

普通的奴隶贩子既没有头脑，也没有时间或金钱去建造这样一台机器。

" ['θɔ:tfəli] , [hi:; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetərz] .

"	**Thoughtfully**	**,**	**he**	**stared**	**down**	**at**	**his**	**fetters**	**.**
"	深思熟虑	,	他	凝视	向下	在	他的	镣铐	.

他若有所思地低头看着自己的镣铐。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] ? "

"	**And**	**what**	**happens**	**,**	**now**	**that**	**I'm**	**here**	**?**	**"**
"	和	什么	发生	,	现在	那	我是	这里	?	"

“那我来了之后会发生什么呢？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**"**
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ?

"	**You**	**do**	**not**	**know**	**?**
"	你	做	不是	知道	?

你不知道吗？

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	**Shane**	**studied**	**the**	**woman's**	**face**	**.**
"	肖恩	研究	这	女性的	脸	.

肖恩仔细观察着女人的脸。

" [jet] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʒektər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

"	**Yet**	**you**	**came**	**here**	**,**	**alone**	**,**	**with**	**an**	**injector**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**use**	**it**	**on**
"	然而	你	来了	这里	,	独自的	,	和	一个	注射器	,	和	尝试	到	使用	它	在

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“然而你却独自一人带着注射器来到这里，试图对我使用注射器。”

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['helpləs] ['dʒestʃər] .

"	**The**	**other's**	**hands**	**moved**	**in**	**a**	**small**	**,**	**helpless**	**gesture**	**.**
"	这	其他的	双手	已搬	在	一个	小的	,	无助	手势	.

另一只手无助地动了一下。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .

"	**The**	**guard**	**was**	**to**	**have**	**done**	**it**	**,**	**Sha**	**Shane**	**.**
"	这	警卫	曾是	到	有	完毕	它	,	沙	肖恩	.

“本来应该是卫兵做的，沙·沙恩。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] - [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

But	I	was	there	when	Reggar	gave	the	order	.
但	我	曾是	那里	什么时候	-	给予	这	命令	.

但雷加尔下达命令时，我就在场。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

I	had	heard	of	you	so	many	times	.
我	有	听到	的	你	所以	许多	时代	.

我早就听说过你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . . "

I	wanted	to	see	you	.	.	.	.	"
我	通缉	到	看	你	.	.	.	.	"

我想见你.....

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒektər] ?

"	What	was	in	the	injector	?
"	什么	曾是	在	这	注射器	?

喷油器里装的是什么?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

They	do	not	trust	me	to	know	too	much	.	"
他们	做	不是	相信	我	到	知道	也	很多	.	"

他们不信任我，不让我知道太多。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	They	do	not	trust	you	?
"	他们	做	不是	相信	你	?

他们不信任你?

" [ʃeɪnz] [aɪz] [proʊbd] [hɜːrz] [waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tikt] [baɪ] .

"	Shane's	eyes	probed	hers	while	the	seconds	ticked	by	.
"	沙恩的	眼睛	探测	她的	尽管	这	秒	勾选	经过	.

“时间一秒一秒地过去，肖恩的目光紧紧地盯着她。”

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [ɪn'dʒektər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

He	flicked	the	shattered	remnants	of	the	crushed	injector	with	his	toe	.
他	轻弹	这	破碎	残余物	的	这	碎	注射器	和	他的	脚趾	.

他用脚趾弹了一下破碎的注射器残骸。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [sel] [ə'loʊn] .

"	But	they	let	you	come	to	my	cell	alone	.
"	但	他们	让	你	来	到	我的	细胞	独自的	.

但他们却让你独自一人来我的牢房。

" [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv]['edʒəz, 'edʒɪz] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	faintest	of	edges	crept	into	his	voice	.
"	这	最微弱	的	边缘	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	.

他的声音里透出了一丝不易察觉的颤抖。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [muːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['tɑːluː] ,

"	And	they	kept	you	here	on	this	moon	with	them	,	Talu	,
"	和	他们	保留	你	这里	在	这	月亮	和	他们	,	塔卢	,

“他们把你留在了这个月球上，塔鲁。”

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [tu:; tə] ['sleɪvəri] .

and	sent	the	rest	of	your	people	on	across	the	void	to	slavery	.
和	发送	这	休息	的	你的	人们	在	穿过	这	空白	到	奴隶制	.

并将你们其余的人送往茫茫宇宙的另一端，沦为奴隶。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] ['tɑ:lu:] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [sʌm; səm] [dɑ:rk] ['stætʃu:] .

"	For	a	long	moment	Talu	stood	motionless	as	some	dark	statue	.
"	为了	一个	长的	片刻	塔卢	站立	静止不动	作为	一些	黑暗的	雕像	.

“塔鲁像一尊黑色的雕像一样，一动不动地站了很久。”

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] .

Then	,	all	at	once	,	she	began	to	tremble	.
然后	, 全部		在	一次	,	她	开始	到	颤抖	.

然后，她突然开始颤抖。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [strʌk] [spɑ:rks] .

Her	eyes	struck	sparks	.
她	眼睛	击	火花	.

她的眼神迸发出火花。

[ðə; ðɪ] [ber] [brests] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [tu:] [fæst] .

The	bare	breasts	rose	and	fell	too	fast	.
这	裸	乳房	玫瑰	和	跌倒	也	快速地	.

裸露的乳房上下起伏得太快了。

" [jes] , [ðeɪ] [kept] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['tɔ:tli] , ['fɪrsli] .

"	Yes	,	they	kept	me	,	"	she	whispered	tautly	,	fiercely	.
"	是的	,	他们	保留	我	,	"	她	低声说道	紧绷	,	激烈地	.

“是的，他们把我留下了，”她紧绷而激烈地低声说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɔ:f(ə)n] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] . . . [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	A	woman	can	often	find	a	place	here	.	.	.	for	a	time	.
"	一个	女士	能	经常	寻找	一个	地方	这里	.	.	.	为了	一个	时间	.

“女人通常可以在这里找到一席之地……暂时的。”

" [ʃi:; ʃi] [swei] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['temptrəs] .

"	She	swayed	forward	,	and	in	that	instant	she	seemed	suddenly	all	passion	,	all	temptress	.
"	她	摇摆	向前	,	和	在	那	立即的	她	似乎	突然	全部	热情	,	全部	诱惑者	.

“她向前倾身，就在那一瞬间，她仿佛突然充满了激情，充满了诱惑。”

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [brʌʃt] [ʃeɪnz] .

Her	body	brushed	Shane's	.
她	身体	刷过	沙恩的	.

她的身体碰到了肖恩的身体。

[ðə; ðɪ] [wɔ:rm] , [hæf] - ['pɑ:rtɪd] [lɪps] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	warm	,	half	-	parted	lips	invited	him	.
这	温暖的	,	一半	-	分手了	嘴唇	受邀	他	.

那温暖的、半张开的嘴唇向他发出邀请。

[hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

He	stood	rigid	at	the	very	nearness	of	her	.
他	站立	死板的	在	这	非常	接近	的	她	.

她一靠近，他就僵硬地站在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪvn] [stoʊn]

Then	she	drew	away	once	more	,	and	her	face	had	the	look	of	graven	stone
然后	她	画	离开	一次	更多的	,	和	她	脸	有	这	看	的	雕刻	石头

.

:

.

然后她再次退后一步，脸上露出了如同雕刻的石头般的表情。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	I	have	made	it	my	business	to	be	kept	here	,	Sha	Shane	,	"	she	said	icily	.
"	我	有	制成	它	我的	商业	到	是	保留	这里	,	沙	肖恩	,	"	她	说	冰冷地	.

“我此行的目的就是留在这里，沙沙恩，”她冷冷地说。

" [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [mɑːljə] [blʌd] [rʌnz] [hɑːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slævəz] [kæn; kən] [luːz]

"	My	body	is	good	,	and	Malya	blood	runs	hot	,	and	even	slavers	can	lose
"	我的	身体	是	好的	,	和	马利亚	血	跑步	热的	,	和	甚至	奴隶贩子	能	失去

[ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] .

their	caution	.
他们的	警告	.

“我的身体很好，马利亚人的血液里流淌着炽热的激情，即使是奴隶贩子也会失去警惕。”

[soʊ][aɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [wʌt] [trʌst] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [brɔːt] [ˌem 'iː]

So	I	stay	,	and	earn	what	trust	I	can	,	and	do	such	work	as	brought	me
所以	我	停留	,	和	赚	什么	相信	我	能	,	和	做	这样的	工作	作为	带来	我

[hɪr] .

here	.
这里	.

所以我留了下来，尽我所能赢得信任，并从事把我带到这里的工作。

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['tɔːrən] , [ðə; ði][læst] [greɪt] [mɑːljə] ['reɪdər] [tʃiːf] .

For	my	grandfather	was	Toran	,	the	last	great	Malya	raider	chief	.
为了	我的	祖父	曾是	托兰	,	这	最后的	伟大的	马利亚	突袭者	首席	.

因为我的祖父是托兰，马来半岛最后一位伟大的劫掠首领。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , [ðə; ði] [mɑːljə] [weɪ] — [ðæt] [blʌd] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] .

He	taught	me	the	old	way	,	the	Malya	way	—	that	blood	cries	out	for	blood	.
他	教授	我	这	老的	方式	,	这	马利亚	方式	—	那	血	哭泣	出去	为了	血	.

他教给我古老的方法，马来的方法——血债血偿。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] ,

I	live	for	the	day	when	my	chance	will	come	,
我	居住	为了	这	天	什么时候	我的	机会	将要	来	,

我活着就是为了等待机会到来的那一天。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][let][maɪ] [naɪf] [drɪŋk] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [kwɒz]

and	I	can	let	my	knife	drink	deep	from	the	heart	of	the	monster	,	Quos
和	我	能	让	我的	刀	喝	深的	从	这	心	的	这	怪物	,	quos

- ,

Reggar	,
-	,

我可以让我的刀深深地吸吮怪物奎斯·雷加尔的心脏。

[huː] [set][ðə; ði] ['slævəz] [ɑːn][hɪ'dælˌgoʊ] !

who	set	the	slavers	on	Hidalgo	!
WHO	放	这	奴隶贩子	在	伊达尔戈	!

是谁把奴隶贩子派到伊达尔戈岛的！

" [grɪm] - [feɪst] , [ʃeɪn] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .

"	Grim	-	faced	,	Shane	studied	her	.
"	严峻	-	面对	,	肖恩	研究	她	.

肖恩面色凝重地打量着她。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , ['tɑːluː] , " [hiː; hi] [klɪpt] , " [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	say	the	words	,	Talu	,	"	he	clipped	,	"	but	will	you	prove	it	?	"
"	你	说	这	字	,	塔卢	,	"	他	剪辑	,	"	但	将要	你	证明	它	?	"

“你嘴上这么说，塔鲁，”他厉声说道，“但你能做到吗？”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — ? "

"	Prove	it	—	?	"
"	证明	它	—	?	"

“拿出证据来——？”

" [ðə; ðɪ] - [tʃiːfs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [belt] — [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪərn] [belt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔidz] ,

"	The	Chonya	chiefs	gave	me	a	belt	—	the	great	iron	belt	of	the	asteroids	,
"	这	-	酋长们	给予	我	一个	腰带	—	这	伟大的	铁	腰带	的	这	小行星	,

“乔尼亚族的首领们送给我一条腰带——巨大的小行星铁带，

[ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [æz; əz][gɑːr] .

the	symbol	of	my	power	as	gar	.
这	象征	的	我的	力量	作为	加尔	.

这是我作为加尔的力量的象征。

[aɪ] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - - [blʌd] [ænd; ənd]

I	swore	an	oath	when	I	took	it	.	.	.	an	oath	that	the	Chonyas	'	blood	and
我	发誓	一个	誓言	什么时候	我	采取	它	.	.	.	一个	誓言	那	这	-	-	血	和

[terz] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [oʊn] .

tears	would	be	my	own	.
眼泪	会	是	我的	自己的	.

我接受它时发过誓……誓言要将琼雅族人的鲜血和眼泪化作我自己的。

" ['wɜːrdləs] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [mɪkst] [i'məuʃənz] .

"	Wordless	,	the	woman	watched	him	,	her	face	a	mirror	of	mixed	emotions	.
"	无言	,	这	女士	观看	他	,	她	脸	一个	镜子	的	混合	情绪	.

女人默默地看着他，脸上满是复杂的情绪。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][belt] [ə'weɪ] , ['tɑːluː] , [ðiːz] ['slævəz] [huː] [reɪd] [mɑːljə][ænd; ənd] -

"	They	have	taken	my	belt	away	,	Talu	,	these	slavers	who	raid	Malya	and	Chonya
"	他们	有	已采取	我的	腰带	离开	,	塔卢	,	这些	奴隶贩子	WHO	袭击	马利亚	和	-

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

“塔鲁，这些劫掠马利亚和琼亚的奴隶贩子夺走了我的腰带。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔkt] [ˌem 'iː] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [bər'zɜːrk] - , [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ðɪ] [kiː] [ə'weɪ] .

They	have	locked	me	here	like	a	berserk	vrong	,	and	thrown	the	key	away	.
他们	有	已锁定	我	这里	喜欢	一个	狂暴	-	,	和	抛掷	这	钥匙	离开	.

他们把我像疯了一样锁在这里，然后把钥匙扔掉了。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊθ] [stɪl] [stændz] .

But	my	oath	still	stands	.
但	我的	誓言	仍然	站立	.

但我誓言依然有效。

[ðə; ðɪ] - [meɪd] [ˌem 'iː][gɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [fɪrd] [noʊ][mæn]

The	Chonyas	made	me	gar	because	I	knew	how	to	fight	,	and	feared	no	man
这	-	制成	我	加尔	因为	我	知道	如何	到	斗争	,	和	害怕	不	男人

.

:
.

乔尼亚人让我当兵，因为我懂得如何战斗，而且无所畏惧。

[soʊ] [aɪl] [faɪt] [hɪr] .

So	I'll	fight	here	.
所以	患病的	斗争	这里	.

所以我会在这里战斗。

" [ðə; ði] [fɪrs] ['iːgərnəs] [krept] [bæk] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" The fierce eagerness crept back into Talu's face .
" 这 凶猛的 渴望 悄悄地爬 后退 进入 - 脸 .

“塔鲁脸上又浮现出那股强烈的渴望。”

[hɜːr; hər][hændz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
Her hands clutched his .
她 双手 紧握 他的 .

她的手紧紧地握住了他的手。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
But what can you do ? "
但 什么 能 你 做 ? "

但又能怎么办呢?

" [aɪl] [kɑːrv] [maɪ] [wei] , - !
" I'll carve my way , Malyalara !
" 患病的 雕刻 我的 方式 , - !

“我将开辟属于我自己的道路，马利亚拉拉！”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər] [terz] , [tɪl] [ðə; ði]['æstərɔidz] [breθ]
I'll give them blood for blood and tears for tears , till the asteroids breath
患病的 给 他们 血 为了 血 和 眼泪 为了 眼泪 , 直到 这 小行星 气息
[friː] [ə'gen] !
free again !
自由的 再次 !

我要以血还血，以泪还泪，直到小行星再次自由呼吸！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪnz] [vɔɪs] .
" The ring of steel on steel was in Shane's voice .
" 这 戒指 的 钢 在 钢 曾是 在 沙恩的 嗓音 .

“沙恩的声音里充满了钢铁碰撞的刺耳声。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [laɪnz] .
His face was carved with rocky lines .
他的 脸 曾是 雕刻 和 岩石 线条 .

他的脸上布满了棱角分明的线条。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːljə] [dʌz] [nɑːt] [skriːm] , ['tɑːluː] .
" You told me that a Malya does not scream , Talu .
" 你 讲述 我 那 一个 马利亚 做 不是 尖叫 , 塔卢 .

“你告诉我，马利亚人不会尖叫，塔鲁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [skriːm] , [dʒʌst][wʌns] , [wʊd] [ðæt] ['slaɪmi] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd]
But if you were to scream , just once , would that slimy Thorian guard outside
但 如果 你 是 到 尖叫 , 只是 一次 , 会 那 黏糊糊的 索里安 警卫 外部
[peɪ] [hiːd] ?
pay heed ?
支付 注意 ?

但如果你大声喊叫一声，外面那个油滑的索里安守卫会理睬你吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" She caught her breath .
" 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" [ænd; ənd] . . . [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — ?
" And . . . if he did — ?
" 和 . . . 如果 他 做过 — ?

“而且……如果他真的这么做了——？”

" [ʃeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd] , ['ruːθləs] [smaɪl] .
" Shane smiled a thin , hard , ruthless smile .
" 肖恩 微笑 一个 薄的 , 难的 , 无情 微笑 .

肖恩露出了一个冷酷、僵硬、无情的笑容。

" ['iːv(ə)n][ɪn][leg] - ['aɪərnz][aɪ][kæn; kən][dræg][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Even in leg - irons I can drag myself to the door .
" 甚至 在 腿 - 熨斗 我 能 拖 我 到 这 门 .

“即使戴着脚镣，我也可以把自己拖到门口。”

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [pʊld] [friː] [ðə; ði]['broʊkən] [krɔːs] - [stræp] ;
" He bent over the cot and pulled free the broken cross - strap ;
" 他 弯曲 超过 这 婴儿床 和 拉 自由的 这 破碎的 叉 - 带子 ;

他弯下腰，从婴儿床上扯开了断裂的交叉带；

[slæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [said] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
slashed with it so it sighed and whispered through the air .
削减 和 它 所以 它 叹了口气 和 低声说道 通过 这 空气 .

它被劈砍着，发出叹息和低语，回荡在空气中。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] , ['tɑːluː] !
" It sings a song of death , Talu !
" 它 唱歌 一个 歌曲 的 死亡 , 塔卢 !

“它唱着一首死亡之歌，塔鲁！”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪdnaɪt] [aɪz] [beːnd] ['mɜːrdər] - [braɪt] .
" The woman's midnight eyes burned murder - bright .
" 这 女性的 午夜 眼睛 烧伤 谋杀 - 明亮的 .

“那女人午夜般的双眼燃烧着杀人的光芒。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər] : " [straɪk] [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][fæst] ,
Her voice was a breathless whisper : " Strike hard and straight and fast ,
她 嗓音 曾是 一个 喘不过气 耳语 : " 罢工 难的 和 直的 和 快速地 ,
[ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] . . . .
Sha Shane . . . .
沙 肖恩 . . . .

她的声音低得几乎喘不过气来：“沙·沙恩，出手要狠，要直，要快……”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [ʃeɪn] [klɪpt] .
" Shane clipped .
" 肖恩 剪辑 .

“肖恩剪断了。”

[ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] [skriːmd] — ['ʃrɪlli] , ['pɪrsɪŋli] .
The slave girl screamed — shrilly , piercingly .
这 奴隶 女孩 尖叫 — 尖锐地 , 刺痛地 .

女奴发出尖叫——尖锐刺耳。

[ʃeɪn] [pɔɪzd] , [ðə; ði] [krɔːs] - [stræp] [meɪs] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] .

Shane	**poised**	**,**	**the**	**cross**	**-**	**strap**	**mace**	**drawn**	**back**	**and**	**ready**	**.**
肖恩	准备	,	这	叉	-	带子	锤	绘制	后退	和	准备好	.

肖恩摆好架势，十字形狼牙棒已经拉回，蓄势待发。

[ə; eɪ][dɪm] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

A	**dim**	**whisper**	**of**	**running**	**feet**	**echoed**	**from**	**the**	**corridor**	**outside**	**.**
一个	暗淡	耳语	的	跑步	脚	回声	从	这	走廊	外部	.

走廊外传来一阵轻微的奔跑脚步声。

[ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] ['ʃɑːrpli] .

The	**lock**	**clicked**	**sharply**	**.**
这	锁	点击	尖锐地	.

锁扣咔哒一声扣上了。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

The	**door**	**burst**	**open**	**.**
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[laɪt] - [gʌn] [ɔːl'redi] [drɔːn] , [ðə; ði] [gɑːrd] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

Light	**-**	**gun**	**already**	**drawn**	**,**	**the**	**Thorian**	**guard**	**lunged**	**into**	**the**	**cell**	**.**
光	-	枪	已经	绘制	,	这	索里安	警卫	猛扑	进入	这	细胞	.

索里安守卫拔出光枪，猛地冲进牢房。

[ʃeɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [stiːl] .

Shane	**swung**	**the**	**steel**	**.**
肖恩	摇摆	这	钢	.

肖恩挥动了钢棒。

[ðə; ði] - [aɪz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

The	**Thorian's**	**eyes**	**flicked**	**to**	**the**	**Earthman**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**.**
这	-	眼睛	轻弹	到	这	地球人	在	这	相同的	立即的	.

索瑞安人的目光瞬间转向了地球人。

['despərətli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hɔːlt][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] — [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Desperately	**,**	**he**	**tried**	**to**	**halt**	**his**	**headlong**	**plunge**	**—**	**to**	**throw**	**himself**	**sidewise**	**,**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
绝望地	,	他	尝试	到	停止	他的	一头扎	暴跌	—	到	扔	他自己	横向	,	出去	的	这	方式	.

他拼命地试图阻止自己一头栽下去——向侧面躲开。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː] [leɪt] .

He	**moved**	**too**	**late**	**.**
他	已搬	也	晚的	.

他行动太晚了。

[ðə; ði] [stiːl] [strʌk] [hoʊm] .

The	**steel**	**struck**	**home**	**.**
这	钢	击	家	.

钢铁击中了要害。

[ðə; ði] [end] [bɪt] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʌlbəs] [hed] .

The	**end**	**bit**	**in**	**along**	**one**	**side**	**of**	**the**	**Thorian's**	**bulbous**	**head**	**.**
这	结尾	少量	在	沿着	一	边	的	这	-	球状的	头	.

末端沿着索里安人球状头部的一侧嵌入。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔɪst] , [ɪkˈsploʊsɪv] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmelən] [həːld] [ˈɑːntə]

It	made	a	moist	,	explosive	sound	,	like	the	bursting	of	a	melon	hurled	onto
它	制成	一个	潮湿	,	爆炸物	声音	,	喜欢	这	爆发	的	一个	瓜	投掷	到

[ˈpeɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

它发出一种潮湿、爆炸般的声音，就像把甜瓜扔到人行道上爆裂一样。

[vaɪl] , [greɪ] - [griːn] [slʌdʒ] [gʌʃt] [fɔːrθ] .

Vile	,	grey	-	green	sludge	gushed	forth	.
卑鄙的	,	灰色的	-	绿色的	污泥	滔滔不绝	前进	.

污浊的灰绿色污泥喷涌而出。

[ðə; ði] - [greɪt] [ˈbɑːdi] [dʒɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [ˈθreʃɪŋ] [ˈspæzəm] .

The	Thorian's	great	body	jerked	in	a	tremendous	,	threshing	spasm	.
这	-	伟大的	身体	猛地一抖	在	一个	巨大的	,	脱粒	痉挛	.

索里安庞大的身躯猛地抽搐了一下，剧烈而剧烈地痉挛起来。

[ðə; ði] [laɪt] - [ˈpɪst(ə)l] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [wʌn] [ˈtentək(ə)l] , [ˈniːdld] [ə; eɪ] [ˈwaɪldli] - [ˈdʒaɪˌreɪtɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [biːm] [kloʊz] [pæst] [ʃeɪnz] [ˈʃoʊldər] ,

The	light	-	pistol	still	clutched	in	one	tentacle	,	needled	a	wildly	-	gyrating	purple	beam	close	past	Shane's	shoulder	,
这	光	-	手枪	仍然	紧握	在	一	触手	,	针刺	一个	疯狂地	-	旋转	紫色的	光束	关闭	过去的	沙恩的	肩膀	,

那把仍然被触手紧紧握住的光枪，一道疯狂旋转的紫色光束从肖恩的肩膀边掠过。

[ðen] [kʌt] [ɔːf] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈklætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

then	cut	off	again	and	clattered	to	the	floor	.
然后	切	离开	再次	和	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

然后再次断电，哐当一声掉在地上。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [went] [lɪmp] ; [leɪ] [stɪl] .

The	body	went	limp	;	lay	still	.
这	身体	去	跛行	;	躺	仍然	.

身体瘫软，一动不动地躺着。

[ʃeɪn] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɔːd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] .

Shane	dropped	to	his	knees	and	clawed	up	the	pistol	.
肖恩	掉落	到	他的	膝盖	和	爪子	向上	这	手枪	.

肖恩跪倒在地，抓起手枪。

[ˈtwɪstɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɪts] [ˈmʌzl] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔbəlɪŋ] [leg] - [ˈaɪərnz] .

Twisting	,	he	brought	its	muzzle	close	to	the	hobbling	leg	-	irons	.
扭曲	,	他	带来	它是	枪口	关闭	到	这	跛行	腿	-	熨斗	.

他扭动着身子，将它的嘴凑近束缚它的脚镣。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈtrɪgər] [ðə; ði] [ekˈsaɪtər; ɪkˈsaɪtər] .

His	finger	triggered	the	exciter	.
他的	手指	触发	这	激励器	.

他的手指触发了激励器。

[ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [biːm] [lænst] [fɔːrθ] .

The	purple	beam	lanced	forth	.
这	紫色的	光束	刺破	前进	.

一道紫色光束疾射而出。

[ðə; ði] [leg] - [ˈaɪərnz] - [griːn] - [lɪŋks] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪrdli] [ˈluːmɪnəs] [gloʊ] .

The	leg	-	irons	'	green	telonium	links	took	on	a	weirdly	luminous	glow	.
这	腿	-	熨斗	-	绿色的	-	链接	采取	在	一个	奇怪的	发光的	辉光	.

脚镣上的绿色金属链节发出一种奇异的荧光。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [feɪnt] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ə'roʊz] .

Somewhere in the distance , a faint , humming sound arose .

某处 在 这 距离 , 一个 头晕的 , 哼唱 声音 出现 .

远处传来微弱的嗡嗡声。

['tɑːluː] [sed] : " ['hɜːri] !

Talu said : " Hurry !

塔卢 说 : " 匆忙 !

塔鲁说："快点！"

[ðæt] [nɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɑːrd] - [kɑːr] !

That noise — it is the guard - car !

那 噪音 — 它 是 这 警卫 - 车 !

那声音——是警卫车！

" ['tenʃ(ə)n] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" Tension echoed in her voice .

" 紧张 回声 在 她 嗓音 .

她的声音里透着紧张。

['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ʃeɪnz] [nek] .

Muscles stood out along Shane's neck .

肌肉 站立 出去 沿着 沙恩的 脖子 .

肖恩的脖子上肌肉线条分明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kraʊtʃt] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] [laɪt] - [biːm] [rɑːk] - ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But he still crouched motionless , the light - beam rock - steady in his hand .

但 他 仍然 蹲着 静止不动 , 这 光 - 光束 岩石 - 稳定的 在 他的 手 .

但他仍然一动不动地蹲着，手中的光束纹丝不动。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] .

The humming sound grew louder .

这 哼唱 声音 生长 更大声 .

嗡嗡声越来越大。

" ['hɜːri] !

" Hurry !

" 匆忙 !

“匆忙！

" ['tɑːluː] ['wɪspəd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

" Talu whispered again in a tight , choked voice .

" 塔卢 低声说道 再次 在 一个 紧的 , 窒息 嗓音 .

“塔鲁再次用哽咽的声音低语道。”

[ðə; ði] - [lɪŋks] [wɜːr; wər] ['twɪstɪŋ] , [naʊ] — ['raɪðɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [reɪ] .

The telonium links were twisting , now — writhing , almost , beneath the pistol's ray .

这 - 链接 是 扭曲 , 现在 — 扭动 , 几乎 , 下面 这 手枪的 射线 .

特洛尼姆链节现在正在扭曲——几乎是在手枪的光束下扭动。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] !

" Ten seconds more !

" 十 秒 更多的 !

再过十秒钟！

" [ʃeɪn] [klɪpt] .

" Shane clipped .

" 肖恩 剪辑 .

“肖恩剪断了。”

[ðə; ði] [leg] - ['aɪərnz] [fel] [ə'pɑːrt] .

The leg - irons fell apart .

这 腿 - 熨斗 跌倒 除 .

脚镣散架了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['streɪtnd] .
The Earthman straightened .
这 地球人 拉直 .

地球人挺直了身子。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [θɪn] [laɪnz] .
His lips were drawn to thin lines .
他的 嘴唇 是 绘制 到 薄的 线条 .

他的嘴唇被勾成了细线。

" [ðɪs] [gɑːrd] - [kɑːr] — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? "
" This guard - car — how does it come ? "
" 这 警卫 - 车 — 如何 做 它 来 ? "

“这辆警卫车——是怎么来的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːrz] : [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]
" It moves up and down a shaft between the floors : then through the corridors
" 它 移动 向上 和 向下 一个 轴 之间 这 楼层 : 然后 通过 这 走廊
.
:
.

“它在楼层之间的竖井中上下移动，然后穿过走廊。

[ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] — "
The Thorian must have rung the alarm as he came — "
这 索里安 必须 有 梯子 这 警报 作为 他 来了 — "

索里安人来的时候肯定拉响了警报——

" [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ?
" Where will it stop ?
" 在哪里 将要 它 停止 ?

“它会止步于何处？”

[hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ? "
Here , at this door ? "
这里 , 在 这 门 ? "

这里，就在这扇门前?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] - [poʊst] , [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] —
It is set for the guard - post , down the corridor to the left —
它 是 放 为了 这 警卫 - 邮政 , 向下 这 走廊 到 这 左边 —

它被安置在左侧走廊尽头的哨岗处——

" [ʃeɪn] ['pɪvətɪd] .
" Shane pivoted .
" 肖恩 枢轴 .

肖恩改变了策略。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mænəklz] [ðæt] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hiː; hi] [stept] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] .
Ignoring the manacles that still held his wrists , he stepped swiftly from the cell .
忽略 这 手铐 那 仍然 握住 他的 手腕 , 他 步 迅速地 从 这 细胞 .

他全然不顾手腕上还戴着镣铐，迅速走出了牢房。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['æŋgri] [biːz] .
Here , in the corridor , the humming was like that of a swarm of angry bees .
这里 , 在 这 走廊 , 这 哼唱 曾是 喜欢 那 的 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 .

这里，走廊里传来嗡嗡声，就像一群愤怒的蜜蜂在嗡嗡叫。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [red] [laɪts] [wɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .

Far	off	to	the	left	,	red	lights	winked	in	the	dimness	.
远的	离开	到	这	左边	,	红色的	灯	眨眼	在	这	昏暗	.

左侧远处，昏暗的光线中闪烁着红灯。

['tɑːluː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

Talu	caught	her	breath	.
塔卢	捕捉	她	气息	.

塔露喘了口气。

" [ðə; ði] [gɑːrd] - [kɑːr] !

"	The	guard	-	car	!
"	这	警卫	-	车	!

“警卫车！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃeɪn] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] — [left] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [laɪts] .

Shane	broke	into	a	run	—	left	down	the	corridor	,	straight	towards	the	oncoming	lights	.
肖恩	打破	进入	一个	跑步	—	左边	向下	这	走廊	,	直的	向	这	即将到来的	灯	.

肖恩拔腿就跑——沿着走廊向左跑去，径直朝着迎面而来的灯光跑去。

" [noʊ] ! [noʊ] , [ɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] — ! "

"	No	!	No	,	Sha	Shane	—	!	"
"	不	!	不	,	沙	肖恩	—	!	"

“不！不，沙谢恩——！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] - [poʊst] — [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	guard	-	post	—	where	is	it	?	"
"	这	警卫	-	邮政	—	在哪里	是	它	?	"

“哨岗——它在哪里？”

" [dʒʌst] [ə'hed] .

"	Just	ahead	.
"	只是	前方	.

就在前面。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] —

There	,	to	the	left	—
那里	,	到	这	左边	—

那边，左边——

" [ðə; ði] [poʊst] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	The	post	proved	to	be	a	mere	niche	in	the	wall	,
"	这	邮政	已证实	到	是	一个	仅仅	小众市场	在	这	墙	,

“结果发现那只是墙上的一个壁龛而已。”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['oʊvərsaɪzd] ['sentri] - [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [kɑːt] [ænd; ənd] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

a	sort	of	oversized	sentry	-	box	with	cot	and	chair	and	table	.
一个	种类	的	超大	哨兵	-	盒子	和	婴儿床	和	椅子	和	桌子	.

一种类似超大型哨所的东西，里面有床、椅子和桌子。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːt] !

"	Under	the	cot	!
"	在下面	这	婴儿床	!

“在婴儿床下面！”

" [ʃeɪn] [snæpt] .
" **Shane** **snapped** **.**
" 肖恩 啪啪 .

肖恩突然崩溃了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [træp][ju: 'es] [hɪr] — [kɪl] [ju: 'es] —
" **But** **they** **will** **trap** **us** **here** **—** **kill** **us** **—**
" 但 他们 将要 陷阱 我们 这里 — 杀 我们 —

但他们会把我们困在这里——杀了我们——

" [ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['evər] [braitə] [naʊ] .
" **The** **red** **lights** **were** **growing** **ever** **brighter** **now** **.**
" 这 红色的 灯 是 生长 曾经 更亮 现在 .

红灯越来越亮了。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] .
The **humming** **had** **risen** **to** **a** **low** **-** **throated** **roar** **.**
这 哼唱 有 升起 到 一个 低的 - 喉咙 吼 .

嗡嗡声渐渐变成了低沉的咆哮声。

['rʌfli] , [ʃeɪn] [fɔ:rst] [ðə; ði] [mɑ:ljə] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ðen] [krɔ:ld] [ɪn] [bɪ'saɪd]
Roughly **,** **Shane** **forced** **the** **Malya** **down** **and** **under** **the** **cot** **,** **then** **crawled** **in** **beside**
大致 , 肖恩 强制 这 马利亚 向下 和 在下面 这 婴儿床 , 然后 爬行 在 旁
[hɜ:r; hər] [hɪm'self] .
her **himself** **.**
她 他自己 .

沙恩粗暴地把玛利亚按倒在床下，然后自己爬到她身边。

" [ðeɪ] [wɪl] [træp][ju: 'es] !
" **They** **will** **trap** **us** **!**
" 他们 将要 陷阱 我们 !

他们会设下陷阱!

" ['tɑ:lu:] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:t] - [drɔ:n]
" **Talu** **said** **again** **,** **and** **the** **tension** **in** **her** **voice** **vibrated** **like** **a** **taut** **-** **drawn**
" 塔卢 说 再次 , 和 这 紧张 在 她 嗓音 振动 喜欢 一个 紧绷 - 绘制
['waɪər] .
wire **.**
金属丝 .

“塔露又说了一遍，她声音里的紧张感像绷紧的电线一样颤动着。”

[jet] , ['streɪndʒli] , [hɜ:r; hər] [toʊn] [held] [noʊ] [fɪr] , [noʊ]['pænɪk] : ['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪrs] ,
Yet **,** **strangely** **,** **her** **tone** **held** **no** **fear** **,** **no** **panic** **:** **only** **a** **sort** **of** **fierce** **,**
然而 , 奇怪的 , 她 语气 握住 不 害怕 , 不 恐慌 : 仅有的 一个 种类 的 凶猛的 ,
[θrɑ:bɪŋ] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
throbbing **exaltation** **.**
悸动 提高 .

然而，奇怪的是，她的语气中没有丝毫恐惧或恐慌，只有一种强烈的、激动人心的兴奋。

" [ðeɪl] [træp][ju: 'es] [laɪk] [læmz] [træp][ə; eɪ]['laɪən] !
" **They'll** **trap** **us** **like** **lambs** **trap** **a** **lion** **!**
" 他们会 陷阱 我们 喜欢 羔羊 陷阱 一个 狮子 !

他们会像羔羊困狮子一样困住我们!

" [ʃeɪn] [slæʃt] [bæk] ['hɑ:rʃli] .
" **Shane** **slashed** **back** **harshly** **.**
" 肖恩 削减 后退 严厉地 .

肖恩进行了严厉的反击。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] ['faɪər] .
His **blue** **eyes** **burned** **with** **a** **reckless** **fire** **.**
他的 蓝色的 眼睛 烧伤 和 一个 鲁莽 火 .

他湛蓝的眼睛里燃烧着肆意妄为的火焰。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] — [stænd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][biː; bi]
" Would you have us play the sheep — stand back there in the cell and be
" 会 你 有 我们 玩 这 羊 — 站立 后退 那里 在 这 细胞 和 是
['slɔːtəd] ?
slaughtered ?
屠杀 ?

“你们想让我们像绵羊一样——站在牢房里等着被宰杀吗？”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[wiːl] [miːt] [ðem; ðəm] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [dəunt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] .
We'll meet them here , where they don't expect us .
出色地 见面 他们 这里 , 在哪里 他们 不 预计 我们 .

我们将在这里与他们相遇，他们肯定没想到我们会来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
And if we die , some of them will go along .
和 如果 我们 死 , 一些 的 他们 将要 去 沿着 .

如果我们死了，他们中的一些人也会跟着死。

" - [fʊl] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .
" Talu's full lips parted .
" - 满的 嘴唇 分手了 .

塔鲁丰满的嘴唇微微张开。

[hɜːr; hər] [læf] [keɪm] , [loʊ] [ænd; ənd] ['θroʊti] .
Her laugh came , low and throaty .
她 笑 来了 , 低的 和 喉音 .

她发出了一声低沉沙哑的笑声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːljə] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] !
" You speak like a Malya , Sha Shane !
" 你 说话 喜欢 一个 马利亚 , 沙 肖恩 !

“你说话像个马来西亚人，沙·沙恩！”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [reɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
My grandfather would have been proud to have you raiding with him .
我的 祖父 会 有 到过 自豪的 到 有 你 突袭 和 他 .

我祖父要是知道有你和他一起劫掠，一定会非常自豪的。

" [ðə; ði] [gɑːrd] - [kɑːr] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'brest] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃeɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" The guard - car braked to a halt abreast them before Shane could reply .
" 这 警卫 - 车 刹车 到 一个 停止 并排 他们 前 肖恩 可以 回复 .

“在肖恩来得及回答之前，警卫车就停在了他们面前。”

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ɪts]['met(ə)l][saɪd] [slɪd] [bæk] .
A panel in its metal side slid back .
一个 控制板 在 它是 金属 边 滑行 后退 .

金属侧面的一块面板向后滑动。

[tuː] ['mɑːrʃ(ə)n] [fɑləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heri] , ['hevi] - [θjuːd] [juə'reiniən] [spræŋ] [aʊt] .
Two Martian falas and a hairy , heavy - thewed Uranian sprang out .
二 火星人 法拉斯 和 一个 毛茸茸 , 重的 - 婚礼 天王星 弹簧 出去 .

两个火星法拉和一个毛茸茸的、体重超重的天王星人跳了出来。

[ʃeɪn] ['trɪgər] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['pɪstəlz] [ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] .
Shane triggered his light - pistol's exciter .
肖恩 触发 他的 光 - 手枪的 激励器 .

肖恩启动了手电筒的激发器。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [biːm] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The purple beam slashed through the dimness , straight to the breast of the first
这 紫色的 光束 削减 通过 这 昏暗 , 直的 到 这 胸部 的 这 第一的
['mɑːrʃ(ə)n] .
Martian .
火星人 .

一道紫色光束划破黑暗，直击第一个火星人的胸膛。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θroʊt] - [sæk] .
A shrill scream of awful anguish burst from the creature's throat - sac .
一个 尖锐 尖叫 的 可怕 痛苦 爆裂 从 这 生物的 喉 - 囊 .

一声凄厉的、痛苦不堪的尖叫从那生物的喉囊中迸发而出。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['nɜːrvləs] , ['daɪɪŋ] [hiːp] .
It leaped high in the air , then fell back again , a nerveless , dying heap .
它 跳跃 高的 在 这 空气 , 然后 跌倒 后退 再次 , 一个 无神经 , 垂死 堆 .

它高高跃起，然后又跌落下来，变成一堆毫无生气、奄奄一息的残骸。

[ðə; ði][juə'reiniən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑː'lɑː] [wɜːrl] .
The Uranian and the other fala whirled .
这 天王星 和 这 其他 法拉 旋转 .

天王星和其他法拉旋转起来。

[ʃeɪn] [lænst] [aʊt] [ðə; ði] [biːm] [ə'gen] .
Shane lanced out the beam again .
肖恩 刺破 出去 这 光束 再次 .

肖恩再次刺穿了光束。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - [ˌmɪs'ʃeɪpən] [skʌl] .
It took the top from the second fala's misshapen skull .
它 采取 这 顶部 从 这 第二 - 畸形 颅骨 .

它取下了第二个法拉畸形头骨的顶部。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] .
The Martian was dead before he hit the floor .
这 火星人 曾是 死的 前 他 打 这 地面 .

火星人还没倒地就已经死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][juə'reiniən][hæd; həd] [laɪt] - ['pistlz] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [hjuːdʒ][hændz] .
But now the Uranian had light - pistols in two of his four huge hands .
但 现在 这 天王星 有 光 - 手枪 在 二 的 他的 四 巨大的 双手 .

但现在，这位天王星人四只大手中有两只都拿着轻型手枪。

[ə; eɪ] [biːm] [sɪəd] [θruː] [ðə; ði] [kɑːt] .
A beam seared through the cot .
一个 光束 烤 通过 这 婴儿床 .

一道光束穿透了婴儿床。

[ə'nʌðər] [bəːnd] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
Another burned a smoking path along the floor .
其他 烧伤 一个 吸烟 小路 沿着 这 地面 .

另一块烧焦的木头在地板上留下了一条冒烟的痕迹。

[ʃeɪn] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ʃiːld] .
Shane surged to his feet , carrying the cot with him like a massive shield .
肖恩 激增 到 他的 脚 , 携带 这 婴儿床 和 他 喜欢 一个 大量的 盾 .

肖恩猛地站起身，扛着婴儿床，就像扛着一面巨大的盾牌。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stʊd] [aʊt] .
The muscles of his back and arms and shoulders stood out .
这 肌肉 的 他的 后退 和 武器 和 肩膀 站立 出去 .

他背部、手臂和肩膀的肌肉线条非常突出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,

With	a	mighty	effort	,
和	一个	强大的	努力	,

经过一番努力，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdsaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

he	swung	the	cot	clear	of	the	floor	and	hurled	it	broadside	at	the
他	摇摆	这	婴儿床	清除	的	这	地面	和	投掷	它	舷侧	在	这

[juə'reiniən] .

Uranian	.
天王星	.

他把婴儿床从地板上甩了起来，然后横着扔向了天王星人。

[ðə; ðɪ] ['heri] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [friː] [hændz][tuː; tə][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

The	hairy	behemoth	jerked	up	his	two	free	hands	to	ward	it	off	.
这	毛茸茸	巨兽	猛地一抖	向上	他的	二	自由的	双手	到	病房	它	离开	.

这个毛茸茸的庞然大物猛地举起空着的两只手去抵挡它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['kʌvərz] [gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .

But	a	tangle	of	falling	covers	got	in	the	way	.
但	一个	纠纷	的	坠落	封面	得到	在	这	方式	.

但一堆掉落的被子挡住了去路。

[ðə; ðɪ][kɑːts] [weɪt] [ænd; ənd]['ɪmpækt] [rɔkt] [hɪm; ɪm] .

The	cot's	weight	and	impact	rocked	him	.
这	婴儿床	重量	和	影响	摇滚	他	.

婴儿床的重量和冲击力让他摇晃了一下。

[ʃeɪn] [bleizd] [θruː] [ðə; ðɪ][kɑːt] .

Shane	blazed	through	the	cot	.
肖恩	燃烧的	通过	这	婴儿床	.

肖恩猛地冲进了婴儿床。

['sægɪŋ] , [ðə; ðɪ][juə'reiniən] [lɜːtʃ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kɑːr] .

Sagging	,	the	Uranian	lurched	back	against	the	car	.
下垂	,	这	天王星	踉跄了一下	后退	反对	这	车	.

天王星人身子一晃，踉跄着靠回了车上。

[ðə; ðɪ]['ækrɪd] [stentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] ['biləud] [ʌp][ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [weɪvz] .

The	acrid	stench	of	his	burning	flesh	billowed	up	in	choking	waves	.
这	辛辣	恶臭	的	他的	燃烧	肉	波涛汹涌	向上	在	窒息	波浪	.

他烧焦的肉体散发出刺鼻的恶臭，像一波波令人窒息的巨浪般涌来。

['oʊnli] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

Only	then	,	instead	of	falling	,	he	lunged	forward	.
仅有的	然后	,	反而	的	坠落	,	他	猛扑	向前	.

就在这时，他非但没有倒下，反而向前猛扑过去。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ʃeɪn] [liːpt] [ə'saɪd] , [læns] [ɪn] [biːm] ['æftər] [biːm] .

Barely	in	time	,	Shane	leaped	aside	,	lancing	in	beam	after	beam	.
仅仅	在	时间	,	肖恩	跳跃	旁边	,	刺伤	在	光束	后	光束	.

险险地，肖恩跳到一边，一波又一波地刺穿了光束。

['blaɪndli] , [ðə; ðɪ][juə'reiniən] [tʃɑːrdʒd] [pæst][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] .

Blindly	,	the	Uranian	charged	past	him	,	with	no	attempt	to	turn	.
盲目地	,	这	天王星	带电	过去的	他	,	和	不	试图	到	转动	.

乌拉尼亚人盲目地从他身边冲过，丝毫没有转身的迹象。

[streɪt] [ə'hed] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [lʌndʒd] — [ɑːn] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] - ['poʊsts] [rɪr] [wɔːl] . . .

Straight	ahead	the	creature	lunged	—	on	,	towards	the	guard	-	post's	rear	wall	.	.	.
直的	前方	这	生物	猛扑	—	在	,	向	这	警卫	-	帖子	后部	墙	.	.	.

那怪物径直向前扑去——朝着哨所的后墙扑去……

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [kənˈtroʊl] [swɪtʃɪz] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	vocodor	and	the	row	of	communication	control	switches	below	it	.
这	-	和	这	排	的	沟通	控制	开关	以下	它	.

语音控制器和它下面的一排通信控制开关。

" [ðə; ði][əˈlɑːrm] — !

"	The	alarm	—	!
"	这	警报	—	!

警报——!

" [ˈtɑːluː] [kraɪd] [ˈʃrɪlli] .

"	Talu	cried	shrilly	.
"	塔卢	哭	尖锐地	.

“塔鲁尖叫起来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .

She	darted	forward	.
她	飞镖	向前	.

她猛地向前冲去。

[ʃeɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Shane	caught	her	wrist	and	threw	her	bodily	out	of	the	way	.
肖恩	捕捉	她	手腕	和	扔	她	身体上的	出去	的	这	方式	.

肖恩抓住她的手腕，把她猛地推到一边。

[ðə; ði][juəˈreiniən] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	Uranian	crashed	against	the	wall	.
这	天王星	崩溃了	反对	这	墙	.

天王星号撞到了墙上。

[wʌn] [greɪt] [hænd] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [daʊn] .

One	great	hand	swept	the	whole	row	of	switches	down	.
一	伟大的	手	扫荡	这	所有的	排	的	开关	向下	.

一只大手一挥，将整排开关都放下来了。

[æn; ən][əˈlɑːrm] [bel] [ˈdʒæŋgld] ['defnɪŋli] .

An	alarm	bell	jangled	deafeningly	.
一个	警报	钟	叮当作响	震耳欲聋地	.

警铃发出震耳欲聋的响声。

[ðə; ði][juəˈreiniən][hæf] - [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːnt] [ðem; ðəm] .

The	Uranian	half	-	turned	,	as	if	to	taunt	them	.
这	天王星	一半	-	转向	,	作为	如果	到	嘲讽	他们	.

天王星人半转过身，仿佛要嘲弄他们。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

Then	his	muscles	,	his	joints	,	seemed	to	give	way	.
然后	他的	肌肉	,	他的	关节	,	似乎	到	给	方式	.

然后，他的肌肉、关节似乎都无力回天了。

[hiː; hi] [ˈtɔpld] [ˈfɔːrwərd] . . . [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈekəuiŋ] [θʌd] .

He	toppled	forward	.	.	.	struck	the	floor	with	an	echoing	thud	.
他	倾覆	向前	.	.	.	击	这	地面	和	一个	回声	砰的一声	.

他向前踉跄……重重地摔在地上，发出沉闷的回响。

[ʃeɪn] [spʌn] [əˈbaʊt] .

Shane	spun	about	.
肖恩	旋转	关于	.

肖恩猛地转过身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ˈtɑːluː] .

His	eyes	sought	Talu	.
他的	眼睛	寻求	塔卢	.

他的目光寻找着塔鲁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [prest] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - ['poʊsts] [wɔːl] [naʊ] ,

She	stood	pressed	flat	to	the	guard	-	post's	wall	now	,
她	站立	按下	平坦的	到	这	警卫	-	帖子	墙	现在	,

她现在紧贴着哨岗的墙壁站着，

[dɑːrk] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [ə'kɪn]

dark	face	aglow	with	an	excitement	that	was	mingled	with	something	close	akin
黑暗的	脸	闪耀	和	一个	激动	那	曾是	混合	和	某物	关闭	类似的

[tuː; tə]['pænɪk] .

to	panic	.
到	恐慌	.

他黝黑的脸上泛起兴奋的光芒，其中还夹杂着一丝近乎恐慌的情绪。

" [ðə; ði] [bel] — "

"	The	bell	—	"
"	这	钟	—	"

“铃声——”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [tə'geðər] , [ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [gɑːrd] - [kɑːr] .

"	Together	,	they	raced	for	the	glittering	metal	guard	-	car	.
"	一起	,	他们	比赛	为了	这	闪闪发光	金属	警卫	-	车	.

他们一起向闪闪发光的金属警卫车跑去。

[ʃeɪn] [spræŋ] [ə'bɔːrd] .

Shane	sprang	aboard	.
肖恩	弹簧	船上	.

肖恩跳上了船。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] ['gɜːlz][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['klæmbər][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	He	caught	the	slave	girl's	hand	and	helped	her	to	clamber	in	after	him	.
"	他	捕捉	这	奴隶	女孩们	手	和	帮助	她	到	攀	在	后	他	.

他抓住女奴的手，帮助她爬进屋里。

[hɪr] , [ˌɪn'saɪd] ,

Here	,	inside	,
这里	,	里面	,

这里，里面，

[ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz][ænd; ənd] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [wʌz; wəz]

a	control	panel	studded	with	switches	and	dials	and	push	-	buttons	was
一个	控制	控制板	带钉的	和	开关	和	拨号盘	和	推	-	按钮	曾是

[set] [tʃest] - [haɪ] [ɪn][wʌn] [wɔːl] .

set	chest	-	high	in	one	wall	.
放	胸部	-	高的	在	一	墙	.

一面墙上安装了一个齐胸高的控制面板，上面布满了开关、旋钮和按钮。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
Above it , a narrow ,
多于 它 , 一个 狭窄的 ,

它上方，有一条狭窄的，

[slɑːt] - [laɪk] ['vɪʒ(ə)n] [pɔːrt] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['sɪlɪkən] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr]
slot - like vision port of transparent silicon extended nearly to the top of the car
投币口 - 喜欢 想象 港口 的 透明的 硅 扩展 几乎 到 这 顶部 的 这 车
.
:
.

透明硅材质的狭缝式观察窗几乎延伸到车顶。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɑːts] , [dɪ'spleɪd] [bɪ'niːθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [klɪr] ['plæstɪk] [krɔːs] - [hætʃt] [wɪð; wɪθ]
A series of charts , displayed beneath sheets of clear plastic cross - hatched with
一个 系列 的 图表 , 显示 下面 纸张 的 清除 塑料 叉 - 孵化 和
[grɪd] [laɪnz] ,
grid lines ,
网格 线条 ,

一系列图表，展示在带有网格线的透明塑料片下方。

['flæŋkt] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
flanked the port on either side .
侧翼 这 港口 在 任何一个 边 .

港口两侧都有建筑物。

[ʃeɪn] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Shane slammed shut the door .
肖恩 猛烈抨击 关闭 这 门 .

肖恩砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['tɑːluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
He pushed Talu to the instrument board .
他 推动 塔卢 到 这 乐器 木板 .

他把塔鲁推到仪表台前。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ðə; ðɪ] [kən'troʊlz] — [haʊ] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] ?
The controls — how do they work ?
这 控制 — 如何 做 他们 工作 ?

这些控制装置——它们是如何工作的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第2/7页

" [ðə; ði] ['veri] [klɪpt] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənsi] .

"	The	very	clipped	steadiness	of	his	voice	rang	with	urgency	.
"	这	非常	剪辑	稳定性	的	他的	嗓音	响铃	和	紧迫性	.

他那简短而坚定的声音中充满了紧迫感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] —

"	It	is	simple	—
"	它	是	简单的	—

“很简单——

" [ə; eɪ] [red] [spɑːrk] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrt] .

"	A	red	spark	glinted	in	the	vision	port	.
"	一个	红色的	火花	闪闪发光	在	这	想象	港口	.

“观察窗里闪过一道红色火花。”

[ʃeɪn] [froʊz] [tuː; tə][ðə; ði][slɑːt] .

Shane	froze	to	the	slot	.
肖恩	冻住了	到	这	投币口	.

肖恩愣在了原地。

" [ə'nʌðər] [kɑːr] — ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [fæst] !

"	Another	car	—	coming	this	way	,	fast	!
"	其他	车	—	未来	这	方式	, 快速地	!	

“又有一辆车——朝这边快速驶来！”

" ['tɑːluː] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	Talu	threw	a	switch	.
"	塔卢	扔	一个	转变	.

“塔鲁拨动了开关。”

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtnz] .

Her	fingers	flashed	over	the	buttons	.
她	手指	闪光灯	超过	这	按钮	.

她的手指飞快地滑过纽扣。

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði][kɑːr] .

Vibration	shook	the	car	.
振动	摇晃	这	车	.

震动使车身摇晃。

['tɑːluː] [θruː] [ə'nʌðər] [swɪtʃ] .

Talu	threw	another	switch	.
塔卢	扔	其他	转变	.

塔鲁又拨动了一个开关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

With	a	rumble	and	roar	,	the	vehicle	began	to	move	.
和	一个	隆隆	和	吼	,	这	车辆	开始	到	移动	.

伴随着隆隆的轰鸣声，车辆开始移动。

[laɪts] [striːkt] [pæst][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrts] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

Lights	streaked	past	the	vision	ports	,	faster	and	faster	.
灯	条纹	过去的	这	想象	端口	,	快点	和	快点	.

光线快速掠过观察口。

[ʃeɪn] [let] [aʊt] [breθ] .
Shane let out breath .
肖恩 让 出去 气息 .

肖恩呼出一口气。

" [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] !
" They're falling back !
" 它们是 坠落 后退 !

他们正在撤退!

" [ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] [prest] [mɔːr] ['bʌtnz] .
" The dark girl pressed more buttons .
" 这 黑暗的 女孩 按下 更多的 按钮 .

“那个黑皮肤的女孩按了更多按钮。”

[ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [vɪəd] [frʌm; frəm][ɪts]
The car jerked and changed direction , till it had veered from its
这 车 猛地一抖 和 已更改 方向 , 直到 它 有 转向 从 它是
['fɔːrmər] [kɔːrs] [θriː] [taɪmz] .
former course three times .
以前的 课程 三 时代 .

汽车猛地一震，改变了方向，一共偏离了原来的路线三次。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][pər'suːər] ['dɪsə'pɪrd] .
The lights of their pursuer disappeared .
这 灯 的 他们的 追击者 消失 .

追赶者的灯光消失了。

[ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [aʊt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .
The car moved out onto a straightaway once more and picked up speed .
这 车 已搬 出去 到 一个 马上 一次 更多的 和 挑选 向上 速度 .

汽车再次驶上直道，速度也随之加快。

['tɑːluː] [tɜːrnd] .
Talu turned .
塔卢 转向 .

塔鲁转过身。

" [wer] [naʊ] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] ?
" Where now , Sha Shane ?
" 在哪里 现在 , 沙 肖恩 ?

“沙·沙恩，你现在在哪儿？”

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [læft] — ['hɑːrʃli] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
" The Earthman laughed — harshly , without mirth .
" 这 地球人 笑了 — 严厉地 , 没有 欢笑 .

“地球人笑了——笑声刺耳，毫无笑意。”

" [ðə; ði][tɑːp][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] , - .
" The top is always the place to start , Malyalara .
" 这 顶部 是 总是 这 地方 到 开始 , - .

“Malyalara，永远要从最高点开始。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] , [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] .
If you want to kill a snake , cut off its head .
如果 你 想 到 杀 一个 蛇 , 切 离开 它是 头 .

如果你想杀死一条蛇，就砍掉它的头。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] .
" The woman looked at him with a sort of wondering awe .
" 这 女士 看起来 在 他 和 一个 种类 的 好奇 敬畏 .

“那女人用一种惊奇而敬畏的眼神看着他。”

" [juː; jʊ] [miːn] . . . - ? "
" You mean . . . Reggar ? "
" 你 意思是 . . . - ? "

“你是说……雷加尔？”

" [aɪ] [miːn] - !
" I mean Reggar !
" 我 意思是 - !

“我是说雷加尔！”

" [ʃeɪn] ['ekəud] .
" Shane echoed .
" 肖恩 回声 .

肖恩附和道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .
His mouth twisted .
他的 嘴 扭曲 .

他的嘴角扭曲了一下。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wen] [hɪz; ɪz] ['reɪdər] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['helpləs] -
" They say he cuts a figure when his raider ships come in on a helpless Chonya
" 他们 说 他 削减 一个 数字 什么时候 他的 突袭者 船舶 来 在 在 一个 无助 -
[taʊn] .
town .
镇 .

“据说，当他的劫掠船队袭击手无寸铁的琼雅镇时，他显得气势汹汹。”

[wiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [boʊld] [wen] ['sʌmˌwənz] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "
We'll see if he looks as bold when someone's hunting him ! "
出色地 看 如果 他 看起来 作为 大胆的 什么时候 某人的 打猎 他 ! "

我们倒要看看，当有人追捕他的时候，他是否还会这么大胆！

" [bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['skeɪpt] .
" But by now he knows you have escaped .
" 但 经过 现在 他 知道 你 有 逃脱 .

但他现在应该知道你已经逃脱了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] — "
He will be waiting — "
他 将要 是 等待 — "

他会等着——

" [hiː; hi] [meɪ] .
" He may .
" 他 可能 .

他或许会。

[ɔːr] [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .
Or then , he may not .
或者 然后 , 他 可能 不是 .

或者，他可能不会。

[moʊst] [men] - [hæz; həz] [noʊn] [æskt] ['oʊnli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
Most men Reggar has known asked only to get away .
最多 男人 - 有 已知 问 仅有的 到 得到 离开 .

雷加尔认识的大多数男人都只想要离开。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
" The girl turned back to the controls .
" 这 女孩 转向 后退 到 这 控制 .

女孩转过身回到控制台。

[ə'gen] , [ðə; ði][kɑːr] [vɪəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	**,**	**the**	**car**	**veered**	**,**	**and**	**again**	**.**
再次	,	这	车	转向	,	和	再次	.

汽车再次偏离了方向，又一次。

[wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

Once	**more**	**,**	**she**	**faced**	**the**	**Earthman**	**.**
一次	更多的	,	她	面对	这	地球人	.

她再次面对地球人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [naʊ] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .

She	**said**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**the**	**light**	**-**	**gun**	**now**	**,**	**Sha**	**Shane**	**.**
她	说	,	"	给	我	这	光	-	枪	现在	,	沙	肖恩	.

她说："沙沙恩，现在就把光枪给我。"

[wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn][ɔːf][jʊr; jər] ['ʃæklz] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] .

We	**must**	**burn**	**off**	**your**	**shackles**	**while**	**we**	**have**	**this**	**chance**	**.**
我们	必须	烧伤	离开	你的	镣铐	尽管	我们	有	这	机会	.

我们必须趁此机会挣脱你的枷锁。

" [ʃeɪn] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] .

"	**Shane**	**threw**	**her**	**a**	**bleak**	**smile**	**.**
"	肖恩	扔	她	一个	苍凉	微笑	.

肖恩给了她一个苦笑。

" [juː; jʊ][raɪd] ['preʃər] [wel] , - .

"	**You**	**ride**	**pressure**	**well**	**,**	**Malyalara**	**.**
"	你	骑	压力	出色地	,	-	.

"你很擅长应对压力，Malyalara。"

" [ðə; ði]['gɝːlz][slɪm] [ˈʃəuldəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**The**	**girl's**	**slim**	**shoulders**	**lifted**	**in**	**a**	**shrug**	**.**
"	这	女孩们	苗条的	肩膀	抬起	在	一个	耸肩	.

女孩耸了耸肩，纤细的肩膀微微抬起。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [sed] [ðæt] ['preʃər] [pruːvd] [ə; eɪ][mæn] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .

"	**My**	**grandfather**	**said**	**that**	**pressure**	**proved**	**a**	**man**	**,**	**Sha**	**Shane**	**.**
"	我的	祖父	说	那	压力	已证实	一个	男人	,	沙	肖恩	.

"我祖父说，压力能证明一个人的实力，沙·沙恩。"

" [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [laɪt] - ['gʌnz] ['pɜːrp(ə)l] [biːm] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændkʌf] [lɪŋks] .

"	**Already**	**,**	**the**	**light**	**-**	**gun's**	**purple**	**beam**	**was**	**eating**	**at**	**the**	**handcuff**	**links**	**.**
"	已经	,	这	光	-	枪的	紫色的	光束	曾是	吃	在	这	手铐	链接	.

"光枪的紫色光束已经开始腐蚀手铐扣了。"

" [ænd; ənd] - — ? "

"	**And**	**Reggar**	**—**	**?**	**"**
"	和	-	—	?	"

"还有雷加尔——？"

" [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**have**	**set**	**the**	**controls**	**to**	**take**	**us**	**to**	**him**	**.**
"	我	有	放	这	控制	到	拿	我们	到	他	.

"我已经设定了控制路线，带我们去找他。"

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːrz] . "

Five	**minutes**	**will**	**do**	**it**	**,**	**if**	**we**	**are**	**not**	**cut**	**off**	**by**	**his**	**cars**	**.**	**"**
五	分钟	将要	做	它	,	如果	我们	是	不是	切	离开	经过	他的	汽车	.	"

五分钟就够了，前提是他的车不挡住我们的路。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] — ? "

"	**But**	**if**	**we**	**are**	**—**	**?**	**"**
"	但	如果	我们	是	—	?	"

"但如果我们是——？"

" [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" We still may find a way .
" 我们 仍然 可能 寻找 一个 方式 .

我们或许还能找到办法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['levlz] [hɪr] , [mɔːr] ['kɒrɪdɔːz] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] — "
There are twelve levels here , more corridors than can be counted — "
那里 是 十二 级别 这里 , 更多的 走廊 比 能 是 计数 — "

这里共有十二层，走廊多得数不清——

" [jet] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['slævəz] - [muːn] ?
" Yet all on a slavers ' moon ?
" 然而 全部 在 一个 奴隶贩子 - 月亮 ?

“然而这一切都发生在奴隶贩子的月亮上？”

[ɔːl] - ? "
All Reggar's ? "
全部 - ? "

都是雷加尔的吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .
" I do not know , Sha Shane .
" 我 做 不是 知道 , 沙 肖恩 .

我不知道，沙·沙恩。

[bʌt; bət] - [ɪz] [hɪr] ; [noʊ] ['ʌðər] .
But Reggar is here ; no other .
但 - 是 这里 ; 不 其他 .

但只有雷加尔在这里；没有其他人。

" [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [broʊk] .
" The last link holding the handcuffs broke .
" 这 最后的 关联 保持 这 手铐 打破 .

“手铐的最后一个连接环断了。”

['tɑːluː] ['streɪtnd] .
Talu straightened .
塔卢 拉直 .

塔鲁挺直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] —
" It will not be long —
" 它 将要 不是 是 长的 —

“不会太久——

" [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ə; eɪ] [bel] [klæŋd] [ˌoʊvər'hed] .
" With startling suddenness , a bell clanged overhead .
" 和 令人震惊 突然 , 一个 钟 叮当作响 开销 .

突然间，头顶传来一声钟响。

" [ðə; ði] [kræʃ] [ə'lɑːrm] — !
" The crash alarm — !
" 这 碰撞 警报 — !

“警报响了——!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði][gɜːrl] [pʌntʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌtnz] .
" Even as she cried out , the girl punched frantically at the control buttons .
" 甚至 作为 她 哭 出去 , 这 女孩 拳击 疯狂地 在 这 控制 按钮 .

“即使她哭喊着，女孩还是疯狂地捶打着控制按钮。”

[ðə; ði] [rɪr] ['vɪʒ(ə)n] [slɑ:t] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [red] [laɪts] — ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [ɔ:l'redi] ;
The rear vision slot caught a gleam of red lights — dangerously close already ;
这 后部 想象 投币口 捕捉 一个 闪耀 的 红色的 灯 — 危险地 关闭 已经 ;
['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hedlɔ:ŋ] .
rushing at them headlong .
匆忙 在 他们 一头扎 .

后视镜里闪过一抹红光——已经非常近了；正朝着他们疾驰而来。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:r] [vɪəd] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
Barely in time , their own car veered right at an intersection .
仅仅 在 时间 , 他们的 自己的 车 转向 正确的 在 一个 路口 .

千钧一发之际，他们的车在十字路口向右急转弯。

[ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['tɑ:lu:] .
The breath went out of Talu .
这 气息 去 出去 的 塔卢 .

塔鲁的气息消失了。

[hɜ:r; hər] ['nʌklz] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [skɪn] .
Her knuckles stood out white beneath her skin .
她 指关节 站立 出去 白色的 下面 她 皮肤 .

她的指关节在皮肤下显得格外白皙。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bel] [klæŋd] [ə'gen] .
Overhead , the collision bell clanged again .
开销 , 这 碰撞 钟 叮当作响 再次 .

头顶上，碰撞警报再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] ['hɜ:tld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒweɪ] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
This time , the other car hurtled out of a side passageway , cutting them off .
这 时间 , 这 其他 车 猛烈撞击 出去 的 一个 边 通道 , 切割 他们 离开 .

这一次，另一辆车从侧通道疾驰而出，挡住了他们的去路。

['despərətli] , ['tɑ:lu:] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
Desperately , Talu manipulated the controls .
绝望地 , 塔卢 操纵 这 控制 .

塔鲁绝望地操纵着控制按钮。

[ðeɪ] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [krɔ:s] - [hɔ:l] ; [fled] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r]
They backed to the nearest cross - hall ; fled down it as fast as the car
他们 支持的 到 这 最近的 叉 - 大厅 ; 逃亡 向下 它 作为 快速地 作为 这 车
[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

他们倒退到最近的十字路口，然后以汽车能达到的最快速度沿着路逃跑。

['tɑ:lu:] [sed] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hemɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .
Talu said : " They are hemming us in , Sha Shane .
塔卢 说 : " 他们 是 缝边 我们 在 , 沙 肖恩 .

塔鲁说："他们把我们包围了，沙沙恩。"

- [hæz; həz] [gest] [jʊr; jər] [θɔ:ts] .
Reggar has guessed your thoughts .
- 有 猜对了 你的 想法 .

雷加尔猜到了你的想法。

" [ʃeɪnz] [hænd] ['nɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɪstəlz] [bʌt] .
" Shane's hand knotted about the light - pistol's butt .
" 沙恩的 手 打结的 关于 这 光 - 手枪的 屁股 .

“肖恩的手紧紧握着轻型手枪的枪托。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [breɪk] [klɪr] ?

"	Can	we	still	break	clear	?
"	能	我们	仍然	休息	清除	?

我们还能突破吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [weɪ] ? "

Is	there	a	way	?	"
是	那里	一个	方式	?	"

有办法吗?

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['levə(ə)l] — "

"	If	we	could	get	to	another	level	—	"
"	如果	我们	可以	得到	到	其他	等级	—	"

“如果我们能达到更高的水平——”

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Try	it	!
"	尝试	它	!

试试吧!

" [ðə; ði]['gɝːlz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['fæstər] .

"	The	girl's	breath	seemed	to	come	a	fraction	faster	.
"	这	女孩们	气息	似乎	到	来	一个	分数	快点	.

“女孩的呼吸似乎急促了一些。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləs] [glɪnt] [æz; əz] [ʃeɪnz] .

Her	eyes	caught	the	same	reckless	glint	as	Shane's	.
她	眼睛	捕捉	这	相同的	鲁莽	闪烁	作为	沙恩的	.

她的眼神中闪过和肖恩一样的鲁莽光芒。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [flɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] .

Her	fingers	flicked	at	the	buttons	.
她	手指	轻弹	在	这	按钮	.

她的手指轻弹了一下按钮。

[ðer; ðər][kɑːr] [swʌŋ] [raɪt] .

Their	car	swung	right	.
他们的	车	摇摆	正确的	.

他们的车向右拐了。

[əˈhed] , [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Ahead	,	a	blank	wall	came	rushing	to	meet	them	.
前方	,	一个	空白的	墙	来了	匆忙	到	见面	他们	.

前方，一堵空白的墙迎面而来。

" [ə; eɪ] [ʃæft] , " [sed] ['tɑːluː] .

"	A	shaft	,	"	said	Talu	.
"	一个	轴	,	"	说	塔卢	.

“一根轴，”塔鲁说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	voice	shook	just	a	little	.
她	嗓音	摇晃	只是	一个	小的	.

她的声音微微颤抖了一下。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kræʃ] , [ðə; ði][kɑːr] [sləud] .

Just	when	it	seemed	that	they	must	surely	crash	,	the	car	slowed	.
只是	什么时候	它	似乎	那	他们	必须	一定	碰撞	,	这	车	减速	.

就在人们以为他们肯定会撞车的时候，车速却慢了下来。

[ðen] , ['swɪftli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [streɪt] [daʊn] , ['kʊʃnd] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

Then	,	swiftly	,	they	were	dropping	straight	down	,	cushioned	on	a	beam	of	force	.
然后	,	迅速地	,	他们	是	下降	直的	向下	,	缓冲	在	一个	光束	的	力量	.

然后，他们迅速地垂直下落，仿佛被一股强大的力量缓冲着。

[θriː] ['levlz] [daʊn] , ['tɑːluː] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Three levels down , Talu threw a switch .
三 级别 向下 , 塔卢 扔 一个 转变 .

在三层楼下，塔鲁拨动了一个开关。

[ðə; ði][kɑːr] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .
The car swept out of the shaft and down a passageway .
这 车 扫荡 出去 的 这 轴 和 向下 一个 通道 .

汽车冲出竖井，沿着通道向下行驶。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bel] [klæŋd] .
The collision bell clanged .
这 碰撞 钟 叮当作响 .

碰撞警报响起。

['tɑːluː] [pʌntʃt] ['bʌtnz] .
Talu punched buttons .
塔卢 拳击 按钮 .

Talu 打孔按压按钮。

[ə'gen] , [ðə; ði] [bel] .
Again , the bell .
再次 , 这 钟 .

铃声再次响起。

[mɔːr] ['bʌtnz] .
More buttons .
更多的 按钮 .

更多按钮。

[red] [laɪts] , ['hɜːrtl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Red lights , hurtling towards them .
红色的 灯 , 疾驰 向 他们 .

红灯，正朝他们疾驰而来。

" . . . [ə'nʌðər] ['lev(ə)l] — " ['tɑːluː] ['wɪspəd] .
" . . . another level — " Talu whispered .
" . . . 其他 等级 — " 塔卢 低声说道 .

“……另一个层次——”塔鲁低声说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃæft] [æt; ət] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] ; [rʌʃt] [ɔːf] [θruː] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] .
They climbed a shaft at dizzying speed ; rushed off through another corridor .
他们 攀登 一个 轴 在 令人眩晕 速度 ; 匆忙 离开 通过 其他 走廊 .

他们以惊人的速度爬上竖井，然后冲进另一条走廊。

[ðə; ði] [bel] .
The bell .
这 钟 .

铃铛。

['bʌtnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .
Buttons and switches .
按钮 和 开关 .

按钮和开关。

[ðə; ði] [bel] [ə'gen] .
The bell again .
这 钟 再次 .

铃声又响了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hemɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] !
" They are hemming us in !
" 他们 是 缝边 我们 在 !

他们把我们包围了！

" ['tɑːluː] [tʃoʊkt] .
" Talu choked .
" 塔卢 窒息 .

塔鲁哽咽了。

[ə; eɪ] ['rægɪd] , ['despərət] [noʊt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
A ragged , desperate note had crept into her voice .
一个 破烂不堪 , 绝望的 笔记 有 悄悄地爬 进入 她 嗓音 .

她的声音里透着一丝沙哑、绝望的神情。

" [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ə'hed] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] ['ɛndz] — "
" The corridors ahead are all dead ends — "
" 这 走廊 前方 是 全部 死的 结束 — "

“前面的走廊都是死路——”

" - — ? "
" Reggar — ? "
" - — ? "

“雷加尔——？”

" [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] .
" His quarters are not even on this level .
" 他的 四分之一 是 不是 甚至 在 这 等级 .

“他的住处甚至都不在这个楼层。”

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] - , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] — "
Here there is only Kyrsis , the silver woman — "
这里 那里 是 仅有的 - , 这 银 女士 — "

这里只有克尔西斯，那个银发女子——”

" - . . . .
" Kyrsis . . . .
" - . . . .

“Kyrsis....

" [ðə; ði] [bel] [klæŋd] .
" The bell clanged .
" 这 钟 叮当作响 .

钟声响起。

[ðə; ði][gɜːrl] [prest] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['bʌt(ə)n] .
The girl pressed a final button .
这 女孩 按下 一个 最终的 按钮 .

女孩按下了最后一个按钮。

['wɪrinəs] , [streɪn] , [dɪ'fiːt] , [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Weariness , strain , defeat , were in her face .
疲劳 , 拉紧 , 击败 , 是 在 她 脸 .

她脸上写满了疲惫、紧张和挫败。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .
" We are trapped , Sha Shane .
" 我们 是 被困 , 沙 肖恩 .

“我们被困住了，沙·沙恩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . . . .
I am sorry . . . .
我 是 对不起 . . . .

对不起....

" [ʃeɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" Shane's eyes were hot upon her .
" 沙恩的 眼睛 是 热的 之上 她 .

“肖恩的目光灼灼地盯着她。”

[hiː; hi] [læft] — [ə; eɪ][waɪld] , [fɪrs] [læf] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['rekləs] [laɪnz] [ðæt] [kaːvd] [hɪz; ɪz]
He laughed — a wild , fierce laugh that matched the reckless lines that carved his
他 笑了 — 一个 荒野 , 凶猛的 笑 那 匹配 这 鲁莽 线条 那 雕刻 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他大笑起来——那是一种狂野、凶猛的笑声，与他脸上那些桀骜不驯的线条相得益彰。

" [træpt] ?
" Trapped ?
" 被困 ?

“被困住了？”

[nɑːt] [jet] , - ; [nɑːt] [jet] !
Not yet , Malyalara ; not yet !
不是 然而 , - ; 不是 然而 !

还没呢，Malyalara；还没呢！

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .
" She stared at him in blank bewilderment .
" 她 凝视 在 他 在 空白的 困惑 .

她茫然地盯着他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][kɑːr] , - ?
" How do you reverse the car , Malyalara ?
" 如何 做 你 撤销 这 车 , - ?

“Malyalara，你如何倒车？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" The girl pointed to the button .
" 这 女孩 尖 到 这 按钮 .

女孩指着按钮。

[ðə; ði] [bel] [set] [ʌp] [nuː] ['klæmər] .
The bell set up new clamor .
这 钟 放 向上 新的 叫嚣 .

钟声响起，引发了新的喧闹声。

[red] [laɪts] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['vɪʒ(ə)n][pɔːrt] .
Red lights blazed in the rear vision port .
红色的 灯 燃烧的 在 这 后部 想象 港口 .

后视镜窗口亮起红灯。

" [dʒʌmp] , ['tɑːluː] !
" Jump , Talu !
" 跳 , 塔卢 !

“跳起来，塔鲁！”

" [ʃeɪn] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] - [swɪtʃ] .
" Shane threw the brake - switch .
" 肖恩 扔 这 制动 - 转变 .

“肖恩拉动了刹车开关。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] ; [liːpt] [waɪd] .
She flung back the door ; leaped wide .
她 扔 后退 这 门 ; 跳跃 宽的 .

她猛地推开门，纵身一跃。

[ʃeɪn] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl] .
Shane jammed down the reverse button and sprang after the girl .
肖恩 卡住 向下 这 撤销 按钮 和 弹簧 后 这 女孩 .

肖恩猛地按下倒车键，追着女孩跳了过去。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['empti] [kɑːr] [rɔːrd] [bæk] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

He	sprawled	against	the	corridor	wall	as	the	empty	car	roared	back	towards	their
他	蔓延	反对	这	走廊	墙	作为	这	空的	车	咆哮	后退	向	他们的

[pər'suːər] .

pursuer	.
追击者	.

空荡荡的汽车轰鸣着向追赶者驶去，他瘫倒在走廊的墙上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːrz] ['gɪrz] ['klæʃt] [ɪn] ['skriːmɪŋ] ['proʊtest] .

The	other	car's	gears	clashed	in	screaming	protest	.
这	其他	汽车的	齿轮	冲突	在	尖叫	反对	.

另一辆车的齿轮发出刺耳的摩擦声抗议。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

It	shuddered	under	the	braking	action	.
它	颤抖	在下面	这	刹车	行动	.

刹车时，车身抖动了一下。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

But	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃeɪnz] [gɑːrd] - [kɑːr] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

Shane's	guard	-	car	crashed	into	the	other	.
沙恩的	警卫	-	车	崩溃了	进入	这	其他	.

肖恩的警卫车撞上了另一辆车。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['ɪmpækt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['rendɪŋ]

The	thunder	of	impact	mingled	with	shrieks	,	and	the	scream	of	rending
这	雷	的	影响	混合	和	尖叫	,	和	这	尖叫	的	渲染

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

撞击的雷鸣声与尖叫声和金属撕裂的尖啸声交织在一起。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ʃeɪn] [kraɪd] .

"	Shane	cried	.
"	肖恩	哭	.

肖恩哭了。

[laɪt] - [gʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['reɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] .

Light	-	gun	in	hand	,	he	raced	towards	the	wreck	.
光	-	枪	在	手	,	他	比赛	向	这	破坏	.

他手持光枪，朝着残骸飞奔而去。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [gɑːrd] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	third	guard	-	car	was	already	drawing	up	as	they	reached	it	.
一个	第三	警卫	-	车	曾是	已经	绘画	向上	作为	他们	达到	它	.

他们到达时，第三辆警卫车已经驶入站台了。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊn] - [liːpt] [aʊt] .

The	panel	door	opened	,	and	a	lone	Pervod	leaped	out	.
这	控制板	门	打开	,	和	一个	孤独	-	跳跃	出去	.

面板门打开了，一只孤零零的佩尔沃德跳了出来。

[ʃeɪn] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [biːm] .

Shane	**killed**	**him**	**with**	**one**	**slash**	**of**	**the**	**light**	**-**	**beam**	**.**
肖恩	被杀	他	和	一	削减	的	这	光	-	光束	.

肖恩用光束一击就杀死了他。

['tɑːluː] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

Talu	**pulled**	**herself**	**up**	**into**	**the**	**car**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**control**	**board**	**.**
塔卢	拉	她自己	向上	进入	这	车	和	跑	到	这	控制	木板	.

塔鲁爬上车，跑到控制面板前。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .

The	**glow**	**of**	**excitement**	**was**	**back**	**on**	**her**	**face**	**once**	**more**	**.**
这	辉光	的	激动	曾是	后退	在	她	脸	一次	更多的	.

她脸上再次绽放出兴奋的光芒。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Which**	**way**	**?**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	哪个	方式	?	"	她	哭	.

“哪条路？”她喊道。

[ðə; ði] ['rekləs] [glɪnt] [ɪn] [ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

The	**reckless**	**glint**	**in**	**Shane's**	**blue**	**eyes**	**was**	**brighter**	**than**	**ever**	**now**	**.**
这	鲁莽	闪烁	在	沙恩的	蓝色的	眼睛	曾是	更亮	比	曾经	现在	.

沙恩湛蓝的眼睛里闪烁着肆无忌惮的光芒，比以往任何时候都更加耀眼。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .

"	**Turn**	**it**	**loose**	**and**	**let**	**it**	**run**	**for**	**a**	**decoy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tightly**	**.**
"	转动	它	松动的	和	让	它	跑步	为了	一个	诱饵	,	"	他	说	紧紧	.

“放开它，让它去当诱饵，”他语气生硬地说。

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [hɪr] .

"	**Our**	**work**	**just**	**now**	**is**	**here**	**.**
"	我们的	工作	只是	现在	是	这里	.

我们现在的工作就是在这里。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kən'fjuːʒ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**girl**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**confusion**	**written**	**in**	**her**	**face**	**.**
"	为了	一个	片刻	这	女孩	凝视	在	他	,	困惑	书面	在	她	脸	.

“女孩愣愣地看着他，脸上满是困惑。”

[ðen] , ['wɜːrdləs] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Then	**,**	**wordless**	**,**	**she**	**set**	**the**	**controls**	**.**
然后	,	无言	,	她	放	这	控制	.

然后，她一言不发地设置好了控制装置。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [liːpt] [klɪr] .

Together	**,**	**they**	**leaped**	**clear**	**.**
一起	,	他们	跳跃	清除	.

他们一起跃过了障碍。

[ðə; ði][kɑːr] ['θʌndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	**car**	**thundered**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	车	雷鸣	出去	的	视线	.

汽车轰鸣着消失在视线之外。

[stɪl] [ʌn'spiːkɪŋ] , ['tɑːluː] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪn] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mjuːt] ['kwestʃənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] .

Still	**unspeaking**	**,**	**Talu**	**turned**	**back**	**to**	**Shane**	**once**	**more**	**,**	**a**	**hundred**	**mute**	**questions**	**in**	**her**	**glance**	**.**
仍然	无言	,	塔卢	转向	后退	到	肖恩	一次	更多的	,	一个	百	沉默的	问题	在	她	瞥一眼	.

塔露依然一言不发，再次转头看向肖恩，眼神中充满了无声的疑问。

[ʃeɪn] ['tʃʌkld] .
Shane chuckled .
肖恩 轻笑 .

肖恩轻笑了一声。

" [wiːl] ['vɪzɪt][ðə; ði]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] , - .
" We'll visit the woman , " he said , " the silver woman , Kyrsis .
" 出色地 访问 这 女士 , " 他 说 , " 这 银 女士 , - .

“我们将去拜访那位女士，”他说，“那位银发女子，克尔西斯。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][dɑːrk] [aɪz] [went] [waɪd] .
" The girl's dark eyes went wide .
" 这 女孩们 黑暗的 眼睛 去 宽的 .

女孩的黑眼睛睁得大大的。

" [noʊ] ! [noʊ] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] — ! "
" No ! No , Sha Shane — ! "
" 不 ! 不 , 沙 肖恩 — ! "

“不！不，沙谢恩——！”

" [jes] ! - [hemd] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd][taɪd][ˌjuː 'es] [daʊn] .
" Yes ! Reggar's hemmed us in and tied us down .
" 是的 ! - 包边 我们 在 和 系 我们 向下 .

“没错！雷加尔把我们包围起来，束缚住了我们。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['biːtn] .
He thinks we're beaten .
他 思考 是 被打败 .

他认为我们输了。

[soʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [straɪk] [ə'gen] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [ænd; ənd][hɜːrt][ðə; ði][moʊst] .
So now , we strike again , where it will sting and hurt the most .
所以 现在 , 我们 罢工 再次 , 在哪里 它 将要 蜇 和 伤害 这 最多 .

所以现在，我们再次发起攻击，这次要攻击最痛的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːrkɪt] , [ðɪs] - ? "
And where better than at his market , this Kyrsis ? "
和 在哪里 更好的 比 在 他的 市场 , 这 - ? "

还有什么地方比他的集市更合适呢，克尔西斯?

" [pliːz] , [noʊ] — " [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] .
" Please , no — " The girl was pleading now .
" 请 , 不 — " 这 女孩 曾是 恳求 现在 .

“求求你们，不要——”女孩哀求道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [bæk] ['ʃɑːrpli] .
" the Earthman came back sharply .
" 这 地球人 来了 后退 尖锐地 .

“地球人猛然回过神来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['dɑːrkli] ['bruːdɪŋ] [noʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn] ['rɑːki] [laɪnz] .
His voice took on a darkly brooding note , and his face set in rocky lines .
他的 嗓音 采取 在 一个 黑暗 沉思 笔记 , 和 他的 脸 放 在 岩石 线条 .

他的声音变得阴沉而忧郁，脸上也布满了棱角。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kiː] , - .
" She is the key , Malyalara .
" 她 是 这 钥匙 , - .

“她是关键，Malyalara。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [baɪz] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [wer] ['paʊər] [ɪz] [friː] .

She	is	the	one	who	buys	slaves	in	a	universe	where	power	is	free	.
她	是	这	一	WHO	购买	奴隶	在	一个	宇宙	在哪里	力量	是	自由的	.

在一个权力唾手可得的世界里，她却在买卖奴隶。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] .

I'm	going	to	ask	her	why	.
我是	去	到	问	她	为什么	.

我要问问她为什么。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]['rɪdʒɪd] ['bæriərz] [ʌv; əv][prə'dʒektid] [fɔːrs] ,

The	doors	were	protected	by	rigid	barriers	of	projected	force	,
这	门	是	受保护	经过	死板的	障碍	的	预计	力量	,

这些门由能够抵御外力冲击的刚性屏障保护着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [bəːnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃeɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [θruː]

and	the	light	-	pistol	burned	out	before	Shane	had	quite	finished	cutting	through
和	这	光	-	手枪	烧伤	出去	前	肖恩	有	相当	完成的	切割	通过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

肖恩还没完全锯穿墙壁，手电筒就没电了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] - [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [gɑːrd] -

But	he	had	taken	a	long	knife	from	the	dead	Pervod	in	the	third	guard	-
但	他	有	已采取	一个	长的	刀	从	这	死的	-	在	这	第三	警卫	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

但他从第三辆警卫车里死去的佩尔沃德身上拿走了一把长刀。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	finished	the	job	with	it	.
他	完成的	这	工作	和	它	.

他用它完成了这项工作。

[soʊ] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

So	,	finally	,	they	were	inside	,
所以	,	最后	,	他们	是	里面	,

最后，他们终于进去了。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [æn; ən]['evər] - ['mɜːkɪər] ['blæknəs] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] ['hæmərd] [æt; ət][ðem; ðəm]

crawling	through	an	ever	-	murkier	blackness	while	the	silence	hammered	at	them
爬行	通过	一个	曾经	-	更浑浊	黑	尽管	这	沉默	锤击	在	他们

[laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

like	a	living	thing	.
喜欢	一个	活的	事物	.

他们匍匐在越来越浓重的黑暗中，寂静像活物一样敲打着他们。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ebən] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " ['welkəm] ,

And	then	,	suddenly	,	out	of	the	ebon	stillness	,	a	voice	said	:	"	Welcome	,
和	然后	,	突然	,	出去	的	这	乌木	寂静	,	一个	嗓音	说	:	"	欢迎	,

['ɜːrθˌmæn] !

Earthman	!
地球人	!

然后，突然间，在漆黑的寂静中，一个声音说道：“欢迎你，地球人！”

" [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ðɪs] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][ʌv; əv] ['wʊmən] : [nɑːt] [laʊd] ,

"	A	man's	voice	,	this	;	or	at	least	,	a	voice	not	of	woman	:	not	loud	,
"	一个	男人的	嗓音	,	这	;	或者	在	至少	,	一个	嗓音	不是	的	女士	:	不是	大声	,

“这是男人的声音；或者至少，不是女人的声音：声音不大，

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['eɪliən] ; [nɑːt] ['θʌndərəs] , [bʌt; bət]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['paʊər] .

but	harsh	and	alien	;	not	thunderous	,	but	vibrant	with	savage	power	.
但	残酷的	和	外星人	;	不是	雷鸣	,	但	充满活力	和	野蛮的	力量	.

但严酷而陌生；并非雷霆万钧，而是充满活力，蕴含着野蛮的力量。

" ['welkəm] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	Welcome	,	Earthman	!
"	欢迎	,	地球人	!

“欢迎你，地球人！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	voice	repeated	.
"	这	嗓音	重复	.

“那个声音重复道。”

" ['welkəm] [tuː; tə] [deθ] !

"	Welcome	to	death	!
"	欢迎	到	死亡	!

欢迎来到死亡！

" [ʃeɪn] [flʌŋ] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] .

"	Shane	flung	himself	sidewise	.
"	肖恩	扔	他自己	横向	.

肖恩猛地向侧面扑去。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

He	crashed	against	some	piece	of	furniture	.
他	崩溃了	反对	一些	片	的	家具	.

他撞到了一件家具上。

[ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [laɪt] - [gʌn] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	burned	-	out	light	-	gun	clattered	to	the	floor	.
这	烧伤	-	出去	光	-	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

烧坏的激光枪哐当一声掉在了地上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [mɑːkt] : " [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , ['ɜːrθˌmæn] ?

The	voice	mocked	:	"	Can	you	not	see	me	,	Earthman	?
这	嗓音	嘲笑	:	"	能	你	不是	看	我	,	地球人	?

那声音嘲讽道：“地球人，你看不见我吗？”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

And	your	pistol	—	why	do	you	not	pick	it	up	?
和	你的	手枪	—	为什么	做	你	不是	挑选	它	向上	?

还有你的手枪——你为什么不捡起来?

[dʌz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [get] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ?

Does	the	darkness	get	in	your	way	?
做	这	黑暗	得到	在	你的	方式	?

黑暗是否阻碍了你?

" ['sʌmwer] — ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — ['tɑːluː] ['wɪspəd] ['rægɪdli] : " [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .

"	Somewhere	—	very	far	away	,	it	seemed	—	Talu	whispered	raggedly	:	"	Sha	Shane	.
"	某处	—	非常	远的	离开	,	它	似乎	—	塔卢	低声说道	破烂地	:	"	沙	肖恩	.

. .

: :

. .

“某个地方——似乎很遥远——塔鲁断断续续地低语道：‘沙沙恩.....

[ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] . . . .
Sha **Shane** **.** **.** **.** **.**
沙 肖恩 . . . .

沙沙恩.....

" [ʃeɪn] [sed] , " [hɪr] , - .
" **Shane** **said** **,** **"** **Here** **,** **Malyalara** **.**
" 肖恩 说 , " 这里 , - .

”谢恩说，“这里，玛利亚拉拉。

[ðɪs] [wei] .
This **way** **.**
这 方式 .

这边走。

" [hiː; hi] [grəupt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊ] - ['juːsləs] ['pɪst(ə)l] ; [slɪpt]
" **He** **groped** **over** **the** **floor** **as** **if** **feeling** **for** **the** **now** **-** **useless** **pistol** **;** **slipped**
" 他 摸索 超过 这 地面 作为 如果 感觉 为了 这 现在 - 无用 手枪 ; 滑倒了
[ænd; ənd] [fel] [flæt] ,
and **fell** **flat** **,**
和 跌倒 平坦的 ,

他摸索着地板，似乎在寻找那把已经没用的手枪；结果滑倒了，摔了个四脚朝天。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [slɪd][ðə; ði] - [lɔːŋ] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
and **under** **cover** **of** **it** **,** **slid** **the** **Pervod's** **long** **knife** **out** **of** **view** **beneath** **his**
和 在下面 覆盖 的 它 , 滑行 这 - 长的 刀 出去 的 看法 下面 他的
['dʒækɪt] .
jacket **.**
夹克 .

趁着这个掩护，他把佩尔沃德的长刀从外套下面滑了出去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] , [greɪt] [gɑːr] ?
" **Shall** **I** **give** **you** **light** **,** **great** **gar** **?**
" 将 我 给 你 光 , 伟大的 加尔 ?

“我能否给你带来光明，伟大的雀鳝？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɔːntɪd] .
" **the** **voice** **taunted** **.**
" 这 嗓音 嘲讽 .

“那声音嘲讽道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" **Shall** **I** **let** **you** **see** **me** **now** **?**
" 将 我 让 你 看 我 现在 ?

“现在可以让你见我吗？”

" [ʃeɪnz] ['muːvɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] .
" **Shane's** **moving** **hand** **touched** **the** **light** **-** **pistol** **.**
" 沙恩的 移动 手 感动 这 光 - 手枪 .

“肖恩移动的手碰到了轻型手枪。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His **fingers** **gripped** **it** **—** **but** **flat** **to** **the** **floor** **,** **not** **lifting** **it** **.**
他的 手指 紧握 它 — 但 平坦的 到 这 地面 , 不是 举重 它 .

他的手指紧紧抓住它，但手指平放在地板上，没有把它抬起来。

['mʌslz] [flekst] , [hiː; hi] [pɔɪzd] , [aɪz] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Muscles **flexed** **,** **he** **poised** **,** **eyes** **probing** **the** **darkness** **.**
肌肉 弯曲 , 他 准备 , 眼睛 探测 这 黑暗 .

他肌肉紧绷，摆好姿势，目光探寻着黑暗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [dɪ'faɪəns] : " [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , - ! "

His	**voice**	**echoed**	**defiance**	**:**	**"**	**Show**	**yourself**	**if**	**you**	**dare**	**,**	**starbo**	**!**	**"**
他的	嗓音	回声	蔑视	:	"	展示	你自己	如果	你	敢	,	-	!	"

他的声音里充满了挑衅："有种就出来，小子！"

" [ɪf] [aɪ] [der] — !

"	**If**	**I**	**dare**	**—**	**!**
"	如果	我	敢	—	!

"如果我敢——！"

" [laɪk] [ə; eɪ] - ['straɪkɪŋ] , [ʃeɪn] [həːld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Like**	**a**	**quirst**	**striking**	**,**	**Shane**	**hurled**	**the**	**pistol**	**at**	**the**	**voice**	**.**
"	喜欢	一个	-	引人注目	,	肖恩	投掷	这	手枪	在	这	嗓音	.

"就像被鞭子抽打一样，肖恩把手枪扔向了那个声音的来源。"

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [strʌk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːti] [θʌd] .

The	**missile**	**struck**	**home**	**with**	**a**	**meaty**	**thud**	**.**
这	导弹	击	家	和	一个	肉质的	砰的一声	.

导弹重重地击中目标，发出沉闷的撞击声。

[ə; eɪ] [tʃoʊkt] [oʊθ] [slæʃt] [ðə; ði] ['blæknəs] .

A	**choked**	**oath**	**slashed**	**the**	**blackness**	**.**
一个	窒息	誓言	削减	这	黑	.

一声哽咽的咒骂划破了黑暗。

[ʃeɪn] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

Shane	**lunged**	**forward**	**.**
肖恩	猛扑	向前	.

肖恩向前猛扑过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .

But	**he**	**crashed**	**into**	**more**	**furniture**	**and**	**fell**	**again**	**.**
但	他	崩溃了	进入	更多的	家具	和	跌倒	再次	.

但他又撞到了其他家具，再次摔倒了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [laɪts] [bleizd] .

Before	**he**	**could**	**rise**	**,**	**lights**	**blazed**	**.**
前	他	可以	上升	,	灯	燃烧的	.

他还没来得及起身，灯光就亮了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ʃeɪn] [froʊz] .

For	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**Shane**	**froze**	**.**
为了	这	分数	的	一个	第二	肖恩	冻住了	.

那一瞬间，肖恩愣住了。

[ðen] — ['veri] ['sloʊli] , ['veri] ['kerfəli] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	**—**	**very**	**slowly**	**,**	**very**	**carefully**	**—**	**he**	**turned**	**and**	**pulled**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**.**
然后	—	非常	缓慢地	,	非常	小心	—	他	转向	和	拉	他自己	到	他的	脚	.

然后——非常缓慢、非常小心地——他转身站了起来。

['tɑːluː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] — ['briːðɪŋ] [tuː] [fæst] , [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Talu	**was**	**already**	**up**	**—**	**breathing**	**too**	**fast**	**,**	**a**	**hand**	**at**	**her**	**throat**	**.**
塔卢	曾是	已经	向上	—	呼吸	也	快速地	,	一个	手	在	她	喉	.

塔鲁已经起身了——呼吸急促，一只手捂着喉咙。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [set] , ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði]

Her	**dark**	**eyes**	**were**	**wide**	**and**	**set**	**,**	**riveted**	**on**	**an**	**open**	**doorway**	**in**	**the**
她	黑暗的	眼睛	是	宽的	和	放	,	铆接	在	一个	打开	门口	在	这

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	**wall**	**.**
对面的	墙	.

她那双深邃的眼睛睁得大大的，目光紧紧盯着对面墙上敞开的门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [luːmd] [hʌlk] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

A	strange	figure	loomed	hulk	-	like	in	the	shadows	there	—	a	gaunt	,
一个	奇怪的	数字	迫近	绿巨人	-	喜欢	在	这	阴影	那里	—	一个	瘦削	,

阴影中隐约可见一个怪异的身影，如同一个庞然大物——一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的人。

[rɔː] - [boʊnd] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [vriː] - ['leðər] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['roʊvɝz] ,

raw	-	boned	giant	in	the	vree	-	leather	garb	of	the	space	rovers	,
生的	-	骨	巨大的	在	这	自由	-	皮革	外衣	的	这	空间	探测车	,

身穿太空探测车人造皮革服的骨瘦如柴的巨人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['redi] [ɪn] [wʌn] [webd] [hænd] .

with	a	light	-	pistol	hanging	ready	in	one	webbed	hand	.
和	一个	光	-	手枪	绞刑	准备好	在	一	蹼状的	手	.

一只蹼状的手里挂着一把随时准备射击的轻型手枪。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɑːndərər] .

Yet	this	was	no	ordinary	wanderer	.
然而	这	曾是	不	普通的	流浪者	.

但这并非一个普通的流浪者。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [stæns] — [ə; eɪ] [wɪrd] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	difference	stood	out	in	line	and	stance	—	a	weird	note	of	deviation	that
这	不同之处	站立	出去	在	线	和	姿态	—	一个	诡异的	笔记	的	偏差	那

[kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪnstəntli] ,

caught	the	eye	instantly	,
捕捉	这	眼睛	即刻	,

这种差异在线条和站姿上尤为突出——一种奇怪的偏差立刻吸引了人们的目光。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [nɔːrm] [wɜːr; wər] [wʌn] .

even	in	a	universe	where	bizarre	and	norm	were	one	.
甚至	在	一个	宇宙	在哪里	怪异	和	规范	是	一	.

即使在怪异与正常合二为一的世界里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [belt] . . .

And	about	the	waist	was	drawn	a	great	iron	belt	.	.	.
和	关于	这	腰部	曾是	绘制	一个	伟大的	铁	腰带	.	.	.

腰间系着一条宽大的铁带.....

[ʃeɪnz] [belt] , [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .

Shane's	belt	,	the	belt	of	the	asteroids	.
沙恩的	腰带	,	这	腰带	的	这	小行星	.

沙恩小行星带，即小行星带。

[ʃeɪn] [sʌkt] [ɪn] [er] .

Shane	sucked	in	air	.
肖恩	真烂	在	空气	.

肖恩倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [brɔːt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

The	figure	brought	up	one	hand	in	a	peremptory	gesture	of	command	.
这	数字	带来	向上	一	手	在	一个	蛮横	手势	的	命令	.

那人抬起一只手，做出命令的威严姿态。

['wɛpənz] [pɔɪzd] , [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [gɑːrdz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Weapons	poised	,	a	half	-	dozen	guards	moved	through	the	doorway	.
武器	准备	,	一个	一半	-	打	守卫	已搬	通过	这	门口	.

六名卫兵持枪上阵，穿过门口。

[ˌnɑːndɪˈskrɪpt] , [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwɔːtər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [pˈlænɪts] , [ðeɪ] [fænd]
Nondescripts , being drawn from the backwaters of strange planets , they fanned
普通的 , 存在 绘制 从 这 偏远地区 的 奇怪的 行星 , 他们 扇形
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
out in a silent ,
出去 在 一个 沉默的 ,

这些来自陌生星球偏远角落的普通人，默默地散开来。

[ˈmenəsɪŋ] [ɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] .
menacing arc before Shane and the slave girl .
威胁 弧 前 肖恩 和 这 奴隶 女孩 .

沙恩和奴隶女孩面前出现了一道令人不安的弧线。

[ˈwɜːrdləs] , [koʊld] - [aɪd] , [ʃeɪn] [stɛərd][ðem; ðəm] [daʊn] .
Wordless , cold - eyed , Shane stared them down .
无言 , 寒冷的 - 眼睛 , 肖恩 凝视 他们 向下 .

一言不发，眼神冰冷的肖恩死死地盯着他们。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .
They halted , hesitating .
他们 停止 , 犹豫不决 .

他们停了下来，犹豫不决。

[naʊ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [stɔːkt] [ˈfɔːrwərd] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
Now the giant in the doorway stalked forward , clear of the shadows .
现在 这 巨大的 在 这 门口 跟踪 向前 , 清除 的 这 阴影 .

现在，门口的巨人大步向前走来，走出了阴影。

[ˈnʌmli] , [ˈɔːlmoʊst] , [ˈtɑːluː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdrægɪŋ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhʌlkɪŋ] [gəˈlaɪəθ] , [ðen] [əˈnʌðər]
Numbly , almost , Talu took a dragging step towards the hulking goliath , then another
麻木地 , 几乎 , 塔卢 采取 一个 拖拽 步 向 这 庞大的 歌利亚 , 然后 其他
. . . [əˈnʌðər] . . . .
. . . another . . . .
. . . 其他 . . . .

塔鲁几乎是麻木地拖着脚步，朝那个庞大的巨人迈出一步，然后又迈出一步……又一步……

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [mɑːljə] !
" Out of the way , Malya !
" 出去 的 这 方式 , 马利亚 !

“让开，马利亚！”

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌem ˈiː] !
Let him see me !
让 他 看 我 !

让他看看我！

" [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈfɪrsəm]
" The very repression that echoed in the giant's words was infinitely more fearsome
" 这 非常 抑制 那 回声 在 这 巨人的 字 曾是 无限地 更多的 可怕的
[ðæn; ðən] [ˈrɔrz] [ɔːr] [ˈræn.ʈɪŋ] .
than roars or rantings .
比 咆哮 或者 咆哮 .

“巨人的话语中所回荡的那种压迫感，比咆哮或怒吼要可怕得多。”

[ə; eɪ] [webd] [fɪst] [læʃ] [aʊt] [ˌbækˈhændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] ,
A webbed fist lashed out backhanded at the slave girl ,
一个 蹼状的 拳头 鞭打 出去 反手 在 这 奴隶 女孩 ,

一只蹼状的拳头反手猛击奴隶女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [sent] [hɜːr; hər] [kəˈriːnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃeɪnz] [saɪd] .
and the force of the blow sent her careening almost to Shane's side .
和 这 力量 的 这 吹 发送 她 倾斜 几乎 到 沙恩的 边 .

这一击的冲击力让她几乎撞到了肖恩身边。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" Remember me , Earthman ?
" 记住 我 , 地球人 ?

“地球人，还记得我吗？”

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" [ʃeɪn] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Shane did not move .
" 肖恩 做过 不是 移动 .

肖恩一动不动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː] [legz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] .
The creature standing there walked on two legs like a human .
这 生物 常设 那里 步行 在 二 腿 喜欢 一个 人类 .

站在那里的生物像人一样用两条腿走路。

[ɪts] [θʌmz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] .
Its thumbs were opposed .
它是 拇指 是 反对 .

它的拇指相对而立。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [θruː] [ɪts] [maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] - [sæk] .
It spoke through its mouth instead of a throat - sac .
它 辐 通过 它是 嘴 反而 的 一个 喉 - 囊 .

它不是通过喉囊而是通过嘴巴说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [loʊbd] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɜːr; wər] [pjʊr] [fænteɪ] ,
But the great lobed eyes that saw in the dark were pure Fantay ,
但 这 伟大的 裂片状的 眼睛 那 锯 在 这 黑暗的 是 纯的 幻想 ,

但是，那双能在黑暗中视物的巨大眼珠，纯粹是幻想出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [skɪn] [wʌz; wəz] - .
and the scaly roughness of the mottled skin was Pervod .
和 这 鳞片状的 粗糙度 的 这 斑驳 皮肤 曾是 - .

而斑驳的皮肤上的鳞状粗糙感就是佩尔沃德。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [went] [wɪð; wɪθ][mɑːrz] ; [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ,
The bulge of the skull went with Mars ; the peculiar ,
这 凸出 的 这 颅骨 去 和 火星 ; 这 奇特 ,

头骨的隆起与火星同在；奇特的，

[pæd] - ['fʊtɪd] [streɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːmplænd] [ʌv; əv]['aɪoʊ] . ['haɪbrɪd] , ['mʌŋgrəl] , [ðə; ði] [θɪŋ]
pad - footed stride with the swamplands of Io . Hybrid , mongrel , the thing
软垫 - 有脚的 步幅 和 这 沼泽地 的 碘 . 杂交种 , 杂种狗 , 这 事物
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ,
was a queer ,
曾是 一个 酷儿 ,

迈着轻盈的步伐，踏着伊奥的沼泽地。混血儿，杂种，这东西很古怪。

[ɔːf] - [treɪl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,
off - trail mixture of all the races of Mars and Earth and Venus ,
离开 - 踪迹 混合物 的 全部 这 种族 的 火星 和 地球 和 金星 ,

火星、地球和金星所有种族的混合体，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɑːr][stɑːrz] [nuː] [wer] [els] .

and	the	gods	of	the	far	stars	knew	where	else	.
和	这	神	的	这	远的	明星	知道	在哪里	别的	.

而遥远星辰的神明们也知道还能去哪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ɪts] [weɪst] , [hʌŋ] [ðə; ðiː] [belt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - .

And	there	,	at	its	waist	,	hung	the	belt	of	the	Chonyas	.
和	那里	,	在	它是	腰部	,	悬挂	这	腰带	的	这	-	.

腰间挂着琼雅族的腰带。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	I	remember	,	"	Shane	said	.
"	我	记住	,	"	肖恩	说	.

“我记得，”肖恩说。

" [jʊə(r)] - , [kwɒz] - — [ðə; ðiː]['slævər; sleɪvər] , [ðə; ðiː] ['θiːəl] - ['pedlər] .

"	You're	Reggar	,	Quos	Reggar	—	the	slaver	,	the	theol	-	peddler	.
"	你是	-	,	quos	-	—	这	奴隶贩子	,	这	西奥	-	小贩	.

“你是雷加尔，奎斯·雷加尔——奴隶贩子，神灵贩子。”

" [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn'sʌltɪŋli] , [hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .

"	Deliberately	,	insultingly	,	he	spat	on	the	floor	.
"	故意地	,	侮辱性的	,	他	争吵	在	这	地面	.

他故意、侮辱性地朝地板上吐了口唾沫。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [laɪt] - ['gʌnz][tuː; tə]['mɑimæs] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Or	are	you	running	light	-	guns	to	Mimas	this	time	?
"	或者	是	你	跑步	光	-	枪支	到	米马斯	这	时间	?

“还是说这次你们要用轻型武器去米玛斯？”

" [ðə; ðiː] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['tʃʌkld] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [saʊnd] [held] [noʊ] [mɜːrθ] .

"	The	creature	that	was	Reggar	chuckled	,	but	the	sound	held	no	mirth	.
"	这	生物	那	曾是	-	轻笑	,	但	这	声音	握住	不	欢笑	.

“雷加尔这个生物发出了一声轻笑，但那笑声里没有一丝欢乐。

" [jʊr; jər] ['mɛməriz] [gʊd] , [juː; jʊ] - !

"	Your	memory's	good	,	you	chitza	!
"	你的	记忆的	好的	,	你	-	!

“你这小家伙，记忆力真好！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ðiː][wɜːrd] [θruː] [ðə; ðiː]

Maybe	it	even	goes	back	to	the	days	when	you	passed	the	word	through	the
或许	它	甚至	去	后退	到	这	天	什么时候	你	通过了	这	单词	通过	这

['speɪsˌpɔːrt] [ðæt] [juːd] [fiːd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðiː] - [ɪf] [aɪ]['evər] [ræmpt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðiː]

spaceports	that	you'd	feed	my	heart	to	the	kiavis	if	I	ever	ramped	ship	in	the
太空港	那	你会	喂养	我的	心	到	这	-	如果	我	曾经	斜坡	船	在	这

['æstərɔɪd] [belt] [ə'gen] . "

asteroid	belt	again	.	"
小行星	腰带	再次	.	"

也许这甚至可以追溯到你当年通过太空站传话的时候，那时你扬言如果我再敢驾驶飞船进入小行星带，你就把我的心喂给基亚维人。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	it	;	I	meant	it	.
"	我	说	它	;	我	意思是	它	.

我说了，我是认真的。

" [ʃeɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] .

"	Shane's	eyes	were	bleak	.
"	沙恩的	眼睛	是	苍凉	.

“肖恩的眼神黯淡无光。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [dʒɔː] ['aʊtθrʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [slæʃt] .

He	stood	unyielding	,	jaw	outthrust	,	and	his	words	slashed	.
他	站立	不屈	,	颚	外推力	,	和	他的	字	削减	.

他毫不退让，下巴外伸，言辞犀利。

" [wen] [ðə; ði] - [tʃiːfs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [ðer; ðər] ['bænərz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː] ,

"	When	the	chonya	chiefs	came	in	and	struck	their	banners	and	picked	me	,
"	什么时候	这	-	酋长们	来了	在	和	击	他们的	横幅	和	挑选	我	,

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ,

an	Earthman	,
一个	地球人	,

“当乔尼亚族酋长们进来，升起他们的旗帜，选中我这个地球人时，

[æz; əz][gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

as	gar	of	the	asteroids	to	lead	them	,
作为	加尔	的	这	小行星	到	带领	他们	,

作为小行星的领头羊，

[aɪ] [swɔːr] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] - [stoʊn] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ'd][stɑːp] [skʌm] [laɪk] [juː; jʊ] — "

I	swore	on	the	star	-	stone	of	Hiaroloch	that	I'd	stop	scum	like	you	—	"
我	发誓	在	这	星星	-	石头	的	-	那	ID	停止	浮渣	喜欢	你	—	"

我曾对着希亚罗洛克星石发誓，我一定会铲除像你这样的败类——”

" ['oʊnli] [naʊ] [aɪm] [bæk] , " - [kʌt] [ɪn] ['hɑːrʃli] .

"	Only	now	I'm	back	,	"	Reggar	cut	in	harshly	.
"	仅有的	现在	我是	后退	,	"	-	切	在	严厉地	.

“我现在才回来，”雷加尔厉声打断道。

" [aɪm] [bɪgə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ʃeɪn] ;

"	I'm	bigger	this	time	,	Shane	;
"	我是	大	这	时间	,	肖恩	;

“这次我体型更大了，肖恩；

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

big	enough	to	make	up	for	all	the	years	I've	had	to	stay	away	.
大的	足够的	到	制作	向上	为了	全部	这	年	我已经	有	到	停留	离开	.

足够大，可以弥补我这些年来无法到访的遗憾。

[maɪ] [fliːts] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ɪz] ['betər] .

My	fleets	are	stronger	than	yours	,	and	my	brain	is	better	.
我的	舰队	是	更强	比	你的	,	和	我的	脑	是	更好的	.

我的舰队比你的更强大，我的头脑也比你的更聪明。

[tə'deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [broʊk] [friː] [ænd; ənd] [fled] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [wer] [wʊd] [ðə; ði]

Today	,	when	you	broke	free	and	fled	,	I	said	to	myself	:	'	Where	would	the
今天	,	什么时候	你	打破	自由的	和	逃亡	,	我	说	到	我	:	-	在哪里	会	这

['ɜːrθˌmæn] [goʊ] ?

Earthman	go	?
地球人	去	?

今天，当你挣脱束缚逃走时，我对自己说：“地球人会去哪里呢？”

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [biː; bi] ? -

What	will	his	first	thought	be	?	'
什么	将要	他的	第一的	想法	是	?	-

他首先会想到什么?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - - [ruːmz; rʊmz]

And	I	know	the	way	you	think	so	well	that	I	was	here	in	Kyrsis	'	rooms
和	我	知道	这	方式	你	思考	所以	出色地	那	我	曾是	这里	在	-	-	房间

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! "

before	you	!	"
前	你	!	"

而且我对你的想法了如指掌，以至于我比你更早来到克尔西斯的房间里!

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [soʊ] [aɪv] ['teɪkən][jʊr; jər][belt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] - - , [tuː] .
" So I've taken your belt , and now I'm going to take your yodor Chonyas , too .
" 所以 我已经 已采取 你的 腰带 , 和 现在 我是 去 到 拿 你的 - - , 也 .

“所以我拿走了你的腰带，现在我还要拿走你的约多尔·乔尼亚斯。”

[aɪl] [hɪt][ðə; ðiː]['æstərɔidz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm][aʊt] ,
I'll hit the asteroids , one after another , and clean them out ,
患病的 打 这 小行星 , 一 后 其他 , 和 干净的 他们 出去 ,

我会逐个撞击小行星，把它们全部摧毁。

[tɪl] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] - ['eniwer] [left] [friː] .
till there isn't a Chonya anywhere left free .
直到 那里 不是 一个 - 任何地方 左边 自由的 .

直到世上再也没有一个自由的 Chonya 为止。

" [ðə; ðiː] [greɪt] [loʊbd] [aɪz] ['glitəd] ['beɪlfəli] .
" The great lobed eyes glittered balefully .
" 这 伟大的 裂片状的 眼睛 闪闪发光 悲惨地 .

“那双巨大的、有瓣的眼睛闪烁着凶狠的光芒。”

[ðə; ðiː]['eɪliən] [vɔɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [diːpər] [noʊt] .
The alien voice struck a deeper note .
这 外星人 嗓音 击 一个 更深 笔记 .

外星人的声音变得更加低沉。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ʃeɪn] ! "
" And you're going to help me , Shane ! "
" 和 你是 去 到 帮助 我 , 肖恩 ! "

“你要帮我，肖恩！”

" [jʊə(r)] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] , - , " [ʃeɪn] [sed] ['taɪtli] .
" You're mad as a ban , Reggar , " Shane said tightly .
" 你是 疯狂的 作为 一个 禁止 , - , " 肖恩 说 紧紧 .

“你真是疯了，雷加，”肖恩厉声说道。

" [mæd] ?
" Mad ?
" 疯狂的 ?

“疯狂的?

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][mæd] ?
You call me mad ?
你 称呼 我 疯狂的 ?

你觉得我疯了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əb'siːn] [gliː] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðɚz] ['tʃʌk(ə)l] .
" There was a sort of obscene glee in the other's chuckle .
" 那里 曾是 一个 种类 的 猥亵 高兴 在 这 其他的 轻笑 .

对方的笑声中带着一种猥亵的快感。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mæd][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [greɪt] [gɑːr] — [ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [juːv] [held]
" Is it mad to strive for power , great gar — the kind of power you've held
" 是 它 疯狂的 到 努力 为了 力量 , 伟大的 加尔 — 这 种类 的 力量 你已经 握住
[ðiːz] ['jɪrz] ?
these years ?
这些 年 ?

“伟大的长矛手啊，追求权力——你这些年来所拥有的那种权力——是疯狂的吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][mæd][tuː; tə] [hʌnt] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ðæt] [peɪz] [ˈtrɪp(ə)l][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd] [begz] [fɔːr; fər]
Is it mad to hunt slaves for a market that pays triple prices and begs for
是 它 疯狂的 到 打猎 奴隶 为了 一个 市场 那 支付 三倍 价格 和 乞求 为了
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

为了一个出价三倍还不断索要更多奴隶的市场而猎杀奴隶，这难道是疯狂之举吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] — "
That's why I brought you here — "
那就是 为什么 我 带来 你 这里 — "

这就是我带你来这里的原因——"

" [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [help] [juː; jʊ] ?
" Here or a million miles across the void , what makes you think I'd help you ?
" 这里 或者 一个 百万 英里 穿过 这 空白 , 什么 制作 你 思考 ID 帮助 你 ?

“无论是在这里还是远隔百万英里的虚空，你凭什么认为我会帮助你？”

" [ʃeɪn] [slæʃt] [ˈsævɪdʒli] .
" Shane slashed savagely .
" 肖恩 削减 野蛮地 .

“肖恩疯狂砍杀。”

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kəˈrest] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪf] .
Beneath the jacket , his fingers caressed the hilt of the Pervod knife .
下面 这 夹克 , 他的 手指 被爱抚 这 剑柄 的 这 - 刀 .

在夹克衫下，他的手指轻轻抚摸着佩尔沃德刀的刀柄。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" For that matter , how could I help you ?
" 为了 那 事情 , 如何 可以 我 帮助 你 ?

“那么，我能帮上什么忙呢？”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [tʃiːfs] [æz; əz] [sʌtʃ] [fuːlz] [ðæt] [ðeid] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [net] ,
Do you see the Chonya chiefs as such fools that they'd follow me into your net ,
做 你 看 这 - 酋长们 作为 这样的 傻瓜 那 他们会 跟随 我 进入 你的 网 ,

你认为琼亚族的酋长们都是傻子，会跟着我落入你的圈套吗?

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] ?
no matter what I said or did ?
不 事情 什么 我 说 或者 做过 ?

无论我说什么或做什么?

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [grɪnd] [ˈhɪdiəsli] .
" The creature before him grinned hideously .
" 这 生物 前 他 咧嘴一笑 极其可怕 .

他面前的生物露出了狰狞的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃeɪn] .
" It won't be as hard as you tell it , Shane .
" 它 惯于 是 作为 难的 作为 你 告诉 它 , 肖恩 .

“事情不会像你说的那么难，肖恩。”

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "
The trick is to split the Federation — and there is where I need you . "
这 诡计 是 到 分裂 这 联邦 — 和 那里 是 在哪里 我 需要 你 . "

诀窍在于分裂联邦——而这正是我需要你的地方。

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — ? "

"	The	Federation	—	?	"
"	这	联邦	—	?	"

“联邦——？”

" [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meməri] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	Your	acting	falls	short	of	your	memory	,	Earthman	.
"	你的	表演	瀑布	短的	的	你的	记忆	,	地球人	.

“地球人，你的演技配不上你的记忆力。”

[jʊr; jər] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪv] [reɪdz] — [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	secret	conference	on	the	slave	raids	—	I	know	about	it	.
你的	秘密	会议	在	这	奴隶	突袭	—	我	知道	关于	它	.

你们关于奴隶掠夺的秘密会议——我知道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['miːtiŋz] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] .

You	should	have	been	there	by	now	;	the	meetings	start	tomorrow	.
你	应该	有	到过	那里	经过	现在	;	这	会议	开始	明天	.

你现在应该已经到了；会议明天就开始了。

[wen] [juː; jʊ] [dəunt] [ə'pɪr] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,

When	you	don't	appear	,	there'll	be	talk	about	the	Chonyas	and	Malyas	,
什么时候	你	不	出现	,	将会	是	讲话	关于	这	-	和	-	,

你若不露面，人们就会议论纷纷，谈论起琼雅和马利亚人来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['slævəz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "

and	how	they	always	were	slavers	till	the	Federation	beat	them	down	.	"
和	如何	他们	总是	是	奴隶贩子	直到	这	联邦	打	他们	向下	.	"

他们一直都是奴隶贩子，直到联邦击败他们为止。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] , - , " [ʃeɪn] [sed] ['kɜːrtli] .

"	You	talk	nonsense	,	Reggar	,	"	Shane	said	curtly	.
"	你	讲话	废话	,	-	,	"	肖恩	说	简短地	.

“雷加，你胡说八道，”肖恩冷冷地说。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [draɪ] .

But	of	a	sudden	his	mouth	seemed	a	trifle	dry	.
但	的	一个	突然	他的	嘴	似乎	一个	琐事	干燥	.

但突然间，他感觉嘴里有点干涩。

" [duː] [aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

" [ðə; ði] ['eɪliən] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['traɪʌmf] .

"	The	alien	voice	rang	with	a	note	of	dark	triumph	.
"	这	外星人	嗓音	响铃	和	一个	笔记	的	黑暗的	胜利	.

“那外星声音带着一丝阴郁的胜利感。”

" [aɪ] [hæv; həv] [frendz] , ['ɜːrθˌmæn] . . . [frendz] [soʊ] [rɪ'spektəbl] , [soʊ] [haɪ] - [pleɪst] ,

"	I	have	friends	,	Earthman	.	.	.	friends	so	respectable	,	so	high	-	placed	,
"	我	有	朋友们	,	地球人	.	.	.	朋友们	所以	可敬	,	所以	高的	-	放置	,

“我也有朋友，地球人……都是些德高望重、地位显赫的朋友，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [maɪ] [neɪm] .

that	they	would	not	admit	that	they	even	so	much	as	knew	my	name	.
那	他们	会	不是	承认	那	他们	甚至	所以	很多	作为	知道	我的	姓名	.

他们甚至不肯承认他们知道我的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [praɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [stɪl] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] .

But	they	have	their	price	,	and	so	they	still	play	my	game	.
但	他们	有	他们的	价格	,	和	所以	他们	仍然	玩	我的	游戏	.

但他们有他们的底线，所以他们仍然会玩我的游戏。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

They	will	be	there	,	at	the	conference	.
他们	将要	是	那里	,	在	这	会议	.

他们会出席会议。

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [reɪdz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

They	will	cry	out	that	the	Chonyas	and	Malyas	are	behind	these	raids	as	in	the
他们	将要	哭	出去	那	这	-	和	-	是	在后面	这些	突袭	作为	在	这

[deɪz] [gɔːn] [baɪ] . "

days	gone	by	.	"
天	已消失	经过	.	"

他们会像过去一样，高喊这些袭击都是琼雅人和马利亚人幕后操纵的。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — ? "

"	And	when	we	deny	it	—	?	"
"	和	什么时候	我们	否定	它	—	?	"

“如果我们否认的话——？”

" [juːl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You'll	have	no	chance	to	deny	it	.
"	你会	有	不	机会	到	否定	它	.

你没有机会否认。

[rɪ'pɔːrts] [wɪl] [kʌm] [ɪn] — [kən'fɜːrmd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [seɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [ʃeɪn] , [greɪt] [gɑːr][ʌv; əv]

Reports	will	come	in	—	confirmed	reports	that	say	the	Earthman	,	Shane	,	great	gar	of
报告	将要	来	在	—	确认的	报告	那	说	这	地球人	,	肖恩	,	伟大的	加尔	的

[ðə; ði]['æstərɔidz] ,

the	asteroids	,
这	小行星	,

报告将会陆续到来——确切的报告称，地球人肖恩，小行星带的大雀鳝，

[hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] - [wei] .

has	gone	the	Chonya	way	.
有	已消失	这	-	方式	.

已经走上了 Chonya 的道路。

[ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['reidəz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [muːnz] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .

That	he	,	himself	,	is	leading	raiders	,	sweeping	the	lesser	moons	for	slaves	.
那	他	,	他自己	,	是	领导	袭击者	,	扫荡	这	较少	月亮	为了	奴隶	.

他本人正率领劫掠者，在较小的卫星上搜寻奴隶。

" ['bliːkli] , [ʃeɪn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	Bleakly	,	Shane	stared	at	the	creature	.
"	凄凉地	,	肖恩	凝视	在	这	生物	.

“肖恩茫然地盯着那个生物。”

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [spæz'mɑːdɪkli] , [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndʒɪz]

His	fists	clenched	spasmodically	,	and	knots	of	muscle	stood	out	at	the	hinges
他的	拳头	紧握	间歇性地	,	和	绳结	的	肌肉	站立	出去	在	这	铰链

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

of	his	jaws	.
的	他的	下颚	.

他的拳头痉挛般地紧握，下颌关节处的肌肉也明显凸起。

[ðen] [ðæt] , [tuː] , [pæst] .

Then	that	,	too	,	passed	.
然后	那	,	也	,	通过了	.

然后，那件事也过去了。

" [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] .

"	A	lie	is	a	lie	,	Reggar	,	"	he	said	tonelessly	.
"	一个	说谎	是	一个	说谎	,	-	,	"	他	说	无声地	.

“谎言就是谎言，雷加，”他语气平淡地说。

" ['sʌmpleɪs] , ['sʌmtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [breɪks] [daʊn] . "
" Someplace , sometime , it always breaks down . "
" 某个地方 , 有时 , 它 总是 休息 向下 . "

“总有一天，在某个地方，它会出故障。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][laɪ] , [greɪt] [gɑːr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑːkt] .
" But there will be no lie , great gar , " the other mocked .
" 但 那里 将要 是 不 说谎 , 伟大的 加尔 , " 这 其他 嘲笑 .

“但是，伟大的加尔，你不会说谎的，”另一个嘲讽道。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" The reports will speak the truth .
" 这 报告 将要 说话 这 真相 .

“报告会说出真相。”

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][laɪ] [breɪks] [daʊn] ,
For as you say , a lie breaks down ,
为了 作为 你 说 , 一个 说谎 休息 向下 ,

正如你所说，谎言终究会被揭穿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [aɪ] [der] [nɑːt] [tʃæns] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
and this is one time I dare not chance a gamble .
和 这 是 一 时间 我 敢 不是 机会 一个 赌博 .

而这一次，我不敢冒险。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] - ['reɪdər] [ʃɪp] .
So you will be out there in the void , in a Chonya raider ship .
所以 你 将要 是 出去 那里 在 这 空白 , 在 一个 - 突袭者 船 .

所以你将身处茫茫宇宙，驾驶着一艘 Chonya 掠夺舰。

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I myself shall supply it .
我 我 将 供应 它 .

我会亲自提供。

[ə; eɪ][waɪld] - [kruː] [wɪl] [mæn][ˌaɪ 'tiː] ,
A wild Chonya crew will man it ,
一个 荒野 - 全体人员 将要 男人 它 ,

一群桀骜不驯的 Chonya 船员将驾驶它，

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dregz] [ðæt] [juː; jʊ][kæst][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪdz] [wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [keɪm]
drawn from the dregs that you cast out of the asteroids when the chiefs came
绘制 从 这 渣 那 你 投掷 出去 的 这 小行星 什么时候 这 酋长们 来了
[ɪn][ænd; ənd] [neɪmd] [juː; jʊ][gɑːr] .
in and named you gar .
在 和 命名 你 加尔 .

取自酋长们到来并称你为“加尔”时，你从小行星上抛弃的残渣。

[ʃeɪn] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] . "
Shane the slaver , the worlds will call you . "
肖恩 这 奴隶贩子 , 这 世界 将要 称呼 你 . "

奴隶贩子肖恩，世界将会召唤你。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [klɪpt] [ʃeɪn] .
" And then ? " clipped Shane .
" 和 然后 ? " 剪辑 肖恩 .

“然后呢？”肖恩厉声问道。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] .
The note of triumph in the mongrel's voice rose higher .
这 笔记 的 胜利 在 这 - 嗓音 玫瑰 更高 .

杂种狗声音里的胜利感越来越强。

[ə; eɪ] ['skeɪli] [fɪst] [keɪm] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

A	scaly	fist	came	up	,	in	a	gesture	that	spoke	of	arrogance	and	power	.
一个	鳞片状的	拳头	来了	向上	,	在	一个	手势	那	辐	的	傲慢	和	力量	.

一只布满鳞片的拳头举了起来，这个姿势充满了傲慢和力量。

" ['keɪɑːs] [wɪl] [swiːp] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] , ['ɜːrθˌmæn] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ðɪ]['æstərɔidz] !

"	Chaos	will	sweep	the	void	,	Earthman	—	and	I	shall	sweep	the	asteroids	!
"	混乱	将要	扫	这	空白	,	地球人	—	和	我	将	扫	这	小行星	!

“地球人，混沌将席卷虚空——而我将横扫小行星！”

[ðə; ðɪ] [fuːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæŋ] ['dedlɑːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	fools	in	the	Federation	will	hang	deadlocked	for	a	time	,
这	傻瓜	在	这	联邦	将要	悬挂	僵局	为了	一个	时间	,

联邦里的那些蠢货们将会陷入一连串的僵局。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [stɪl] [fɪr] [wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪr] ['reɪdəz] .

for	some	still	fear	war	more	than	they	fear	raiders	.
为了	一些	仍然	害怕	战争	更多的	比	他们	害怕	袭击者	.

有些人仍然害怕战争胜过害怕劫掠者。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['dedlɑːk] ['læsts] , [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ɪz] [maɪn] !

So	long	as	that	deadlock	lasts	,	the	void	is	mine	!
所以	长的	作为	那	僵局	持续时间	,	这	空白	是	矿	!

只要这种僵局持续下去，这片虚空就属于我！

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][wɔːr] [fliːts] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [straɪk] [bæk] .

The	Chonyas	have	given	up	their	war	fleets	;	they	cannot	strike	back	.
这	-	有	给定	向上	他们的	战争	舰队	;	他们	不能	罢工	后退	.

琼雅人已经放弃了他们的战舰舰队；他们无法反击。

[jet] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [reɪdz] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv]

Yet	no	matter	how	they	cry	of	raids	and	beg	for	mercy	,	no	one	will	believe
然而	不	事情	如何	他们	哭	的	突袭	和	求	为了	怜悯	,	不	一	将要	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，无论他们如何哭诉遭到袭击，如何乞求饶恕，都不会有人相信他们。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pliːz] [æz; əz] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [lʊr] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt]

My	friends	will	talk	of	their	pleas	as	stratagems	to	lure	out	the	Federation	fleet
我的	朋友们	将要	讲话	的	他们的	请	作为	策略	到	饵	出去	这	联邦	舰队

.

:
.

我的朋友们会把他们的请求说成是引诱联邦舰队出来的计策。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['dedlɑːk] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr] - ['hedz] [rɔːr] [daʊn] [ɑːn]

And	when	at	last	the	deadlock	breaks	and	the	war	-	heads	roar	down	on
和	什么时候	在	最后的	这	僵局	休息	和	这	战争	-	头部	吼	向下	在

['sɪriːz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] — [waɪ] ,

Ceres	and	Pallas	and	the	rest	—	why	,
谷神星	和	帕拉斯	和	这	休息	—	为什么	,

而当僵局最终被打破，弹头呼啸着落在谷神星、智神星以及其他天体上时——为什么，

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	will	it	matter	to	me	?
什么	将要	它	事情	到	我	?

这对我有什么关系?

[fɔːr; fər][baɪ] [ðen] [maɪ] ['slævəz] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][læst] - [ɔːf][ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði]

For	by	then	my	slavers	will	have	taken	the	last	Chonya	off	and	stripped	the
为了	经过	然后	我的	奴隶贩子	将要	有	已采取	这	最后的	-	离开	和	脱衣舞	这

[læst] [rɑːk] [ber] !

last	rock	bare	!
最后的	岩石	裸	!

到那时，我的奴隶贩子们就会剥去最后一个 Chonya 的皮毛，把最后一块石头也剥得精光!

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pɔːzd] ; ['hæmərd] [ðə; ði] [tuː] [webd] [hændz] [tə'geðər] .

"	The	creature	paused	;	hammered	the	two	webbed	hands	together	.
"	这	生物	暂停	;	锤击	这	二	蹼状的	双手	一起	.

“那生物停顿了一下，将两只蹼状的手掌猛地合在一起。

" [ə; eɪ] [wel] - [leɪd][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	A	well	-	laid	plan	,	is	it	not	,	Earthman	?
"	一个	出色地	-	铺设	计划	,	是	它	不是	,	地球人	?

“这计划很周密，不是吗，地球人？”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [flɔː] ?

Can	you	find	even	one	small	flaw	?
能	你	寻找	甚至	一	小的	缺陷	?

你能找出哪怕一个小小的瑕疵吗?

" [ʃeɪn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Shane	stood	motionless	for	a	moment	.
"	肖恩	站立	静止不动	为了	一个	片刻	.

肖恩一动不动地站了一会儿。

[ðen] , ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then	,	slowly	,	his	lips	twisted	into	the	ghost	of	a	smile	.
然后	,	缓慢地	,	他的	嘴唇	扭曲	进入	这	鬼	的	一个	微笑	.

然后，他的嘴角缓缓勾起一丝若有若无的微笑。

" [jes] , - .

"	Yes	,	Reggar	.
"	是的	,	-	.

“是的，雷加尔。”

[aɪ][faɪnd][wʌn] .

I	find	one	.
我	寻找	一	.

我找到一个。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt]

"	The	other	eyed	him	curiously	,	with	an	air	that	might	have	been	a	sort
"	这	其他	眼睛	他	奇怪的是	,	和	一个	空气	那	可能	有	到过	一个	种类

[ʌv; əv] [rɪ'prest] [mɜːrθ] .

of	repressed	mirth	.
的	压抑	欢笑	.

另一个人好奇地打量着他，眼神中似乎带着某种压抑的笑意。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [greɪt] [gɑːr] — ?

"	And	that	one	,	great	gar	—	?
"	和	那	一	,	伟大的	加尔	—	?

“还有那条，伟大的——？”

" [ʃeɪn] [sed] : " [ðə; ði] [flɔː] [ɪz][ˌem 'iː] .

"	Shane	said	:	"	The	flaw	is	me	.
"	肖恩	说	:	"	这	缺陷	是	我	.

肖恩说：“问题出在我身上。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər][plæn][tuː; tə][wɜːrk][aɪ][mʌst; məst][goʊ][əˈlɔːŋ] .

For	your	plan	to	work	I	must	go	along	.
为了	你的	计划	到	工作	我	必须	去	沿着	.

你的计划要想成功，我必须同意。

[ðæt] [liːvz] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ][hændz] : [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

That	leaves	a	decision	in	my	hands	:	a	choice	.
那	树叶	一个	决定	在	我的	双手	:	一个	选择	.

这样一来，我就面临一个决定：一个选择。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] : [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

And	I've	already	made	it	:	no	matter	what	you	say	or	do	,
和	我已经	已经	制成	它	:	不	事情	什么	你	说	或者	做	,

我已经成功了：无论你说什么做什么，

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːmz] .

I'll	have	no	part	of	your	schemes	.
患病的	有	不	部分	的	你的	方案	.

我不会参与你们的阴谋。

" [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] .

"	His	jaw	set	.
"	他的	颚	放	.

他咬紧了牙关。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , - .

"	You	should	have	known	that	without	my	telling	you	,	Reggar	.
"	你	应该	有	已知	那	没有	我的	讲述	你	,	-	.

“雷加尔，即使我不告诉你，你也应该知道这一点。”

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	mongrel	nodded	.
"	这	杂种狗	点头	.

那只杂种狗点了点头。

[əˈgen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [noʊt][ʌv; əv][mɜːrθ][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Again	,	the	strange	note	of	mirth	was	in	him	.
再次	,	这	奇怪的	笔记	的	欢笑	曾是	在	他	.

他身上再次流露出一种奇特的喜悦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ][dɪd] [noʊ] .

I	did	know	.
我	做过	知道	.

我知道。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɔɪsɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [nɑːt] [tuː] . "

As	for	choices	—	there	are	three	,	not	two	.	"
作为	为了	选择	—	那里	是	三	,	不是	二	.	"

至于选择——有三个，不是两个。

" [θriː] ['tʃɔɪsɪz] — ? "

"	Three	choices	—	?	"
"	三	选择	—	?	"

“三个选择——？”

" [θriː] .

"	Three	.
"	三	.

“三。

[ðə; ði][fɜːrst] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

The	**first**	**,**	**you**	**may**	**already**	**know**	**.**
这	第一的	,	你	可能	已经	知道	.

第一个问题，你可能已经知道了。

[wiː; wi] ['foʊkəst] [ə; eɪ] - [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

We	**focused**	**a**	**Paulsini**	**beam**	**on**	**the**	**ship**	**that**	**was**	**carrying**	**you**	**to**	**the**	**meeting**
我们	专注	一个	-	光束	在	这	船	那	曾是	携带	你	到	这	会议

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [reɪdz] .

on	**the**	**slave**	**raids**	**.**
在	这	奴隶	突袭	.

我们将保尔西尼光束聚焦在载着你前往参加奴隶掠夺会议的船上。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	**frequency**	**of**	**the**	**impulses**	**in**	**your**	**brain**	**was**	**changed**	**.**
这	频率	的	这	冲动	在	你的	脑	曾是	已更改	.

你大脑中神经冲动的频率发生了改变。

[maɪ] [wɪl] [bɪ'keɪm] [jɔːrz] .

My	**will**	**became**	**yours**	**.**
我的	将要	成为	你的	.

我的意志就成了你的意志。

[aɪ] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "

I	**forced**	**you**	**to**	**come**	**here**	**.**	**"**
我	强制	你	到	来	这里	.	"

是我强迫你来的。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

"	**It**	**is**	**your**	**first**	**choice**	**.**
"	它	是	你的	第一的	选择	.

这是你的首选。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][peɪn] [wen] [jʊr; jər] ['breɪnz] ['friːkwənsi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

You	**know**	**the**	**pain**	**when**	**your**	**brain's**	**frequency**	**is**	**forced**	**to**	**change**	**.**
你	知道	这	疼痛	什么时候	你的	大脑的	频率	是	强制	到	改变	.

当你的大脑频率被迫改变时，你一定体会过那种痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ,

But	**if**	**you**	**insist**	**,**	**I**	**shall**	**use**	**it**	**—**	**take**	**control**	**of**	**your**	**body**	**,**
但	如果	你	坚持	,	我	将	使用	它	—	拿	控制	的	你的	身体	,

但如果你坚持，我就会使用它——控制你的身体。

[send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [reɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] .

send	**you**	**out**	**to**	**raid**	**as**	**I**	**would**	**.**
发送	你	出去	到	袭击	作为	我	会	.

我会像派你出去突袭一样派你出去。

" [ʃeɪn] [briːðd] ['diːpli] .

"	**Shane**	**breathed**	**deeply**	**.**
"	肖恩	呼吸	深	.

肖恩深吸了一口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ? "

"	**And**	**the**	**second**	**?**	**"**
"	和	这	第二	?	"

“第二个呢？”

" [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] ['betər] .
" That is even better .
" 那 是 甚至 更好的 .

“那岂不是更好吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [blʌd] [hæz; həz] [θri:] [taɪmz] ['teɪstɪd] ['θi:əl] ? "
You know what happens to a man whose blood has three times tasted theol ? "
你 知道 什么 发生 到 一个 男人 谁 血 有 三 时代 尝过 西奥 ? "

你知道一个人的血被圣水浸透三次之后会怎么样吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən] " — - ['dʒestʃəd] [tu:; tə]['tɑ:lu:] — " [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" I sent the woman " — Reggar gestured to Talu — " to you with an
" 我 发送 这 女士 " — - 做手势 到 塔卢 — " 到 你 和 一个
[ɪn'dʒektər] .
injector .
注射器 .

“我派那个女人”——雷加尔指着塔卢——“带着注射器去给你了。

[ˌaɪ 'ti:] [held] ['θi:əl] . . . [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [haɪ] - ['poʊt(ə)nsi][sə'lu:ʃ(ə)n] .
It held theol . . . a special high - potency solution .
它 握住 西奥 . . . 一个 特别的 高的 - 效力 解决方案 .

它含有……一种特殊的高浓度溶液。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [θri:] [fʊl] ['doʊsɪz][aɪ'd] [plænd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you wish , you shall have the three full doses I'd planned for you .
如果 你 希望 , 你 将 有 这 三 满的 剂量 ID 计划 为了 你 .

如果你愿意，你可以服用我为你准备的三剂完整剂量。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [send] [ju:; jʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
After that , I can send you anywhere without fear ,
后 那 , 我 能 发送 你 任何地方 没有 害怕 ,

之后，我可以放心地送你去任何地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:əl] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [wɪl] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,
for the theol will break your will like any other ,
为了 这 西奥 将要 休息 你的 将要 喜欢 任何 其他 ,

因为神灵会像其他任何事物一样摧毁你的意志。

[ænd; ənd] [ju:l] [du:][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊə(r)] [toʊld][tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [bæk]
and you'll do the things you're told to do and always come crawling back
和 你会 做 这 事物 你是 讲述 到 做 和 总是 来 爬行 后退
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
for more ,
为了 更多的 ,

你会做别人让你做的事，然后总是卑躬屈膝地回来求饶。

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
and more , and more .
和 更多的 , 和 更多的 .

还有更多，更多。

" [ʃeɪn] ['ʃɪftɪd] .
" Shane shifted .
" 肖恩 转移 .

肖恩换了个姿势。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə]['tɑːluː] .

He	flicked	a	glance	to	Talu	.
他	轻弹	一个	瞥一眼	到	塔卢	.

他瞥了塔鲁一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

She	had	not	moved	from	the	spot	where	she	had	fallen	.
她	有	不是	已搬	从	这	点	在哪里	她	有	倒下	.

她一动不动地站在倒下的地方。

[dɑːrk] [aɪz] [ʌn'fæðəməbl] , [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['fɑːloʊɪŋ] - ['evri]

Dark	eyes	unfathomable	,	face	expressionless	,	she	lay	there	,	following	Reggar's	every
黑暗的	眼睛	深不可测	,	脸	面无表情	,	她	躺	那里	,	下列的	-	每一个

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

她双眼深邃莫测，面无表情，躺在那里，注视着雷加尔的每一个动作。

" [duː][maɪ] ['tʃɔɪsɪz] [hɪt][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][juː; jʊ]['kænɑːt] [spiːk] ? " [sniəd] - .

"	Do	my	choices	hit	you	so	hard	you	cannot	speak	?	"	sneered	Reggar	.
"	做	我的	选择	打	你	所以	难的	你	不能	说话	?	"	冷笑	-	.

“我的选择是否让你如此难过，以至于说不出话来？”雷加尔冷笑道。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪn] [wʊd] [nɑːt] [krɔːl] [laɪk] [æn; ən] - , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ]

"	Surely	the	great	Shane	would	not	crawl	like	an	etavi	,	even	before	he	hears	my
"	一定	这	伟大的	肖恩	会	不是	爬行	喜欢	一个	-	,	甚至	前	他	听到	我的

[θɜːrd] ['ɔːfər] ?

third	offer	?
第三	提供	?

“伟大的肖恩肯定不会像个乞丐一样，甚至在我第三次提出条件之前就匍匐前进吧？”

" [ʃeɪn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][met][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [gler] .

"	Shane	folded	his	arms	and	met	the	creature's	glare	.
"	肖恩	折叠	他的	武器	和	遇见	这	生物的	强光	.

肖恩抱起双臂，迎上了那怪物的目光。

[hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [naɪf] .

His	hand	clenched	on	the	hilt	of	the	hidden	knife	.
他的	手	紧握	在	这	剑柄	的	这	隐	刀	.

他的手紧紧握住了藏在手里的匕首的刀柄。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['grɑːvlɪŋ] [jet] , - .

"	There's	been	no	groveling	yet	,	Reggar	.
"	有	到过	不	卑躬屈膝	然而	,	-	.

“雷加尔，你还没卑躬屈膝呢。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [nʌn] .

For	my	part	,	there'll	be	none	.
为了	我的	部分	,	将会	是	没有任何	.

就我而言，不会有。

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bæblɪŋz] ! "

Get	on	with	your	babblings	!	"
得到	在	和	你的	胡言乱语	!	"

继续你的胡言乱语吧！

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [θɜːrd] [tʃɔɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

"	I	like	this	third	choice	best	of	all	,	"	the	other	said	,
"	我	喜欢	这	第三	选择	最好的	的	全部	,	"	这	其他	说	,

“我最喜欢第三个选择，”另一个人说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɪlki] .

and	his	voice	now	was	almost	silky	.
和	他的	嗓音	现在	曾是	几乎	丝滑	.

他的声音现在几乎如丝般柔滑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [tuː] !

"	It	is	so	simple	,	too	!
"	它	是	所以	简单的	,	也	!

“这也太简单了！”

[juː; jʊ][reɪd][æz; əz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ; [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ][duː][maɪ]

You	raid	as	a	slaver	under	me	;	of	your	own	free	will	,	you	do	my
你	袭击	作为	一个	奴隶贩子	在下面	我	;	的	你的	自己的	自由的	将要	,	你	做	我的

['bɪdɪŋ] :

bidding	:
投标	:

你像奴隶贩子一样为我效力；你心甘情愿地听命于我：

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

that	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ɔːl] — ? "

"	All	—	?	"
"	全部	—	?	"

“全部-？”

" [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [gʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	Your	word	is	good	across	the	void	,	Earthman	.
"	你的	单词	是	好的	穿过	这	空白	,	地球人	.

“地球人，你的话在宇宙深处也同样有效。”

[aɪ] , [tuː] , [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	too	,	trust	it	.
我	,	也	,	相信	它	.

我也相信它。

[pledʒ] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][soʊl] [ðæt] [juːl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

Pledge	me	on	your	soul	that	you'll	serve	me	as	faithfully	and	well	as	you
保证	我	在	你的	灵魂	那	你会	服务	我	作为	忠实	和	出色地	作为	你

[noʊ] [haʊ] ,

know	how	,
知道	如何	,

你以灵魂起誓，你会尽你所能，忠诚而尽心尽力地服侍我。

[teɪk] [maɪ] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [jɔːrz] ,

take	my	interests	as	yours	,
拿	我的	兴趣	作为	你的	,

请把我的兴趣当作你自己的兴趣来看待。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] ['evər] [briːðd] .

and	you	shall	leave	here	as	free	as	any	man	who	ever	breathed	.
和	你	将	离开	这里	作为	自由的	作为	任何	男人	WHO	曾经	呼吸	.

你将离开这里，获得与任何一个曾经呼吸过的人一样的自由。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [grɪn] [splɪt] - [feɪs] .

"	Again	the	hideous	grin	split	Reggar's	face	.
"	再次	这	可怕	咧嘴笑	分裂	-	脸	.

“雷加脸上再次露出了那令人毛骨悚然的笑容。”

[hiː; hi] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , ['hɔːrəb(ə)l] ['læftər] .

He	rocked	with	harsh	,	horrible	laughter	.
他	摇滚	和	残酷的	,	可怕	笑声	.

他发出刺耳、可怕的笑声，身体剧烈摇晃。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	Do	it	,	Earthman	!
"	做	它	,	地球人	!

“动手吧，地球人！”

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	beg	you	,	do	it	!
我	求	你	,	做	它	!

求求你，去做吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [rɪ'venʤ] [ʌv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ] , [ʃeɪn] , [gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] ,

It	would	be	the	sweetest	revenge	of	all	—	you	,	Shane	,	gar	of	the	asteroids	,
它	会	是	这	最甜美的	复仇	的	全部	—	你	,	肖恩	,	加尔	的	这	小行星	,

这将是最好最甜蜜的复仇——你，肖恩，小行星上的加尔，

['tɜːrnɪŋ] ['slævər; sleɪvər][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɜːrθləs] [skɪn] !

turning	slaver	to	save	your	own	worthless	skin	!
转弯	奴隶贩子	到	节省	你的	自己的	毫无价值	皮肤	!

为了保全自己那点可怜的性命，竟然沦为奴隶贩子!

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['ledʒənd] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

You	,	the	legend	,	the	man	without	fear	,
你	,	这	传奇	,	这	男人	没有	害怕	,

你，传奇人物，无所畏惧的人，

['krʌʃɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['preʃəs] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæðz] [aɪv] ['ɔːfərd] !

crushing	down	your	precious	Chonyas	rather	than	walk	the	other	paths	I've	offered	!
压碎	向下	你的	宝贵的	-	相当	比	走	这	其他	路径	我已经	提供	!

与其践踏你珍贵的 Chonyas，不如走我提供的其他道路!

[jʊr; jər] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [jʊr; jər] [feɪt] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] — "

Your	name	linked	with	mine	,	your	fate	in	my	hands	by	your	choice	—	"
你的	姓名	链接	和	矿	,	你的	命运	在	我的	双手	经过	你的	选择	—	"

你的名字与我的名字相连，你的命运由你选择掌握在我手中——

" [wʌn] ['kwestʃən] , - — " [ʃeɪn] [broʊk] [ɪn] .

"	One	question	,	Reggar	—	"	Shane	broke	in	.
"	一	问题	,	-	—	"	肖恩	打破	在	.

“雷加，我有个问题——”肖恩插话道。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] - [naɪf] [hæf] [klɪr] .

Under	cover	of	his	folded	arms	,	he	drew	the	Pervod	knife	half	clear	.
在下面	覆盖	的	他的	折叠	武器	,	他	画	这	-	刀	一半	清除	.

他双臂交叉掩护，将佩尔沃德刀拔出一半。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [naʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['redi] .

His	weight	was	on	the	balls	of	his	feet	,	now	;	his	muscles	ready	.
他的	重量	曾是	在	这	球	的	他的	脚	,	现在	;	他的	肌肉	准备好	.

他现在重心落在前脚掌上，肌肉已经做好了准备。

" [wʌt] — ? "

"	What	—	?	"
"	什么	—	?	"

“什么-? ”

" [wɪl] [jʊr; jər] [luːt] [bai] [bæk] [jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm] [hel] [wen] [ðə; ði] ['mægəts] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [θruː]
" Will your loot buy back your soul from hell when the maggots are eating through
" 将要 你的 抢劫 买 后退 你的 灵魂 从 地狱 什么时候 这 蛆 是 吃 通过
[jʊr; jər] [breɪn] ? "
your brain ? "
你的 脑 ? "

“当蛆虫啃噬你的大脑时，你的赃物能把你的灵魂从地狱里赎回来吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ʃeɪnz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] : " ['ɑːrmər] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː] , - !
" Shane's voice rose to sudden thunder : " Armor your heart , too , Reggar !
" 沙恩的 嗓音 玫瑰 到 突然 雷 : " 盔甲 你的 心 , 也 , - !

“沙恩的声音突然变得像雷鸣般响起：‘雷加尔，也要保护好你的心！’”

[ðə; ði] - - [tiːθ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
The kiavis ' teeth are sharp ,
这 - - 牙齿 是 锋利的 ,

基亚维鸟的牙齿很锋利。

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] [ðeɪl] [fiːd] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌm] [ðæt] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
and I swear they'll feed on you and the scum that ride with you !
和 我 发誓 他们会 喂养 在 你 和 这 浮渣 那 骑 和 你 !

我发誓，他们会吃掉你和你那些跟你一起上车的渣滓！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ded] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [rɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sɜˑɛstə]
I'll see you dead , and your head will rot on a pike at the gates of Ceresta
患病的 看 你 死的 , 和 你的 头 将要 腐烂 在 一个 梭鱼 在 这 大门 的 塞雷斯塔
—
—
—

我会让你死无葬身之地，你的头颅将被插在长矛上，示众于塞雷斯塔城门——

" [ðə; ði] ['mɑːtlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - [feɪs] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] .
" The mottling on the mongrel's face turned livid .
" 这 斑驳 在 这 - 脸 转向 铁青 .

“杂种狗脸上的斑点变成了鲜红色。”

" [juː; jʊ] [wɑːnt] ['keɪɑːs] , - ?
" You want chaos , Reggar ?
" 你 想 混乱 , - ?

“你想制造混乱吗，雷加尔？”

[kraɪ] ['keɪɑːs] , [ðen] !
Cry chaos , then !
哭 混乱 , 然后 !

那就尽情地制造混乱吧！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['keɪɑːs] [kʌmz] , [jʊr; jər] [deθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
Because if chaos comes , your death comes with it !
因为 如果 混乱 来 , 你的 死亡 来 和 它 !

因为如果混乱来临，你的死亡也会随之而来！

[ðə; ði] - [wɔːr] [fliːt] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] — "
The Chonya war fleet will hunt you down — "
这 - 战争 舰队 将要 打猎 你 向下 — "

琼雅舰队会追杀你——

" [juː; jʊ] - ! " [rɔːrd] - .
" You starbo ! " roared Reggar .
" 你 - ! " 咆哮 - .

“你这个明星！”雷加尔咆哮道。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [ʃeɪn] .
He lunged at Shane .
他 猛扑 在 肖恩 .

他扑向了肖恩。

['tɑːluː] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] , [kraɪd] [aʊt] .
Talu , the slave girl , cried out .
塔卢 , 这 奴隶 女孩 , 哭 出去 .

奴隶女孩塔鲁哭喊起来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
The guards rushed forward .
这 守卫 匆忙 向前 .

卫兵们冲了上前。

[ʃeɪn] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['taɪgər] .
Shane moved like a leaping tiger .
肖恩 已搬 喜欢 一个 跳跃 老虎 .

肖恩的动作像跃起的老虎一样迅捷。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['fleksɪŋ] .
The knife was out , his muscles flexing .
这 刀 曾是 出去 , 他的 肌肉 弯曲 .

他拔出了刀，肌肉紧绷。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [waɪld] ['traɪʌmf] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A shout of wild triumph rose in his throat .
一个 喊 的 荒野 胜利 玫瑰 在 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声狂喜的呐喊。

[ə'gen] ['tɑːluː] [skriːmd] .
Again Talu screamed .
再次 塔卢 尖叫 .

塔鲁又尖叫起来。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ʃeɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [niːz] — [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪmpækt] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [loʊ] .
Something struck Shane behind the knees — a heavy impact , hard and low .
某物 击 肖恩 在后面 这 膝盖 — 一个 重的 影响 , 难的 和 低的 .

沙恩的膝盖后方遭到重击——撞击很猛烈，而且位置很低。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] — [ɔːf] ['bæləns] , ['tɔplɪŋ] .
He lurched — off balance , toppling .
他 踉跄了一下 — 离开 平衡 , 倾倒 .

他踉跄了一下——失去平衡，摔倒了。

[hɪz; ɪz] [bloʊ] [went] [waɪld] .
His blow went wild .
他的 吹 去 荒野 .

他的拳头挥得非常猛烈。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] - [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
The next instant Reggar smashed him in the face .
这 下一个 立即的 - 粉碎 他 在 这 脸 .

下一刻，雷加尔一拳打在他的脸上。

[ðə; ði] [naɪf] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The knife flew out of his hand .
这 刀 飞翔 出去 的 他的 手 .

刀子从他手中飞了出去。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [sledʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

A	guard	sledged	him	from	behind	.
一个	警卫	用雪橇	他	从	在后面	.

一名卫兵从背后用雪橇击打他。

[ʃeɪn] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Shane	crashed	to	the	floor	.
肖恩	崩溃了	到	这	地面	.

肖恩摔倒在地。

['despərətli] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ; ['twɪstɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self]

Desperately	,	he	jerked	up	knees	and	elbows	;	twisted	,	trying	to	shield	himself
绝望地	,	他	猛地一抖	向上	膝盖	和	肘部	;	扭曲	,	尝试	到	盾	他自己

[frʌm; frəm] - ['sævɪdʒ] [kɪks] .

from	Reggar's	savage	kicks	.
从	-	野蛮的	踢	.

他拼命地抬起膝盖和手肘；扭动身体，试图躲避雷加的猛烈踢击。

[hɪz; ɪz][hændz] [slæpt] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [sprɔːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt]

His	hands	slapped	another	body	sprawled	against	his	—	the	body	that	had	knocked
他的	双手	被掌掴	其他	身体	蔓延	反对	他的	—	这	身体	那	有	敲门

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他的双手拍打着另一个瘫倒在他身上的身体——就是那个把他撞倒在地的身体。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nɑːtɪd] [ɪn] ['sɪlkən] [her] .

His	fingers	knotted	in	silken	hair	.
他的	手指	打结的	在	丝	头发	.

他的手指缠绕在丝滑的秀发间。

[spæz'mɑːdɪkli] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] .

Spasmodically	,	he	jerked	.
间歇性地	,	他	猛地一抖	.

他抽搐了一下。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] .

A	woman's	sharp	cry	of	pain	rang	out	in	answer	.
一个	女性的	锋利的	哭	的	疼痛	响铃	出去	在	回答	.

一声女人的痛苦尖叫作为回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːluː] .

It	was	Talu	.
它	曾是	塔卢	.

是塔鲁。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	room	was	large	,	and	luxuriously	furnished	with	the	treasures	of	a
这	房间	曾是	大的	,	和	奢华地	提供	和	这	宝藏	的	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] ['sætlˌaɪts] [ænd; ənd] [p'lænɪts] .

score	of	satellites	and	planets	.
分数	的	卫星	和	行星	.

这个房间很大，布置得非常豪华，摆放着来自数十颗卫星和行星的珍宝。

[hɪr] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [frʌm; frəm]['ɔːrˌlɑːn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blaɪndɪŋ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

Here	were	rich	tapestries	from	Orlon	,	a	thousand	blinding	years	in	the	making	.
这里	是	富有的	挂毯	从	奥隆	,	一个	千	失明	年	在	这	制作	.

这里陈列着来自奥尔隆的精美挂毯，这些挂毯历经千年才得以完成，令人目眩神迷。

[hɪr] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm] ['riə] , [ə'glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪn'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][men] ,

Here	**,**	**a**	**table**	**from**	**Rhea**	**,**	**aglitter**	**with**	**the**	**inlays**	**of**	**the**	**spider**	**men**	**,**
这里	,	一个	桌子	从	瑞亚	,	闪光	和	这	镶嵌	的	这	蜘蛛	男人	,

这里有一张来自瑞亚的桌子，上面镶嵌着闪闪发光的蜘蛛侠图案。

['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪsərɪz] [ʌv; əv][frɔːst] .

delicate	**as**	**the**	**traceries**	**of**	**frost**	**.**
精美的	作为	这	花饰纹	的	霜	.

如同霜花般精致。

[greɪt] - ['krɪstl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

Great	**borvne**	**crystals**	**from**	**the**	**pits**	**of**	**Neptune**	**had**	**been**	**transformed**	**into**
伟大的	-	晶体	从	这	坑	的	海王星	有	到过	转变	进入

[læmps] ,

lamps	**,**
灯	,

来自海王星深渊的巨大博尔文水晶被制成了灯具。

[ðer; ðər][koʊld]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .

their	**cold**	**fire**	**blazing**	**like**	**the**	**play**	**of**	**sun**	**on**	**glacial**	**ice**	**.**
他们的	寒冷的	火	炽烈	喜欢	这	玩	的	太阳	在	冰川	冰	.

它们的冷火像阳光照射在冰川冰面上一样熊熊燃烧。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['griːʃn] [veɪs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['oʊldər]['ɔːlmoʊst][ðæn; ðən] [taɪm] [ɪt'self] ,

A	**priceless**	**Grecian**	**vase**	**from**	**Earth**	**,**	**older**	**almost**	**than**	**time**	**itself**	**,**
一个	无价	希腊	花瓶	从	地球	,	老	几乎	比	时间	本身	,

一件来自地球的无价希腊花瓶，其历史几乎比时间本身还要悠久。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

created	**a**	**world**	**of**	**its**	**own**	**in**	**one**	**corner**	**.**
创建	一个	世界	的	它是	自己的	在	一	角落	.

在角落里创造了一个属于自己的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [ɔːl] [aɪz] . . .

But	**it**	**was**	**the**	**woman**	**who**	**held**	**all**	**eyes**	**.**	**.**	**.**
但	它	曾是	这	女士	WHO	握住	全部	眼睛	.	.	.

但最吸引所有人目光的却是那位女士……

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] .

the	**silver**	**woman**	**.**
这	银	女士	.

银发女子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃər] .

She	**came**	**forward**	**now**	**,**	**a**	**strange**	**,**	**shining**	**creature**	**.**
她	来了	向前	现在	,	一个	奇怪的	,	灼灼	生物	.

她走了过来，像一个奇异的、闪闪发光的生物。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [θɪŋ] — [ɪ'θɪriəl] , ['ɔːlmoʊst][ʌn'riːəl] .

Her	**beauty**	**was**	**a**	**breathless**	**thing**	**—**	**ethereal**	**,**	**almost**	**unreal**	**.**
她	美丽	曾是	一个	喘不过气	事物	—	空灵的	,	几乎	虚幻	.

她的美貌令人窒息——飘逸脱俗，近乎不真实。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋli] - ['fæʃnd] ['toʊgə][ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [mætʃt] [ðə; ði] [spʌn] ['sɪlvər] [ʌv; əv]

The	**cunningly**	**-**	**fashioned**	**toga**	**of**	**silver**	**cloth**	**she**	**wore**	**matched**	**the**	**spun**	**silver**	**of**
这	狡猾地	-	造型	长袍	的	银	布	她	穿着	匹配	这	旋转	银	的

[hɜːr; hər] [her] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

她身上那件用银布精心制作的托加长袍，与她银丝般的头发相得益彰。

[jet] [hɜːr; hər] ['hɛrz] ['sɪlvər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Yet	her	hair's	silver	could	not	have	been	that	of	age	,
然而	她	头发的	银	可以	不是	有	到过	那	的	年龄	,

然而，她银白的头发不可能是岁月留下的痕迹。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪn] [stɪl] [held] [ðə; ði] [freʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

for	her	skin	still	held	the	fresh	glow	of	youth	,
为了	她	皮肤	仍然	握住	这	新鲜的	辉光	的	青年	,

她的肌肤依然散发着青春的光泽。

[ðoʊ] [juˈniːkli] [trænzˈluːs(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɪtˈself] — ['nɪrli] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]

though	uniquely	translucent	and	silvery	itself	—	nearly	as	pale	and	clear	as
尽管	独一无二	半透明	和	银色	本身	—	几乎	作为	苍白	和	清除	作为

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['pluːtoʊz] ['blʌdləs] [aɪs] - [θɪŋz] .

the	bodies	of	Pluto's	bloodless	ice	-	things	.
这	身体	的	冥王星的	无血	冰	-	事物	.

虽然它本身是独特的半透明银色的——几乎和冥王星上无血冰人的身体一样苍白清澈。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['stʌdid] ['kɑːntræst] , [hɜːr; hər][lɪps] [gliːmd] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] , [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən] [red] ;

As	if	in	studied	contrast	,	her	lips	gleamed	rich	purple	,	more	blue	than	red	;
作为	如果	在	研究	对比	,	她	嘴唇	闪闪发光	富有的	紫色的	,	更多的	蓝色的	比	红色的	;

仿佛刻意营造对比，她的嘴唇闪耀着浓郁的紫色光泽，蓝色多于红色；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['straɪkɪŋ] ['vaɪələt] [tɪnts] [glɪntid] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	a	hundred	striking	violet	tints	glinted	in	her	eyes	.
和	一个	百	引人注目	紫色	色调	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着百种耀眼的紫色光芒。

['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] - , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['eɪliən][lɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

Even	over	the	vocodor	,	her	voice	had	a	strange	,	alien	lilt	,	as	if	her
甚至	超过	这	-	,	她	嗓音	有	一个	奇怪的	,	外星人	轻快	,	作为	如果	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

即使隔着音箱，她的声音也带着一种奇怪的、异域的语调，仿佛她的思绪，

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [streɪnd] [ðə; ði]['juːnɪts] ['paʊɝz] : " [juː; jʊ] . . .

her	words	,	strained	the	unit's	powers	:	"	You	.	.	.
她	字	,	紧张	这	单位的	权力	:	"	你	.	.	.

她的话语令部队不堪重负："你……"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — [ðə; ði][gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] . . . .

you	are	the	Earthman	—	the	gar	of	the	asteroids	.	.	.	.
你	是	这	地球人	—	这	加尔	的	这	小行星	.	.	.	.

你是地球人——小行星带中的巨鳄……

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃeɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; ['veri] [kloʊz] ,

"	She	came	close	to	Shane	as	she	spoke	;	very	close	,
"	她	来了	关闭	到	肖恩	作为	她	辐	;	非常	关闭	,

她说话时靠近了肖恩，非常近。

[tɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['flaʊərz] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

till	the	fragrance	of	unknown	flowers	rose	in	his	nostrils	.
直到	这	香味	的	未知	花朵	玫瑰	在	他的	鼻孔	.

直到一股不知名花香钻入他的鼻孔。

[hɜːr; hər] [peɪl] [hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [proʊbd] [hɪz; ɪz] .

Her	pale	hands	touched	his	cheeks	,	and	the	violet	eyes	probed	his	.
她	苍白	双手	感动	他的	脸颊	,	和	这	紫色	眼睛	探测	他的	.

她苍白的双手抚摸着他的脸颊，紫罗兰色的眼睛探寻着他的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [aɪz] , [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [siːn] — [jʌŋ]

They	were	strange	eyes	,	as	strange	as	the	worlds	had	ever	seen	—	young
他们	是	奇怪的	眼睛	,	作为	奇怪的	作为	这	世界	有	曾经	已见	—	年轻的

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɜːlz] ,

and	clear	as	a	girl's	,
和	清除	作为	一个	女孩们	,

那双眼睛很奇特，世间罕见——年轻清澈，如同少女的眼睛。

[jet] ['sʌmhaʊ] [oʊld] , [tuː] . . . [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪt'self] ;

yet	somehow	old	,	too	.	.	.	old	as	the	void	itself	;
然而	不知何故	老的	,	也	.	.	.	老的	作为	这	空白	本身	;

然而，不知为何，它也太古老了……和虚空本身一样古老；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] [sent] [kwɪr] ['treməz] ['rɪplɪŋ] [θruː] [ʃeɪn] [laɪk]

and	the	things	that	were	in	them	sent	queer	tremors	rippling	through	Shane	like
和	这	事物	那	是	在	他们	发送	酷儿	震颤	涟漪	通过	肖恩	喜欢

[ə; eɪ] [tʃɪl] .

a	chill	.
一个	寒意	.

而其中的内容让肖恩感到一阵莫名的寒意袭来，仿佛一阵颤栗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [sɔː] —

It	was	as	if	the	woman	were	looking	beyond	the	things	that	others	saw	—
它	曾是	作为	如果	这	女士	是	寻找	超过	这	事物	那	其他的	锯	—

['proʊbɪŋ] [diːpər] ,

probing	deeper	,
探测	更深	,

仿佛这位女子能看到别人看不到的东西——她探究得更深。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['siːkrət] ['elɪmənt] [ðæt] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [græsp] .

searching	for	some	precious	secret	element	that	only	she	could	grasp	.
搜索	为了	一些	宝贵的	秘密	元素	那	仅有的	她	可以	抓牢	.

她正在寻找只有她才能掌握的珍贵秘密元素。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	You	are	strong	,	Earthman	!
"	你	是	强的	,	地球人	!

“地球人，你很强大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['θroʊti] ['ɜːrdʒənsi] ,

"	she	said	softly	,	and	now	her	voice	held	a	throaty	urgency	,
"	她	说	轻轻	,	和	现在	她	嗓音	握住	一个	喉音	紧迫性	,

她轻声说道，声音里带着一丝沙哑的急切。

[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['tenʃ(ə)n] .

an	undertone	that	might	have	told	of	inner	tension	.
一个	底色	那	可能	有	讲述	的	内	紧张	.

语气中可能透露出内心的紧张。

" [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] . . . [mʌtʃ] [laɪf] .

"	There	is	life	in	you	.	.	.	much	life	.
"	那里	是	生活	在	你	.	.	.	很多	生活	.

你身上充满了活力……非常旺盛的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [hɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] . . . . "

It	flows	hot	in	your	veins	.	.	.	.	"
它	流量	热的	在	你的	静脉	.	.	.	.	"

它在你血管里流淌着滚烫的血液……

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['ʃiː] - !

"	He	is	not	for	you	,	Shi	Kyrsis	!
"	他	是	不是	为了	你	,	史	-	!

“他不适合你，Shi Kyrsis！”

" - [raːspt] ['hɑːrʃli] .
" **Reggar** **rasped** **harshly** **.**
" - 粗糙的 严厉地 .

雷加尔粗声嘶哑地说。

" ['aʊər; ɑːr][træp] [niːdz] [beɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] !
" **Our** **trap** **needs** **bait** **,** **and** **we** **cannot** **spare** **him** **!**
" 我们的 陷阱 需求 饵 , 和 我们 不能 空闲的 他 !

“我们的陷阱需要诱饵，我们不能放过他！”

" [ðə; ði][hændz] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ʃeɪnz] [tʃiːks] .
" **The** **hands** **drew** **away** **from** **Shane's** **cheeks** **.**
" 这 双手 画 离开 从 沙恩的 脸颊 .

“双手从肖恩的脸颊上移开了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
The **woman** **turned** **,** **and** **her** **violet** **eyes** **grew** **big** **and** **dangerous** **.**
这 女士 转向 , 和 她 紫色 眼睛 生长 大的 和 危险的 .

女人转过身，她那双紫罗兰色的眼睛变得又大又危险。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] — ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iːv(ə)n]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" **You** **cannot** **—** **?** " **she** **asked** **,** **her** **voice** **even** **softer** **than** **before** **.**
" 你 不能 — ? " 她 问 , 她 嗓音 甚至 更柔和 比 前 .

“你不能——？”她问道，声音比之前更加轻柔。

" [huː] [sez] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , - ? "
" **Who** **says** **you** **cannot** **,** **Reggar** **?** **"**
" WHO 说道 你 不能 , - ? "

“谁说你不能，雷加尔？”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] , ['ʃiː] - , " - ['ænsər] .
" **We** **cannot** **,** **Shi** **Kyrsis** **,** **"** **Reggar** **answered** **.**
" 我们 不能 , 史 - , " - 回答 .

“我们不能，Shi Kyrsis，”雷加尔回答道。

[wʌn] [webd] [hænd] [muːvd] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ɪn'saɪsɪv] ['dʒestʃər] .
One **webbed** **hand** **moved** **in** **an** **angry** **,** **incisive** **gesture** **.**
一 蹼状的 手 已搬 在 一个 生气的 , 尖锐 手势 .

一只蹼状的手愤怒地、狠狠地挥动了一下。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] ['kænɑːt] ,
" **We** **,** **the** **two** **of** **us** **,** **you** **and** **I** **.** **I** **cannot** **,**
" 我们 , 这 二 的 我们 , 你 和 我 . 我 不能 ,

“我们，我们俩，你和我。我不能，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]
because **without** **him** **to** **serve** **as** **cover** **the** **Federation** **will** **sooner** **or** **later**
因为 没有 他 到 服务 作为 覆盖 这 联邦 将要 很快 或者 之后
[hæv; həv][maɪ] [hed] .
have **my** **head** **.**
有 我的 头 .

因为如果没有他掩护，联邦迟早会要了我的命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sleɪvz] .
And **you** **cannot** **,** **because** **without** **me** **there** **will** **be** **no** **slaves** **.**
和 你 不能 , 因为 没有 我 那里 将要 是 不 奴隶 .

你不能这样做，因为没有我，就不会有奴隶。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] [kʌpt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['pɜːrp(ə)l] - [neɪld] ['fɪŋgərz] [held] [sʌm; səm]

"	The	woman's	hands	cupped	,	as	if	the	long	,	purple	-	nailed	fingers	held	some
"	这	女性的	双手	杯状	,	作为	如果	这	长的	,	紫色的	-	钉子	手指	握住	一些

['praɪsləs] ['gɑːblət] .

priceless	goblet	.
无价	高脚杯	.

“女人的双手呈杯状，仿佛她修长、涂着紫色指甲油的手指捧着一个无价之宝的酒杯。

" [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] !

"	But	life	is	a	sacred	thing	!
"	但	生活	是	一个	神圣	事物	!

但是生命是神圣的!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] . . . . "

"	It	runs	so	strong	within	him	.	.	.	.	"
"	它	跑步	所以	强的	之内	他	.	.	.	.	"

“这种基因在他体内非常强烈……”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] , " [kwɒz] - [slæʃt] [bæk] ['bɪtərli] .

"	It	runs	stronger	than	you	know	,	"	Quos	Reggar	slashed	back	bitterly	.
"	它	跑步	更强	比	你	知道	,	"	quos	-	削减	后退	苦涩地	.

“它的运行速度比你想象的要快得多，”奎斯·雷加尔尖刻地反驳道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] ['mædmən] [huː] [hæz; həz] [kaːvd] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

"	He	is	a	legend	,	a	madman	who	has	carved	his	destiny	across	the	void	.
"	他	是	一个	传奇	,	一个	狂人	WHO	有	雕刻	他的	命运	穿过	这	空白	.

“他是一个传奇，一个在虚空中刻下自己命运的疯子。”

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [greɪt] - [belt] [ðæt] ['gɜːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	slapped	the	great	Chonya	belt	that	girded	him	.
"	他	被掌掴	这	伟大的	-	腰带	那	加固	他	.

他拍了拍束在身上的那条巨大的 Chonya 腰带。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wiːknəs] [wʌn] [ðɪs] [belt] ?

"	Do	you	think	that	weakness	won	this	belt	?
"	做	你	思考	那	弱点	韩元	这	腰带	?

你认为这条腰带是靠软弱赢得的吗?

[hiː; hi] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['aɪərn] !

He	is	built	of	blood	and	iron	!
他	是	建造	的	血	和	铁	!

他浑身浴血，钢铁铸成!

['iːv(ə)n] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

Even	I	confess	it	,	though	I	hate	him	.
甚至	我	承认	它	,	尽管	我	恨	他	.

即使我恨他，我也承认这一点。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [let] [jɔːr'self] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	you	cannot	let	yourself	think	of	that	now	.
但	你	不能	让	你自己	思考	的	那	现在	.

但你现在不能想这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第3/7页

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][reɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [siːn]
For **he** **must** **live** **,** **and** **he** **must** **raid** **,** **and** **he** **must** **be** **seen**
为了 他 必须 居住 , 和 他 必须 袭击 , 和 他 必须 是 已见
,
,
,

因为他必须活着，他必须劫掠，他必须被人看见。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊpən] [ʌp] [ðə; ðiː] [vɔɪd]
if **we** **are** **to** **break** **the** **power** **of** **the** **Federation** **and** **open** **up** **the** **void**
如果 我们 是 到 休息 这 力量 的 这 联邦 和 打开 向上 这 空白
[tuː; tə] ['sleɪvɪŋ] .
to **slaving** **.**
到 奴役 .

如果我们想要摧毁联邦的力量，并打开通往奴役的深渊。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] —
Trust **me** **,** **I** **know** **—**
相信 我 , 我 知道 —

相信我，我知道——

" [ʃeɪn] [sed] : " [aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['trʌstɪd] - .
" **Shane** **said** **:** **"** **I** **once** **knew** **a** **man** **who** **trusted** **Reggar** **.**
" 肖恩 说 : " 我 一次 知道 一个 男人 WHO 可信 - .

肖恩说："我曾经认识一个信任雷加尔的人。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtnərz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['dɜːrti] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz]
They **were** **partners** **together** **in** **their** **dirty** **business** **,** **and** **as** **thick** **as** **thieves**
他们 是 合作伙伴 一起 在 他们的 肮脏的 商业 , 和 作为 厚的 作为 窃贼
[kʊd; kəd][get] .
could **get** **.**
可以 得到 .

他们是共同从事肮脏勾当的伙伴，关系亲密无间，如同盗贼之间最亲密的关系。

[wen] [maɪ] [blɑː'keɪd] — "
When **my** **blockade** **—** **"**
什么时候 我的 封锁 — "

当我的封锁——"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɔːrd] - .
" **Shut** **up** **!** **"** **roared** **Reggar** **.**
" 关闭 向上 ! " 咆哮 - .

"闭嘴！"雷加尔吼道。

" [wen] [maɪ] [blɑː'keɪd] [droʊv] [ðə; ðiː] ['slævəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['æstərɔidz] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]
" **When** **my** **blockade** **drove** **the** **slavers** **out** **of** **the** **asteroids** **,** **these** **two** **were**
" 什么时候 我的 封锁 驾驶 这 奴隶贩子 出去 的 这 小行星 , 这些 二 是
[træpt] [ɔːf] ['dʒuːnoʊ] —
trapped **off** **Juno** **—**
被困 离开 朱诺 —

"当我的封锁将奴隶贩子赶出小行星带时，这两个人被困在了朱诺附近——"

" - [spræŋ] [æt; ət] [ʃeɪn] — [webd] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] , [greɪt] [loʊbd] [aɪz] [ə'fleɪm] .
" **Reggar** **sprang** **at** **Shane** **—** **webbed** **hands** **clutching** **,** **great** **lobed** **eyes** **aflame** **.**
" - 弹簧 在 肖恩 — 蹼状的 双手 紧握 , 伟大的 裂片状的 眼睛 燃烧 .

"雷加尔扑向肖恩——蹼状的手紧紧抓住他，巨大的眼珠里燃烧着怒火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər]['wʊmən] , - , [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	the	silver	woman	,	Kyrsis	,	came	between	them	.
但	这	银	女士	,	-	,	来了	之间	他们	.

但银发女子克尔西斯介入了他们之间。

['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] , - .

Gently	,	she	said	,	"	I'll	hear	him	out	,	Reggar	.
轻轻地	,	她	说	,	"	患病的	听到	他	出去	,	-	.

她轻声说道："我会听他解释的，雷加。"

" [ʃeɪn] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Shane	smiled	thinly	.
"	肖恩	微笑	薄薄的	.

肖恩勉强笑了笑。

" [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] , - , [hɪr] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	When	I	ordered	the	pair	of	them	to	surrender	,	Reggar	,	here	,	came	to	me
"	什么时候	我	订购	这	一对	的	他们	到	投降	,	-	,	这里	,	来了	到	我

['siːkrətli] ,

secretly	,
偷偷	,

"当我命令他们两人投降时，雷加尔，就是这位，偷偷地来找我。"

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːrtnɚz] [hed] [ɪf] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] — - — [goʊ][ɑːn]

and	offered	to	send	me	the	partner's	head	if	I'd	let	him	—	Reggar	—	go	on
和	提供	到	发送	我	这	合伙人的	头	如果	ID	让	他	—	-	—	去	在

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['hiːd] ['nevər][ræmp] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ə'gen] .

a	promise	that	he'd	never	ramp	ship	in	the	asteroid	belt	again	.
一个	承诺	那	他会	绝不	坡道	船	在	这	小行星	腰带	再次	.

并提出如果我放他走——雷加——他保证以后再也不会在小行星带里驾驶飞船，他就把合伙人的头颅送给我。

[aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hed] . "

I	agreed	,	and	he	brought	the	head	.	"
我	同意	,	和	他	带来	这	头	.	"

我同意了，然后他就把头颅带来了。

" [juː; jʊ] - ! " [skriːmd] - .

"	You	chitza	!	"	screamed	Reggar	.
"	你	-	!	"	尖叫	-	.

"你这个混蛋！"雷加尔尖叫道。

[wɪð; wɪθ][ə'dʒɪlətɪ] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi] [liːpt] [pæst][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] - .

With	agility	amazing	for	his	size	,	he	leaped	past	the	woman	called	Kyrsis	.
和	敏捷	惊人的	为了	他的	尺寸	,	他	跳跃	过去的	这	女士	称为	-	.

他体型虽大，却身手敏捷，一跃而过名叫克尔西斯的女子。

[ʃeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

Shane	tried	to	dodge	,	but	the	guards	who	flanked	him	seized	him	.
肖恩	尝试	到	躲闪	,	但	这	守卫	WHO	侧翼	他	查获	他	.

肖恩试图躲闪，但两侧的卫兵抓住了他。

- [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .

Reggar	struck	him	across	the	mouth	.
-	击	他	穿过	这	嘴	.

雷加尔打了他一巴掌。

[ʃeɪn] [slʌmpt] [bæk] .

Shane	slumped	back	.
肖恩	瘫倒	后退	.

肖恩颓然地向后倒去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

He	**would**	**have**	**fallen**	**but**	**for**	**the**	**guards**	**.**
他	会	有	倒下	但	为了	这	守卫	.

若非守卫及时阻止，他早已坠落。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] — [ʃɑːrp] , ['aɪsekəʊld] : " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðæt] [ə'gen] , - ,

Then	**the**	**woman's**	**voice**	**came**	**—**	**sharp**	**,**	**icecold**	**:**	**"**	**I**	**would**	**not**	**do**	**that**	**again**	**,**	**Reggar**	**,**
然后	这	女性的	嗓音	来了	—	锋利的	,	冰冷	:	"	我	会	不是	做	那	再次	,	-	,

然后女人的声音传来——尖锐、冰冷："我不会再那样做了，雷加尔。"

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] . . . [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

if	**I**	**were**	**you**	**.**	**.**	**.**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**live**	**!**
如果	我	是	你	.	.	.	如果	我	希望	到	居住	!

如果我是你……如果我想活下去！

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ʃeɪn] : " [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] ?

"	**And**	**then**	**,**	**to**	**Shane**	**:**	**"**	**Is**	**there**	**more**	**?**
"	和	然后	,	到	肖恩	:	"	是	那里	更多的	?

然后，他对肖恩说："还有吗？"

" [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm] [ʃeɪnz] [maʊθ] .

"	**Blood**	**trickled**	**from**	**Shane's**	**mouth**	**.**
"	血	涓涓细流	从	沙恩的	嘴	.

鲜血从肖恩的嘴角缓缓流出。

[hiː; hi] [swei] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [grɪn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [lɪps] .

He	**swayed**	**,**	**and**	**a**	**crooked**	**grin**	**twisted**	**his**	**swollen**	**lips**	**.**
他	摇摆	,	和	一个	歪	咧嘴笑	扭曲	他的	肿	嘴唇	.

他摇晃了一下，肿胀的嘴唇上扭曲着一丝歪斜的笑容。

" ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , ['ʃiː] - , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	**Only**	**one**	**thing**	**,**	**Shi**	**Kyrsis**	**,**	**"**	**he**	**mumbled**	**.**
"	仅有的	一	事物	,	史	-	,	"	他	喃喃自语	.

"只有一件事，Shi Kyrsis，"他喃喃道。

" [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [tɑː] - — [ðɪs] ['kriːtʃərz] ['brʌðər] ! "

"	**The**	**partner**	**was**	**Tas**	**Reggar**	**—**	**this**	**creature's**	**brother**	**!**	**"**
"	这	伙伴	曾是	塔斯	-	—	这	生物的	兄弟	!	"

"它的同伙是塔斯·雷加尔——这怪物的兄弟！"

" [hiː; hi] [laɪz] ! " [snaːrld] - .

"	**He**	**lies**	**!**	**"**	**snarled**	**Reggar**	**.**
"	他	谎言	!	"	纠缠	-	.

"他撒谎！"雷加尔咆哮道。

" [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ðə; ði] - [hiː; hi] [ɪz] !

"	**He**	**lies**	**in**	**his**	**teeth**	**like**	**the**	**chitza**	**he**	**is**	**!**
"	他	谎言	在	他的	牙齿	喜欢	这	-	他	是	!

"他像个傻瓜一样撒谎！"

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['brʌðər] — "

I	**have**	**no**	**brother**	**—**	**"**
我	有	不	兄弟	—	"

我没有兄弟——"

" [pər'hæps] [nɑːt] — [naʊ] ! " [ʃeɪn] [beɪt] .

"	**Perhaps**	**not**	**—**	**now**	**!**	**"**	**Shane**	**baited**	**.**
"	也许	不是	—	现在	!	"	肖恩	诱饵	.

"也许现在不行！"肖恩挑衅道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

"	**How**	**could**	**you**	**have**	**?**
"	如何	可以	你	有	?

你怎么能这样?

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] !

You	**sent**	**me**	**his**	**head**	**in**	**a**	**sack**	**!**
你	发送	我	他的	头	在	一个	解雇	!

你把他的头颅装在麻袋里寄给了我!

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈfjʊri] [ˈbʌbld] [ɪn] - [θroʊt] .

"	**A**	**sound**	**of**	**incoherent**	**fury**	**bubbled**	**in**	**Reggar's**	**throat**	**.**
"	一个	声音	的	语无伦次	愤怒	冒泡	在	-	喉	.

雷加的喉咙里发出了一声含糊不清的愤怒咆哮。

[ðə; ði] [greɪt] [loʊbd] [aɪz] [wɜːr; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ] [red] .

The	**great**	**lobed**	**eyes**	**were**	**flecked**	**with**	**red**	**.**
这	伟大的	裂片状的	眼睛	是	有斑点的	和	红色的	.

那对巨大的复眼上点缀着红色斑点。

[əˈgen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ʃeɪn] .

Again	**he**	**sprang**	**at**	**Shane**	**.**
再次	他	弹簧	在	肖恩	.

他又一次扑向了肖恩。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwʊmən] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

But	**again**	**the**	**silver**	**woman**	**came**	**between**	**them**	**.**
但	再次	这	银	女士	来了	之间	他们	.

但银发女子再次介入了他们之间。

[ðə; ði] [ˈvaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈproʊbɪŋ] , [ˈθɔːtf(ə)l] .

The	**violet**	**eyes**	**were**	**probing**	**,**	**thoughtful**	**.**
这	紫色	眼睛	是	探测	,	周到	.

那双紫罗兰色的眼睛充满探究，若有所思。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - — [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [fɪts] [juː; jʊ] .

"	**The**	**story**	**has**	**a**	**ring**	**to**	**it**	**,**	**Reggar**	**—**	**a**	**twist**	**that**	**somehow**	**fits**	**you**	**.**
"	这	故事	有	一个	戒指	到	它	,	-	—	一个	捻	那	不知何故	适合	你	.

“雷加尔，这个故事听起来很有意思——某种程度上来说，这转折很适合你。”

" [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈmɑːt(ə)ld] [feɪs] [kənˈtɔːrtɪd] .

"	**The**	**other's**	**mottled**	**face**	**contorted**	**.**
"	这	其他的	斑驳	脸	扭曲的	.

另一张斑驳的脸扭曲了起来。

[ðə; ði] [webd] [hændz] [klentʃt] [ˈɪntuː] [fɪsts] .

The	**webbed**	**hands**	**clenched**	**into**	**fists**	**.**
这	蹼状的	双手	紧握	进入	拳头	.

蹼状的手紧紧握成了拳头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

"	**It**	**is**	**a**	**lie**	**!**
"	它	是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

" [hiː; hi] [sna:rld] [ˈθɪkli] .

"	**he**	**snarled**	**thickly**	**.**
"	他	纠缠	浓密	.

他粗声咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpreʃ(ə)n] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbrʌðər] .

And	**then**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**still**	**trembled**	**with**	**repression**	**:**	**"**	**I**	**have**	**no**	**brother**	**.**
和	然后	,	在	一个	嗓音	那	仍然	颤抖	和	抑制	:	"	我	有	不	兄弟	.

然后，他用一种仍然因压抑而颤抖的声音说：“我没有兄弟。”

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] .

I	**had**	**none**	**.**
我	有	没有任何	.

我没有。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [wɜ:r; wər] [tru:] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?

But	even	if	the	tale	were	true	,	what	difference	would	it	make	?
但	甚至	如果	这	故事	是	真的	,	什么	不同之处	会	它	制作	?

但即便这个故事是真的，又能有什么区别呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [tə'geðər] —

We	are	here	,	together	—
我们	是	这里	,	一起	—

我们在这里，共同庆祝——

" [ʃeɪn] [sed] : " [wʌt] ['dɪfrəns] ?

"	Shane	said	:	"	What	difference	?
"	肖恩	说	:	"	什么	不同之处	?

肖恩说："有什么区别？"

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [hu:z] [nek] [wʊd] [stretʃ] , [hu:z] [blʌd]

For	one	thing	,	it	would	let	her	know	whose	neck	would	stretch	,	whose	blood
为了	一	事物	,	它	会	让	她	知道	谁	脖子	会	拉紧	,	谁	血

[wʊd] [spɜ:rt] ,

would	spurt	,
会	喷	,

首先，这能让她知道谁的脖子会被拉长，谁的鲜血会喷涌而出。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

if	the	time	again	came	for	you	to	make	a	choice	.
如果	这	时间	再次	来了	为了	你	到	制作	一个	选择	.

如果再次到了你做出选择的时候。

[ju:d] [kʌt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] — "

You'd	cut	her	throat	and	save	your	own	—	"
你会	切	她	喉	和	节省	你的	自己的	—	"

你会割断她的喉咙，保全自己——"

" ['saɪləns] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌŋgrəl] .

"	Silence	!	"	roared	the	giant	mongrel	.
"	沉默	!	"	咆哮	这	巨大的	杂种狗	.

"安静！"巨型杂种狗咆哮道。

[hi:; hi] ['pɪvətɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	pivoted	to	face	the	woman	.
他	枢轴	到	脸	这	女士	.

他转身面对着那个女人。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðɪs] - [ɜ:ˊθmənz] [goʊl] , ['ʃi:] - ?

"	Can	you	not	see	this	yodor	Earthman's	goal	,	Shi	Kyrsis	?
"	能	你	不是	看	这	-	地球人的	目标	,	史	-	?

"难道你看不出这个地球人（Yodor Earthman）的目标吗，Shi Kyrsis？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [bru:] [dɪs'trʌst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

Is	it	not	plain	enough	that	he	seeks	to	brew	distrust	between	us	,
是	它	不是	清楚的	足够的	那	他	寻找	到	酿造	怀疑	之间	我们	,

他意图在我们之间挑拨离间，难道这还不够明显吗?

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən] [snætʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [breɪk] [ˌju: 'es][bəuθ] ,

in	the	hope	that	out	of	it	he	can	snatch	a	chance	to	break	us	both	,
在	这	希望	那	出去	的	它	他	能	抢夺	一个	机会	到	休息	我们	两个都	,

他希望借此机会击垮我们两个。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][haɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ?

and	save	his	hide	and	his	beloved	Chonyas	?
和	节省	他的	隐藏	和	他的	心爱	-	?

他能保住自己的性命和心爱的琼雅丝吗?

" ['sloʊli] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Slowly , the woman nodded .**
" 缓慢地 , 这 女士 点头 .

女人缓缓地点了点头。

" [pər'hæps] . . . [jes] , ['prɑːbəbli] . "
" **Perhaps . . . yes , probably . "**
" 也许 . . . 是的 , 大概 . "

“或许……是的，可能吧。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [huːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?
" **And is there anyone but me who'll bring you slaves by the thousands ?**
" 和 是 那里 任何人 但 我 谁会 带来 你 奴隶 经过 这 数千 ?

“除了我，还有谁能给你带来成千上万的奴隶？”

" - [prest] [ɑːn] , [rɪ'lentləs] .
" **Reggar pressed on , relentless .**
" - 按下 在 , 狠 .

雷加尔毫不留情地继续前进。

" [wer] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [jʊə(r)] ['siːkɪŋ] ?
" **Where else can you find these lives you're seeking ?**
" 在哪里 别的 能 你 寻找 这些 生活 你是 寻求 ?

你还能在哪里找到你所追求的这种生活呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **The woman made no answer .**
" 这 女士 制成 不 回答 .

“那名女子没有回答。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [ʃeɪn] [kʌt] [ɪn] ['fɪrsli] .
" **Shane cut in fiercely .**
" 肖恩 切 在 激烈地 .

“肖恩厉声插话道。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [sleɪvz] ?
" **Where is your home , that you still need slaves ?**
" 在哪里 是 你的 家 , 那 你 仍然 需要 奴隶 ?

“你的家乡在哪里，以至于你还需要奴隶？”

[wɜːrk] [ɪz][fɔːr; fər] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz] [friː] .
Work is for machines , and power is free .
工作 是 为了 机器 , 和 力量 是 自由的 .

工作是机器的职责，电力是免费的。

[waɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why throw away living beings upon it ?
为什么 扔 离开 活的 生物 之上 它 ?

为什么要把活物扔到上面?

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [stɛərd] .
" **The silver woman stared .**
" 这 银 女士 凝视 .

银发女子凝视着。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — ? "
" **You mean — you do not know — ? "**
" 你 意思是 — 你 做 不是 知道 — ? "

你的意思是——你不知道——?

" [noʊ] ! ['kwaɪət] ! " [tʃoʊkt] - .
" No ! Quiet ! " choked Reggar .
" 不 ! 安静的 ! " 窒息 - .

“不！安静！”雷加尔哽咽着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] , ['ʃiː] - ?
" Have you gone mad , Shi Kyrsis ?
" 有 你 已消失 疯狂的 , 史 - ?

“你疯了吗，希·克尔西斯？”

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
This man would destroy us .
这 男人 会 破坏 我们 .

这个人会毁了我们。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .
He must not know .
他 必须 不是 知道 .

他一定不知道。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə] [ʃeɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" The silver woman looked from the mongrel to Shane and back again .
" 这 银 女士 看起来 从 这 杂种狗 到 肖恩 和 后退 再次 .

“银发女子看了看杂种狗，又看了看肖恩，然后又看了看杂种狗。”

" [ðen] . . . [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn] — ?
" Then . . . how do you plan — ?
" 然后 . . . 如何 做 你 计划 — ?

那么……你打算如何计划——?

" [kwɒz] - [ʃ'rʌgd] .
" Quos Reggar shrugged .
" quos - 耸了耸肩 .

奎斯·雷加尔耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['θiːəl] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊərz] .
" The theol will make him ours .
" 这 西奥 将要 制作 他 我们的 .

“神会让他成为我们的。”

[θriː] [in'dʒekʃənz] , [speɪst] [wʌn] [ɜːrθ] [deɪ] [ə'pɑːrt] , [gɪv] [ðə; ði]['hæbɪt] .
Three injections , spaced one Earth day apart , give the habit .
三 注射 , 间隔 一 地球 天 除 , 给 这 习惯 .

三次注射，每次间隔一个地球日，即可养成习惯。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [lɪəd] [æt; ət] [ʃeɪn] .
" He turned , leered at Shane .
" 他 转向 , 斜视 在 肖恩 .

他转过身，色眯眯地看着肖恩。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['θiːəl] , [greɪt] [gɑːr] ?
" Do you know about theol , great gar ?
" 做 你 知道 关于 西奥 , 伟大的 加尔 ?

“你知道神吗，伟大的加尔？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['pærəˌlaɪziz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Have you heard what it does — how it paralyzes the will of even the
有 你 听到 什么 它 做 — 如何 它 麻痹 这 将要 的 甚至 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ? "
strongest ? "
最强 ? "

你听说过它的威力吗？它甚至能摧毁最坚强的人的意志！

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃeɪn] ['ænsər] ['bliːkli] .
" I know , " Shane answered bleakly .
" 我 知道 , " 肖恩 回答 凄凉地 .

“我知道，”肖恩沮丧地回答道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , [nɑːt]['hæbɪt] .
" Call it madness , not habit .
" 称呼 它 疯狂 , 不是 习惯 .

称之为疯狂，而不是习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrmwʊd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
It works on the brain a hundred times worse than wormwood — and a
它 作品 在 这 脑 一个 百 时代 更糟 比 蒿 — 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fæstər] . "
thousand times faster . "
千 时代 快点 . "

它对大脑的危害比苦艾严重一百倍，速度也快一千倍。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['tʃʌklɪŋ] .
" You live for it , " the mongrel nodded , chuckling .
" 你 居住 为了 它 , " 这 杂种狗 点头 , 轻笑 .

“你就是为了这个而活的，”杂种狗点点头，咯咯地笑着。

" [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] .
" Night and day , you dream of it , they say .
" 夜晚 和 天 , 你 梦 的 它 , 他们 说 .

“他们说，你日夜都在梦见它。”

[juːl] [stiːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You'll steal for it , fight for it , kill for it .
你会 偷 为了 它 , 斗争 为了 它 , 杀 为了 它 .

你会为了它偷窃，为了它战斗，为了它杀人。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [doʊs] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
With every dose , you need it more .
和 每一个 剂量 , 你 需要 它 更多的 .

每服用一次，你就更需要它了。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kjʊr] .
And nowhere is there a cure .
和 无处 是 那里 一个 治愈 .

目前尚无治愈方法。

" [ʃeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Shane said nothing .
" 肖恩 说 没有什么 .

肖恩什么也没说。

- ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .
Reggar gestured to the guards .
- 做手势 到 这 守卫 .

雷加尔向卫兵们做了个手势。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʃeɪnz] [ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] ; [held] [hɪm; ɪm]['rɪdʒɪd] .
They caught Shane's arms once more ; held him rigid .
他们 捕捉 沙恩的 武器 一次 更多的 ; 握住 他 死板的 .

他们再次抓住肖恩的胳膊，把他固定住。

- [druː] [æn; ən][ɪn'dʒektər][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ; [ðen] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
Reggar drew an injector from inside his tunic ; then a bottle .
- 画 一个 注射器 从 里面 他的 束腰外衣 ; 然后 一个 瓶子 .

雷加尔从长袍里掏出一支注射器，然后又掏出一个瓶子。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [inˈsəːtid] [ðə; ði][gæs][ˈæmpul, ˈæmpjuːl] .

Quickly	**,**	**he**	**filled**	**the**	**needle**	**and**	**inserted**	**the**	**gas**	**ampule**	**.**
迅速地	,	他	已填	这	针	和	插入	这	气体	安瓿	.

他迅速地将针头灌满气体，然后插入气体安瓿。

[stɪl] [ʃeɪn] [stʊd] ['saɪlənt] , ['stəuni] - [feɪst] .

Still	**Shane**	**stood**	**silent**	**,**	**stoney**	**-**	**faced**	**.**
仍然	肖恩	站立	沉默的	,	石头	-	面对	.

肖恩依然沉默不语，面无表情。

- [sed] : " [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] , ['ɜːrθˌmæn] ?

Kyrsis	**said**	**:**	**"**	**Why**	**must**	**you**	**have**	**it**	**this**	**way**	**,**	**Earthman**	**?**
-	说	:	"	为什么	必须	你	有	它	这	方式	,	地球人	?

克尔西斯说："地球人，你为什么一定要这样呢？"

[gɪv] [jʊr; jər][swɔːrn][wɜːrd] [ðæt] [juːl] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] - [wɪl] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['θiːəl] . "

Give	**your**	**sworn**	**word**	**that**	**you'll**	**serve**	**us**	**,**	**and**	**Reggar**	**will**	**put**	**away**	**the**	**theol**	**.**	**"**
给	你的	宣誓	单词	那	你会	服务	我们	,	和	-	将要	放	离开	这	西奥	.	"

你发誓要为我们效力，雷加尔就会放弃神职人员的身份。

" [aɪˈd] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] ['θiːəl] , " [ʃeɪn] ['ænsər] ['taɪtli] .

"	**I'd**	**rather**	**take**	**the**	**theol**	**,**	**"**	**Shane**	**answered**	**tightly**	**.**
"	ID	相当	拿	这	西奥	,	"	肖恩	回答	紧紧	.

"我宁愿接受宗教，"肖恩语气生硬地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['ɜːrθˌmæn] ? [waɪ] ?

"	**But**	**why**	**,**	**Earthman**	**?**	**Why**	**?**
"	但	为什么	,	地球人	?	为什么	?

"但是，地球人，为什么？为什么？"

" [ʃeɪnz] [læf] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [kɜːrt] .

"	**Shane's**	**laugh**	**was**	**bitter**	**,**	**curt**	**.**
"	沙恩的	笑	曾是	苦的	,	简短	.

肖恩的笑声苦涩而生硬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , ['ʃiː] - .

"	**It**	**is**	**a**	**thing**	**you**	**would**	**not**	**understand**	**,**	**Shi**	**Kyrsis**	**.**
"	它	是	一个	事物	你	会	不是	理解	,	史	-	.

"这是你不会明白的事情，Shi Kyrsis。"

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnʃəns] .

On	**Earth**	**,**	**they**	**call**	**it**	**conscience**	**.**
在	地球	,	他们	称呼	它	良心	.

在地球上，他们称之为良知。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [peɪl] , ['lʌvli] [feɪs] .

"	**A**	**shadow**	**seemed**	**to**	**pass**	**across**	**the**	**silver**	**woman's**	**pale**	**,**	**lovely**	**face**	**.**
"	一个	阴影	似乎	到	经过	穿过	这	银	女性的	苍白	,	迷人的	脸	.

"一道阴影似乎掠过银发女子苍白而美丽的脸庞。"

[ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	**violet**	**eyes**	**were**	**suddenly**	**uncertain**	**.**
这	紫色	眼睛	是	突然	不确定	.

那双紫罗兰色的眼睛突然变得犹豫不决。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . . . "

"	**I**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	我	—	我	做	不是	知道	.	.	.	.	"

"我……我不知道……"

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] , " [ʃeɪn] ['ænsər] .

"	**You**	**never**	**will**	**,**	**"**	**Shane**	**answered**	**.**
"	你	绝不	将要	,	"	肖恩	回答	.

"你永远不会，"肖恩回答道。

['koʊldli] , [kən'temptʃuəsli] , [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

Coldly	**,**	**contemptuously**	**,**	**he**	**met**	**her**	**gaze**	**.**
冷冷地	,	轻蔑地	,	他	遇见	她	目光	.

他冷漠、轻蔑地与她对视。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

"	**But**	**the**	**time**	**will**	**come**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**,**
"	但	这	时间	将要	来	,	我	承诺	你	,

但我向你保证，那一天终会到来。

[wen] [juːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ə'baʊt] - — [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

when	**you'll**	**know**	**that**	**I**	**did**	**not**	**lie**	**about**	**Reggar**	**—**	**that**	**no**	**matter**	**what**	**he**	**says**	**,**
什么时候	你会	知道	那	我	做过	不是	说谎	关于	-	—	那	不	事情	什么	他	说道	,

当你明白我没有在雷加尔的事情上撒谎时——无论他说什么，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

you	**cannot**	**trust**	**him**	**.**
你	不能	相信	他	.

你不能相信他。

['iːv(ə)n] [naʊ] — [hɪr] , [tə'deɪ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] — [hiː; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "

Even	**now**	**—**	**here**	**,**	**today**	**,**	**this**	**very**	**minute**	**—**	**he**	**is**	**planning**	**to**	**betray**	**you**	**.**	**"**
甚至	现在	—	这里	,	今天	,	这	非常	分钟	—	他	是	规划	到	背叛	你	.	"

即使现在——就在这里，今天，就在这一刻——他还在计划背叛你。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? "

"	**But**	**how**	**—**	**?**	**"**
"	但	如何	—	?	"

“可是该怎么做呢——？”

" [waɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ?

"	**Why**	**bother**	**to**	**tell**	**you**	**more**	**?**
"	为什么	打扰	到	告诉	你	更多的	?

何必多此一举呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	**would**	**not**	**believe**	**me**	**.**
你	会	不是	相信	我	.

你不会相信我的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪvz] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [dʒʌst] [wʌns] , - [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃæns] ;

But	**when**	**the**	**day**	**arrives**	**,**	**say**	**to**	**yourself**	**just**	**once**	**,**	**'**	**I**	**had**	**my**	**chance**	**;**
但	什么时候	这	天	到达	,	说	到	你自己	只是	一次	,	-	我	有	我的	机会	;

但当那一天到来时，请对自己说一次：“我曾有过机会；

[ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] - . "

the	**Earthman**	**warned**	**me**	**'**	**.**	**"**
这	地球人	警告	我	-	.	"

“地球人警告过我。”

" [hoʊld] [hɪm; ɪm] [taɪt] !

"	**Hold**	**him**	**tight**	**!**
"	抓住	他	紧的	!

“抱紧他！”

" - [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ['æŋgrəli] .

"	**Reggar**	**warned**	**the**	**guards**	**angrily**	**.**
"	-	警告	这	守卫	愤怒地	.

雷加尔愤怒地警告了守卫们。

" [ðə; ðɪ] ['θiːəl] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌmblɪŋ] !

"	**The**	**theol**	**will**	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**mumblings**	**!**
"	这	西奥	将要	放	一个	结尾	到	他的	喃喃自语	!

“神父会制止他的喃喃自语！”

" [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃeɪn] .

"	He	came	close	to	Shane	.
"	他	来了	关闭	到	肖恩	.

他和肖恩关系很近。

[ə; eɪ] [webd] [hænd] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [hed] .

A	webbed	hand	twitched	the	Earthman's	head	.
一个	蹼状的	手	抽搐	这	地球人的	头	.

一只蹼状的手动了动地球人的头。

[ðə; ði][ɪn'dʒektər] [pɔɪzd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [tænd] [θroʊt] .

The	injector	poised	close	to	the	sun	-	tanned	throat	.
这	注射器	准备	关闭	到	这	太阳	-	晒黑的	喉	.

注射器对准了晒成古铜色的喉咙。

[ʃeɪn] [went] [kəm'pliːtli] [lɪmp] .

Shane	went	completely	limp	.
肖恩	去	完全地	跛行	.

肖恩彻底瘫软了。

[ded] [weɪt] , [hiː; hi] [sægd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] - [hændz] .

Dead	weight	,	he	sagged	loose	in	the	guards	'	hands	.
死的	重量	,	他	下垂	松动的	在	这	守卫	-	双手	.

他像个死物一样，无力地瘫倒在卫兵手中。

[ðeɪ] [swei] ['ʌndər] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['ʃɪftɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['bæləns] .

They	swayed	under	the	drag	of	him	;	shifted	,	trying	to	regain	their	balance	.
他们	摇摆	在下面	这	拖	的	他	;	转移	,	尝试	到	恢复	他们的	平衡	.

在他的拖拽下，他们摇晃着身体；挪动身体，试图重新获得平衡。

[ʃeɪn] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .

Shane	writhed	in	a	savage	,	spasmodic	effort	to	break	free	.
肖恩	扭动	在	一个	野蛮的	,	痉挛性的	努力	到	休息	自由的	.

肖恩拼命挣扎，痉挛着想要挣脱束缚。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːrd][æt; ət] - .

He	kicked	hard	at	Reggar	.
他	踢	难的	在	-	.

他狠狠地踢了雷加尔一脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] - [hoʊld] [held] .

But	the	guards	'	hold	held	.
但	这	守卫	-	抓住	握住	.

但守卫们守住了阵地。

- ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] .

Reggar	twisted	out	of	the	way	of	the	kick	.
-	扭曲	出去	的	这	方式	的	这	踢	.

雷加尔扭身躲开了这一脚。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʃeɪnz] [hed] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [her] .

He	jerked	Shane's	head	around	by	the	hair	.
他	猛地一抖	沙恩的	头	大约	经过	这	头发	.

他揪着肖恩的头发，猛地把他的头转了过来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [hɪr] , - !

"	It	ends	here	,	chitza	!
"	它	结束	这里	,	-	!

“到此为止，chitza！”

" [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] ['guːlɪʃ] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [-] ['plʌndʒər] [hoʊm] .

"	Face	contorted	in	ghoulish	triumph	,	he	drove	the	injector's	plunger	home	.
"	脸	扭曲的	在	令人毛骨悚然	胜利	,	他	驾驶	这	喷油器的	柱塞	家	.

他脸上露出一种诡异的得意表情，用力将喷油器的柱塞推到底。

[ðə; ðiː] ['θiːəl] [spreɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] [θroʊt] . . . .

The	theol	sprayed	into	Shane's	throat	.	.	.	.
这	西奥	喷洒	进入	沙恩的	喉	.	.	.	.

酒精喷进了肖恩的喉咙.....

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['dʌndʒənz] — [ə; eɪ][waɪld] - [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ekəud] [daʊn]

They	were	singing	in	the	dungeons	—	a	wild	Chonya	song	that	had	echoed	down
他们	是	歌唱	在	这	地下城	—	一个	荒野	-	歌曲	那	有	回声	向下

[θruː] [ðə; ðiː] ['rekləs] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː][fɜːrst] [greɪt] ['reɪdər] [ʃɪp] ['blæstɪd]

through	the	reckless	years	since	that	fateful	day	when	the	first	great	raider	ship	blasted
通过	这	鲁莽	年	自从	那	命运的	天	什么时候	这	第一的	伟大的	突袭者	船	炸毁

[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['æstərɔɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [vɔɪd] :

off	from	the	asteroids	across	the	void	:
离开	从	这	小行星	穿过	这	空白	:

他们在地牢里唱歌——一首狂野的乔尼亚歌谣，自那命运攸关的一天，第一艘大型掠夺舰从虚空对面的小行星带发射升空以来，就一直在肆意妄为的岁月中回荡：

" [oʊ] , [ðeɪv] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

"	Oh	,	they've	hunted	us	for	ages	,
"	哦	,	他们有	猎杀	我们	为了	年龄	,

“哦，他们追捕我们很久了。”

[θruː] [ðə; ðiː] [belt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][stɑːrz] ;

Through	the	Belt	and	to	the	stars	;
通过	这	腰带	和	到	这	明星	;

穿过小行星带，直达星辰；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz] ,

They	have	sought	advice	of	sages	,
他们	有	寻求	建议	的	智者	,

他们曾向智者寻求建议，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [set] [ʌp] ['pʌpɪt] ['gɑːrz] .

And	they've	set	up	puppet	gars	.
和	他们有	放	向上	木偶	雀鳝	.

他们还安排了傀儡警察。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] - [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

But	there's	Chonya	blood	within	us	,
但	有	-	血	之内	我们	,

但我们体内流淌着琼雅族的血液。

[ænd; ənd] [wen] - [teɪk] [ðer; ðər][stænd] ,

And	when	Chonyas	take	their	stand	,
和	什么时候	-	拿	他们的	站立	,

当Chonyas表明立场时，

['ðɛrəl] [biː; bi] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['hætʃɪz]

There'll	be	blood	upon	the	hatches
将会	是	血	之上	这	孵化

舱门上将会血迹斑斑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][lænd] ! "

And	a	blight	upon	the	land	!	"
和	一个	枯萎病	之上	这	土地	!	"

真是这片土地上的祸害！

" [maɪ] [hoʊl] [kruː] ?
" My whole crew ?
" 我的 所有的 全体人员 ?

“我的整个团队？”

" [ʃeɪn] [æskt] ['toʊnləsli] .
" Shane asked tonelessly .
" 肖恩 问 无声地 .

“肖恩语气平淡地问道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [fɑləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
One of the Martian falas of the escort nodded .
一 的 这 火星人 法拉斯 的 这 护送 点头 .

护送队伍中的一名火星法拉点了点头。

" [ðen] [waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Then why bother with me ?
" 然后 为什么 打扰 和 我 ?

“那你何必理我呢？”

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ] .
They can tell you as much about the ship as I .
他们 能 告诉 你 作为 很多 关于 这 船 作为 我 .

他们能告诉你的关于这艘船的信息和我一样多。

" [ðə; ði][fɑː'lɑː] [ʃ'rʌgd] .
" The fala shrugged .
" 这 法拉 耸了耸肩 .

法拉耸了耸肩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [snaːrld] :
But a Pervod snarled :
但 一个 - 纠缠 :

但佩尔沃德咆哮道：

" [ðə; ði] [fuːlz] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
" The fools will do nothing without your orders — not even tell us which are the
" 这 傻瓜 将要 做 没有什么 没有 你的 订单 — 不是 甚至 告诉 我们 哪个 是 这
[tekniʃənz] .
technicians .
技术人员 .

“没有你的命令，这些蠢货什么都不会做——甚至连哪些是技术人员都不会告诉我们。”

[wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
We broke the captain's back , but still he refused to explain the
我们 打破 这 船长的 后退 , 但 仍然 他 拒绝 到 解释 这
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

我们打断了船长的脊椎，但他仍然拒绝解释其中的原理。

" [ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] [gruː] [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .
" Shane's blue eyes grew cold as the pits of Neptune .
" 沙恩的 蓝色的 眼睛 生长 寒冷的 作为 这 坑 的 海王星 .

“肖恩的蓝眼睛变得像海王星的深渊一样冰冷。”

" ['hiːz] [ded] , [ðen] ? "
" He's dead , then ? "
" 他是 死的 , 然后 ? "

“他死了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **Yes , and so will the rest of them be , unless you tell them to obey .**
" 是的 , 和 所以 将要 这 休息 的 他们 是 , 除非 你 告诉 他们 到 服从 .
"
"
"

“是的，除非你命令他们服从，否则其他人也会如此。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , " [ʃeɪn] ['ænsər] ['kɜːrtli] .
" **I'll give them their orders , " Shane answered curtly .**
" 患病的 给 他们 他们的 订单 , " 肖恩 回答 简短地 .

“我会给他们下达命令，”肖恩简短地回答道。

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
The muscles were standing out along his jaws .
这 肌肉 是 常设 出去 沿着 他的 下颚 .

他的下颌肌肉非常突出。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['aʊtər] [ruːm] ,
They moved on , into the dungeon's outer room ,
他们 已搬 在 , 进入 这 地牢的 外 房间 ,

他们继续前进，进入了地牢的外层房间。

[wer] ['kraʊdɪŋ] - ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [heɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][baːz] .
where crowding Chonyas shouted their hate and shook the bars .
在哪里 拥挤 - 喊叫 他们的 恨 和 摇晃 这 酒吧 .

拥挤的 Chonyas 们高喊着他们的仇恨，摇晃着酒吧。

[ə; eɪ] ['kruːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [liːpt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]
A crewman with a bloody bandage about his head leaped onto a bench and
一个 船员 和 一个 血腥 绷带 关于 他的 头 跳跃 到 一个 长椅 和
, ['pɔɪntɪŋ] ,
, pointing ,
, 指向 ,

一名头上缠着血淋淋绷带的船员跳到长凳上，指着……

[kraɪd] [aʊt] , " [gɑːr] [ʃeɪn] !
cried out , " Gar Shane !
哭 出去 , " 加尔 肖恩 !

喊道：“加尔·沙恩！”

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
" The singing died away .
" 这 歌唱 死亡 离开 .

歌声渐渐消失了。

" [jʊr; jər][fɜːrst] [trɪk] [ɪz][jʊr; jər][læst] !
" Your first trick is your last !
" 你的 第一的 诡计 是 你的 最后的 !

你的第一个伎俩就是你最后一个伎俩！

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [snaːrld] [ɪn] [ʃeɪnz] [ɪr] .
" the guard in charge snarled in Shane's ear .
" 这 警卫 在 收费 纠缠 在 沙恩的 耳朵 .

“负责的警卫在肖恩耳边咆哮道。

['rʌfli] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['fɔːrwərd] .
Roughly , he shoved the Earthman forward .
大致 , 他 推搡 这 地球人 向前 .

他粗暴地把地球人往前推了一把。

[ʃeɪn] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['setlɪŋ] ['saɪləns] .

Shane	strode	through	the	settling	silence	.
肖恩	大步走	通过	这	安顿	沉默	.

肖恩大步走进了渐渐安静下来的人群中。

['wɜːrdləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , [ˌʌn'briːtʃəbəl] , [griːn] -

Wordless	,	he	looked	about	him	—	at	the	glittering	,	unbreachable	,	green	telonium
无言	,	他	看起来	关于	他	—	在	这	闪闪发光	,	不可突破的	,	绿色的	-

[wɔːlz] ; [æt; ət][ðə; ði] [liːn] ,

walls	;	at	the	lean	,
墙壁	;	在	这	倾斜	,

他一言不发，环顾四周——闪闪发光、坚不可摧的绿色特洛尼姆墙壁；以及瘦削的，

[tʌf] [hɔːrd] [ʌv; əv] - ['kruːmən] , ['presɪŋ] [hɑːt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'genst] [ðə; ði][baːz]

tough	horde	of	Chonya	crewmen	,	pressing	hot	-	eyed	and	intense	against	the	bars
艰难的	部落	的	-	船员	,	紧迫	热的	-	眼睛	和	激烈的	反对	这	酒吧

;

;
;

一群凶悍的 Chonya 船员，目光灼灼，神情凶狠地挤在铁栏杆上；

[æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] ['flæŋkt] [ænd; ənd] [bækt] [hɪm; ɪm] , [laɪt] - ['gʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [læns] -

at	the	guards	who	flanked	and	backed	him	,	light	-	guns	out	and	lance	-
在	这	守卫	WHO	侧翼	和	支持的	他	,	光	-	枪支	出去	和	槊	-

[prɑːdz] ['redi] .

prods	ready	.
产品	准备好	.

他向两侧和后方的卫兵们望去，卫兵们都拔出了轻型枪，准备好了长矛。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - ;

He	swung	back	till	again	he	faced	the	Chonyas	;
他	摇摆	后退	直到	再次	他	面对	这	-	;

他转身回到原地，再次面对着琼雅族人；

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] ['swægər] .

took	a	step	or	two	with	a	reckless	swagger	.
采取	一个	步	或者	二	和	一个	鲁莽	昂首阔步	.

他迈着轻佻的步伐，大摇大摆地走了一两步。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌn'baʊd] .

His	back	was	stiff	,	his	head	unbowed	.
他的	后退	曾是	僵硬的	,	他的	头	不屈不挠	.

他背脊僵硬，头却高高抬起。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [flæt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

In	a	hard	flat	voice	he	said	:
在	一个	难的	平坦的	嗓音	他	说	:

他用生硬平淡的声音说道：

" [ðiːz] ['slævəz] [huː] [hoʊld][juː 'es] [hɪr] [wɑːnt] [fʊl] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] - ['miːtiər]

"	These	slavers	who	hold	us	here	want	full	technical	data	on	the	Abaquist	meteor
"	这些	奴隶贩子	WHO	抓住	我们	这里	想	满的	技术的	数据	在	这	-	流星

[rɪ'pelər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

repellers	on	our	ship	.
驱虫剂	在	我们的	船	.

“这些把我们囚禁在这里的奴隶贩子想要我们船上阿巴奎斯特流星驱散器的全部技术数据。”

[ɔːlˈredi] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [ˈkæptənz] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

Already	**,**	**they**	**have**	**broken**	**your**	**captain's**	**back**	**because**	**he**	**would**	**not**	**give**	**it**
已经	,	他们	有	破碎的	你的	船长的	后退	因为	他	会	不是	给	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

他们已经把你的船长打断了，因为他不肯把东西给他们。

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈekəud] .

"	**The**	**silence**	**echoed**	**.**
"	这	沉默	回声	.

寂静回荡。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] -

"	**We**	**were**	**brought**	**here**	**with**	**our**	**minds**	**locked**	**in**	**the**	**control**	**of**	**a**	**Paulsini**
"	我们	是	带来	这里	和	我们的	思想	已锁定	在	这	控制	的	一个	-

[biːm] .

beam	**.**
光束	.

“我们被带到这里时，思想还被保尔西尼光束控制着。”

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðiːz] - [kæn; kən][dræg] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnərmoʊst] [θɔːts] — [fɔːrs] [ˌjuː ˈes]

Through	**it**	**,**	**these**	**starbos**	**can**	**drag**	**out**	**our**	**innermost**	**thoughts**	**—**	**force**	**us**
通过	它	,	这些	-	能	拖	出去	我们的	最内层	想法	—	力量	我们

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɪl] .

to	**do**	**their**	**will**	**.**
到	做	他们的	将要	.

通过这种方式，这些明星可以挖掘出我们内心深处的想法，强迫我们按照他们的意愿行事。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	**would**	**use**	**it**	**on**	**us**	**now**	**,**	**if**	**they**	**could**	**.**
他们	会	使用	它	在	我们	现在	,	如果	他们	可以	.

如果可以，他们现在就会对我们使用这种武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ðɪs] [hoʊl] [ˈsætəlaɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**they**	**have**	**insulated**	**this**	**whole**	**satellite**	**against**	**it**	**,**
但	他们	有	绝缘的	这	所有的	卫星	反对	它	,

但他们已经对整个卫星进行了绝缘处理，使其免受辐射影响。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

so	**it**	**is**	**useless**	**so**	**long**	**as**	**we**	**are**	**here**	**.**
所以	它	是	无用	所以	长的	作为	我们	是	这里	.

所以只要我们还在这里，它就毫无用处。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrestləs] [skreɪp] [ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l]

"	**Still**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**,**	**save**	**for**	**the**	**restless**	**scrape**	**of**	**feet**	**,**	**the**	**rustle**
"	仍然	那里	曾是	不	声音	,	节省	为了	这	不安	刮	的	脚	,	这	沙沙

[ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .

of	**heavy**	**breathing**	**.**
的	重的	呼吸	.

“除了不安的脚步声和沉重的呼吸声，仍然一片寂静。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈprizənəz] , [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .

"	**We**	**are**	**their**	**prisoners**	**,**	**utterly**	**and**	**completely**	**.**
"	我们	是	他们的	囚犯	,	完全地	和	完全地	.

“我们完全是他们的囚犯。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [belt] [jʊr; jər] ['tʃi:ftənz] [geɪv] [ˌem 'i:] — " [ʃeɪn] [ræn][hɪz; ɪz]

They	have	even	taken	away	the	belt	your	chieftains	gave	me	—	"	Shane	ran	his
他们	有	甚至	已采取	离开	这	腰带	你的	酋长们	给予	我	—	"	肖恩	跑	他的

[hændz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

hands	along	his	waist	,
双手	沿着	他的	腰部	,

他们甚至连你们酋长送给我的腰带都拿走了——”肖恩双手抚过腰间，

" [ðə; ði] - [belt] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .

"	the	Chonya	belt	,	the	great	iron	belt	of	the	asteroids	.
"	这	-	腰带	,	这	伟大的	铁	腰带	的	这	小行星	.

“中亚小行星带，巨大的铁质小行星带。”

" [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [gru:] ['laʊdər] .

"	The	scraping	and	rustling	grew	louder	.
"	这	刮擦	和	沙沙声	生长	更大声	.

刮擦声和沙沙声越来越大。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['gʌtərəl] ['rʌmb(ə)l][ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	low	,	guttural	rumble	ran	through	the	crowd	.
一个	低的	,	喉音	隆隆	跑	通过	这	人群	.

人群中响起一阵低沉的喉音。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [kʌt] [ˌju: 'es] [daʊn] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

"	They	say	they'll	cut	us	down	if	we	do	not	obey	them	,
"	他们	说	他们会	切	我们	向下	如果	我们	做	不是	服从	他们	,

“他们说如果我们不服从他们，他们就会把我们消灭掉。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [smiəd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['kæptənz] [blʌd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] !

and	they've	smeared	their	hands	in	your	captain's	blood	to	prove	it	!
和	他们有	涂抹	他们的	双手	在	你的	船长的	血	到	证明	它	!

他们用你船长的鲜血玷污了自己的双手，以此证明这一点！

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪd] , " [wer] [du:]

"	From	somewhere	in	the	back	of	the	crowd	,	a	Chonya	shouted	,	"	Where	do
"	从	某处	在	这	后退	的	这	人群	,	一个	-	喊叫	,	"	在哪里	做

[ju:; jʊ][stænd] , [gɑ:r] [ʃeɪn] ?

you	stand	,	Gar	Shane	?
你	站立	,	加尔	肖恩	?

“人群后方某处，一个 Chonya 人喊道：‘Gar Shane，你的立场是什么？’

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌju: 'es][du:] ? "

What	would	you	have	us	do	?	"
什么	会	你	有	我们	做	?	"

你想让我们怎么做?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [ʃeɪn] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	Shane	swept	them	with	his	gaze	.
"	肖恩	扫荡	他们	和	他的	目光	.

“肖恩用目光扫视了他们。”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] ?
What would you have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['prizənəz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
We are their prisoners , are we not ?
我们 是 他们的 囚犯 , 是 我们 不是 ?

我们都是他们的囚犯，不是吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
They have conquered us , even if by a trick .
他们 有 征服 我们 , 甚至 如果 经过 一个 诡计 .

他们征服了我们，即便用了诡计。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɪl] . . . [fɔːr; fər] [naʊ] .
We have no choice but to do their will . . . for now .
我们 有 不 选择 但 到 做 他们的 将要 . . . 为了 现在 .

我们别无选择，只能暂时服从他们的意愿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [læft] ['hɑːrʃli] , ['sɪnɪkli] .
" He paused ; laughed harshly , cynically .
" 他 暂停 ; 笑了 严厉地 , 愤世嫉俗地 .

他停顿了一下，然后发出了一声尖锐、嘲讽的笑声。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] — [ænd; ənd]
" Were I to tell you otherwise , I , too , would die within the moment — and
" 是 我 到 告诉 你 否则 , 我 , 也 , 会 死 之内 这 片刻 — 和
[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
we all know it .
我们 全部 知道 它 .

“如果我告诉你别的，我也会立刻死去——我们都知道这一点。”

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [kruːt] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['læftər] .
" The captive crew flung back his bitter laughter .
" 这 俘虏 全体人员 扔 后退 他的 苦的 笑声 .

被俘的船员们发出了一阵苦笑。

[ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [heɪt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['feɪsɪz] ,
The first flush of hate was washed from the fierce faces ,
这 第一的 冲洗 的 恨 曾是 洗过 从 这 凶猛的 面孔 ,

最初涌上心头的仇恨从凶狠的脸上消失了。

[rɪ'pleɪst] [baɪ] ['nærəud] [aɪz] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑːnsiz] .
replaced by narrowed eyes and calculating glances .
替换 经过 范围缩小 眼睛 和 计算 眼神 .

取而代之的是眯起的眼睛和算计的目光。

[ʃeɪn] [kɔːld] : " [rɪ'pelər] [kruːt] — ['fɔːrwərd] !
Shane called : " Repeller crew — forward !
肖恩 称为 : " 驱避剂 全体人员 — 向前 !

Shane 喊道：“Repeller 船员——前进！”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkli] : " - . . .
" And then , quickly : " Orshawn . . .
" 和 然后 , 迅速地 : " - . . .

然后，他迅速说道：“奥肖恩……”

- . . .
Dylar . . .
- . . .

迪拉尔……

- . . .
Hebza . . .
- . . .

赫布扎……

- . . .
Tisban . . .
- . . .

蒂斯班……

- —
Korch —
- —

科尔奇——

" [men] [prest] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðiː][baːz] .
" Men pressed through to the bars .
" 男人 按下 通过 到 这 酒吧 .

男人们挤到了铁栏杆前。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [ʃeɪn] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɑːrdz] .
Without waiting , Shane wheeled to the guards .
没有 等待 , 肖恩 带轮子的 到 这 守卫 .

肖恩没有等待，径直走向了警卫。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] — [ðə; ðiː] [rɪˈpelər] [kruː] [ɪtˈself] !
" Here are your men — the repeller crew itself !
" 这里 是 你的 男人 — 这 驱避剂 全体人员 本身 !

“这就是你们的人——反恐部队！”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
They will give you everything .
他们 将要 给 你 一切 .

他们会给你一切。

" [ə; eɪ][fɑːˈlɑː] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [əˈgenst] [ðə; ðiː][baːz][ʌv; əv][ðə; ðiː][keɪdʒ] .
" A fala shoved him aside , against the bars of the cage .
" 一个 法拉 推搡 他 旁边 , 反对 这 酒吧 的 这 笼 .

“一只法拉把他推到一边，抵在笼子的栏杆上。”

[ə; eɪ][məːˈkjʊərɪən] [θruː] [ðə; ðiː][ˈlevər] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ðiː] [lɑːk] .
A Mercurian threw the lever that controlled the lock .
一个 水星 扔 这 杠杆 那 受控 这 锁 .

一名水星人扳动了控制锁的杠杆。

[ˈberli] [ˈɔːdəbl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] - [ˈwɪspəd] , " [gɑːr] [ʃeɪn] !
Barely audible , one of the Chonyas whispered , " Gar Shane !
仅仅 可听见的 , 一 的 这 - 低声说道 , " 加尔 肖恩 !

一个乔尼亚人几乎听不见地低语道：“加尔沙恩！”

[juː; jʊ] [noʊ] — ? "
You know — ? "
你 知道 — ? "

你知道-？ ”

" — [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪˈpelər] [ɪz] [ˈfʊli] [ˌɔːtəˈmætɪk] ?
" — that the repeller is fully automatic ?
" — 那 这 驱避剂 是 完全 自动的 ?

——驱鸟器是全自动的吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kruː] ?
That there is no crew ?
那 那里 是 不 全体人员 ?

没有船员?

" [ʃeɪn] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Shane	bared	his	teeth	in	the	caricature	of	a	smile	.
"	肖恩	裸露	他的	牙齿	在	这	漫画	的	一个	微笑	.

“肖恩咧嘴一笑，露出一口牙齿，那笑容简直滑稽可笑。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [braɪt] .

His	eyes	were	very	hard	and	bright	.
他的	眼睛	是	非常	难的	和	明亮的	.

他的眼睛很冷峻，也很明亮。

" [jes] , - ; [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	Chonya	;	I	know	.
"	是的	,	-	;	我	知道	.

“是的，Chonya；我知道。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['kruːmən] [ðæt] [ʃeɪn] [hæd; həd] [neɪmd] [wɜːr; wər] [aʊt] .

"	Now	the	crewmen	that	Shane	had	named	were	out	.
"	现在	这	船员	那	肖恩	有	命名	是	出去	.

“现在，肖恩提到的那些船员都出局了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][baːz] [klæŋd] [ʃʌt] [ə'gen] .

The	door	of	bars	clanged	shut	again	.
这	门	的	酒吧	叮当作响	关闭	再次	.

铁门再次哐当一声关上了。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

A	Thorian	caught	the	Earthman	by	the	arm	.
一个	索里安	捕捉	这	地球人	经过	这	手臂	.

一个索瑞亚人抓住了地球人的手臂。

" [get] [ɑːn] !

"	Get	on	!
"	得到	在	!

“进行！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kwɒz] - ['wɒnts] [tuː; tə]

And	if	these	dogs	of	the	asteroids	do	not	tell	us	all	Quos	Reggar	wants	to
和	如果	这些	狗	的	这	小行星	做	不是	告诉	我们	全部	quos	-	想要	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

如果这些小行星上的狗不能告诉我们奎斯·雷加尔想知道的一切，

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] !

both	you	and	they	will	die	by	inches	!
两个都	你	和	他们	将要	死	经过	英寸	!

你和他们都会因寸步之差而丧命！

" [hiː; hi] [kʌft] [ʃeɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['entrəns] .

"	He	cuffed	Shane	towards	the	dungeon's	entrance	.
"	他	袖口	肖恩	向	这	地牢的	入口	.

他把肖恩铐在地牢入口处。

[ʃeɪn] [riːld] [ə'hed] , [hæf] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Shane	reeled	ahead	,	half	falling	,	and	the	guards	laughed	at	the	sight	of	him
肖恩	卷曲	前方	,	一半	坠落	,	和	这	守卫	笑了	在	这	视线	的	他

;

;
;

肖恩踉跄着向前走去，几乎要摔倒，卫兵们看到他这副模样都笑了；

[ænd; ənd][wʌn] ['buːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

and	one	booted	him	from	behind	so	that	he	nearly	sprawled	on	the
和	一	已启动	他	从	在后面	所以	那	他	几乎	蔓延	在	这

['glɪsnɪŋ] [griːn] - [flɔːr] .

glistening	green	telonium	floor	.
闪闪发光	绿色的	-	地面	.

其中一人从背后踹了他一脚，让他几乎摔倒在闪闪发光的绿色特洛尼姆地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ,

But	he	clutched	the	outer	door	and	recovered	,
但	他	紧握	这	外	门	和	恢复	,

但他紧紧抓住外门，稳住了身形。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

hanging	by	the	edge	of	it	as	it	swung	on	its	hinges	till	he	was	almost
绞刑	经过	这	边缘	的	它	作为	它	摇摆	在	它是	铰链	直到	他	曾是	几乎

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

into	the	corridor	beyond	.
进入	这	走廊	超过	.

他悬挂在它的边缘，随着它靠铰链摆动，直到几乎进入了走廊的另一边。

['oʊnli] [tuː] [gɑːrdz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [bəuθ] - .

Only	two	guards	remained	there	,	both	Pervods	.
仅有的	二	守卫	剩余	那里	,	两个都	-	.

那里只剩下两名守卫，都是佩尔沃德家族的人。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ʃeɪnz] [koʊld] [bluː] [aɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][waɪld] , ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] .

The	fire	in	Shane's	cold	blue	eyes	burst	into	wild	,	singing	flame	.
这	火	在	沙恩的	寒冷的	蓝色的	眼睛	爆裂	进入	荒野	,	歌唱	火焰	.

肖恩冰冷的蓝眼睛里燃起了熊熊烈火，如同歌唱般奔放不羁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['læksnis] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Of	a	sudden	the	laxness	left	his	face	.
的	一个	突然	这	腹泻	左边	他的	脸	.

他脸上的慵懒表情突然消失了。

[ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stæns] .

The	awkwardness	fell	from	his	stance	.
这	尴尬	跌倒	从	他的	姿态	.

他姿态中的尴尬消失了。

" [naʊ] , - !

"	Now	,	Chonyas	!
"	现在	,	-	!

“现在，Chonyas！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

In	the	same	instant	he	whirled	and	shoved	the	great	door	open	with	all	his
在	这	相同的	立即的	他	旋转	和	推搡	这	伟大的	门	打开	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

就在那一瞬间，他猛地转身，用尽全力推开了那扇大门。

[ðə; ði] [edʒ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][fɑː'lɑː] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	edge	caught	the	first	of	the	guards	behind	him	,	a	fala	,	full	in	the	face	.
这	边缘	捕捉	这	第一的	的	这	守卫	在后面	他	,	一个	法拉	,	满的	在	这	脸	.

刀刃击中了他身后第一个守卫，一名法拉族士兵，正中面部。

[ʃeɪn] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] .

Shane	**leaped**	**upon**	**the**	**creature**	**as**	**it**	**staggered**	**.**
肖恩	跳跃	之上	这	生物	作为	它	交错	.

趁着那怪物踉跄之际，肖恩扑了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] ; [restid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	**caught**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**thing's**	**light**	**-**	**pistol**	**;**	**wrested**	**it**	**away**	**.**
他	捕捉	这	桶	的	这	事物	光	-	手枪	;	夺取	它	离开	.

他抓住了那东西的轻型手枪的枪管，把它夺了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] .

With	**a**	**hoarse**	**cry**	**the**	**guard**	**sprang**	**after**	**him**	**,**	**clawing**	**for**	**the**	**weapon**	**.**
和	一个	嘶哑	哭	这	警卫	弹簧	后	他	,	爪子	为了	这	武器	.

卫兵嘶哑着嗓子喊了一声，扑向他，拼命地想要抢夺武器。

[rɑːk] - ['stedi] , [ʃeɪn] ['trɪgər] [ðə; ði][ekˈsaɪtər; ɪkˈsaɪtər] .

Rock	**-**	**steady**	**,**	**Shane**	**triggered**	**the**	**exciter**	**.**
岩石	-	稳定的	,	肖恩	触发	这	激励器	.

肖恩沉着冷静地启动了激励器。

[ðə; ði] ['pɪstəlz] ['pɜːrp(ə)l] [biːm] [strʌk] [ðə; ði][fɑːˈlɑː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	**pistol's**	**purple**	**beam**	**struck**	**the**	**fala**	**full**	**in**	**the**	**face**	**.**
这	手枪的	紫色的	光束	击	这	法拉	满的	在	这	脸	.

手枪的紫色光束正中法拉的脸。

[stɪl] ['klɔɪŋ] — ['klɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [naʊ] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [lɜːtʃ] ['bækwərd]

Still	**clawing**	**—**	**clawing**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**death**	**,**	**now**	**—**	**the**	**creature**	**lurched**	**backward**
仍然	爪子	—	爪子	在	这	痛苦	的	死亡	,	现在	—	这	生物	踉跄了一下	落后

.

:

.

那生物仍在挣扎——此刻，它在临死前的痛苦中挣扎着——踉跄后退。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [waɪld] ['kɑːrnɪdʒ] .

Beyond	**it**	**boiled**	**a**	**scene**	**of**	**strange**	**,**	**wild**	**carnage**	**.**
超过	它	煮沸	一个	场景	的	奇怪的	,	荒野	屠杀	.

远处，一场诡异而疯狂的屠杀正在上演。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ʃeɪnz] ['mɪθɪkl] " [rɪˈpelər] [kruː] " [hæd; həd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	**Chonyas**	**of**	**Shane's**	**mythical**	**"**	**repeller**	**crew**	**"**	**had**	**leaped**	**upon**	**the**	**other**
这	-	的	沙恩的	神话	"	驱避剂	全体人员	"	有	跳跃	之上	这	其他

[gɑːrdz] — ['terɪŋ] [əˈweɪ] ['wɛpənz] ,

guards	**—**	**tearing**	**away**	**weapons**	**,**
守卫	—	撕裂	离开	武器	,

沙恩麾下那支传说中的“驱赶小队”的乔尼亚人扑向其他守卫，夺走了他们的武器。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

beating	**them**	**down**	**.**
殴打	他们	向下	.

把他们打倒在地。

[naʊ] [wʌn] [rentʃt] [ðə; ði] [reɪ] - [kiː] [ðæt] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] ['levər] [frʌm; frəm][ðə; ði][məːˈkjuəriən]

Now	**one**	**wrenched**	**the**	**ray**	**-**	**key**	**that**	**activated**	**the**	**locking**	**lever**	**from**	**the**	**Mercurian**
现在	一	扭动	这	射线	-	钥匙	那	活性	这	锁定	杠杆	从	这	水星

[ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	**slammed**	**it**	**home**	**.**
和	猛烈抨击	它	家	.

现在，有人用力拧动了启动水星号锁定杆的射线钥匙，然后猛地将其推入到位。

[ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][baːz] ['lɪftɪd] .

The	**bolt**	**that**	**held**	**the**	**door**	**of**	**bars**	**lifted**	**.**
这	螺栓	那	握住	这	门	的	酒吧	抬起	.

固定铁门的门栓松开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rɔːr] , [ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][bɜːrst] [fɔːrθ] .

With	**a**	**wild**	**roar**	**,**	**the**	**Chonyas**	**inside**	**the**	**cage**	**burst**	**forth**	**.**
和	一个	荒野	吼	,	这	-	里面	这	笼	爆裂	前进	.

笼中的乔尼亚人发出狂野的咆哮，冲了出来。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [rʌʃt] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər] [dɔːr] .

The	**Pervods**	**in**	**the**	**corridor**	**beyond**	**the**	**dungeons**	**rushed**	**to**	**bar**	**the**	**great**	**outer**	**door**	**.**
这	-	在	这	走廊	超过	这	地下城	匆忙	到	酒吧	这	伟大的	外	门	.

地牢尽头走廊里的珀沃德人冲上前去，堵住了外面的大门。

[ʃeɪn] ['blæstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Shane	**blasted**	**the**	**first**	**before**	**he**	**had**	**even**	**crossed**	**the**	**threshold**	**.**
肖恩	炸毁	这	第一的	前	他	有	甚至	交叉	这	临界点	.

肖恩还没跨过门槛就轰出了第一球。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] .

The	**second**	**turned**	**to**	**flee**	**.**
这	第二	转向	到	逃跑	.

第二个人转身逃跑。

[ðə; ði] [ɜːrθmənz] [laɪt] - [biːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] .

The	**Earthman's**	**light**	**-**	**beam**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**first**	**step**	**.**
这	地球人的	光	-	光束	捕捉	他	在	这	中间	的	他的	第一的	步	.

地球人的光束击中了他迈出的第一步。

[ə; eɪ] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [læns] - [prɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

A	**Chonya**	**came**	**running**	**,**	**a**	**bloody**	**lance**	**-**	**prod**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**eyes**	**blazing**	**with**	**excitement**	**.**
一个	-	来了	跑步	,	一个	血腥	槊	-	生产	在	他的	双手	,	眼睛	炽烈	和	激动	.

一个乔尼亚人跑了过来，手里拿着一根沾满鲜血的长矛，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [gɑːr] [ʃeɪn] !

"	**Gar**	**Shane**	**!**
"	加尔	肖恩	!

“加尔·沙恩！

[wʌt] [naʊ] ?

What	**now**	**?**
什么	现在	?

接下来怎么办?

[ðə; ði] [ʃɪp] — ? "

The	**ship**	**—**	**?**	**"**
这	船	—	?	"

那艘船——?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	**You**	**know**	**where**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪儿吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[kloʊz] [baɪ] [hɪr] — "
Close by here — "
关闭 经过 这里 — "

就在附近——

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[get] [ðə; ði] [men] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] ['gʌnz] .
Get the men aboard and man the guns .
得到 这 男人 船上 和 男人 这 枪支 .

让水手们上船，然后操作大炮。

[blæst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [bʌt; bət] [wʌn] .
Blast all the corridors but one .
爆炸 全部 这 走廊 但 一 .

炸毁除一条以外的所有走廊。

[aɪl] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I'll need that to get back to you . "
患病的 需要 那 到 得到 后退 到 你 . "

我需要那个才能回复你。

" [bʌt; bət] [wer] — ? "
" But where — ? "
" 但 在哪里 — ? "

“可是，在哪儿呢——？”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ,
" There's a job to do before we leave ,
" 有 一个 工作 到 做 前 我们 离开 ,

“在我们离开之前，还有一项工作要做。”

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . "
if we're not to be dragged back here as we were before . "
如果 是 不是 到 是 拖拽 后退 这里 作为 我们 是 前 . "

如果我们不想再像以前那样被拖回这里的话。”

" [ðə; ði] - — ! "
" The Paulsini — ! "
" 这 - — ! "

“保尔西尼——！”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [ʃeɪn] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Shane laughed harshly .
" 肖恩 笑了 严厉地 .

肖恩发出了一声刺耳的笑声。

[ðə; ði] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The sheer joy of battle shone in his face .
这 透明 喜悦 的 战斗 闪耀 在 他的 脸 .

他脸上洋溢着战斗的纯粹喜悦。

" [ðeɪl] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [blæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kruːz] [ə'bɔːrd] .
" They'll expect us to blast off the instant the crew's aboard .
" 他们会 预计 我们 到 爆炸 离开 这 立即的 这 船员 船上 .

“他们会希望我们船员一登船就立刻起飞。”

" [ðə; ði] - [aɪz] [gliːmd] ['fɪrsli] .
" The Chonya's eyes gleamed fiercely .
" 这 - 眼睛 闪闪发光 激烈地 .

“琼雅的眼睛闪着凶狠的光芒。”

" [juːl] [niːd] [help] — "
" You'll need help — "
" 你会 需要 帮助 — "

你需要帮助——

" [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] —
" Three men , and a guard to guide us —
" 三 男人 , 和 一个 警卫 到 指导 我们 —

“三个男人，还有一个警卫带路——”

" [ðə; ði] - [læft] [ə'laʊd] .
" The Chonya laughed aloud .
" 这 - 笑了 大声 .

“琼雅大笑起来。”

" [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] , [gɑːr] [ʃeɪn] !
" Two others and a guard , Gar Shane !
" 二 其他的 和 一个 警卫 , 加尔 肖恩 !

“还有两个人和一个警卫，加尔·沙恩！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] !
I am the first !
我 是 这 第一的 !

我是第一个!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋ] .
" he cried , exulting .
" 他 哭 , 欣喜若狂 .

他欢呼道，欣喜若狂。

[kə'mændz] ['krækld] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kruːmən] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] ;
Commands crackled , then , and other crewmen crowded forward ;
命令 噼啪作响 , 然后 , 和 其他 船员 挤 向前 ;

随后，命令声响起，其他船员也纷纷向前涌去；

[ænd; ənd][ɪn] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] - ['hedɪd] ,
and in brief seconds Shane and the Chonyas and a bloody - headed ,
和 在 简短的 秒 肖恩 和 这 - 和 一个 血腥 - 标题 ,

短短几秒钟内，肖恩、乔尼亚斯和一位满头大血的男子.....

[bɪ'wɪldərd] [juə'reiniən][wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
bewildered Uranian were roaring down the echoing dimness of the corridor in a
困惑 天王星 是 咆哮 向下 这 回声 昏暗 的 这 走廊 在 一个
[gɑːrd] - [kɑːr] .
guard - car .
警卫 - 车 .

一脸茫然的天王星人乘坐警卫车，在昏暗回荡的走廊里轰鸣而下。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] - ['ɔːrdər] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Then , on the Uranian's order , they changed direction , and now they were
然后 , 在 这 - 命令 , 他们 已更改 方向 , 和 现在 他们 是
['hɜːrtl] [θruː] [væst] ,
hurtling through vast ,
疾驰 通过 广阔的 ,

然后，在天王星人的命令下，他们改变了方向，现在他们正飞速穿过广袤无垠的.....

[haɪ] - ['sɪlɪŋd] ['tʃembər] [wer] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnz] [stʊd] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ɪn] ['kaʊntləs]
high - ceilinged chambers where giant machines stood row on row in countless
高的 - 天花板 房间 在哪里 巨大的 机器 站立 排 在 排 在 无数
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

高耸的穹顶之下，成千上万台巨型机器一排排地矗立着。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniwer] ['evɪdənt] . . . ['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
No living being was anywhere evident . . . only the machines ,
不 活的 存在 曾是 任何地方 明显 . . . 仅有的 这 机器 ,

周围没有任何生物的踪迹……只有机器。

['tʃɜːrnɪŋ] ['endləsli] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
churning endlessly at their task with cold efficiency .
搅拌 不休 在 他们的 任务 和 寒冷的 效率 .

他们以冷酷的效率不知疲倦地埋头苦干。

" [kən'vɝːtɝz] !
" Converters !
" 转换器 !

“转换器！”

" [ʃeɪn] ['mʌtəd] , [hæf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Shane muttered , half beneath his breath .
" 肖恩 低声说道 , 一半 下面 他的 气息 .

“肖恩低声嘟囔着。”

" ['paʊər] [kən'vɝːtɝz] . . . .
" Power converters . . . .
" 力量 转换器 . . . .

电源转换器……

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [wʌn] [aɪv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . "
A different kind , one I've never seen before . "
一个 不同的 种类 , 一 我已经 绝不 已见 前 . "

一种不同的类型，一种我从未见过的类型。

" [nɔːr][aɪ] , " [ə; eɪ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['ekəud] ['grɪmli] .
" Nor I , " a Chonya technician at his side echoed grimly .
" 也不 我 , " 一个 - 技术员 在 他的 边 回声 阴沉地 .

“我也不是，”他身旁的一名 Chonya 技术人员神情严肃地附和道。

" [huː] [niːdz] [sʌtʃ] ['paʊər] [tə'deɪ] , [gɑːr] [ʃeɪn] ?
" Who needs such power today , Gar Shane ?
" WHO 需求 这样的 力量 今天 , 加尔 肖恩 ?

“如今谁还需要这样的权力，加尔·沙恩？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And the source — where is it ?
和 这 来源 — 在哪里 是 它 ?

而源头——它在哪里？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hoʊl] ['siːz] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
It would take whole seas of energy to feed these monsters .
它 会 拿 所有的 海域 的 活力 到 喂养 这些 怪物 .

养活这些怪物需要消耗大量的能源。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ! "
There are too many ! "
那里 是 也 许多 ! "

太多了！

" [tuː] ['meni] , " [ʃeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Too**	**many**	**,**	"	**Shane**	**nodded**	**.**
"	也	许多	,	"	肖恩	点头	.

“太多了，”肖恩点点头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][slɑːt][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [bækt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

For	**a**	**long**	**moment**	**he**	**peered**	**through**	**the**	**vision**	**slot**	**in**	**silence**	**,**	**then**	**backed**	**away**	**again**	**.**
为了	一个	长的	片刻	他	窥视	通过	这	想象	投币口	在	沉默	,	然后	支持的	离开	再次	.

他沉默地透过观察孔凝视了许久，然后又退了回去。

" [ə; eɪ]['slævər; sleɪvər][ɪz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , - .

"	**A**	**slaver**	**is**	**a**	**slaver**	**,**	**Dylar**	**.**
"	一个	奴隶贩子	是	一个	奴隶贩子	,	-	.

“奴隶贩子就是奴隶贩子，迪拉。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][bɪg] .

Some	**are**	**small**	**,**	**and**	**some**	**are**	**big**	**.**
一些	是	小的	,	和	一些	是	大的	.

有些很小，有些很大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['eni] ['slævər; sleɪvər] .

But	**this**	**is**	**too**	**big**	**for**	**any**	**slaver**	**.**
但	这	是	也	大的	为了	任何	奴隶贩子	.

但这对于任何奴隶贩子来说都太大了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [twelv] ['levlz] [diːp] .

The	**whole**	**surface**	**of**	**this**	**moon**	**is**	**covered**	**with**	**a**	**rabbit**	**-**	**warren**	**such**	**as**	**this**	**,**	**twelve**	**levels**	**deep**	**.**
这	所有的	表面	的	这	月亮	是	涵盖	和	一个	兔子	-	沃伦	这样的	作为	这	,	十二	级别	深的	.

这颗卫星的整个表面都覆盖着像这样的兔子洞，足有十二层深。

[wiː; wi][faɪnd] ['paʊər] [kən'vɝːtɝz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['plænɪt] [kʊd; kəd][juːz] ,

We	**find**	**power**	**converters**	**by**	**the**	**million**	**—**	**more**	**than**	**a**	**major**	**planet**	**could**	**use**	**,**
我们	寻找	力量	转换器	经过	这	百万	—	更多的	比	一个	主要的	行星	可以	使用	,

我们发现了数以百万计的电力转换器——比一颗主要行星所需的数量还要多。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [friː] ['paʊər] [tuː; tə][ɔːl] .

even	**in**	**the**	**days**	**before**	**the**	**Federation**	**began**	**to**	**broadcast**	**free**	**power**	**to**	**all**	**.**
甚至	在	这	天	前	这	联邦	开始	到	播送	自由的	力量	到	全部	.

甚至在联邦开始向所有人免费供电之前。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [broʊk] [ɪn] [naʊ] :

"	**Another**	**of**	**the**	**Chonyas**	**broke**	**in**	**now**	**:**
"	其他	的	这	-	打破	在	现在	:

“这时，另一个乔尼亚人插话道：”

" [ðə; ði][juə'reiniən] [sez] [ðə; ði] - [laɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst][stɑːp] ,

"	**The**	**Uranian**	**says**	**the**	**Paulsini**	**lies**	**just**	**beyond**	**the**	**next**	**stop**	**,**
"	这	天王星	说道	这	-	谎言	只是	超过	这	下一个	停止	,

“天王星人说，保尔西尼就在下一站之后。”

[gɑːr] [ʃeɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [rʌnz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] .

Gar	**Shane**	**—**	**and**	**his**	**fear**	**runs**	**too**	**high**	**for**	**him**	**to**	**lie**	**.**
加尔	肖恩	—	和	他的	害怕	跑步	也	高的	为了	他	到	说谎	.

加尔·沙恩——他的恐惧让他无法说谎。

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] [greɪt] , ['heri] [biːst] [θruː] ['nærəud] [aɪz] .
" **Shane** **studied** **the** **great** **,** **hairy** **beast** **through** **narrowed** **eyes** **.**
" 肖恩 研究 这 伟大的 , 毛茸茸 兽 通过 范围缩小 眼睛 .

“肖恩眯起眼睛打量着这头毛茸茸的大野兽。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gɑːrd] ?
" **Is** **there** **a** **guard** **?**
" 是 那里 一个 警卫 ?

有警卫吗?

" [hiː; hi] [klɪpt] .
" **he** **clipped** **.**
" 他 剪辑 .

他剪了。

[ðə; ði][juə'reiniən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɜːrkɪli] .
The **Uranian** **shook** **his** **head** **jerkily** **.**
这 天王星 摇晃 他的 头 生硬地 .

天王星人猛地摇了摇头。

" [get] ['redi] , [ðen] !
" **Get** **ready** **,** **then** **!**
" 得到 准备好 , 然后 !

“那就做好准备吧！”

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ræpt] .
" **the** **Earthman** **rapped** **.**
" 这 地球人 说唱 .

“地球人说唱道。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][juə'reiniən] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['dʒestʃəd]
Again **his** **eyes** **sought** **out** **the** **Uranian** **,** **and** **after** **a** **moment** **he** **gestured**
再次 他的 眼睛 寻求 出去 这 天王星 , 和 后 一个 片刻 他 做手势
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

他的目光再次寻找起那个天王星人来，过了一会儿，他朝他做了个手势。

" [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ɔːf][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [lænd] ['rʌnɪŋ] .
" **Shove** **him** **off** **first** **,** **and** **then** **land** **running** **.**
" 推 他 离开 第一的 , 和 然后 土地 跑步 .

“先把他推开，然后落地后再跑。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] - [kɑːr] [sləud] .
" **The** **guard** **-** **car** **slowed** **.**
" 这 警卫 - 车 减速 .

警卫车减速了。

[ʃeɪn] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrt] ,
Shane **shaded** **his** **eyes** **and** **studied** **the** **dim** **spaces** **ahead** **through** **the** **vision** **port** **,**
肖恩 阴影 他的 眼睛 和 研究 这 暗淡 空间 前方 通过 这 想象 港口 ,

肖恩眯起眼睛，透过观察窗观察前方昏暗的景象。

[ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the **light** **-** **pistol** **ready** **in** **his** **hand** **.**
这 光 - 手枪 准备好 在 他的 手 .

他手里拿着一把随时可用的轻型手枪。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
Then **the** **car** **was** **swaying** **,** **grinding** **to** **a** **stop** **.**
然后 这 车 曾是 摇晃 , 研磨 到 一个 停止 .

然后汽车摇晃起来，嘎吱作响地停了下来。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊʃt] [ðə; ði][juə'reiniən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Two	of	the	Chonyas	pushed	the	Uranian	towards	the	door	.
二	的	这	-	推动	这	天王星	向	这	门	.

两个乔尼亚人把乌拉尼亚人推向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'saɪd] .

But	before	they	reached	it	their	prisoner	suddenly	sprang	aside	.
但	前	他们	达到	它	他们的	囚犯	突然	弹簧	旁边	.

但还没等他们赶到，他们的囚犯就突然跳到一边去了。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ]

He	caught	one	of	the	crewmen	and	hurled	him	bodily	through	the	doorway	by
他	捕捉	一	的	这	船员	和	投掷	他	身体上的	通过	这	门口	经过

[bruːt] [streŋθ] .

brute	strength	.
蛮力	力量	.

他抓住一名船员，用蛮力将他猛地扔出门口。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [læns] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .

Outside	,	the	corridor	was	suddenly	laced	with	lances	of	purple	light	.
外部	,	这	走廊	曾是	突然	系带	和	长矛	的	紫色的	光	.

外面，走廊里突然出现了一道道紫色的光束。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tʃoʊkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] - [θroʊt] .

A	scream	of	anguish	choked	off	in	the	Chonya's	throat	.
一个	尖叫	的	痛苦	窒息	离开	在	这	-	喉	.

一声痛苦的尖叫哽在了琼雅的喉咙里。

" [ə; eɪ][træp] !

"	A	trap	!
"	一个	陷阱	!

“陷阱！”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , - , [kraɪd] .

"	the	technician	,	Dylar	,	cried	.
"	这	技术员	,	-	,	哭	.

技术员迪拉尔哭了。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] ['levərz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

He	jerked	back	levers	on	the	control	panel	,	and	the	car	lurched	forward	again	.
他	猛地一抖	后退	杠杆	在	这	控制	控制板	,	和	这	车	踉跄了一下	向前	再次	.

他猛地拉回控制面板上的操纵杆，汽车再次向前猛冲。

[ðə; ði][juə'reiniən] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	Uranian	lunged	for	him	.
这	天王星	猛扑	为了	他	.

天王星人向他扑了过去。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pivətiŋ] .

But	Shane	was	already	pivoting	.
但	肖恩	曾是	已经	枢轴	.

但肖恩已经开始转型了。

[hiː; hi]['faɪərd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	fired	as	he	moved	,	and	the	great	beast	slammed	to	the	floor	,
他	被解雇	作为	他	已搬	,	和	这	伟大的	兽	猛烈抨击	到	这	地面	,

他边移动边开枪，那头巨兽重重地摔在地上。

[ɪts] [fɔːr] ['maɪti] [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['spæzəm] .

its	four	mighty	arms	flailing	in	a	death	-	spasm	.
它是	四	强大的	武器	挥舞	在	一个	死亡	-	痉挛	.

它的四条强壮的手臂在临死前的痉挛中挥舞着。

" [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] !
" Stop the car !
" 停止 这 车 !

“停车！”

" [ʃeɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" Shane shouted .
" 肖恩 喊叫 .

“肖恩喊道。”

- [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Dylar threw a switch .
- 扔 一个 转变 .

迪勒拨动了开关。

[ðə; ði] ['viːhɪkəlz] ['mekənɪzəm] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [went] [ded] .
The vehicle's mechanism shuddered and went dead .
这 车辆的 机制 颤抖 和 去 死的 .

车辆的机械装置抖了一下，然后就停止运转了。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走！

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [snæpt] .
" the Earthman snapped .
" 这 地球人 啪啪 .

“地球人突然崩溃了。”

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ræn][bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .
He leaped to the corridor and ran back towards the Paulsini station .
他 跳跃 到 这 走廊 和 跑 后退 向 这 - 车站 .

他跳到走廊，朝保尔西尼车站跑去。

[ðə; ði] - ['fɑːloʊd] , [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
The Chonyas followed , close on his heels .
这 - 随后 , 关闭 在 他的 高跟鞋 .

琼雅人紧随其后。

[mɔːr] [ʌv; əv] - [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]
More of Reggar's men were there , clustered about the body of the fallen
更多的 的 - 男人 是 那里 , 聚类 关于 这 身体 的 这 倒下
['kruːmən] .
crewman .
船员 .

雷加的更多手下也在那里，围在阵亡船员的尸体旁。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Then the sound of running feet reached them .
然后 这 声音 的 跑步 脚 达到 他们 .

接着，他们听到了奔跑的脚步声。

[ðeɪ] [wɜːrl] .
They whirled .
他们 旋转 .

它们旋转起来。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['breɪkɪŋ] [straɪd] , [ʃeɪn] ['blæstɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Not even breaking stride , Shane blasted at them .
不是 甚至 打破 步幅 , 肖恩 炸毁 在 他们 .

肖恩甚至没有停下脚步，就向他们猛烈开火。

['heɪstɪli] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,
Hastily , they fell back into a doorway ,
草草 , 他们 跌倒 后退 进入 一个 门口 ,

他们慌忙地跌进门口，

[ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [ðer; ðər] [bə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] -
the same doorway from which they had loosed their barrage at the guard -
这 相同的 门口 从 哪个 他们 有 松开 他们的 弹幕 在 这 警卫 -
[kɑːr] .
car .
车 .

他们就是从同一个门口向警卫车倾泻火力。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [muːvd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
The Earthman moved in close to the left wall , out of their range of vision ,
这 地球人 已搬 在 关闭 到 这 左边 墙 , 出去 的 他们的 范围 的 想象 ,

地球人移动到左侧墙边，离开了他们的视线范围。

[ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər] .
and crept closer .
和 悄悄地爬 更近 .

然后悄悄靠近。

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [biːm] [lænst] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] ,
Abruptly , a purple beam lanced past his head ,
突然 , 一个 紫色的 光束 刺破 过去的 他的 头 ,

突然，一道紫色光束从他头顶掠过，

[soʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so close he could feel the searing heat of it .
所以 关闭 他 可以 感觉 这 灼烧 热 的 它 .

距离如此之近，他甚至能感受到它灼热的温度。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He jerked back against the crewman behind him .
他 猛地一抖 后退 反对 这 船员 在后面 他 .

他猛地向后一撞，撞到了身后的船员。

" [its] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [klɪpt] ['sævɪdʒli] .
" It's a stalemate till we can think of something , " he clipped savagely .
" 它是 一个 僵局 直到 我们 能 思考 的 某物 , " 他 剪辑 野蛮地 .

“在我们想到办法之前，这将是一场僵局，”他厉声说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] , [bʌt; bət] ['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] .
" They can't move , but neither can we .
" 他们 不能 移动 , 但 两者都不 能 我们 .

“他们动不了，我们也动不了。”

" [ðə; ði] - [læft] .
" The Chonya laughed .
" 这 - 笑了 .

琼雅笑了。

" - [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Dylar will take care of that !
" - 将要 拿 关心 的 那 !

“迪拉会处理这件事的！”

" [hiː; hi] ['tʃɔːtld] ['gliːfəli] .
" he chortled gleefully .
" 他 轻笑 兴高采烈地 .

他得意地咯咯笑着。

[laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] , [ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] [gɑːrd] - [kɑːr] [rɔːrd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

Like	**an**	**echo**	**,**	**the**	**now**	**distant**	**guard**	**-**	**car**	**roared**	**to**	**life**	**again**	**.**
喜欢	一个	回声	,	这	现在	遥远	警卫	-	车	咆哮	到	生活	再次	.

如同回声一般，远处的警卫车再次轰鸣着启动了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	**next**	**instant**	**it**	**was**	**racing**	**towards**	**them**	**.**
这	下一个	立即的	它	曾是	赛车	向	他们	.

下一刻，它就朝他们飞奔而来。

[ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Shane	**and**	**the**	**Chonya**	**pressed**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
肖恩	和	这	-	按下	后退	反对	这	墙	.

沙恩和乔尼亚人背靠着墙。

[ðə; ði][kɑːr] ['hɜːtld] [pæst][ðem; ðəm] .

The	**car**	**hurtled**	**past**	**them**	**.**
这	车	猛烈撞击	过去的	他们	.

汽车飞驰而过。

[ə; eɪ] [laɪt] - [biːm] [slæʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'brest] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ðə; ði]

A	**light**	**-**	**beam**	**slashed**	**from**	**it**	**as**	**it**	**came**	**abreast**	**the**	**doorway**	**where**	**the**
一个	光	-	光束	削减	从	它	作为	它	来了	并排	这	门口	在哪里	这

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] .

guards	**were**	**huddled**	**.**
守卫	是	蜷缩着	.

一道光束从它身上射出，直奔守卫们蜷缩的门口而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['pænɪk] .

There	**was**	**a**	**flurry**	**of**	**motion**	**;**	**hoarse**	**shouts**	**of**	**panic**	**.**
那里	曾是	一个	阵雪	的	运动	;	嘶哑	喊叫	的	恐慌	.

现场一片混乱，传来阵阵惊恐的嘶哑喊叫声。

[ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [muːvd] [ɪn] .

Shane	**and**	**the**	**other**	**Chonya**	**moved**	**in**	**.**
肖恩	和	这	其他	-	已搬	在	.

Shane 和另一个 Chonya 搬了进来。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [men] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] .

The	**last**	**of**	**Reggar's**	**men**	**sought**	**to**	**flee**	**.**
这	最后的	的	-	男人	寻求	到	逃跑	.

雷加尔的最后一个手下试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , - , [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

But	**the**	**technician**	**,**	**Dylar**	**,**	**cut**	**them**	**down**	**.**
但	这	技术员	,	-	,	切	他们	向下	.

但技术员迪拉尔把它们砍倒了。

[ðen] [ʃeɪn] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] - [maɪnd] - [kən'troʊl]

Then	**Shane**	**was**	**bursting**	**into**	**the**	**place**	**where**	**the**	**great**	**Paulsini**	**mind**	**-**	**control**
然后	肖恩	曾是	爆发	进入	这	地方	在哪里	这	伟大的	-	头脑	-	控制

[prə'dʒektər][wʌz; wəz] [haust] .

projector	**was**	**housed**	**.**
投影仪	曾是	房屋	.

然后，肖恩冲进了存放着伟大的保尔西尼精神控制投影仪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] , [ə; eɪ] [ʃeft] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti]

It	**was**	**an**	**awesome**	**sight**	**,**	**a**	**shaft**	**that**	**seemed**	**to**	**stretch**	**away**	**to**	**infinity**
它	曾是	一个	惊人的	视线	,	一个	轴	那	似乎	到	拉紧	离开	到	无穷大

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	**.**
开销	.

那景象令人震撼，一根柱子仿佛从头顶一直延伸到无穷远的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] ['sentər] [stʊd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] - [tuːb] ,

And	in	its	center	stood	the	incredible	Paulsini	tube	,
和	在	它是	中心	站立	这	极好的	-	管子	,

而它的中心矗立着令人惊叹的保尔西尼管，

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['juːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektər] ,

that	infinitely	delicate	electronic	unit	that	was	the	heart	of	the	projector	,
那	无限地	精美的	电子的	单元	那	曾是	这	心	的	这	投影仪	,

投影机的核心部件——那个极其精密的电子元件，

[kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪrd] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [soʊ] ['deftli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

core	of	the	whole	weird	device	that	so	deftly	changed	the	frequencies	of	the
核	的	这	所有的	诡异的	设备	那	所以	巧妙地	已更改	这	频率	的	这

[weɪvz] [wɪ'ðɪn] [menz] [breɪnz] .

waves	within	men's	brains	.
波浪	之内	男士	大脑	.

这个奇特装置的核心部件能够巧妙地改变男性大脑中脑电波的频率。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tuːb] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

A	gigantic	tube	,	almost	unbelievable	,	so	large	that	it	staggered	the	imagination
一个	巨大	管子	,	几乎	难以置信	,	所以	大的	那	它	交错	这	想像力

.

:

.

一个巨大的管子，简直难以置信，大得令人难以置信。

['iːv(ə)n] [ʃeɪn] [stʊd] [hæf] - [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Even	Shane	stood	half	-	incredulous	as	he	stared	up	at	it	.
甚至	肖恩	站立	一半	-	难以置信	作为	他	凝视	向上	在	它	.

就连肖恩也半信半疑地抬头望着它。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] !

"	It	must	be	a	hundred	feet	tall	!
"	它	必须	是	一个	百	脚	高的	!

“它肯定有100英尺高！”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .

"	he	said	numbly	.
"	他	说	麻木地	.

他麻木地说。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] —

"	No	wonder	they	can	reach	out	into	space	—
"	不	想知道	他们	能	抵达	出去	进入	空间	—

难怪他们能将触角伸向太空——

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dylar	nodded	.
"	-	点头	.

迪拉尔点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sentər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɪft] ,

The	whole	center	floor	of	the	shaft	is	a	huge	lift	,
这	所有的	中心	地面	的	这	轴	是	一个	巨大的	举起	,

整个竖井的中央楼层都是一个巨大的电梯，

[ə; eɪ] - ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tuːb] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ðæt]

a	hydratomic	elevator	to	push	the	tube	up	into	the	air	above	this	structure	that
一个	-	电梯	到	推	这	管子	向上	进入	这	空气	多于	这	结构	那

['kʌvərz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

covers	the	surface	.
封面	这	表面	.

一个液压升降机将管道推到覆盖该表面的结构上方的空中。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	He	pointed	a	quivering	finger	.
"	他	尖	一个	颤抖	手指	.

他伸出一根颤抖的手指。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɪd] ['kæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃæft] !

There	is	a	great	lid	capping	off	the	shaft	!
那里	是	一个	伟大的	盖	封顶	离开	这	轴	!

轴的顶部有一个很棒的盖子！

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][æz; əz][ðə; ði] [tuːb]

No	doubt	it	is	linked	to	the	lift	mechanism	so	that	it	opens	as	the	tube
不	怀疑	它	是	链接	到	这	举起	机制	所以	那	它	打开	作为	这	管子

['raɪzɪz] —

rises	—
上升	—

毫无疑问，它与升降机构相连，以便在管道上升时打开——

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] - ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːr] .

"	Behind	them	,	the	other	Chonya	suddenly	slammed	shut	the	corridor	door	.
"	在后面	他们	,	这	其他	-	突然	猛烈抨击	关闭	这	走廊	门	.

“在他们身后，另一个 Chonya 突然砰地一声关上了走廊的门。

" [gɑːrd] - [kɑːrz] !

"	Guard	-	cars	!
"	警卫	-	汽车	!

“警卫车！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['tensli] .

"	he	called	tensely	.
"	他	称为	紧张地	.

他紧张地打来电话。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] !

"	A	whole	line	of	them	,	headed	this	way	!
"	一个	所有的	线	的	他们	,	标题	这	方式	!

“他们排成一队，朝这个方向走来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ʃeɪnz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	It	broke	the	spell	of	Shane's	fascination	.
"	它	打破	这	拼写	的	沙恩的	魅力	.

“它打破了肖恩的迷恋。”

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [muːn] [ə'laɪv] [ɪz][tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs]

"	Our	only	hope	for	getting	away	from	this	moon	alive	is	to	smash	this
"	我们的	仅有的	希望	为了	获得	离开	从	这	月亮	活	是	到	粉碎	这

[prə'dʒektər] ,

projector	,
投影仪	,

“我们活着离开这个月球的唯一希望就是砸碎这个投影仪。”

" [hiː; hi] [klɪpt] ['taɪtli] .
" he clipped tightly .
" 他 剪辑 紧紧 .

他紧紧地夹住了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — [smæʃ] [ðɪs] [tuːb] , " - ['ænsər] .
" And that means — smash this tube , " Dylar answered .
" 和 那 方法 — 粉碎 这 管子 , " - 回答 .

“那就意味着——砸碎这根管子，”迪拉回答道。

" ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː][kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'per] .
" Any other thing that we might do could be repaired .
" 任何 其他 事物 那 我们 可能 做 可以 是 已修复 .

“我们可能做的其他任何事情都可以补救。”

" [ʃeɪn] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] ; ['hæmərd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [træns'pærənt] ['sɪlɪkən] [wɪð; wɪθ]
" Shane strode to the tube ; hammered savagely at the transparent silicon with
" 肖恩 大步走 到 这 管子 ; 锤击 野蛮地 在 这 透明的 硅 和
[hɪz; ɪz] [laɪt] - ['gʌnz] [bʌt] .
his light - gun's butt .
他的 光 - 枪的 屁股 .

“肖恩大步走到管子前；用他的光枪枪托狠狠地敲打透明的硅胶管。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [ðə; ði] - [tek'nɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" It is no use , " the Chonya technician told him grimly .
" 它 是 不 使用 , " 这 - 技术员 讲述 他 阴沉地 .

“没用的，”琼亚的技术员冷冷地告诉他。

" [ə; eɪ] [tuːb] [æz; əz] [ɪn'kredəbli] [hjuːdʒ][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər]
" A tube as incredibly huge as this one will stand up against anything smaller
" 一个 管子 作为 难以置信 巨大的 作为 这 一 将要 站立 向上 反对 任何事物 较小的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['proʊtɑːn] ['kænən] .
than a proton cannon .
比 一个 质子 大炮 .

“像这样巨大的管子可以对抗任何比质子炮小的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [streŋθ] — [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['paʊər] . . . ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
It has been designed for strength — to handle power . . . temperature
它 有 到过 设计 为了 力量 — 到 处理 力量 . . . 温度
['tʃeɪndʒɪz] . . . [ʃɑːk] [ænd; ənd]['ɪmpækt] . . .
changes . . . shock and impact . . .
变化 . . . 震惊 和 影响 . . .

它的设计注重强度——能够承受动力、温度变化、冲击和碰撞……

[ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['strʌktʃər] .
the sheer weight of its own structure .
这 透明 重量 的 它是自己的 结构 .

它自身结构的重量。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [wiːv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [gɑːr] [ʃeɪn] .
" I fear we've come here for nothing , Gar Shane .
" 我 害怕 我们已经 来 这里 为了 没有什么 , 加尔 肖恩 .

“我担心我们来这里是徒劳的，加尔·沙恩。”

[noʊ] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] .
No efforts of ours can hope to smash this .
不 努力 的 我们的 能 希望 到 粉碎 这 .

我们无论付出什么努力都无法粉碎它。

" ['bliːkli] ,
" **Bleakly** ,
" 凄凉地 ,

“令人沮丧的是，

[ʃeɪn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] [tuːb] . . . [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft][ɑːn]
Shane stared at the monster tube . . . at the glittering metal of the lift on
肖恩 凝视 在 这 怪物 管子 . . . 在 这 闪闪发光 金属 的 这 举起 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] . . . [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] ,
which it stood . . . at the great shaft ,
哪个 它 站立 . . . 在 这 伟大的 轴 ,

肖恩盯着那巨大的管道……盯着它所依附的闪闪发光的升降机金属……盯着那巨大的竖井，

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .
rising high above them to the cap of the dome .
上升 高的 多于 他们 到 这 帽 的 这 穹顶 .

高耸入云，直达穹顶顶端。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sed] : " [ðeə(r)] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɪr] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
The Chonya at the door said : " They're unloading here by hundreds ,
这 - 在 这 门 说 : " 它们是 卸货 这里 经过 数百 ,

门口的乔尼亚人说：“他们正成百上千地在这里卸货。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] !
and they've brought enough equipment for a siege !
和 他们有 带来 足够的 设备 为了 一个 围城 !

他们带来了足够多的攻城装备！

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] ['muːvɪŋ] [ɪn] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] .
When they start moving in , there'll be no stopping them .
什么时候 他们 开始 移动 在 , 将会 是 不 停止 他们 .

一旦他们开始搬进来，就没人能阻止他们了。

" - [aɪz] [flikt] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæft] .
" **Dylar's eyes flicked swiftly about the shaft .**
" - 眼睛 轻弹 迅速地 关于 这 轴 .

迪拉的目光迅速扫过轴杆。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] — "
" **There may be another way out — "**
" 那里 可能 是 其他 方式 出去 — "

“或许还有别的出路——”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [ʃeɪn] [snæpt] .
" **Shane snapped .**
" 肖恩 啪啪 .

肖恩突然崩溃了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
His jaw was hard .
他的 颚 曾是 难的 .

他的下巴很硬。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] ; [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .
He brought up a clenched fist ; shook it grimly .
他 带来 向上 一个 紧握 拳头 ; 摇晃 它 阴沉地 .

他举起紧握的拳头，神情严肃地摇晃着。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] [θɪŋ] .
" We came here to smash this thing .
" 我们 来了 这里 到 粉碎 这 事物 .

我们来这里就是要砸碎它。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
We're going to do it .
是 去 到 做 它 .

我们打算这么做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] .
" He turned on his heel and ran to the nearest door .
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 跑 到 这 最近的 门 .

他转身就跑，朝最近的门跑去。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ! "
We've got to find the control room ! "
我们已经 得到 到 寻找 这 控制 房间 ! "

我们得找到控制室!

" [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] — ? "
" The control room — ? "
" 这 控制 房间 — ? "

“控制室——？”

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] !
This is the place !
这 是 这 地方 !

就是这里!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊləs] ['kjuːbɪkl] ,
" It was a windowless cubicle ,
" 它 曾是 一个 无窗 隔间 ,

那是一个没有窗户的小隔间，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [set] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃeɪn] [stʊd] .
but with a second door set opposite the one by which Shane stood .
但 和 一个 第二 门 放 对面的 这 一 经过 哪个 肖恩 站立 .

但还有第二扇门，就设在肖恩站立的那扇门的对面。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'troʊl] ['pænlz] , [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['daɪəlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .
He scanned the massive control panels , the complicated dials and instruments .
他 扫描 这 大量的 控制 面板 , 这 复杂的 拨号盘 和 仪器 .

他扫视着巨大的控制面板、复杂的旋钮和仪器。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ðə; ði] [lɪft] ?
How do you start the lift ?
如何 做 你 开始 这 举起 ?

如何启动电梯?

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] - [kɔːld] : " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" Outside , the other Chonya called : " They're coming !
" 外部 , 这 其他 - 称为 : " 它们是 未来 !

外面，另一个琼雅喊道："他们来了！"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] — !
I'll try to hold them — !
患病的 尝试 到 抓住 他们 — !

我会尽力留住它们——！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rægɪd] .
" His voice was a trifle ragged .
" 他的 嗓音 曾是 一个 琐事 破烂不堪 .

他的声音有些沙哑。

" [ðə; ði][lɪft] — ?
" The lift — ?
" 这 举起 — ?

"电梯——？"

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
" Dylar stared at the Earthman .
" - 凝视 在 这 地球人 .

迪拉尔盯着地球人。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? "
" But why — ? "
" 但 为什么 — ? "

"但为什么-？"

" [fər'get] - [waɪ] - !
" Forget ' why ' !
" 忘记 - 为什么 - !

别管"为什么"了！

" [ʃeɪn] [slæʃt] ['fɪrsli] .
" Shane slashed fiercely .
" 肖恩 削减 激烈地 .

"肖恩猛烈挥砍。"

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
Show me !
展示 我 !

给我看看！

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [skænd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .
" The technician scanned the maze of instruments .
" 这 技术员 扫描 这 迷宫 的 仪器 .

技术员扫视着错综复杂的仪器。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" This must be it !
" 这 必须 是 它 !

"一定是这样！"

[siː] !
See !
看 !

看！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['kʌpəlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [kæp] ,

Here	is	the	linking	mechanism	that	couples	it	to	the	shaft	cap	,
这里	是	这	链接	机制	那	情侣	它	到	这	轴	帽	,

这是将它与轴盖连接起来的连接机构。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp]['əupənz][æz; əz][ðə; ði] [tuːb] ['raɪzɪz] —

so	that	the	top	opens	as	the	tube	rises	—
所以	那	这	顶部	打开	作为	这	管子	上升	—

这样，当管子上升时，顶部就会打开——

" [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃæft] , ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] .

"	Out	beyond	the	shaft	,	something	crashed	.
"	出去	超过	这	轴	,	某物	崩溃了	.

“竖井外，有什么东西坠落了。”

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] !

"	They're	trying	to	smash	in	the	door	!
"	它们是	尝试	到	粉碎	在	这	门	!

他们正试图破门而入！

" [ðə; ði] ['kruːmən] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	crewman	there	shouted	.
"	这	船员	那里	喊叫	.

“那里的船员喊道。”

" [ðer; ðər] — !

"	There	—	!
"	那里	—	!

“那里-!

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] !

I	got	him	!
我	得到	他	!

我抓到他了！

" [ʃeɪn] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] .

"	Shane	whipped	up	his	light	-	pistol	.
"	肖恩	鞭打	向上	他的	光	-	手枪	.

“肖恩迅速掏出了他的轻型手枪。”

[feɪs] [etʃt] [wɪð; wɪθ] [streɪn] , [hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] ['mekənɪzəm] .

Face	etched	with	strain	,	he	focussed	the	beam	on	the	linking	mechanism	.
脸	蚀刻	和	拉紧	,	他	专注的	这	光束	在	这	链接	机制	.

他脸上满是紧张，将光束聚焦在连接机构上。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [geɪv] [wei] .

Wires	gave	way	.
电线	给予	方式	.

电线断裂了。

- [stɛərd] .

Dylar	stared	.
-	凝视	.

迪勒愣住了。

['gɪrz] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .

Gears	twisted	under	the	heat	of	the	beam	.
齿轮	扭曲	在下面	这	热	的	这	光束	.

齿轮在光束的热力下扭曲变形。

[ə; eɪ] [ʃæft] [snæpt] .

A	shaft	snapped	.
一个	轴	啪啪	.

轴断了。

" [stɑːrt][ðə; ði][lɪft] !
" Start the lift !
" 开始 这 举起 !

“启动电梯！”

" [ʃeɪn] [klɪpt] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
" Shane clipped between clenched teeth .
" 肖恩 剪辑 之间 紧握 牙齿 .

“肖恩咬牙切齿地说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] - .
" Of course ! " cried Dylar .
" 的 课程 ! " 哭 - .

“当然！”迪拉尔喊道。

[hiː; hi] [θruː] [swɪtʃɪz] .
He threw switches .
他 扔 开关 .

他拨动了开关。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" the Chonya outside shouted .
" 这 - 外部 喊叫 .

外面的 Chonya 喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bʌbld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [skriːm] .
The next instant , his voice bubbled off in a scream .
这 下一个 立即的 , 他的 嗓音 冒泡 离开 在 一个 尖叫 .

下一刻，他的声音突然变成了一声尖叫。

[ʃeɪn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [lænst] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tentəkəld]
Shane leaped to the doorway , lanced a beam of light as a tentacled Thorian
肖恩 跳跃 到 这 门口 , 刺破 一个 光束 的 光 作为 一个 触手 索里安
[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .

肖恩跃到门口，一道光束射出，一个长着触手的索里安人出现在眼前。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [slɪd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
The creature slid back out of range .
这 生物 滑行 后退 出去 的 范围 .

那生物滑退到攻击范围之外。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] - [tuːb] .
The Earthman shot a glance at the Paulsini tube .
这 地球人 射击 一个 瞥一眼 在 这 - 管子 .

地球人瞥了一眼保尔西尼管。

['smuːðli] , ['saɪləntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
Smoothly , silently , it was rising , climbing swiftly towards the top of the shaft .
顺利 , 默默 , 它 曾是 上升 , 攀登 迅速地 向 这 顶部 的 这 轴 .

它平稳、无声地上升着，迅速攀升到竖井顶部。

[ə; eɪ][fɑː'lɑː] [həːld] [ə; eɪ] [læns] - [prɑːd][æt; ət] [ʃeɪn] .
A fala hurled a lance - prod at Shane .
一个 法拉 投掷 一个 槊 - 生产 在 肖恩 .

一只法拉向肖恩投掷了一根长矛。

[ˌaɪ ˈtiː] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

It	grazed	his	ribs	.
它	放牧	他的	肋骨	.

子弹擦伤了他的肋骨。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] .

The	sting	of	it	hurt	.
这	蜇	的	它	伤害	.

刺痛感很强。

[ˈkəːsiŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ˈtrɪgər] [ə; eɪ] [biːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)n] .

Cursing	,	he	dropped	to	one	knee	and	triggered	a	beam	at	the	Martian	.
咒骂	,	他	掉落	到	一	膝盖	和	触发	一个	光束	在	这	火星人	.

他咒骂着，单膝跪地，向火星人发射了一道光束。

" [its] [ˈɔːlmoʊst] [ðer; ðər] !

"	It's	almost	there	!
"	它是	几乎	那里	!

“就快完成了！”

" - [kraɪd] .

"	Dylar	cried	.
"	-	哭	.

迪拉尔哭了。

[ʃeɪn] [ˈrɪskt] [əˈnʌðər] [glæns] .

Shane	risked	another	glance	.
肖恩	冒险	其他	瞥一眼	.

肖恩冒险又看了一眼。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [riːtʃt] [ðə; ði] [doʊm] .

Even	as	he	looked	,	the	end	of	the	tube	reached	the	dome	.
甚至	作为	他	看起来	,	这	结尾	的	这	管子	达到	这	穹顶	.

就在他注视的瞬间，管子的末端已经到达了圆顶。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ðer; ðər] .

For	an	instant	it	seemed	to	hesitate	there	.
为了	一个	立即的	它	似乎	到	犹豫	那里	.

它似乎在那里犹豫了一瞬。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈgroʊnɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ˈʌndər] [streɪn] ,

Then	,	with	a	faint	groaning	as	of	machinery	under	strain	,
然后	,	和	一个	头晕的	呻吟	作为	的	机械	在下面	拉紧	,

然后，伴随着机器承受压力时微弱的呻吟声，

[ˌaɪ ˈtiː] [θrʌst] [ɑːn] [əˈgen] . . . [ˈhɑːrdər] . . . [ˈhɑːrdər] . . . [ˈhɑːrdər] . . . .

it	thrust	on	again	.	.	.	harder	.	.	.	harder	.	.	.	harder	.	.	.	.
它	推力	在	再次	.	.	.	更难	.	.	.	更难	.	.	.	更难	.	.	.	.

它再次猛烈地向前冲去……更加用力……更加用力……更加用力……

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪft] [groʊn] [ˈlaʊdər] .

The	machinery	of	the	lift	groaned	louder	.
这	机械	的	这	举起	呻吟	更大声	.

电梯的机械运转声越来越大。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

" [ˈʃaʊtɪd] - .

"	shouted	Dylar	.
"	喊叫	-	.

“迪拉尔喊道。”

[ʃeɪn] [liːpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tuːb] [bɜːrst] .

Shane	**leaped**	**back**	**in**	**the**	**same**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**that**	**the**	**great**	**tube**	**burst**	**.**
肖恩	跳跃	后退	在	这	相同的	分数	的	一个	第二	那	这	伟大的	管子	爆裂	.

就在巨型管道爆裂的瞬间，肖恩跳了回去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] .

The	**noise**	**was**	**like**	**a**	**thunder**	**-**	**clap**	**.**
这	噪音	曾是	喜欢	一个	雷	-	拍	.

那声音就像雷鸣一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] .

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**tube**	**had**	**exploded**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
它	曾是	作为	如果	这	管子	有	爆炸了	在	中	-	空气	.

就好像那根管子在半空中爆炸了一样。

[ʃeɪn] [glimpst] [ə; eɪ] [juə'reiniən] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Shane	**glimpsed**	**a**	**Uranian**	**racing**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**had**
肖恩	瞥见	一个	天王星	赛车	向	他	,	和	知道	那	他	有

['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,

waited	**too**	**long**	**,**
等待	也	长的	,

肖恩瞥见一个天王星人朝他飞奔而来，他知道自己等得太久了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ;

that	**he**	**could**	**never**	**bring**	**his**	**pistol**	**up**	**in**	**time**	**;**
那	他	可以	绝不	带来	他的	手枪	向上	在	时间	;

他始终无法及时举起手枪；

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['heri] [θɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['blʌdi] [pʌlp] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [blæst] - ['drɪvn] ['sɪlɪkən] .

then	**saw**	**the**	**hairy**	**thing**	**reduced**	**to**	**bloody**	**pulp**	**by**	**a**	**great**	**shard**	**of**	**blast**	**-**	**driven**	**silicon**	**.**
然后	锯	这	毛茸茸	事物	减少	到	血腥	纸浆	经过	一个	伟大的	碎片	的	爆炸	-	驱动	硅	.

然后，他看到那毛茸茸的东西被爆炸产生的硅碎片炸成了血肉模糊的肉泥。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] .

It	**broke**	**the**	**paralysis**	**that**	**gripped**	**him**	**.**
它	打破	这	麻痹	那	紧握	他	.

它打破了他一直以来的麻木状态。

[hiː; hi] [kɔːt] - [ɑːrm] .

He	**caught**	**Dylar's**	**arm**	**.**
他	捕捉	-	手臂	.

他抓住了迪拉的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "

To	**the**	**ship**	**!**	**"**
到	这	船	!	"

上船！

" [θruː] [ðæt] [hɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ?
" Through that horde in the corridor ?
" 通过 那 部落 在 这 走廊 ?

“穿过走廊里的那群人？”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The technician shook his head .
" 这 技术员 摇晃 他的 头 .

技术员摇了摇头。

" [noʊ] , [gɑːr] [ʃeɪn] .
" No , Gar Shane .
" 不 , 加尔 肖恩 .

“不，加尔·沙恩。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] [ðæt] [roʊd] .
You have performed a miracle — but not even you can travel that road .
你 有 执行 一个 奇迹 — 但 不是 甚至 你 能 旅行 那 路 .

你创造了一个奇迹——但即使是你也无法走上那条路。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] : " [ðen] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" A woman's voice said : " Then come this way .
" 一个 女性的 嗓音 说 : " 然后 来 这 方式 .

一个女人的声音说：“那就往这边走。”

" [ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːrl] .
" Shane and the Chonya whirled .
" 肖恩 和 这 - 旋转 .

“沙恩和乔尼亚旋转起来。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['ruːmz] ['sekənd] ['dɔːrweɪ] — [ə; eɪ][slɪm] ,
She stood in the shadows of the control room's second doorway — a slim ,
她 站立 在 这 阴影 的 这 控制 房间的 第二 门口 — 一个 苗条的 ,

她站在控制室第二个门口的阴影里——一个瘦小的、

['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['toʊgə][ʌv; əv]['sɪlvər] [klɔːθ] .
shining figure in a toga of silver cloth .
灼灼 数字 在 一个 长袍 的 银 布 .

身着银色长袍的闪耀身影。

[ʃeɪn] [sed] : " - — ! "
Shane said : " Kyrsis — ! "
肖恩 说 : " - — ! "

肖恩说道：“克尔西斯——！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第4/7页

" [jes] , [ʃeɪn] .
" Yes , Shane .
" 是的 , 肖恩 .

“是的，肖恩。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [streɪndʒ] , ['eɪliən][lɪlt] .
" Her voice still had its strange , alien lilt .
" 她 嗓音 仍然 有 它是 奇怪的 , 外星人 轻快 .

“她的声音仍然带着那种奇怪的、异域的语调。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
The rich purple lips parted in a smile , and she reached for his hand .
这 富有的 紫色的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 , 和 她 达到 为了 他的 手 .

她那深紫色的嘴唇微微张开，露出微笑，并伸手去握他的手。

" [kʌm] ['kwɪkli] .
" Come quickly .
" 来 迅速地 .

快来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] . "
I shall take you to your ship . "
我 将 拿 你 到 你的 船 . "

我将带你去你的船上。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — ?
" To the ship — ?
" 到 这 船 — ?

“去船上——？”

" [ʃeɪn] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
" Shane stared at her blankly .
" 肖恩 凝视 在 她 茫然地 .

肖恩茫然地盯着她。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? "
" But why — ? "
" 但 为什么 — ? "

“但为什么-？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] .
" She laughed softly , and now there was mockery in the violet eyes .
" 她 笑了 轻轻 , 和 现在 那里 曾是 嘲讽 在 这 紫色 眼睛 .

她轻轻地笑了，紫罗兰色的眼睛里却充满了嘲讽。

" [waɪ] [nɑːt] , [ʃeɪn] ?
" Why not , Shane ?
" 为什么 不是 , 肖恩 ?

为什么不行，肖恩?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [muːn] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

It	is	the	only	way	you	can	hope	to	escape	this	moon	of	madness	.
它	是	这	仅有的	方式	你	能	希望	到	逃脱	这	月亮	的	疯狂	.

这是你逃离这颗疯狂之月的唯一希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

And	the	reason	I	help	you	to	escape	is	—	I	want	you	to	take	me	with
和	这	原因	我	帮助	你	到	逃脱	是	—	我	想	你	到	拿	我	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我帮助你逃跑的原因是——我想让你带我一起走！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [speɪs] ,

Now	they	were	hurtling	through	the	utter	blackness	that	was	space	,
现在	他们	是	疾驰	通过	这	说出	黑	那	曾是	空间	,

现在，他们正高速穿过漆黑的太空。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['prɪzn] .

away	from	the	bleak	moon	that	had	been	their	prison	.
离开	从	这	苍凉	月亮	那	有	到过	他们的	监狱	.

远离那曾是他们牢笼的凄凉月亮。

[tuː; tə][pɔːrt] , ['dʒuːpɪtər] [luːmd] ['mɑːnstrəs] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

To	port	,	Jupiter	loomed	monstrous	,	overwhelming	,
到	港口	,	木星	迫近	滔天	,	压倒	,

从港口望去，木星显得巨大无比，令人望而生畏。

[ɪts] [greɪt] [red] [spɑːt] ['wɪrdli] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['siːz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['haɪdrədʒən] [ðæt] [siːðd] [ænd; ənd]

its	great	Red	Spot	weirdly	aglow	with	seas	of	flaming	hydrogen	that	seethed	and
它是	伟大的	红色的	点	奇怪的	闪耀	和	海域	的	炽盛	氢	那	沸腾	和

[bɔɪld] [ə'mɪd][dʒaɪ'gæntɪk][aɪs] - [klɪfs] [kaːvd] [frʌm; frəm]['froʊz(ə)n]['gæsɪz] .

boiled	amid	gigantic	ice	-	cliffs	carved	from	frozen	gases	.
煮沸	之中	巨大	冰	-	悬崖	雕刻	从	冷冻	气体	.

它巨大的红斑奇异地闪耀着炽热的氢气海洋，这些氢气在由冻结气体雕刻而成的巨大冰崖中沸腾翻滚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][kə'listəu] [swʌŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] ; [ænd; ənd]

On	the	other	side	,	Ganymede	and	Callisto	swung	slowly	in	their	orbits	;	and
在	这	其他	边	,	木卫三	和	卡利斯托	摇摆	缓慢地	在	他们的	轨道	;	和

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

beyond	them	,
超过	他们	,

另一边，木卫三和木卫四在各自的轨道上缓慢摆动；在它们更远处，

['dwɔrft] [baɪ][ðem; ðəm] , ['taɪni]['dʒuːpɪtər][ˌaɪ'ɛks] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntər]

dwarfed	by	them	,	tiny	Jupiter	IX	raced	through	the	sky	in	the	counter
矮小的	经过	他们	,	微小的	木星	第九章	比赛	通过	这	天空	在	这	柜台

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

与它们相比，渺小的木星 IX 向相反的方向飞驰在天空中。

[ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] [sed] : " [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [held] [ˌjuː 'es][ɪz]['dʒuːpɪtər][viː] — [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['kloʊsɪst][tuː; tə]

A	navigator	said	:	"	The	place	they	held	us	is	Jupiter	V	—	the	satellite	closest	to
一个	航海家	说	:	"	这	地方	他们	握住	我们	是	木星	V	—	这	卫星	最接近	到

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

一名导航员说："他们把我们关押的地方是木星五号——距离木星最近的卫星。"

[ðə; ði]['mænjuːəlz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənd] [naʊ] .

The	manuals	say	it	is	abandoned	now	.
这	手册	说	它	是	弃	现在	.

手册上说现在已经停止使用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][dʒuːpɪtɪriːən] [ɑːn'tɑːnt] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	built	up	as	a	power	station	by	the	Jupiterian	entente	in	the
但	它	曾是	建造	向上	作为	一个	力量	车站	经过	这	木星	协约	在	这

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] ['enərdʒi] . "

days	before	the	Federation	began	to	broadcast	energy	.	"
天	前	这	联邦	开始	到	播送	活力	.	"

但它是由木星协约国在联邦开始广播能源之前建造的发电站。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kwɒz] - [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [meit] ['ekəud] .

"	And	now	Quos	Reggar	holds	it	,	"	the	mate	echoed	.
"	和	现在	quos	-	持有	它	,	"	这	伴侣	回声	.

"现在 Quos Reggar 持有它，"大副附和道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] , [gɑːr] [ʃeɪn] ?

"	What	is	your	command	,	Gar	Shane	?
"	什么	是	你的	命令	,	加尔	肖恩	?

"加尔·沙恩，你有什么命令？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ræmp][æt; ət][jʊ'roʊpə][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	ramp	at	Europa	and	report	it	?
将	我们	坡道	在	欧洲	和	报告	它	?

我们是否应该在欧罗巴附近进行加速飞行并汇报情况?

" ['bliːkli] , [ʃeɪn] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] .

"	Bleakly	,	Shane	stared	into	the	visiscreen	.
"	凄凉地	,	肖恩	凝视	进入	这	视镜	.

"肖恩目光黯淡地盯着可视屏幕。"

[gə'dɑːr] , [ðə; ði][dɑːrk][stɑːr] , [həːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Gadar	,	the	dark	star	,	hurled	across	the	void	into	the	solar	system	a	thousand
加达尔	,	这	黑暗的	星星	,	投掷	穿过	这	空白	进入	这	太阳的	系统	一个	千

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

加达尔，这颗黑暗的恒星，一千年前被抛过虚空进入太阳系。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [naʊ] , [ðə; ði] [feɪnt] ['sɪlvər] [gliːm] [ʌv; əv][ɪts]['proʊfaɪl] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	coming	into	view	now	,	the	faint	silver	gleam	of	its	profile	barely	visible	.
曾是	未来	进入	看法	现在	,	这	头晕的	银	闪耀	的	它是	轮廓	仅仅	可见的	.

现在它渐渐出现在视野中，轮廓上隐约闪烁着银色的光芒。

" [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][kə'listəu] , " [ðə; ði] [meit] [went] [ɑːn] .

"	Or	we	could	try	Callisto	,	"	the	mate	went	on	.
"	或者	我们	可以	尝试	卡利斯托	,	"	这	伴侣	去	在	.

"或者我们可以试试卡利斯托，"船员接着说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] ['steɪʃənd] [æt; ət][jʊ'roʊpə] — [send] [aʊt] [pə'troʊlz] — "

"	They	would	notify	the	Federation	unit	stationed	at	Europa	—	send	out	patrols	—	"
"	他们	会	通知	这	联邦	单元	驻	在	欧洲	—	发送	出去	巡逻	—	"

"他们会通知驻扎在欧罗巴的联邦部队——派出巡逻队——"

" [noʊ] , " [ʃeɪn] [sed] .
" No , " Shane said .
" 不 , " 肖恩 说 .

“不，”肖恩说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] .
We'll go on to Federation headquarters , the Martian meeting .
出色地 去 在 到 联邦 总部 , 这 火星人 会议 .

我们将前往联邦总部，参加火星会议。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [ðer; ðər] .
The things we have to tell will mean more there .
这 事物 我们 有 到 告诉 将要 意思是 更多的 那里 .

在那里，我们所要讲述的事情会更有意义。

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] -
" Abruptly , he turned and left the pilot room , and made his way to Kyrsis
" 突然 , 他 转向 和 左边 这 飞行员 房间 , 和 制成 他的 方式 到 -
- ['kwɔːrtərz] .
' quarters .
- 四分之一 .

“他突然转身离开了驾驶室，前往克尔西斯的住所。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [peɪl] ,
She came to his knock , and a glow of pleasure suffused her pale ,
她 来了 到 他的 敲 , 和 一个 辉光 的 乐趣 弥漫 她 苍白 ,

她循着他的敲门声前来，一丝愉悦的光芒映照出她苍白的脸庞。

['sɪlvəri] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
silvery face at the sight of him .
银色 脸 在 这 视线 的 他 .

看到他，脸上露出了银白的表情。

" ['entər] [ʃeɪn] . . . .
" Enter Shane . . . .
" 进入 肖恩 . . . .

“肖恩登场……”

" [ðə; ði] [kuːl] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" The cool fingers touched his hand , drew him in .
" 这 凉爽的 手指 感动 他的 手 , 画 他 在 .

“冰凉的手指触碰到了他的手，将他拉了过去。”

[ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] ['siːkrət] .
The violet eyes clung to his , as if in the sharing of some precious secret .
这 紫色 眼睛 紧紧抓住 到 他的 , 作为 如果 在 这 分享 的 一些 宝贵的 秘密 .

那双紫罗兰色的眼睛紧紧地盯着他，仿佛在分享某个珍贵的秘密。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [briːðd] [ɪn] ['diːpli] .
He closed the door behind him ; breathed in deeply .
他 关闭 这 门 在后面 他 ; 呼吸 在 深 .

他关上身后的门，深吸了一口气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ?
" Why did you choose to come with me , Kyrsis ?
" 为什么 做过 你 选择 到 来 和 我 , - ?

“克尔西斯，你为什么选择跟我一起来？”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][lɪps] [kɜːrvd] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

"	The	rich	purple	lips	curved	and	parted	.
"	这	富有的	紫色的	嘴唇	弯曲	和	分手了	.

“那深紫色的嘴唇弯曲着，微微张开。”

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

As	always	,	her	eyes	seemed	to	mock	him	.
作为	总是	,	她	眼睛	似乎	到	嘲笑	他	.

和往常一样，她的眼神似乎在嘲讽他。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , [ʃeɪn] ? "

"	How	many	times	have	you	asked	me	,	Shane	?	"
"	如何	许多	时代	有	你	问	我	,	肖恩	?	"

“你问过我多少遍了，肖恩？”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] — ? " [hiː; hi] ['ekəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪŋ] .

"	How	many	times	—	?	"	he	echoed	,	and	now	his	voice	had	a	bitter	ring	.
"	如何	许多	时代	—	?	"	他	回声	,	和	现在	他的	嗓音	有	一个	苦的	戒指	.

“多少次——？”他重复道，语气中带着一丝苦涩。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

"	I	wish	I	knew	.
"	我	希望	我	知道	.

我真希望我知道。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] .

But	still	I	have	no	answer	.
但	仍然	我	有	不	回答	.

但我仍然没有答案。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	He	strode	to	the	visiscreen	across	the	room	and	snapped	it	on	with
"	他	大步走	到	这	视镜	穿过	这	房间	和	啪啪	它	在	和

[æn; ən] ['æŋgri] [flɪk] .

an	angry	flick	.
一个	生气的	轻弹	.

他大步走到房间另一头的投影屏幕前，愤怒地啪的一声打开了屏幕。

[stɛərd] ['bruːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Stared	broodingly	into	it	.
凝视	沉思地	进入	它	.

他若有所思地盯着它。

[gəˈdɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] ['sentər] [naʊ] .

Gadar	was	almost	to	the	screen's	center	now	.
加达尔	曾是	几乎	到	这	屏幕的	中心	现在	.

加达尔现在几乎已经到了屏幕中央了。

[ʃeɪn] [sed] : " [jʊə(r)] [laɪk] [ðæt] [dɑːrk][stɑːr] , - .

Shane	said	:	"	You're	like	that	dark	star	,	Kyrsis	.
肖恩	说	:	"	你是	喜欢	那	黑暗的	星星	,	-	.

肖恩说：“你就像那颗黑暗的恒星，克尔西斯。”

[wʌt] [men] [kæn; kən] [siː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [jʊə(r)] [bəuθ] [ɔːl] ['mɪstəri] .

What	men	can	see	is	beautiful	—	but	beneath	the	surface	you're	both	all	mystery	.
什么	男人	能	看	是	美丽的	—	但	下面	这	表面	你是	两个都	全部	神秘	.

男人眼中看到的是美丽——但在这美丽表象之下，你们俩都充满了神秘感。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] : [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?
I always come back to that one question : why , why , why ?
我 总是 来 后退 到 那 一 问题 : 为什么 , 为什么 , 为什么 ?

我总是会回到这个问题：为什么，为什么，为什么?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz]
" She came very close to him , then , and what might have been sorrow was
" 她 来了 非常 关闭 到 他 , 然后 , 和 什么 可能 有 到过 悲哀 曾是
[ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
in her face ,
在 她 脸 ,

“她当时离他很近，脸上似乎带着悲伤的神情。”

[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的眼睛。

" [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] , [ʃeɪn] .
" I've told you , Shane .
" 我已经 讲述 你 , 肖恩 .

“我跟你说过，肖恩。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] . . . [mɔːr] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [driːm] .
To me , life is a sacred thing . . . more sacred than you can ever dream .
到 我 , 生活 是 一个 神圣 事物 . . . 更多的 神圣 比 你 能 曾经 梦 .

对我而言，生命是神圣的……比你所能想象的还要神圣。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] [sɪn] .
To see it wasted as yours would have been is the sin above all sin .
到 看 它 浪费 作为 你的 会 有 到过 是 这 罪 多于 全部 罪 .

眼睁睁看着它像你原本会拥有的那样被浪费掉，是最大的罪过。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - .
And there was Reggar .
和 那里 曾是 - .

还有雷加尔。

['æftər] [juːd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?
After you'd told me the things you did , how could I believe him ?
后 你会 讲述 我 这 事物 你 做过 , 如何 可以 我 相信 他 ?

你告诉我你做过的那些事之后，我怎么可能相信他?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
How could I trust him ?
如何 可以 我 相信 他 ?

我怎么能相信他?

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
I had to get away from him , and quickly .
我 有 到 得到 离开 从 他 , 和 迅速地 .

我必须尽快离开他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] , [tuː] ,

If	I	could	do	it	and	save	you	,	too	,
如果	我	可以	做	它	和	节省	你	,	也	,

如果我既能做到，又能救你，

[wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæns] ?

would	I	not	have	been	a	fool	to	throw	away	the	chance	?
会	我	不是	有	到过	一个	傻子	到	扔	离开	这	机会	?

我岂不是傻到把机会拱手让人?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	He	turned	on	her	.
"	他	转向	在	她	.

他翻脸不认人了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] — [jʊr; jər] [muːn] , [jʊr; jər] ['plænɪt] ?

"	But	where	is	your	home	—	your	moon	,	your	planet	?
"	但	在哪里	是	你的	家	—	你的	月亮	,	你的	行星	?

“但是你的家在哪里——你的月球，你的星球？”

[waɪ] [duː][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [niːd] [sleɪvz] — ?

Why	do	your	people	need	slaves	—	?
为什么	做	你的	人们	需要	奴隶	—	?

你们的人民为什么需要奴隶?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ʃeɪn] , ['truːli] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	,	Shane	,	truly	sorry	.
"	我	是	对不起	,	肖恩	,	真的	对不起	.

“对不起，肖恩，真的对不起。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [tel] . . . [ən'les] — "

But	those	secrets	are	not	mine	to	tell	.	.	.	unless	—	"
但	那些	秘密	是	不是	矿	到	告诉	.	.	.	除非	—	"

但这些秘密我无权泄露……除非——

" [ən'les] [wʌt] — ? "

"	Unless	what	—	?	"
"	除非	什么	—	?	"

除非——?

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [kwɒz] -

"	Unless	you	are	willing	to	travel	with	me	.	.	.	to	take	the	road	Quos	Reggar
"	除非	你	是	愿意的	到	旅行	和	我	.	.	.	到	拿	这	路	quos	-

[tʊk] .

took	.
采取	.

除非你愿意和我一起旅行……走奎斯·雷加尔走过的路。

" [ə'gen] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['bɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Again	her	hand	was	on	his	arm	,	her	silvery	body	close	to	his	.
"	再次	她	手	曾是	在	他的	手臂	,	她	银色	身体	关闭	到	他的	.

她的手再次搭在他的手臂上，她银白的身体紧贴着他。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

A	note	of	tension	crept	into	her	voice	.
一个	笔记	的	紧张	悄悄地爬	进入	她	嗓音	.

她的声音里透出一丝紧张。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [sleɪvz] , [ʃeɪn] !
" Because we need slaves , Shane !
" 因为 我们 需要 奴隶 , 肖恩 !

“因为我们需要奴隶，肖恩！”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] ['despərətli] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] !
You cannot know how desperately we need them !
你 不能 知道 如何 绝望地 我们 需要 他们 !

你无法想象我们有多需要它们!

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
Nor is it hard .
也不 是 它 难的 .

这并不难。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['sʌfər] . . . .
They do not suffer . . . .
他们 做 不是 遭受 . . . .

他们不会遭受痛苦……

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" For a moment the Earthman stood there with her ,
" 为了 一个 片刻 这 地球人 站立 那里 和 她 ,

“地球人与她并肩站了一会儿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][left][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and her hand left his arm and came up to caress his cheek .
和 她 手 左边 他的 手臂 和 来了 向上 到 抚摸 他的 脸颊 .

她的手离开他的手臂，抚摸着他的脸颊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] . . .
" If you would but learn to understand us . . .
" 如果 你 会 但 学习 到 理解 我们 . . .

“如果你能学会理解我们……”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
there is so much to learn .
那里 是 所以 很多 到 学习 .

要学的东西太多了。

" [ʃeɪn] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Shane swayed a little .
" 肖恩 摇摆 一个 小的 .

肖恩摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dʌld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ʌn'iːv(ə)n] .
His blue eyes dulled , and his breathing was shallow , uneven .
他的 蓝色的 眼睛 迟钝 , 和 他的 呼吸 曾是 浅的 , 不均匀 .

他的蓝眼睛黯淡了下来，呼吸变得浅而急促。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['mɪrərd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [θɪŋz] , [θɪŋz] [oʊld] [brˈjɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] .
The woman's eyes mirrored indefinable things , things old beyond all measure .
这 女性的 眼睛 镜像 无法定义的 事物 , 事物 老的 超过 全部 措施 .

女人的眼睛里映照着难以言喻的东西，那些古老得无法衡量的东西。

[ʃeɪn] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
Shane stood rigid .
肖恩 站立 死板的 .

肖恩僵直地站着。

[ðen] , ['dʒɜːrkɪli] , [hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] .
Then , jerkily , he pulled away .
然后 , 生硬地 , 他 拉 离开 .

然后，他猛地抽身离开。

" [aɪ][dəunt] [ker] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	I	don't	care	why	you	need	slaves	,	"	he	said	thickly	.
"	我	不	关心	为什么	你	需要	奴隶	,	"	他	说	浓密	.

“我不在乎你为什么需要奴隶，”他含糊不清地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] —

"	It	doesn't	matter	how	you	treat	them	—
"	它	不	事情	如何	你	对待	他们	—

“你如何对待他们并不重要——”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [spred] [hɜːr; hər][hændz] .

"	The	silver	woman	spread	her	hands	.
"	这	银	女士	传播	她	双手	.

“银发女子摊开双手。”

" [juː; jʊ] [siː] — ? "

"	You	see	—	?	"
"	你	看	—	?	"

“你看-? ”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [wei] — "

"	But	your	people	could	work	out	a	better	way	—	"
"	但	你的	人们	可以	工作	出去	一个	更好的	方式	—	"

“但是你们的人或许能找到更好的办法——”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ræŋ] ['faɪn(ə)l] .

"	The	word	rang	final	.
"	这	单词	响铃	最终的	.

“这句话算是最终的结论。”

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] — [kæn; kən][biː; bi] — [noʊ] ['betər] [wei] .

"	For	us	there	is	—	can	be	—	no	better	way	.
"	为了	我们	那里	是	—	能	是	—	不	更好的	方式	.

对我们来说，没有——也不可能有——更好的方法。

" [ʃeɪnz] [lɪps] ['twɪstɪd] .

"	Shane's	lips	twisted	.
"	沙恩的	嘴唇	扭曲	.

肖恩的嘴唇扭曲了一下。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .

The	dullness	was	gone	from	his	eyes	now	.
这	乏味	曾是	已消失	从	他的	眼睛	现在	.

他眼中的呆滞消失了。

" [ðen] , - , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [miːt] .

"	Then	,	Kyrsis	,	we	can	never	meet	.
"	然后	,	-	,	我们	能	绝不	见面	.

“那么，克尔西斯，我们永远无法相遇。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [jʊr; jər] ['piːpəlz] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] - [wei] . "

You	have	picked	your	people's	road	,	and	I	have	taken	the	Chonya	way	.	"
你	有	挑选	你的	人们的	路	,	和	我	有	已采取	这	-	方式	.	"

你们选择了你们民族的道路，而我选择了琼雅族的道路。

" [bʌt; bət] [ðen] — "

"	But	then	—	"
"	但	然后	—	"

但是——”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	**There**	**can**	**be**	**nothing**	**more**	**.**
"	那里	能	是	没有什么	更多的	.

不会再有更多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

But	**you**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**and**	**I**	**must**	**buy**	**it**	**back**	**.**
但	你	已保存	我的	生活	,	和	我	必须	买	它	后退	.

但你救了我的命，我必须把它赎回来。

[soʊ] [aɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət]['hɔːrlə] , [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] ,

So	**I'll**	**land**	**you**	**at**	**Horla**	**,**	**on**	**Mars**	**,**	**and**	**set**	**you**	**free**	**,**
所以	患病的	土地	你	在	霍尔拉	,	在	火星	,	和	放	你	自由的	,

所以我会把你送到火星上的霍拉，然后让你自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [wei] .

and	**you**	**can**	**go**	**your**	**way**	**.**
和	你	能	去	你的	方式	.

你可以走你的路了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	**He**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	他	转向	到	去	.

他转身要走。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [jʊr; jər] [θroʊt] , [gɑːr] [ʃeɪn] !

Then	**the**	**woman**	**said**	**:**	**"**	**Your**	**throat**	**,**	**Gar**	**Shane**	**!**
然后	这	女士	说	:	"	你的	喉	,	加尔	肖恩	!

然后那女人说："你的喉咙，加尔·沙恩！"

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['pɪvətɪd] , [feɪs] [hɑːrd] .

"	**The**	**Earthman**	**pivoted**	**,**	**face**	**hard**	**.**
"	这	地球人	枢轴	,	脸	难的	.

地球人转过身，脸部坚硬。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

"是的？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fleks] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dʒɔː] — [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] . "

"	**There**	**are**	**flecks**	**of**	**green**	**beneath**	**the**	**jaw**	**—**	**a**	**slight**	**eruption**	**of**	**the**	**skin**	**.**	**"**
"	那里	是	斑点	的	绿色的	下面	这	颚	—	一个	轻微	火山爆发	的	这	皮肤	.	"

"下巴下方有绿色斑点——皮肤轻微发炎。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [ʃeɪn] ['ænsər] ['taɪtli] .

"	**I**	**saw**	**it**	**in**	**a**	**mirror**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**"**	**Shane**	**answered**	**tightly**	**.**
"	我	锯	它	在	一个	镜子	一个	尽管	前	,	"	肖恩	回答	紧紧	.

"我刚才在镜子里看到了，"肖恩语气生硬地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ] ['θiːəl] . "

"	**It**	**goes**	**with**	**theol**	**.**	**"**
"	它	去	和	西奥	.	"

"它与theol有关。"

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [smaɪl]

"	**The**	**first**	**injection**	**,**	**"**	**the**	**silver**	**woman**	**nodded**	**,**	**and**	**now**	**her**	**smile**
"	这	第一的	注射	,	"	这	银	女士	点头	,	和	现在	她	微笑

[wʌz; wəz]['leɪzi] , ['tɔːntɪŋ] .

was	**lazy**	**,**	**taunting**	**.**
曾是	懒惰的	,	嘲讽	.

"第一针，"银发女子点点头，脸上露出懒散的、嘲讽的笑容。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['welts] [groʊ] ['dɑːrkər] .
" With the second , the welts grow darker .
" 和 这 第二 , 这 肿块 生长 较暗 .

“第二次，肿块颜色变深。”

['æftər][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][ɑːr; ər] . . . [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['sɪmptəmz] . "
After the third there are . . . more obvious symptoms . "
后 这 第三 那里 是 . . . 更多的 明显的 症状 . "

第三次之后，症状会更加明显。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃeɪn] [sed] , [θɪn] - [lɪpt] .
" You saved my life , " Shane said , thin - lipped .
" 你 已保存 我的 生活 , " 肖恩 说 , 薄的 - 嘴唇 .

“你救了我的命，”肖恩抿着嘴唇说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][mɑːrz] .
" I'll see you safe to Mars .
" 患病的 看 你 安全的 到 火星 .

“我保证你安全抵达火星。”

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He wheeled and left the room .
" 他 带轮子的 和 左边 这 房间 .

他转过身离开了房间。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ɪntɝtɝɛstriːəl] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːkər]
The committee on the interterrestrial slave trade was listening to a speaker
这 委员会 在 这 地外 奴隶 贸易 曾是 聆听 到 一个 扬声器
[frʌm; frəm] ['taɪtn] [wen] [ʃeɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tʃembər] .
from Titan when Shane reached the Federation chambers .
从 泰坦 什么时候 肖恩 达到 这 联邦 房间 .

当谢恩到达联邦议事厅时，星际奴隶贸易委员会正在听取来自泰坦星的发言人的发言。

" ['slævəz] ?
" Slavers ?
" 奴隶贩子 ?

奴隶贩子?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['slævəz] !
I can give you two names for slavers !
我 能 给 你 二 姓名 为了 奴隶贩子 !

我可以告诉你两个奴隶贩子的名字!

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
" the Titanian cried out in a frenzy .
" 这 泰坦尼亚 哭 出去 在 一个 狂热 .

“泰坦人疯狂地喊叫起来。”

" [wʌn] [ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [mɑːljə] !
" One is Chonya and the other is Malya !
" 一 是 - 和 这 其他 是 马利亚 !

“一个是 Chonya，另一个是 Malya！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [fɔːr; fər] - ['paɪrət] , - [tuː] , [ænd; ənd] - ['kʌtˌθroʊt] - [ænd; ənd] - [θiːf]
And those are the names for ' pirate , ' too , and ' cutthroat ' and ' thief
和 那些 是 这 姓名 为了 - 海盗 , - 也 , 和 - 割喉 - 和 - 贼
[ænd; ənd] - ['hɪpəkrɪt] - !
and ' hypocrite ' !
和 - 伪君子 - !

这些也是“海盗”、“恶棍”、“小偷”和“伪君子”的名称!

" [grɪm] - [feɪst] , [ʃeɪn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" Grim - faced , Shane started forward .
" 严峻 - 面对 , 肖恩 开始 向前 .

肖恩面色凝重地向前走去。

[ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] - [aɪd] [məː'kjuəriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] [er] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
A basilisk - eyed Mercurian with a sly and smirking air barred his way .
一个 蛇怪 - 眼睛 水星 和 一个 狡猾 和 冷笑 空气 禁止 他的 方式 .

一个长着蛇眼般的墨丘利人，脸上带着狡黠而冷笑的神情，挡住了他的去路。

" [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] , [pliːz] .
" Your credentials , please .
" 你的 证书 , 请 .

请出示您的证件。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] [krə'denʃ(ə)lz] . "
You cannot enter the chamber without credentials . "
你 不能 进入 这 房间 没有 证书 . "

没有证件，你不能进入议事厅。

" [aɪ] [left] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['aʊtlɔː] [neɪmd] [kwɒz] - , " [ʃeɪn] [klɪpt]
" I left my credentials with a mongrel outlaw named Quos Reggar , " Shane clipped
" 我 左边 我的 证书 和 一个 杂种狗 取缔 命名 quos - , " 肖恩 剪辑
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

“我把我的证件留给了一个名叫奎斯·雷加的杂种亡命之徒，”肖恩简洁地说道。

" [hiː; hi] ['æmbʊʃt] [maɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
" He ambushed my ship on the way .
" 他 遭到伏击 我的 船 在 这 方式 .

“他在途中伏击了我的船。”

[ðə; ði] ['tʃermən] , [ðə; ði] ['deligits] — ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] . "
The chairman , the delegates — any of them can identify me . "
这 主席 , 这 代表们 — 任何 的 他们 能 确认 我 . "

主席、代表们——他们中的任何一个人都能认出我。

" [maɪ] ['diːpəst] [rɪ'grets] , [bʌt; bət][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" My deepest regrets , but identification is not enough .
" 我的 最深处 遗憾 , 但 鉴别 是 不是 足够的 .

“我深感遗憾，但仅仅认罪是不够的。”

" [ðə; ði][məː'kjuəriən][wʌz; wəz]['oʊpənli] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .
" The Mercurian was openly grinning now .
" 这 水星 曾是 公然 咧嘴笑 现在 .

“墨丘利人现在咧嘴大笑起来。”

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [spə'sɪfɪk] : [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
" My orders are specific : regardless of excuse , there will be no admission without
" 我的 订单 是 具体的 : 不管 的 原谅 , 那里 将要 是 不 入学 没有
[krə'denʃ(ə)lz] . "
credentials . "
证书 . "

“我的命令很明确：无论什么理由，没有证件一律不得入内。”

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['greɪvjɑːrd] !
" The Chonyas and Malyas have made the asteroid belt a space ship graveyard !
" 这 - 和 - 有 制成 这 小行星 腰带 一个 空间 船 墓地 !

“Chonyas 和 Malyas 把小行星带变成了太空飞船的坟场！”

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [ræntid] ['ʃrɪlli] .
" the Titanian ranted shrilly .
" 这 泰坦尼亚 咆哮 尖锐地 .

“泰坦人尖声咆哮道。”

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɜrmən] !
" Get me the chairman !
" 得到 我 这 主席 !

“把主席叫来！”

" [ʃeɪn] [ræpt] .
" Shane rapped .
" 肖恩 说唱 .

“肖恩说唱了。”

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [spə'sɪfɪk] , " [ðə; ði][məː'kjuəriən] [rɪ'piːtɪd] , ['smɜːrkɪŋ] .
" My orders are specific , " the Mercurian repeated , smirking .
" 我的 订单 是 具体的 , " 这 水星 重复 , 冷笑 .

“我的命令很明确，”墨丘利人重复道，嘴角露出一丝冷笑。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tendəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skʌst] , ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd]
" The issue of your attendance has already been discussed , Earthman , and
" 这 问题 的 你的 出席 有 已经 到过 讨论 , 地球人 , 和
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɑːrd] —
you are barred —
你 是 禁止 —

“地球人，你的出席问题已经讨论过了，你被禁止参加——”

" [ʃeɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [traɪd] [tuː; tə][flæg] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Shane raised his hand , tried to flag attention .
" 肖恩 提高 他的 手 , 尝试 到 旗帜 注意力 .

肖恩举起手，试图引起注意。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
The chairman looked quickly away .
这 主席 看起来 迅速地 离开 .

主席迅速移开了视线。

[kə'mɪti] ['membər] [tɜːrnd] [tɪl] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] ['oʊpənli] [ɪg'nɔːrd]
Committee members turned till their backs were to him , or else openly ignored
委员会 成员 转向 直到 他们的 背部 是 到 他 , 或者 别的 公然 忽略
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

委员会成员要么背对着他，要么干脆无视他。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [luːtid] [ðə; ði] [vɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
" They have looted the void for a thousand years !
" 他们 有 被洗劫一空 这 空白 为了 一个 千 年 !

“他们掠夺虚空已有千年之久！”

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [skriːmd] .
" the Titanian screamed .
" 这 泰坦尼亚 尖叫 .

“泰坦人尖叫起来。”

" [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [ðeɪ] [gruː] ['klevər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [reɪdz] ,
" When we finally put that down , they grew clever , and now they wail of raids ,
" 什么时候 我们 最后 放 那 向下 , 他们 生长 聪明的 , 和 现在 他们 哀号 的 突袭 ,

“当我们最终制止了这种行为后，他们变得狡猾起来，现在他们却哀嚎着要进行袭击。”

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['enərdʒaɪz][ðər; ðər]['proʊtɑ:n] ['kænən] [ænd; ənd][hoʊz][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

even	while	they	re	-	energize	their	proton	cannon	and	hose	the	blood	from
甚至	尽管	他们	关于	-	通电	他们的	质子	大炮	和	软管	这	血	从

[ðer; ðər] ['hætʃɪz] —

their	hatches	—
他们的	孵化	—

即便他们正在重新启动质子炮，并用软管冲洗舱口里的鲜血——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɜ:rθləs] [grɪn] ['twɪstɪd] [ʃeɪnz] [feɪs] .

"	A	sudden	,	mirthless	grin	twisted	Shane's	face	.
"	一个	突然	,	无趣	咧嘴笑	扭曲	沙恩的	脸	.

“肖恩脸上突然露出一丝毫无笑意的笑容。”

" [ju:; jʊ][laɪ][ɪn][jʊr; jər] [ti:θ] !

"	You	lie	in	your	teeth	!
"	你	说谎	在	你的	牙齿	!

你撒谎！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[slæmɪŋ] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [hi:; hi] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] .

Slamming	the	Mercurian	to	one	side	,	he	strode	forward	.
猛击	这	水星	到	一	边	,	他	大步走	向前	.

他将墨丘利人猛地甩到一边，大步向前走去。

[ðə; ði][taɪ'teɪniən] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [mɪd] - [breθ] , [greɪt] [blu:] - [gri:n] ['wɔtlz] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	Titanian	cut	off	in	mid	-	breath	,	great	blue	-	green	wattles	shaking	.
这	泰坦尼亚	切	离开	在	中	-	气息	,	伟大的	蓝色的	-	绿色的	金合欢	摇晃	.

泰坦尼亚人突然停了下来，巨大的蓝绿色肉垂颤抖着。

[kə'mɪti] ['membər] [spʌn] [ə'baʊt] .

Committee	members	spun	about	.
委员会	成员	旋转	关于	.

委员会成员们焦头烂额。

" ['ɔ:rdər] ! " [be'ləud] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['hæmərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Order	!	"	bellowed	the	chairman	,	hammering	on	his	desk	.
"	命令	!	"	咆哮	这	主席	,	锤击	在	他的	桌子	.

“肃静！”主席大声喊道，同时用力敲击着桌子。

" ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ! "

"	Order	in	the	chamber	!	"
"	命令	在	这	房间	!	"

“肃静！”

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔ:rdər] !

"	To	hell	with	your	order	!
"	到	地狱	和	你的	命令	!

“去你的订单！”

" [ʃeɪn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['sævɪdʒli] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	Shane	shouted	back	savagely	,	eyes	blazing	.
"	肖恩	喊叫	后退	野蛮地	,	眼睛	炽烈	.

“肖恩怒吼着回击，双眼怒火中烧。”

" [aɪ] [sed] [hi:; hi][laɪd; li:d] .

"	I	said	he	lied	.
"	我	说	他	撒谎了	.

我说他撒谎了。

[aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I'll	back	it	!	"
患病的	后退	它	！	"

我支持！

" [ðə; ði] - ['delɪgət] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

"	The	Chonya	delegate	must	wait	his	turn	.
"	这	-	代表	必须	等待	他的	转动	.

“琼雅代表必须等待轮到他。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [klɪr] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] — "

He	must	clear	his	credentials	—	"
他	必须	清除	他的	证书	—	"

他必须澄清自己的身份——

" [let] ['sʌmwʌn] [weɪt] [huː] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ded] !

"	Let	someone	wait	who	has	yet	to	count	his	dead	!
"	让	某人	等待	WHO	有	然而	到	数数	他的	死的	！

“让那些还没清点完自己死者的人等着吧！”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [get] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [nɑːt] [wɜːrdz] !

I'm	here	to	see	that	the	Chonyas	get	justice	and	an	end	to	slavery	,	not	words	!
我是	这里	到	看	那	这	-	得到	正义	和	一个	结尾	到	奴隶制	,	不是	字	！

我来这里是为了看到 Chonyas 人得到公正的对待，结束奴役，而不是空谈！

[aɪl] [steɪ] [tɪl] ['ækʃənz] ['teɪkən] !

I'll	stay	till	action's	taken	!
患病的	停留	直到	行动的	已采取	！

我会一直待到采取行动为止！

" [ə; eɪ] ['rʌbəri] , [flæt] - [feɪst] [jʊ'roʊpən] [liːpt] [ʌp] .

"	A	rubbery	,	flat	-	faced	Europan	leaped	up	.
"	一个	橡胶状的	,	平坦的	-	面对	欧洲	跳跃	向上	.

“一只橡胶般扁平脸的欧罗巴跳了起来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?

"	And	why	were	you	not	here	before	?
"	和	为什么	是	你	不是	这里	前	?

“那你之前为什么没来？”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	have	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么？ ”

" [jes] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] .

"	Yes	!	"	roared	a	delegate	from	Ganymede	.
"	是的	！	"	咆哮	一个	代表	从	木卫三	.

“好！”木卫三的一位代表大声喊道。

" [aɪ] - ['witnisiz] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [reɪd] [fɔ:r; fər] [sleɪvz]
" Eye - witnesses already have told us that the Chonyas are raiding for slaves
" 眼睛 - 证人 已经 有 讲述 我们 那 这 - 是 突袭 为了 奴隶
[ə'gen] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
again — and there are those who say that you ,
再次 — 和 那里 是 那些 WHO 说 那 你 ,

“目击者已经告诉我们，琼雅人又开始劫掠奴隶了——而且有人说，你，

[gɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] - , [reɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt] [ə; eɪ][reɪd][ɪz] [wʌt] [kept] [ju:; jʊ]['æbsənt]
gar of the Chonyas , raid with them — that a raid is what kept you absent
加尔 的 这 - , 袭击 和 他们 — 那 一个 袭击 是 什么 保留 你 缺席的
[hɪr] — "
here — "
这里 — "

“和他们一起劫掠琼雅族吧——正是劫掠才让你一直不在这里——”

" [maɪ] [kru:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] — "
" My crew will tell you — "
" 我的 全体人员 将要 告诉 你 — "

“我的船员会告诉你——”

" [jʊr; jər] [kru:] ? " [ra:spt] [ə; eɪ] [vi:n'ju:siən] - .
" Your crew ? " rasped a Venusian Vansta .
" 你的 全体人员 ? " 粗糙的 一个 金星 - .

“你们的船员？”一个金星人范斯塔嘶哑地问道。

" [jʊr; jər] - [kru:] ?
" Your Chonya crew ?
" 你的 - 全体人员 ?

你们 Chonya 团队?

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊt] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
Who ever heard of a Chonya with a mote of truth within him ?
WHO 曾经 听到 的 一个 - 和 一个 尘埃 的 真相 之内 他 ?

谁听说过一个心存真理的智者?

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['rɔ:kəs] ['læftər] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" A wave of raucous laughter swept through the chamber .
" 一个 海浪 的 沙哑 笑声 扫荡 通过 这 房间 .

一阵喧闹的笑声席卷了整个房间。

[ðen] [ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hevi] [mæn][wɪð; wɪθ]
Then the delegate from Earth was on his feet , a tall , heavy man with
然后 这 代表 从 地球 曾是 在 他的 脚 , 一个 高的 , 重的 男人 和
['θɪnɪŋ] [her] .
thinning hair .
稀疏 头发 .

随后，来自地球的代表站了起来，他身材高大魁梧，头发稀疏。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

" [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

" [ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði] [ʃaʊts] , [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	laughter	,	the	shouts	,	died	away	.
"	这	笑声	,	这	喊叫	,	死亡	离开	.

笑声和叫喊声渐渐消失了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['delɪgət] [ə'drest] [ʃeɪn] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] - , [ʌv; əv][æn; ən]

The	Earth	delegate	addressed	Shane	:	"	There	is	a	woman	called	Kyrsis	,	of	an
这	地球	代表	已解决	肖恩	:	"	那里	是	一个	女士	称为	-	,	的	一个

[ˌʌn'noʊn] [reɪs] ,

unknown	race	,
未知	种族	,

地球代表对沙恩说："有一位名叫克尔西斯的女子，她属于一个未知的种族，

[huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] .

who	is	known	to	have	been	buying	slaves	.
WHO	是	已知	到	有	到过	购买	奴隶	.

据悉，此人曾买卖奴隶。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

Do	you	know	her	?	"
做	你	知道	她	?	"

你认识她吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrlə] ['speɪsˌpɔːrt] , [les] [ðæn; ðən]

"	And	is	it	true	that	when	you	landed	at	the	Horla	spaceport	,	less	than
"	和	是	它	真的	那	什么时候	你	登陆	在	这	霍尔拉	太空港	,	较少的	比

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

“而且，就在不到一个小时前，你降落在霍尔拉航天港的时候，这是真的吗？”

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

this	woman	was	with	you	?	"
这	女士	曾是	和	你	?	"

这个女人当时和你在一起?

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

“是的-”

" [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] , [jet] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ] [friː] ,

"	That	you	knew	her	to	have	been	buying	slaves	,	yet	you	let	her	go	free	,
"	那	你	知道	她	到	有	到过	购买	奴隶	,	然而	你	让	她	去	自由的	,

“你明知她一直在买奴隶，却还是放她走了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] ? "

instead	of	turning	her	over	to	the	constituted	authorities	?	"
反而	的	转弯	她	超过	到	这	构成	当局	?	"

而不是将她移交给有关当局?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — "

"	But	she	—	"
"	但	她	—	"

“但是她——”

" ['ænsər] [jes] [ɔːr][noʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
" Answer yes or no : is it true ? "
" 回答 是的 或者 不 : 是 它 真的 ? "

请回答“是”或“否”：这是真的吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" - [bʌts] - [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ʃeɪn] !
" ' Buts ' have no place in this committee , Shane !
" - 但是 - 有 不 地方 在 这 委员会 , 肖恩 !

“但是”在这个委员会里没有立足之地，肖恩!

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['delɪgət] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
" The Earth delegate swung about .
" 这 地球 代表 摇摆 关于 .

地球代表转过身来。

" [maɪ] ['feloʊ] - ['membər] .
" My fellow - members .
" 我的 同伴 - 成员 .

我的各位同仁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['renɪgeɪd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
I am ashamed to confess that this renegade came from Earth .
我 是 羞愧 到 承认 那 这 叛逆者 来了 从 地球 .

我很惭愧地承认，这个叛徒来自地球。

[naʊ] , [æz; əz] [ɜːrθ] ['delɪgət] , [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ə'toʊn][ɪz][tuː; tə][dɪ'mænd] ,
Now , as Earth delegate , the least I can do to atone is to demand ,
现在 , 作为 地球 代表 , 这 至少 我 能 做 到 赎罪 是 到 要求 ,

现在，作为地球代表，我至少可以做的赎罪之事就是提出以下要求：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] ;
in the name of Earth , that he be placed under arrest as a slaver ;
在 这 姓名 的 地球 , 那 他 是 放置 在下面 逮捕 作为 一个 奴隶贩子 ;

以大地之名，将他作为奴隶贩子逮捕；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi] [liːdz] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
and that the Chonyas whom he leads be expelled from the Federation ,
和 那 这 - 谁 他 线索 是 被驱逐 从 这 联邦 ,

并要求将他领导的乔尼亚人驱逐出联邦。

[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] ,
placed outside the protection of its laws ,
放置 外部 这 保护 的 它是 法律 ,

被置于其法律保护之外，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pjuːnətɪv] [kæm'peɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [tuː; tə]
and subjected to an immediate punitive campaign by the Federation fleet to
和 受 到 一个 即时 惩罚性的 活动 经过 这 联邦 舰队 到
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][wɔːrdz][ʌv; əv]
destroy their sovereignty and reduce them to the status of wards of
破坏 他们的 主权 和 减少 他们 到 这 地位 的 病房 的
[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
the Federation !
这 联邦 !

立即遭到联邦舰队的惩罚性打击，以摧毁他们的主权，并将他们降为联邦的受监护对象!

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , ['saɪləns] ['ekəud] .
" For the fraction of a second , silence echoed .
" 为了 这 分数 的 一个 第二 , 沉默 回声 .

“在那短短的一瞬间，寂静回荡。”

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [heɪt] , [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n]
Then the great room exploded into a cacophony of hate , a tumult of affirmation
然后 这 伟大的 房间 爆炸了 进入 一个 嘈杂声 的 恨 , 一个 骚乱 的 肯定
: " [jes] , [jes] — ! "
: " Yes , yes — ! "
: " 是的 , 是的 — ! "

随后，大厅里爆发出一阵仇恨的喧嚣，以及一阵肯定的呐喊：“是的，是的——！”

" [siːz] [hɪm; ɪm] ! "
" Seize him ! "
" 抢占 他 ! "

“抓住他！”

" [dʒeɪl][hɪm; ɪm] ! "
" Jail him ! "
" 监狱 他 ! "

“把他关起来！”

" [bɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] !
" Burn him down !
" 烧伤 他 向下 !

把他烧死！

" [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] [fænteɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məː'kjuəriən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ʃeɪn]
" Two uniformed Fantays and the Mercurian from the door rushed towards Shane
" 二 制服 幻想 和 这 水星 从 这 门 匆忙 向 肖恩
.
:
.

“两名身穿制服的幻想家和一名水星人从门口冲向肖恩。”

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
The Earthman stood as if frozen in his tracks .
这 地球人 站立 作为 如果 冷冻 在 他的 轨道 .

地球人呆立在那里，仿佛被冻住了一般。

[ðen] , [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] , [hiː; hi] [liːpt] ['bækwərd] , ['twɪstɪŋ] ,
Then , explosively , he leaped backward , twisting ,
然后 , 爆炸性地 , 他 跳跃 落后 , 扭曲 ,

然后，他猛地向后跃去，同时扭动身体。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʌz; wəz][ɪn]
and of a sudden the light - pistol that had swung at his hip was in
和 的 一个 突然 这 光 - 手枪 那 有 摇摆 在 他的 时髦的 曾是 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

突然间，原本挂在腰间的轻型手枪已经握在了他的手中。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ?
" Who dares to seize me ?
" WHO 敢于 到 抢占 我 ?

谁敢抓我?

" [ðə; ði] [fænteɪz] , [ðə; ði][məː'kjuəriən] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" The Fantays , the Mercurian , stopped short .
" 这 幻想 , 这 水星 , 停止 短的 .

“幻想曲，墨丘利人，戛然而止。”

[bluː] [aɪz] [kənˈtemptʃuəs] , [koʊld][æz; əz] [deθ] , [ʃeɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Blue	eyes	contemptuous	,	cold	as	death	,	Shane	looked	from	them	to	the
蓝色的	眼睛	轻蔑的	,	寒冷的	作为	死亡	,	肖恩	看起来	从	他们	到	这

['deligits] . . . [ðə; ði] ['tʃermən] .

delegates	.	.	.	the	chairman	.
代表们	.	.	.	这	主席	.

沙恩的蓝眼睛充满轻蔑，冷若冰霜，他从他们身上移开目光，看向代表们……主席。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	out	now	,	"	he	said	.
"	我是	去	出去	现在	,	"	他	说	.

“我现在要出门了，”他说。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] . . .

No	answer	came	.	.	.
不	回答	来了	.	.	.

没有回应……

[noʊ] ['kɑːment] [ɔːr] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdz] [laʊd] , ['nɜːrvəs] ['briːðɪŋ] .

no	comment	or	sound	save	that	of	the	crowd's	loud	,	nervous	breathing	.
不	评论	或者	声音	节省	那	的	这	人群	大声	,	紧张的	呼吸	.

除了人群紧张的喘息声外，没有其他评论或声音。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sævɪdʒli] .

"	I'm	going	,	"	he	repeated	savagely	.
"	我是	去	,	"	他	重复	野蛮地	.

“我要走了，”他恶狠狠地重复道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hoʊldz] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['diːsnt] [men]

"	I'm	going	because	the	Federation	holds	knaves	and	fools	enough	that	decent	men
"	我是	去	因为	这	联邦	持有	无赖	和	傻瓜	足够的	那	体面的	男人

[noʊ][lɔːŋgər] [der] [fiːl] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

no	longer	dare	feel	safe	within	it	.
不	更长	敢	感觉	安全的	之内	它	.

“我离开是因为联邦里充斥着太多无赖和傻瓜，以至于正直的人都不敢再待在那里感到安全了。”

[ðə; ði] [truːθ] [faindz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hæŋz] [ɪn] [tʃeɪnz] .

The	truth	finds	a	graveyard	here	,	and	justice	hangs	in	chains	.
这	真相	发现	一个	墓地	这里	,	和	正义	悬挂	在	链条	.

真相在此埋葬，正义被锁链束缚。

['betər] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['slævəz] [bəuθ][ðæn; ðən] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [wiːk] - [niːd] [eɪd]

Better	to	fight	you	and	the	slavers	both	than	count	on	your	weak	-	kneed	aid
更好的	到	斗争	你	和	这	奴隶贩子	两个都	比	数数	在	你的	虚弱的	-	膝盖	援助

.

:

.

与其指望你这软弱无能的援助，不如同时与你和奴隶贩子开战。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn] , [ðə; ði] - [wɪl] [kɑːrv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

From	this	moment	on	,	the	Chonyas	will	carve	their	own	way	.
从	这	片刻	在	,	这	-	将要	雕刻	他们的	自己的	方式	.

从这一刻起，琼雅家族将走出自己的道路。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Not	one	of	them	would	meet	his	eyes	.
"	不是	一	的	他们	会	见面	他的	眼睛	.

“他们没有一个人敢与他对视。”

" [noʊ] ['kɑːments] , [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] ?

"	No	comments	,	no	arguments	?
"	不	评论	,	不	论点	?

没有评论，没有争论?

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [læft] ['saʊərli] ;
" The Earthman laughed sourly ;
" 这 地球人 笑了 酸涩地 ;

地球人苦笑着;

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [held] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] ['menəs] [ænd; ənd]
he brought up the light - gun in a gesture that held at once both menace and
他 带来 向上 这 光 - 枪 在 一个 手势 那 握住 在 一次 两个都 威胁 和
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

他举起手电筒，这个动作既带有威胁，又带有挑衅。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Then I'll leave you now .
" 然后 患病的 离开 你 现在 .

“那我就先走了。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
You may follow me — if you dare !
你 可能 跟随 我 — 如果 你 敢 !

你可以跟随我——如果你敢的话!

" ['boʊldli] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Boldly , not even glancing back , he strode out of the room .
" 大胆地 , 不是 甚至 瞥了一眼 后退 , 他 大步走 出去 的 这 房间 .

他头也不回，大步走出了房间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði] - [sed] .
" This is the place , " the Chonya said .
" 这 是 这 地方 , " 这 - 说 .

“就是这里，”乔尼亚人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [keɪm] .
" This is where the silver woman came .
" 这 是 在哪里 这 银 女士 来了 .

“银发女子就是从这里来的。”

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .
" Shane studied the structure .
" 肖恩 研究 这 结构 .

肖恩研究了该结构。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrtrəs] - ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fæntɛɪ] [staɪl] ,
It was a house — a sort of fortress - dwelling in the ancient Fantay style ,
它 曾是 一个 房子 — 一个 种类 的 堡垒 - 住宅 在 这 古老的 幻想 风格 ,

那是一座房子——一种古代奇幻风格的堡垒式住宅，

[set] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['nɪrəst] ['neɪbər] .
set a hundred feet from its nearest neighbor .
放 一个 百 脚 从 它是 最近的 邻居 .

距离最近的邻居一百英尺。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [oʊld] , ['məʊldərɪŋ]

Even	in	the	semi	-	darkness	of	the	early	Martian	night	it	looked	old	,	mouldering
甚至	在	这	半	-	黑暗	的	这	早期的	火星人	夜晚	它	看起来	老的	,	模压

[oʊld] .

old	.
老的	.

即使在火星早期夜晚的半明半暗中，它看起来也很古老，腐朽不堪。

[laɪt] [frʌm; frəm]['fəubəs; fɔ:-][ænd; ənd]['daɪməs; 'deɪməs] , [ðə; ði]['taɪni] [mu:nz] [ðæt] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Light	from	Phobos	and	Deimos	,	the	tiny	moons	that	raced	across	the
光	从	火卫一	和	戴莫斯	,	这	微小的	月亮	那	比赛	穿过	这

[skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

sky	overhead	,
天空	开销	,

来自火卫一和火卫二的光芒，这两颗小卫星曾快速划过头顶的天空。

[glɪntid] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔsiz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rɪdiəm] - ['ælɔɪ] [dɔ:r] ,

glinted	on	the	bosses	that	studded	the	great	iridium	-	alloy	door	,
闪闪发光	在	这	老板	那	带钉的	这	伟大的	铱	-	合金	门	,

在镶嵌于巨大的铱合金大门上的凸起物上闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - [stoʊn] [roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd][blæŋk][ænd; ənd]

and	the	weathered	walls	of	lyndyse	stone	rose	sheer	and	blank	and
和	这	风化的	墙壁	的	-	石头	玫瑰	透明	和	空白的	和

[fər'bɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

forbidding	to	the	second	floor	.
禁止	到	这	第二	地面	.

而林迪斯石玫瑰饱经风霜的墙壁，从二楼一直延伸到二楼，显得空洞、冷峻而令人望而生畏。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd] [æz; əz] ['næroʊ] [stri:ks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] , ['krɪs] - [krɔ:st]

Even	there	,	the	windows	showed	as	narrow	streaks	of	yellow	light	,	criss	-	crossed
甚至	那里	,	这	视窗	显示	作为	狭窄的	连胜	的	黄色的	光	,	克里斯	-	交叉

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [baːz] .

with	heavy	bars	.
和	重的	酒吧	.

即使在那里，窗户也只能看到狭窄的黄色光线，上面布满了厚重的铁条。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [drɔ:n] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [gɑ:r] [ʃeɪn] , " [ðə; ði] - [went] [ɑ:n]

"	We	are	not	the	only	ones	drawn	by	this	place	,	Gar	Shane	,	"	the	Chonya	went	on
"	我们	是	不是	这	仅有的	一个	绘制	经过	这	地方	,	加尔	肖恩	,	"	这	-	去	在

.

:
.

“我们并不是唯一被这个地方吸引的人，加尔·沙恩，”乔尼亚人继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:ljə] , [ə; eɪ] [tʌf] [jʌŋ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

"	There	was	a	Malya	,	a	tough	young	buck	with	the	walk	of	a	fighting
"	那里	曾是	一个	马利亚	,	一个	艰难的	年轻的	巴克	和	这	走	的	一个	斗争

[mæn] .

man	.
男人	.

“有个叫马利亚的年轻人，是个强壮的小伙子，走路一副战士的样子。”

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t]

He	stayed	in	the	shadows	,	surveying	the	house	from	every	angle	,	but	not
他	入住	在	这	阴影	,	测量	这	房子	从	每一个	角度	,	但	不是

['goʊɪŋ] [nɪr] .

going	near	.
去	靠近	.

他躲在阴影里，从各个角度观察着房子，但始终没有靠近。

['æftər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

After	awhile	,	he	went	away	.
后	一会儿	,	他	去	离开	.

过了一会儿，他就离开了。

[ðen] , ['leɪtər] , [ə; eɪ][jʊ'roʊpən] [keɪm] , [ə; eɪ] [flæt] - [feɪst] - [huː] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

Then	,	later	,	a	Europan	came	,	a	flat	-	faced	chitza	who	looked	this	way	and	that
然后	,	之后	,	一个	欧洲	来了	,	一个	平坦的	-	面对	-	WHO	看起来	这	方式	和	那

,

,

,

后来，来了一位欧洲人，一个扁脸的混血儿，长相怪异，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

as	if	he	were	afraid	he	would	be	seen	.
作为	如果	他	是	害怕的	他	会	是	已见	.

仿佛他害怕被人看见似的。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeid] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['piːphoʊl] ,

He	knocked	at	the	door	,	and	after	they'd	checked	him	through	a	peephole	,
他	敲门	在	这	门	,	和	后	他们会	已检查	他	通过	一个	窥视孔	,

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .

they	let	him	in	.
他们	让	他	在	.

他敲了敲门，他们透过猫眼检查了他一番后，就让他进去了。

['leɪtər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] , [ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][faː'lɑː] [keɪps] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

Later	,	there	were	three	others	,	all	shrouded	in	fala	capes	so	I	could	not	tell
之后	,	那里	是	三	其他的	,	全部	被遮蔽的	在	法拉	披风	所以	我	可以	不是	告诉

[ðer; ðər] [reɪs] .

their	race	.
他们的	种族	.

后来又来了三个人，他们都披着法拉斗篷，所以我看不出他们的种族。

[ðeɪ] , [tuː] , [went] [ɪn] . "

They	,	too	,	went	in	.	"
他们	,	也	,	去	在	.	"

他们也进去了。

" [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [aʊt] ? "

"	And	none	came	out	?	"
"	和	没有任何	来了	出去	?	"

“竟然没有人出来？”

" ['oʊnli][ðə; ði][jʊ'roʊpən] .

"	Only	the	Europan	.
"	仅有的	这	欧洲	.

只有欧洲人。

[hiː; hi] [skʌlkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . "

He	skulked	away	again	in	but	a	few	moments	.	"
他	潜行	离开	再次	在	但	一个	很少	时刻	.	"

没过多久，他就又溜走了。

" [ə; eɪ] [mɑːljə] , [ə; eɪ][jʊ'roʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][faː'lɑː] [kloʊk] , " [ʃeɪn] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] [tuː; tə]

"	A	Malya	,	a	Europan	,	and	three	in	fala	cloaks	,	"	Shane	repeated	,	half	to
"	一个	马利亚	,	一个	欧洲	,	和	三	在	法拉	斗篷	,	"	肖恩	重复	,	一半	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个马利亚人，一个欧罗巴人，还有三个穿着法拉斗篷的人，”肖恩喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - : " [its] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [blæk] [bruː] [ɪz]

And	then	,	speaking	to	the	Chonya	:	"	It's	time	we	found	out	what	black	brew	is
和	然后	,	请讲	到	这	-	:	"	它是	时间	我们	成立	出去	什么	黑色的	酿造	是

['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ,

cooking	there	,
烹饪	那里	,

然后，他对 Chonya 说："是时候弄清楚那里正在熬制什么黑酒了。"

- .

Nettar	.
-	.

内塔尔。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][roʊp] ? "

Where	are	the	hook	and	rope	?	"
在哪里	是	这	钩	和	绳索	?	"

钩子和绳子在哪儿?

" [hɪr] , [gɑːr] [ʃeɪn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	Here	,	Gar	Shane	,	"	the	other	answered	.
"	这里	,	加尔	肖恩	,	"	这	其他	回答	.

"给，加尔·沙恩，"另一个人回答道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪld] [laɪn][ænd; ənd] ['græplɪŋ] ['aɪərn][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] .

He	drew	a	coiled	line	and	grappling	iron	from	beneath	his	coat	.
他	画	一个	卷曲	线	和	格斗	铁	从	下面	他的	外套	.

他从外套下面掏出一根卷起的绳索和抓钩。

" [wɪtʃ] [saɪd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	Which	side	shall	it	be	?	"
"	哪个	边	将	它	是	?	"

"该站在哪一边呢？"

" [tuː; tə][ðə; ði][left][ɑːr; ər] [fjuːər] ['wɪndoʊz] , " [sed] [ʃeɪn] .

"	To	the	left	are	fewer	windows	,	"	said	Shane	.
"	到	这	左边	是	更少	视窗	,	"	说	肖恩	.

"左边的窗户比较少，"肖恩说。

" [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - . "

"	Wait	here	for	me	,	Nettar	.	"
"	等待	这里	为了	我	,	-	.	"

"内塔尔，你在这儿等我。"

" [noʊ] , [gɑːr] [ʃeɪn] !

"	No	,	Gar	Shane	!
"	不	,	加尔	肖恩	!

"不，加尔·沙恩！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] —

It	is	madness	to	go	alone	into	such	a	death	-	trap	—
它	是	疯狂	到	去	独自的	进入	这样的	一个	死亡	-	陷阱	—

独自一人进入这样的死亡陷阱简直是疯了——

" [ʃeɪnz] ['mɜːrθləs] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Shane's	mirthless	laugh	rang	through	the	darkness	.
"	沙恩的	无趣	笑	响铃	通过	这	黑暗	.

"肖恩毫无笑意的笑声在黑暗中回荡。"

" [wɜːrs] ['mædnəs] [fɔːr; fər] [tuː] .

"	Worse	madness	for	two	.
"	更糟	疯狂	为了	二	.

"更糟糕的是两个人的疯狂。"

[ðɛəd] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] . "
There'd be three times the noise . "
那里 是 三 时代 这 噪音 . "

噪音会是现在的三倍。

" [bʌt; bət][gɑːr] — "
" But Gar — "
" 但 加尔 — "

“但是加尔——”

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [les] ['perəl][ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
" My mission holds less peril than you might think .
" 我的 使命 持有 较少的 危险 比 你 可能 思考 .

“我的任务危险性可能比你想象的要小。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm] — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] — [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə]
But should trouble come — should I not return — I want you here , outside , to
但 应该 麻烦 来 — 应该 我 不是 返回 — 我 想 你 这里 , 外部 , 到
['kæri] [ðə; ði] [wɜːrd] .
carry the word .
携带 这 单词 .

但如果出了什么事——如果我回不来了——我希望你在这里，在外面，把消息传达出去。

" ['saɪləntli] , [ðen] , [ʃeɪn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Silently , then , Shane ran to the building and left along it .
" 默默 , 然后 , 肖恩 跑 到 这 建筑 和 左边 沿着 它 .

“然后，肖恩默默地跑到那栋楼前，沿着楼走了出去。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['græpnəl] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ɑːrk] . . . [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [æn; ən]
He swung the grapnel in a tight arc . . . sent it flying high into the air in an
他 摇摆 这 抓钩 在 一个 紧的 弧 . . . 发送 它 飞行 高的 进入 这 空气 在 一个
['ekspɜːrt] [θroʊ] ,
expert throw ,
专家 扔 ,

他挥动抓钩，划出一道漂亮的弧线……然后熟练地将它高高抛向空中。

['oʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
over the roof of the house .
超过 这 屋顶 的 这 房子 .

在房屋的屋顶上。

[ðə; ði] [hʊk] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] [θʌŋk] !
The hook landed with a flat thunk !
这 钩 登陆 和 一个 平坦的 砰! !

鱼钩落入水中，发出沉闷的“啪嗒”一声！

[ʃeɪn] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['lɪsnɪŋ] ['tensli] .
Shane hugged the shadows , listening tensely .
肖恩 拥抱 这 阴影 , 聆听 紧张地 .

肖恩紧紧拥抱着阴影，紧张地倾听着。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
But no sound came from within .
但 不 声音 来了 从 之内 .

但里面却没有任何声音传来。

[hiː; hi] [tʌgd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
He tugged experimentally on the line .
他 拉扯 实验 在 这 线 .

他试探性地拉了拉鱼线。

[ðə; ði] [hʊk] [held] .

The	hook	held	.
这	钩	握住	.

钩子钩住了。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ,

Bracing	his	feet	against	the	wall	,	leaning	out	from	it	,	supported	by	the	rope	,
支撑	他的	脚	反对	这	墙	,	倾斜	出去	从	它	,	有	经过	这	绳索	,

他双脚抵住墙壁，身体向外倾斜，靠着绳子支撑着。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [klaɪmd] ['swɪftli] ['ʌpwərd] .

the	Earthman	climbed	swiftly	upward	.
这	地球人	攀登	迅速地	向上	.

地球人迅速向上攀爬。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

In	half	a	minute	he	was	over	the	coping	and	lying	flat	on	his	belly	on	the	roof	,
在	一半	一个	分钟	他	曾是	超过	这	应对	和	说谎	平坦的	在	他的	腹部	在	这	屋顶	,

不到半分钟，他就翻过屋顶边缘，趴在了屋顶上。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

drawing	up	the	line	.
绘画	向上	这	线	.

划定界限。

[ðə; ði] [raʊnd] [doʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [fæntɛɪ] [sə'leriəm] ,

The	round	dome	of	a	typical	Fantay	solarium	,
这	圆形的	穹顶	的	一个	典型的	幻想	日光浴室	,

典型的奇幻风格日光浴室的圆形穹顶，

['gloʊɪŋ] ['dɪmli] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ʃeɪnz] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

glowing	dimly	with	yellowish	light	from	some	point	within	but	below	Shane's	line	of	vision	,
发光	依稀	和	淡黄色	光	从	一些	观点	之内	但	以下	沙恩的	线	的	想象	,

从内部某个低于肖恩视线的位置，隐隐透出淡黄色的光芒。

[roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] .

rose	in	the	middle	of	the	flat	roof	.
玫瑰	在	这	中间	的	这	平坦的	屋顶	.

玫瑰花在平屋顶的中央。

[kæt] - [laɪk] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Cat	-	like	,	the	Earthman	came	to	his	feet	and	crossed	to	it	,
猫	-	喜欢	,	这	地球人	来了	到	他的	脚	和	交叉	到	它	,

地球人像猫一样站起身，走到它跟前。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [pɪr] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

there	to	peer	cautiously	down	through	the	crystal	into	the	room	below	.
那里	到	同伴	谨慎地	向下	通过	这	水晶	进入	这	房间	以下	.

小心翼翼地透过水晶向下窥视下面的房间。

[ðə; ði] [sə'leriəm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['oʊnli] [wʌn] [dɪm] [læmp] .

The	solarium	was	empty	,	illuminated	by	only	one	dim	lamp	.
这	日光浴室	曾是	空的	,	照明	经过	仅有的	一	暗淡	灯	.

日光浴室空无一人，只有一盏昏暗的灯照明。

['kwɪkli] , [ʃeɪn] [praɪd] [luːs] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['pæn(ə)l] .

Quickly	**,**	**Shane**	**pried**	**loose**	**a**	**crystal**	**panel**	**.**
迅速地	,	肖恩	撬开	松动的	一个	水晶	控制板	.

肖恩迅速撬开了一块水晶面板。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Squeezing	**through**	**the**	**opening**	**,**	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
挤压	通过	这	开幕	,	他	掉落	到	这	地面	.

他挤过缝隙，摔倒在地。

[ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] [hæf] - ['oʊpən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**door**	**stood**	**half**	**-**	**open**	**across**	**the**	**room**	**.**
一个	门	站立	一半	-	打开	穿过	这	房间	.

房间对面有一扇半开着的门。

['nɔɪzləsli] , [ʃeɪn] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Noiselessly	**,**	**Shane**	**moved**	**to**	**it**	**,**	**paused**	**and**	**listened**	**.**
无声	,	肖恩	已搬	到	它	,	暂停	和	听着	.

肖恩悄无声息地走到它跟前，停下来倾听。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

No	**sound**	**came**	**.**
不	声音	来了	.

没有声音传来。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɔːlweɪ] .

The	**Earthman**	**stepped**	**outside**	**,**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**narrow**	**hallway**	**.**
这	地球人	步	外部	,	和	成立	他自己	在	一个	狭窄的	门厅	.

地球人走到外面，发现自己身处一条狭窄的走廊里。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] , [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] .

Following	**it**	**,**	**he**	**came**	**to**	**a**	**stairway**	**,**	**descended**	**cautiously**	**.**
下列的	它	,	他	来了	到	一个	楼梯	,	下降	谨慎地	.

随后，他来到一处楼梯前，小心翼翼地走了下去。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [braitə] , [ðə; ði] [er] ['feɪntli] ['redələnt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

Below	**,**	**the**	**lights**	**were**	**brighter**	**,**	**the**	**air**	**faintly**	**redolent**	**of**	**age**	**and**	**cooking**
以下	,	这	灯	是	更亮	,	这	空气	淡淡的	芬芳的	的	年龄	和	烹饪

-	.

palorsch	**.**
-	.

下面灯光更亮，空气中弥漫着淡淡的岁月和烹饪帕洛尔什的气息。

[ænd; ənd] , ['sʌmwer] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] .

And	**,**	**somewhere**	**,**	**a**	**woman**	**was**	**singing**	**softly**	**.**
和	,	某处	,	一个	女士	曾是	歌唱	轻轻	.

某个地方，一位女子正在轻声歌唱。

[ʃeɪn] [iːzd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [gʌn] .

Shane	**eased**	**out**	**his**	**light**	**-**	**gun**	**.**
肖恩	缓解	出去	他的	光	-	枪	.

肖恩悄悄地掏出了他的手电筒。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ə'nʌðər] ['hɔːlweɪ] .

Silently	**,**	**he**	**left**	**the**	**stairs**	**and**	**moved**	**down**	**another**	**hallway**	**.**
默默	,	他	左边	这	楼梯	和	已搬	向下	其他	门厅	.

他默默地离开楼梯，沿着另一条走廊走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɔːr] [luːmd] .

To	**the**	**right**	**,**	**a**	**door**	**loomed**	**.**
到	这	正确的	,	一个	门	迫近	.

右侧，一扇门若隐若现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	the	other	side	came	a	muffled	mumble	of	voices	.
从	这	其他	边	来了	一个	闷音	咕哝	的	声音	.

另一边传来一阵低沉的说话声。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] .

But	not	the	song	.
但	不是	这	歌曲	.

但不是这首歌。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [ʃeɪn] [pæst] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

Cat	-	footed	,	Shane	passed	the	portal	.
猫	-	有脚的	,	肖恩	通过了	这	门户网站	.

肖恩像猫一样轻盈地穿过了传送门。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] ['klɪrər] [naʊ] — [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] , ['tɔːntɪŋ] ['meləɗi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðə; ði]

The	song	came	clearer	now	—	a	haunting	,	taunting	melody	in	a	tongue	the
这	歌曲	来了	更清晰	现在	—	一个	令人难忘	,	嘲讽	旋律	在	一个	舌头	这

['ɜːrθˌmæn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Earthman	did	not	know	.
地球人	做过	不是	知道	.

这首歌现在更清晰了——一段萦绕心头、充满嘲讽的旋律，用地球人听不懂的语言唱着。

[ðə; ði] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [held][æn; ən]['eɪlɪən][lɪlt] , [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [toʊn] .

The	singer's	voice	held	an	alien	lilt	,	a	thread	of	silvery	tone	.
这	歌手的	嗓音	握住	一个	外星人	轻快	,	一个	线	的	银色	语气	.

这位歌手的声音带着一种异域的韵律，一丝银铃般的音色。

- - [vɔɪs] .

Kyrsis	'	voice	.
-	-	嗓音	.

克尔西斯的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] .

It	came	from	behind	another	door	,	and	this	one	was	open	a	crack	.
它	来了	从	在后面	其他	门	,	和	这	一	曾是	打开	一个	裂缝	.

它从另一扇门后面进来，而这扇门开了一条缝。

[ə'gen] [ʃeɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Again	Shane	paused	and	listened	.
再次	肖恩	暂停	和	听着	.

肖恩再次停顿下来，侧耳倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

But	there	was	no	sound	save	the	singing	.
但	那里	曾是	不	声音	节省	这	歌唱	.

除了歌声，没有其他声音。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔrz] [hɪndʒ] [saɪd] ; [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp][ænd; ənd]

The	Earthman	stepped	to	the	door's	hinge	side	;	threw	a	quick	glance	up	and
这	地球人	步	到	这	门的	合页	边	;	扔	一个	快的	瞥一眼	向上	和

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

down	the	hall	.
向下	这	大厅	.

地球人走到门铰链旁，迅速地上下扫视了一下走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] .

It	was	still	empty	.
它	曾是	仍然	空的	.

它仍然空无一人。

['steɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

Staying	back	of	the	jamb	,	out	of	sight	from	the	room	,
入住	后退	的	这	大排	,	出去	的	视线	从	这	房间	,

靠在门框后面，从房间里看不到。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ['evər] [soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən]

he	pressed	his	left	hand	against	the	door	ever	so	gently	and	pushed	it	open
他	按下	他的	左边	手	反对	这	门	曾经	所以	轻轻地	和	推动	它	打开

— ['sloʊli] ,

—	slowly	,
—	缓慢地	,

他轻轻地将左手按在门上，缓缓地推开了门。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dræft] .

as	if	it	were	moving	with	a	draft	.
作为	如果	它	是	移动	和	一个	草稿	.

仿佛在随风飘动。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] - - [vɔɪs] .

Still	there	was	no	sound	but	Kyrsis	'	voice	.
仍然	那里	曾是	不	声音	但	-	-	嗓音	.

除了克尔西斯的声音，周围依然没有其他声音。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	after	a	moment	it	swelled	a	fraction	,	and	the	whisper	of	her
但	后	一个	片刻	它	肿胀	一个	分数	,	和	这	耳语	的	她

['futsteps] [krept] [θruː] .

footsteps	crept	through	.
脚步声	悄悄地爬	通过	.

但过了一会儿，它稍微鼓了起来，她的脚步声悄悄地传了进来。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] [wʌz; wəz] [freɪmd] [bɪ'twiːn] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd]

Then	,	of	a	sudden	,	her	profile	was	framed	between	half	-	open	door	and
然后	,	的	一个	突然	,	她	轮廓	曾是	框	之间	一半	-	打开	门	和

[dʒæm] .

jamb	.
大排	.

突然间，她的侧脸出现在半开的门和门框之间。

[ɪn] [tuː] [swɪft] [steps] , [ʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] — ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , ['hiːlɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

In	two	swift	steps	,	Shane	was	inside	—	pushing	her	back	,	heeling	shut	the	door	.
在	二	迅速	步骤	,	肖恩	曾是	里面	—	推动	她	后退	,	脚跟	关闭	这	门	.

两步迅捷，谢恩就冲了进去——把她推开，用脚后跟关上了门。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [greɪt] ['vaɪələt] [aɪz] [went] [waɪd] .

The	silver	woman's	great	violet	eyes	went	wide	.
这	银	女性的	伟大的	紫色	眼睛	去	宽的	.

银发女子的紫罗兰色大眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] .

She	opened	her	mouth	to	scream	.
她	打开	她	嘴	到	尖叫	.

她张开嘴想要尖叫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [kʌm] , [ʃeɪnz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But	before	the	sound	could	come	,	Shane's	arm	was	about	her	.
但	前	这	声音	可以	来	,	沙恩的	手臂	曾是	关于	她	.

但还没等她发出声音，肖恩的手臂就搂住了她。

[hɪz; ɪz] [hænd] [klæmpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [maʊθ] .

His	hand	clamped	over	her	open	mouth	.
他的	手	夹紧	超过	她	打开	嘴	.

他的手紧紧捂住了她张开的嘴。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [raɪðd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

For	an	instant	her	body	writhed	against	him	.
为了	一个	立即的	她	身体	扭动	反对	他	.

她的身体在他身上扭动了一瞬间。

[hɜːr; hər] [fɪsts] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

Her	fists	beat	at	his	chest	,	her	feet	at	his	ankles	.
她	拳头	打	在	他的	胸部	,	她	脚	在	他的	脚踝	.

她的拳头捶打着他的胸口，她的脚踢着他的脚踝。

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [aɪ] [breɪk] [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [nɑːt] [maɪn] .

He	said	:	"	If	I	break	you	,	Kyrsis	,	the	choice	will	be	yours	,	not	mine	.
他	说	:	"	如果	我	休息	你	,	-	,	这	选择	将要	是	你的	,	不是	矿	.

他说："如果我击垮了你，克尔西斯，那么选择权将在你手中，而不是在我手中。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [proʊbd] [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [stɪl] ['rɪdʒɪd] , ['streɪnɪŋ]

"	For	a	long	moment	her	eyes	probed	his	,	her	body	still	rigid	,	straining
"	为了	一个	长的	片刻	她	眼睛	探测	他的	,	她	身体	仍然	死板的	,	紧张

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

"她的目光长时间地凝视着他，她的身体依然僵硬，紧紧地抵着他。

[ðen] , ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] .

Then	,	slowly	,	she	relaxed	.
然后	,	缓慢地	,	她	轻松	.

然后，她慢慢放松下来。

[ʃeɪn] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

Shane	let	her	go	.
肖恩	让	她	去	.

肖恩放她走了。

[hɜːr; hər] [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [held] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] .

Her	pale	,	beautiful	face	held	no	expression	now	.
她	苍白	,	美丽的	脸	握住	不	表达	现在	.

她苍白美丽的脸上此刻没有任何表情。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [ˌenɪg'mætɪk] [glæns] ,

With	one	last	enigmatic	glance	,
和	一	最后的	神秘的	瞥一眼	,

最后，她意味深长地回望了一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ]

she	turned	from	him	and	moved	with	perfect	poise	to	a	mirror	that	hung
她	转向	从	他	和	已搬	和	完美的	沉着	到	一个	镜子	那	悬挂

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

upon	another	door	across	the	room	.
之上	其他	门	穿过	这	房间	.

她转身离开他，姿态优雅地走到房间另一侧门上挂着的一面镜子前。

[hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['rʌmpld] [gaʊn] .

Her	slender	fingers	smoothed	her	hair	,	rearranged	her	rumpled	gown	.
她	苗条	手指	平滑	她	头发	,	重新排列	她	皱巴巴的	袍	.

她纤细的手指抚平了头发，整理了皱巴巴的长裙。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃeɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [stʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

After	a	moment	Shane	followed	her	,	stood	close	behind	her	,
后	一个	片刻	肖恩	随后	她	,	站立	关闭	在后面	她	,

过了一会儿，肖恩跟在她身后，紧随其后。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

so	that	their	eyes	met	in	the	mirror	.
所以	那	他们的	眼睛	遇见	在	这	镜子	.

于是，他们的目光在镜子里相遇了。

['dʒentli] , [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Gently	,	he	gripped	her	shoulders	.
轻轻地	,	他	紧握	她	肩膀	.

他轻轻地抓住了她的肩膀。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	came	for	a	reason	,	Kyrsis	,	"	he	said	.
"	我	来了	为了	一个	原因	,	-	,	"	他	说	.

“我来是有原因的，克尔西斯，”他说。

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ʃeɪn] — ?

"	A	reason	,	Shane	—	?
"	一个	原因	,	肖恩	—	?

“有什么理由吗，肖恩——？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['æbsəntli] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .

"	She	said	it	almost	absently	,	her	fingers	still	busy	with	her	hair	.
"	她	说	它	几乎	心不在焉地	,	她	手指	仍然	忙碌的	和	她	头发	.

她几乎是心不在焉地说着这句话，手指还在忙着摆弄头发。

" [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

"	What	reason	?
"	什么	原因	?

什么原因?

" [ʃeɪnz] [dʒɔː][wʌz; wəz][hɑːrd] .

"	Shane's	jaw	was	hard	.
"	沙恩的	颚	曾是	难的	.

“肖恩的下巴很硬。”

" [pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kæst][ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Perhaps	you've	heard	that	the	Federation	cast	me	out	.	"
"	也许	你已经	听到	那	这	联邦	投掷	我	出去	.	"

“或许你已经听说，联邦把我驱逐出去了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

It	was	expected	.
它	曾是	预期的	.

这也在意料之中。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l][lɪps] [kɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [smaɪlz] .

"	The	rich	purple	lips	curved	in	the	faintest	of	mocking	smiles	.
"	这	富有的	紫色的	嘴唇	弯曲	在	这	最微弱	的	嘲讽	微笑	.

“那深紫色的嘴唇勾起一丝不易察觉的嘲讽微笑。”

" [waɪ] [els] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['hɔːrlə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ?

"	Why	else	do	you	think	I	came	to	Horla	with	you	,	except	to	lay	the	ground	?
"	为什么	别的	做	你	思考	我	来了	到	霍尔拉	和	你	,	除了	到	躺	这	地面	?

“你以为我跟你一起来霍尔拉的另一个原因是做什么？难道不是为了打好基础吗？”

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ʃeɪnz] [feɪs] ['diːpənd] .

"	The	lines	in	Shane's	face	deepened	.
"	这	线条	在	沙恩的	脸	加深	.

“肖恩脸上的皱纹加深了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
That's why I took this chance to see you now . "
那就是 为什么 我 采取 这 机会 到 看 你 现在 . "

这就是我为什么抓住这个机会来见你的原因。

" [wʌt] , [ʃeɪn] — ?
" What , Shane — ?
" 什么 , 肖恩 — ?

“什么事，肖恩——？”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . . . . "
I do not understand . . . . "
我 做 不是 理解 . . . . "

我不明白....”

" [wʌns] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" Once , on our way here , you asked me to try to understand you and
" 一次 , 在 我们的 方式 这里 , 你 问 我 到 尝试 到 理解 你 和
[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
your people .
你的 人们 .

“有一次，在我们来这里的路上，你让我试着去了解你和你的人民。”

[juː; jʊ] [sed] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [maɪt] [rʌn] [tə'geðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slævəz] - [roʊd] . "
You said our paths might run together if I were to take the slavers ' road . "
你 说 我们的 路径 可能 跑步 一起 如果 我 是 到 拿 这 奴隶贩子 - 路 . "

你说过，如果我走上奴隶贩子的道路，我们的命运或许会交汇。

" [ʃeɪn] — !
" Shane — !
" 肖恩 — !

“肖恩——!

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'gen] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] .
" Of a sudden her body again was rigid .
" 的 一个 突然 她 身体 再次 曾是 死板的 .

“突然间，她的身体又僵硬了。”

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] , [stɛərd][ʌp]['ɪntuː] [ʃeɪnz] [aɪz] .
She twisted , stared up into Shane's eyes .
她 扭曲 , 凝视 向上 进入 沙恩的 眼睛 .

她扭过身，抬头凝视着肖恩的眼睛。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] - [wei] ?
" You mean — you would give up the Chonya way ?
" 你 意思是 — 你 会 给 向上 这 - 方式 ?

你的意思是——你会放弃中部之道?

[juː; jʊ] [wʊd] [reɪd][fɔːr; fər] [sleɪvz] [æz; əz] [kwɒz] - [reɪdz] ?
You would raid for slaves as Quos Reggar raids ?
你 会 袭击 为了 奴隶 作为 quos - 突袭 ?

你会像 Quos Reggar 那样劫掠奴隶吗?

" [ðə; ði] [ɜːθmənz] [lɪps] ['twɪstɪd] .
" The Earthman's lips twisted .
" 这 地球人的 嘴唇 扭曲 .

地球人的嘴唇扭曲了一下。

" [aɪ'd] [reɪd] — [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I'd	raid	—	on	my	own	terms	,	"	he	answered	.
"	ID	袭击	—	在	我的	自己的	条款	,	"	他	回答	.

“我会按照我自己的方式进行突袭，”他回答道。

" [ɑːn] [jʊr; jər] [tɜːrmz] — ? "

"	On	your	terms	—	?	"
"	在	你的	条款	—	?	"

“按你的条件——？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , - . "

"	You	might	not	care	to	meet	them	,	Kyrsis	.	"
"	你	可能	不是	关心	到	见面	他们	,	-	.	"

“你或许并不想见他们，克尔西斯。”

" [æt; ət] [liːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	At	least	,	tell	me	what	they	are	.	"
"	在	至少	,	告诉	我	什么	他们	是	.	"

“至少，告诉我它们是什么。”

" [wen] [ðə; ði] - ['tʃiːftənz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] , [aɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] .

"	When	the	Chonya	chieftains	called	me	in	,	I	took	their	way	for	mine	.
"	什么时候	这	-	酋长们	称为	我	在	,	我	采取	他们的	方式	为了	矿	.

“当琼雅族酋长们召见我时，我选择了他们的方式。

[ɪf] [aɪ] [reɪd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

If	I	raid	now	,	it	will	be	because	their	ships	are	with	me	.	"
如果	我	袭击	现在	,	它	将要	是	因为	他们的	船舶	是	和	我	.	"

如果我现在发动袭击，那是因为他们的船只都站在我这边。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ?

"	But	how	—	?
"	但	如何	—	?

但是如何——？

" [ʃeɪn] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	Shane	laughed	harshly	.
"	肖恩	笑了	严厉地	.

肖恩发出了一声刺耳的笑声。

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slævər; sleɪvər] [brænd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	The	Federation	has	turned	us	out	,	with	the	slaver	brand	upon	us	.
"	这	联邦	有	转向	我们	出去	,	和	这	奴隶贩子	品牌	之上	我们	.

“联邦把我们赶了出去，在我们身上烙上了奴隶主的烙印。”

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	must	wear	it	,	we'll	earn	it	.
如果	我们	必须	穿	它	,	出色地	赚	它	.

如果非要戴上它，我们就得靠自己的努力去赢得它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stænd] [baɪ] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

Why	should	we	stand	by	,	helpless	and	hopeless	,
为什么	应该	我们	站立	经过	,	无助	和	绝望	,

我们为什么要袖手旁观，感到无助和绝望?

[waɪl] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [bliːd] [ˌjuː 'es] [waɪt] ?

while	both	Reggar	and	the	Federation	fleet	bleed	us	white	?
尽管	两个都	-	和	这	联邦	舰队	流血	我们	白色的	?

雷加尔和联邦舰队都在让我们血流成河?

['betər] [ðæt] [wiː; wi] [reɪd] [ɑːr'selvz] .

Better	that	we	raid	ourselves	.
更好的	那	我们	袭击	我们自己	.

我们最好还是自己去劫掠。

[æt; ət] [liːst] , [ðen] , [wiːl] [get] ['buːti] .
At least , then , we'll get booty .
在 至少 , 然后 , 出色地 得到 赃物 .

至少那样我们就能得到战利品了。

" [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [gliːmd] .
" His blue eyes gleamed .
" 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

他的蓝眼睛闪闪发光。

" [wiːl] [brɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , - — [smʌg] , [fæt] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'lænɪts]
" We'll bring slaves to your people , Kyrsis — smug , fat slaves from the planets
" 出色地 带来 奴隶 到 你的 人们 , - — 踌躇满志 , 胖的 奴隶 从 这 行星
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
of the Federation .
的 这 联邦 .

“我们将把奴隶带到你们那里，克尔西斯——来自联邦星球的自鸣得意、肥胖的奴隶。”

[wiːl] [dræg][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
We'll drag them out by the thousands !
出色地 拖 他们 出去 经过 这 数千 !

我们会把他们成千上万地拖出来!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] .
" A strange excitement seemed to seize the silver woman .
" 一个 奇怪的 激动 似乎 到 抢占 这 银 女士 .

“银发女子似乎被一种奇异的兴奋攫住了。”

" [jes] , [ʃeɪn] , [jes] !
" Yes , Shane , yes !
" 是的 , 肖恩 , 是的 !

“是的，肖恩，是的！”

[wiːl] [teɪk] [jʊr; jər] - — "
We'll take your Chonyas — "
出色地 拿 你的 - — "

我们会带走你的Chonyas——”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] , " [ʃeɪn] [sed] .
" There's more , " Shane said .
" 有 更多的 , " 肖恩 说 .

“还有更多，”肖恩说。

" [jes] — ? "
" Yes — ? "
" 是的 — ? "

“是的-？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [let] [kwɒz] - [goʊ] .
" If you take us , you let Quos Reggar go .
" 如果 你 拿 我们 , 你 让 quos - 去 .

“如果你带走我们，就放了 Quos Reggar。”

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She stared at him .
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ʃeɪn] ? "
" Are you mad , Shane ? "
" 是 你 疯狂的 , 肖恩 ? "

“肖恩，你疯了吗？ ”

" [noʊ] , - ; [fɑːr][frʌm; frəm][mæd] .
" No , Kyrsis ; far from mad .
" 不 , - ; 远的 从 疯狂的 .

“不，克尔西斯；我远没有疯。”

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" He clenched his fist , and his face grew dark with anger .
" 他 紧握 他的 拳头 , 和 他的 脸 生长 黑暗的 和 愤怒 .

他紧紧握住拳头，脸色因愤怒而变得阴沉。

" - [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [huː] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [belt] .
" Reggar is the dog who took away my belt .
" - 是 这 狗 WHO 采取 离开 我的 腰带 .

“雷加是那条抢走我腰带的狗。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , ['hiːd] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪn] [rɔtid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['θiːəl] .
If he had his way , he'd see me with my brain rotted out with theol .
如果 他 有 他的 方式 , 他会 看 我 和 我的 脑 腐烂的 出去 和 西奥 .

如果他得逞，他会看到我的大脑被神灵腐蚀殆尽。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [praɪs] — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [kaʊnts] [ðə; ði][moʊst] — "
So he is part of my price — the part that counts the most — "
所以 他 是 部分 的 我的 价格 — 这 部分 那 计数 这 最多 — "

所以他是我付出代价的一部分——而且是最重要的部分——”

" — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men]['æftər][ɔːl] , [gɑːr] [ʃeɪn] .
" — the part that proves you are not so different from other men after all , Gar Shane .
" — 这 部分 那 证明 你 是 不是 所以 不同的 从 其他 男人 后 全部 , 加尔 肖恩 .

“——这证明你其实和别的男人并没有什么不同，加尔·沙恩。”

" - [læft] ['sɔːftli] .
" Kyrsis laughed softly .
" - 笑了 轻轻 .

克尔西斯轻声笑了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] .
The things that showed in the violet eyes were very old .
这 事物 那 显示 在 这 紫色 眼睛 是 非常 老的 .

那双紫罗兰色的眼睛里流露出的东西，非常古老。

" [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ][mæn][əˈpɑːrt] ,
" For awhile I almost saw you as separate from the rest — a man apart ,
" 为了 一会儿 我 几乎 锯 你 作为 分离 从 这 休息 — 一个 男人 除 ,

“有一段时间，我几乎把你视为与其他人不同的人——一个特立独行的人，

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sweɪ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz]['duːti]
so hard and strong that nothing could sway you from what you saw as duty
所以 难的 和 强的 那 没有什么 可以 摇摆 你 从 什么 你 锯 作为 责任
.
:
.

你意志坚定，意志顽强，没有什么能动摇你对职责的信念。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . " — [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] — " [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] - , [jes] .
But now . . . " — she shrugged — " You seek to save your Chonyas , yes .
但 现在 . . . " — 她 耸了耸肩 — " 你 寻找 到 节省 你的 - , 是的 .

但现在……”她耸了耸肩，“你们想要拯救你们的Chonyas，是的。”

[bʌt; bət] - [hɜːrt][jʊr; jər][praɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər][belt] , [soʊ] [naʊ] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

But	Reggar	hurt	your	pride	when	he	took	your	belt	,	so	now	,	above	all	,
但	-	伤害	你的	自豪	什么时候	他	采取	你的	腰带	,	所以	现在	,	多于	全部	,

但雷加尔夺走你的腰带伤了你的自尊心，所以现在，最重要的是，

[juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] . "

you	seek	for	vengeance	.	"
你	寻找	为了	复仇	.	"

你寻求复仇。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [ʃeɪn] [klɪpt] .

"	And	if	I	do	?	"	Shane	clipped	.
"	和	如果	我	做	?	"	肖恩	剪辑	.

“如果我那样做呢？”肖恩厉声问道。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Does	it	matter	to	you	?
"	做	它	事情	到	你	?

“你觉得这重要吗？”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] - — [bɔːrn] ['reidəz] ,

I	bring	you	the	Chonyas	—	born	raiders	,
我	带来	你	这	-	—	出生	袭击者	,

我向你们介绍乔尼亚人——天生的掠夺者，

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kaːvd] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [blʌd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

a	race	that	has	carved	its	name	in	blood	across	the	void	.
一个	种族	那	有	雕刻	它是	姓名	在	血	穿过	这	空白	.

一个用鲜血在虚空中刻下自己名字的种族。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ɪz] - ? — [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [ə; eɪ] [krɔːs] - [bred] - [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

Beside	them	,	what	is	Reggar	?	—	A	mongrel	,	a	cross	-	bred	chitza	served	by	the
旁	他们	,	什么	是	-	?	—	一个	杂种狗	,	一个	叉	-	繁殖	-	服务	经过	这

[skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .

scum	of	the	spaceways	.
浮渣	的	这	太空通道	.

在他们旁边，雷加尔算什么？——一条杂种狗，一条由太空渣滓侍奉的杂交奇扎狗。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] .

"	But	you	are	the	one	who	must	decide	.
"	但	你	是	这	一	WHO	必须	决定	.

但最终决定权在你手中。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?

What	is	your	answer	?
什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	The	smile	left	the	silver	woman's	face	.
"	这	微笑	左边	这	银	女性的	脸	.

“银发女子的笑容消失了。”

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

Turning	,	she	walked	thoughtfully	across	the	room	,	not	speaking	.
转弯	,	她	步行	深思熟虑	穿过	这	房间	,	不是	请讲	.

她转身若有所思地穿过房间，一言不发。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃeɪn] ['fɑːloʊd] .
After a moment , Shane followed .
后 一个 片刻 , 肖恩 随后 .

片刻之后，肖恩也跟了上来。

[ə'gen] - [tɜːrnd] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Again Kyrsis turned , looked up at him .
再次 - 转向 , 看起来 向上 在 他 .

克尔西斯再次转过身，抬头看着他。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] .
Her expression was unfathomable .
她 表达 曾是 深不可测 .

她的表情难以捉摸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['klevər] [mæn] , [ʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are a bold and clever man , Shane , " she said .
" 你 是 一个 大胆的 和 聪明的 男人 , 肖恩 , " 她 说 .

“你真是个勇敢又聪明的人，肖恩，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['klevər] [ɪ'nʌf] . "
" It is a pity you can never hope to be quite clever enough . "
" 它 是 一个 遗憾 你 能 绝不 希望 到 是 相当 聪明的 足够的 . "

“可惜的是，你永远不可能足够聪明。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [juːv] [feɪld] [ə'gen] , [juː; jʊ] - !
**" She means you've failed again , you chitza ! **
" 她 方法 你已经 失败的 再次 , 你 - !

“她的意思是，你又失败了，你这个笨蛋！ ”

" [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrərd] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ʃeɪn] .
" cut in a harsh familiar voice from the mirrored door behind Shane .
" 切 在 一个 残酷的 熟悉的 嗓音 从 这 镜像 门 在后面 肖恩 .

“一个刺耳而熟悉的声音从肖恩身后的镜面门上传来。”

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [spʌn] [ə'baʊt] .
The Earthman spun about .
这 地球人 旋转 关于 .

地球人转了个圈。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːrkəs] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː'lɑː] [kloʊk] , [kwɒz] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [laɪt] -
His great carcass draped in a fala cloak , Quos Reggar stood in the doorway , light -
他的 伟大的 尸体 垂坠的 在 一个 法拉 披风 , quos - 站立 在 这 门口 , 光 -
[gʌn] [ɪn][hænd] .
gun in hand .
枪 在 手 .

Quos Reggar 身披一件 fala 斗篷，巨大的尸体站在门口，手里拿着一把轻型枪。

[ʃeɪn] [froʊz] .
Shane froze .
肖恩 冻住了 .

肖恩愣住了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪtər] [twɪst] .
His mouth took on a bitter twist .
他的 嘴 采取 在 一个 苦的 捻 .

他嘴角露出一丝苦涩的表情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [juːd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" I should have known you'd follow her here .
" 我 应该 有 已知 你会 跟随 她 这里 .

“我早该知道你会跟着她来这里。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑː'lɑː] [keɪp] — "
But the fala cape — "
但 这 法拉 岬 — "

但是法拉披风——”

" [ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [juː; jʊ] ?
" It fooled you ?
" 它 被骗了 你 ?

你被骗了吗?

" - [læft] ['hɑːrʃli] .
" Reggar laughed harshly .
" - 笑了 严厉地 .

雷加尔发出刺耳的笑声。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" I thought it would .
" 我 想法 它 会 .

我以为会这样。

[ænd; ənd] - [dɪd] [wel] , [tuː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] ,
And Kyrsis did well , too , leading you over to my door ,
和 - 做过 出色地 , 也 , 领导 你 超过 到 我的 门 ,

克尔西斯也做得很好，把你带到我家门口。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
where I was sure to hear you .
在哪里 我 曾是 当然 到 听到 你 .

我肯定能听到你的声音。

" [ʃeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Shane said nothing .
" 肖恩 说 没有什么 .

肖恩什么也没说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [els] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , " [lɪəd] - .
" There's someone else here for you to see , " leered Reggar .
" 有 某人 别的 这里 为了 你 到 看 , " 斜视 - .

“这里还有另一个人等着你去见呢，”雷加尔色眯眯地说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['tɑːluː] ! "
He raised his voice , " Talu ! "
他 提高 他的 嗓音 , " 塔卢 ! "

他提高了嗓门：“塔鲁！”

" [hɪr] , [ˌɛs etʃ 'e] - .
" Here , Sha Reggar .
" 这里 , 沙 - .

“沙·雷加尔，给你。”

" [ʃeɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Shane caught his breath at the sound of her voice .
" 肖恩 捕捉 他的 气息 在 这 声音 的 她 嗓音 .

听到她的声音，肖恩倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [slɪm]

But	that	was	all	,	for	then	she	was	coming	through	the	doorway	,	slim
但	那	曾是	全部	,	为了	然后	她	曾是	未来	通过	这	门口	,	苗条的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	graceful	,
和	优美	,

但仅此而已，因为随后她就从门口走了进来，身姿苗条，姿态优雅。

[hɜːr; hər] [weɪst] - [lɔːŋ] [bluː] - [blæk] [her] [ə'ripl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [mɑːljə] [feɪs] [æz; əz]

her	waist	-	long	blue	-	black	hair	aripple	in	the	light	,	her	dark	Malya	face	as
她	腰部	-	长的	蓝色的	-	黑色的	头发	涟漪	在	这	光	,	她	黑暗的	马利亚	脸	作为

['praʊdli] ['lʌvli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

proudly	lovely	as	before	.
自豪地	迷人的	作为	前	.

她及腰的蓝黑色头发在光线下飘动，她黝黑的玛利亚脸庞依然像以前一样骄傲美丽。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

And	as	before	,	she	bore	a	tray	in	her	hand	.
和	作为	前	,	她	钻孔	一个	托盘	在	她	手	.

她和以前一样，手里端着一个托盘。

" [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] . . . .

"	Sha	Shane	.	.	.	.
"	沙	肖恩	.	.	.	.

“沙沙恩....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [toʊld] ['nʌθɪŋ] ; [nɔːr][kʊd; kəd] [ʃeɪn] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt]

"	Her	voice	,	her	face	,	told	nothing	;	nor	could	Shane	interpret	the	message	that
"	她	嗓音	,	她	脸	,	讲述	没有什么	;	也不	可以	肖恩	解释	这	信息	那

['flikəd] ,

flickered	,
闪烁	,

“她的声音，她的表情，什么也没说；肖恩也无法解读那闪烁的信息。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

just	for	an	instant	,	in	her	eyes	.
只是	为了	一个	立即的	,	在	她	眼睛	.

在她眼中，只是一瞬间。

- [sed] : " [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] ['tɑːluː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʒektər] , ['ɜːrθˌmæn] ,

Reggar	said	:	"	Once	before	I	sent	Talu	to	you	with	an	injector	,	Earthman	,
-	说	:	"	一次	前	我	发送	塔卢	到	你	和	一个	注射器	,	地球人	,

雷加尔说：“我以前派塔卢带着注射器去找你，地球人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪrli] [broʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	you	nearly	broke	her	arm	.
和	你	几乎	打破	她	手臂	.

你差点弄断了她的胳膊。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

This	time	,	it	will	be	different	.
这	时间	,	它	将要	是	不同的	.

这一次，情况会有所不同。

" [ʃeɪn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Shane	made	no	attempt	to	answer	.
"	肖恩	制成	不	试图	到	回答	.

肖恩没有试图回答。

" [ðə; ði][ɪn'dʒektər] , ['tɑːluː] —

"	The	injector	,	Talu	—
"	这	注射器	,	塔卢	—

“注射器，塔鲁——

" [feɪs] ['wʊd(ə)n] , [ðə; ði] - [strɪpt] [bæk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]
" Face wooden , the Malyalara stripped back the cloth and picked up the
" 脸 木制的 , 这 - 脱衣舞 后退 这 布 和 挑选 向上 这
[ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] .
hypodermic from the tray .
皮下注射 从 这 托盘 .

“面无表情的马利亚拉拉人掀开布，从托盘里拿起注射器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , [ˌɛs etʃ 'e] - . "
" It is ready , Sha Reggar . "
" 它 是 准备好 , 沙 - . "

“准备好了，沙·雷加尔。”

" ['θiːəl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn'dʒektər] , - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hoʊldz] ['θiːəl] [naʊ] .
" Theol was in that other injector , starbo , and this one holds theol now .
" 西奥 曾是 在 那 其他 注射器 , - , 和 这 一 持有 西奥 现在 .

“Theol 之前在另一个注射器里，starbo，现在这个注射器里装着 Theol。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sekənd] [doʊs] .
It will be your second dose .
它 将要 是 你的 第二 剂量 .

这将是你的第二剂疫苗。

['mædnəs] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ə'weɪ] .
Madness is just one more away .
疯狂 是 只是 一 更多的 离开 .

离疯狂只差一步之遥。

" [ʃeɪn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" Shane stood very still .
" 肖恩 站立 非常 仍然 .

肖恩一动不动地站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [ɪ'θɪriəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [her]
He looked from Kyrsis , with her pale ethereal beauty and silver hair
他 看起来 从 - , 和 她 苍白 空灵的 美丽 和 银 头发
[ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt][skɪn] ,
and translucent skin ,
和 半透明 皮肤 ,

他望着克尔西斯，她有着苍白空灵的美貌、银色的头发和半透明的肌肤。

[tuː; tə]['tɑːluː] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] — [dɑːrk] , [tem'pestʃuəs] , [ɔːl] [mɑːljə] ; [ðen] [bæk] [tuː; tə] -
to Talu , the slave girl — dark , tempestuous , all Malya ; then back to Reggar
到 塔卢 , 这 奴隶 女孩 — 黑暗的 , 暴风雨般的 , 全部 马利亚 ; 然后 后退 到 -
[ə'gen] .
again .
再次 .

给奴隶女孩塔鲁——肤色黝黑，性情暴烈，充满马利亚的气息；然后又回到雷加尔那里。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tɛnst] .
Instinctively , his muscles tensed .
本能地 , 他的 肌肉 紧张的 .

他的肌肉本能地绷紧了。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [sed] : " [juːl] [teɪk] [ðə; ði][doʊs] , ['ɜːrθˌmæn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]
The mongrel said : " You'll take the dose , Earthman — because if you so much
这 杂种狗 说 : " 你会 拿 这 剂量 , 地球人 — 因为 如果 你 所以 很多
[æz; əz] [muːv] [ə; eɪ] [her] ,
as move a hair ,
作为 移动 一个 头发 ,

那杂种狗说：“你必须服药，地球人——因为如果你胆敢动一下，

[aɪl] [bɜːrn][jʊr; jər][ɑːrmz][ɔːf] !
I'll burn your arms off !
患病的 烧伤 你的 武器 离开 !

我会烧掉你的胳膊!

" [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [webd] [hænd][wʌz; wəz] [rɑːk] - ['stedi] .
" The light - gun in his webbed hand was rock - steady .
" 这 光 - 枪 在 他的 蹼状的 手 曾是 岩石 - 稳定的 .

“他蹼状的手里拿着的激光枪稳如磐石。”

" ['tɑːluː] — "
" Talu — "
" 塔卢 — "

“Talu——”

" [jes] , [ˌɛs etʃ 'e] - .
" Yes , Sha Reggar .
" 是的 , 沙 - .

“是的，沙·雷加尔。”

" ['kwɪkli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθmənz] [saɪd] .
" Quickly , efficiently , she stepped to the Earthman's side .
" 迅速地 , 高效 , 她 步 到 这 地球人的 边 .

她迅速而利落地走到地球人身边。

" [twɪst] [jʊr; jər] [nek] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] . "
" Twist your neck , Sha Shane . "
" 捻 你的 脖子 , 沙 肖恩 . "

“扭断你的脖子，沙·沙恩。”

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
" Twist it !
" 捻 它 !

扭一扭!

" ['ekəud] - .
" echoed Reggar .
" 回声 - .

雷加尔附和道。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [loʊbd] [aɪz] [wɜːr; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ] [red] .
His huge lobed eyes were flecked with red .
他的 巨大的 裂片状的 眼睛 是 有斑点的 和 红色的 .

他那对巨大的、有瓣的眼睛里闪烁着红色的光芒。

[tiːθ] [klentʃt] , [aɪz] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ʃeɪn] [əu'beid] .
Teeth clenched , eyes hot with hate , Shane obeyed .
牙齿 紧握 , 眼睛 热的 和 恨 , 肖恩 服从 .

沙恩咬紧牙关，眼中充满仇恨，但他还是服从了命令。

[ðə; ði] - [prest] [ðə; ði]['plʌndʒər] .
The Malyalara pressed the plunger .
这 - 按下 这 柱塞 .

马利亚拉拉按下了柱塞。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ] [breθ] , [stept] [bæk] .
Reggar let out a breath , stepped back .
- 让 出去 一个 气息 , 步 后退 .

雷加尔叹了口气，后退了一步。

" [tə'mɑːroʊ] , [greɪt] [gɑːr] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [læst] , " [hiː; hi] [gləʊtid] .
" Tomorrow , great gar , you get the last , " he gloated .
" 明天 , 伟大的 加尔 , 你 得到 这 最后的 , " 他 沾沾自喜 .

“明天，大鱼，你就能得到最后一个了，”他得意洋洋地说。

" [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [juːl] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fliːt] . . . [sɜːrv] ['glædli] ,
" Then , after that , you'll serve with my fleet . . . serve gladly ,
" 然后 , 后 那 , 你会 服务 和 我的 舰队 . . . 服务 乐意 ,

“之后，你将在我的舰队服役……欣然服役。”

['hæpi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['θiːəl] .
happy to help us in every way , just for the sake of another shot of theol .
快乐的 到 帮助 我们 在 每一个 方式 , 只是 为了 这 清酒 的 其他 射击 的 西奥 .

为了再喝一杯神酒，他乐意在各方面帮助我们。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ˊguːliʃli, ˊgauliʃli] .
" He chuckled ghoulishly .
" 他 轻笑 阴森森地 .

他发出阴森森的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [feɪt] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [wei] [juːv] [traɪd] [soʊ] ['meni]
" It will be a fitting fate — the more so after the way you've tried so many
" 它 将要 是 一个 配件 命运 — 这 更多的 所以 后 这 方式 你已经 尝试 所以 许多
[skiːmz] [tuː; tə] [splɪt] ['ʃiː] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
schemes to split Shi Kyrsis from me ,
方案 到 分裂 史 - 从 我 ,

“这将是你应得的下场——尤其是在你尝试了那么多阴谋诡计试图离间我和希·克尔西斯之后。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'loʊn] .
so that you could dispose of each of us alone .
所以 那 你 可以 处置 的 每个 的 我们 独自的 .

这样你就可以单独处置我们每个人了。

[ɪn][fækt] —
In fact —
在 事实 —

实际上-

" ['sʌmwer] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [skriːmd] .
" Somewhere , some living creature screamed .
" 某处 , 一些 活的 生物 尖叫 .

“某个地方，某个生物发出了尖叫。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [noʊt] , [æz; əz] [ɪf] [soʊl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn]
There was horror in the sound — a hideous note , as if soul were being torn
那里 曾是 恐怖 在 这 声音 — 一个 可怕 笔记 , 作为 如果 灵魂 是 存在 撕裂
[frʌm; frəm]['bɑːdi] .
from body .
从 身体 .

那声音令人毛骨悚然——一种可怕的音调，仿佛灵魂正从身体中被撕裂出来。

- [froʊz] .
Reggar froze .
- 冻住了 .

雷加尔冻住了。

" [wʌt] — ?
" What — ?
" 什么 — ?

“什么-?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['futsteps] .
" From the hallway came the faintest whisper of footsteps .
" 从 这 门厅 来了 这 最微弱 耳语 的 脚步声 .

走廊里传来极其轻微的脚步声。

[ðə; ði] - [laɪt] - [gʌn] [prɔdid] [ʃeɪn] .
The mongrel's light - gun prodded Shane .
这 - 光 - 枪 催促 肖恩 .

那只杂种狗的激光枪戳了戳肖恩。

" [juː; jʊ] , - — ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" You , chitza — open the door !
" 你 , - — 打开 这 门 !

“你，小妞——开门！”

" ['wɜːrdləs] , [ʃeɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
" Wordless , Shane crossed the room .
" 无言 , 肖恩 交叉 这 房间 .

肖恩一言不发地穿过房间。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .
He gripped the handle , pulled back the door .
他 紧握 这 处理 , 拉 后退 这 门 .

他握住门把手，向后拉开门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [blæk] , [laɪts] [aʊt] .
Outside , the hall had gone black , lights out .
外部 , 这 大厅 有 已消失 黑色的 , 灯 出去 .

外面，大厅一片漆黑，灯都灭了。

['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] , [dɑːrk][hændz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Instantly , before he could so much as draw a breath , dark hands came out of
即刻 , 前 他 可以 所以 很多 作为 画 一个 气息 , 黑暗的 双手 来了 出去 的
['noʊwer] ;
nowhere ;
无处 ;

就在他还没来得及喘口气的时候，一双黑手突然从不知何处伸了出来；

[siːzd] [hɪm; ɪm] , [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][hæf]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
seized him , jerked him half into the hall .
查获 他 , 猛地一抖 他 一半 进入 这 大厅 .

抓住他，把他拽进走廊一半。

[ə; eɪ] [naɪf] - [pɔɪnt] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['beli] .
A knife - point pricked his belly .
一个 刀 - 观点 刺痛 他的 腹部 .

刀尖刺进了他的腹部。

" [muːv] [ænd; ənd][daɪ] , ['ɜːrθˌmæn] !
" Move and die , Earthman !
" 移动 和 死 , 地球人 !

“动起来，去死吧，地球人！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [koʊld] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hevi]
" a voice breathed in his ear — a man's voice , cold , and hard , and heavy
" 一个 嗓音 呼吸 在 他的 耳朵 — 一个 男人的 嗓音 , 寒冷的 , 和 难的 , 和 重的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːljə] ['æksent] .
with a Malya accent .
和 一个 马利亚 口音 .

“一个声音在他耳边响起——一个男人的声音，冰冷、生硬、沉重，带着马来亚口音。

[ʃeɪn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm] [stoʊn] .
Shane stood as if carved from stone .
肖恩 站立 作为 如果 雕刻 从 石头 .

肖恩站得笔直，仿佛是用石头雕刻而成。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [keɪm] [ə'nʌðər] [fɪrs] [mɑːljə] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [laɪt] -
From **the** **room** **behind** **him** **,** **now** **,** **came** **another** **fierce** **Malya** **voice** **:** **"** **The** **light** **-**
从 这 房间 在后面 他 , 现在 , 来了 其他 凶猛的 马利亚 嗓音 : " 这 光 -
[gʌn] , - !
gun **,** **Reggar** **!**
枪 , - !

这时，从他身后的房间里传来另一个凶狠的马利亚的声音："雷加尔，光枪！"

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['saɪləns] ['ekəud] .
" **For** **an** **instant** **silence** **echoed** **.**
" 为了 一个 立即的 沉默 回声 .

一阵短暂的寂静回荡。

[ðen] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]
Then **Reggar** **cursed** **,** **and** **there** **was** **the** **thud** **of** **the** **pistol** **hitting** **the**
然后 - 被诅咒的 , 和 那里 曾是 这 砰的一声 的 这 手枪 击中 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

然后雷加尔咒骂了一声，接着传来手枪掉在地上的闷响。

[naʊ] [ðə; ði] - ['hoʊldɪŋ] [ʃeɪn] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Now **the** **Malyas** **holding** **Shane** **shoved** **him** **back** **into** **the** **room** **.**
现在 这 - 保持 肖恩 推搡 他 后退 进入 这 房间 .

现在，抓住沙恩的马利亚人把他推回了房间。

[ðer; ðər] , [ə'nʌðər] [mɑːljə] — [ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtn] , ['swægərɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] — [ɔːl'redi] [hæd; həd]
There **,** **another** **Malya** **—** **a** **hard** **-** **bitten** **,** **swaggering** **little** **man** **—** **already** **had**
那里 , 其他 马利亚 — 一个 难的 - 被咬 , 趾高气扬 小的 男人 — 已经 有
- [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Reggar **pressed** **back** **against** **the** **wall** **,**
- 按下 后退 反对 这 墙 ,

在那里，另一个名叫马利亚的家伙——一个脾气暴躁、趾高气扬的小个子男人——已经把雷加尔逼到了墙角。

[pend] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [naɪf] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] ['beli] .
penned **there** **by** **a** **knife** **like** **the** **one** **digging** **into** **Shane's** **belly** **.**
撰写 那里 经过 一个 刀 喜欢 这 一 挖掘 进入 沙恩的 腹部 .

被一把刀子钉在那里，就像那把刺入肖恩腹部的刀子一样。

['ʌðər] [dɑːrk] , [koʊld] - [aɪd] ['faɪtɪŋ] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrərd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]
Other **dark** **,** **cold** **-** **eyed** **fighting** **men** **stood** **by** **the** **mirrored** **door** **to** **the** **huge**
其他 黑暗的 , 寒冷的 - 眼睛 斗争 男人 站立 经过 这 镜像 门 到 这 巨大的
['haɪbrɪdz] ['kwɔːrtərz] .
hybrid's **quarters** **.**
混合动力的 四分之一 .

其他一些面色阴沉、眼神冷峻的战士站在通往巨型混种生物住所的镜面门旁。

['tɑːluː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dʒɔɪ] .
Talu **was** **with** **them** **,** **her** **face** **aglow** **with** **fierce** **joy** **.**
塔卢 曾是 和 他们 , 她 脸 闪耀 和 凶猛的 喜悦 .

塔露和他们在一起，脸上洋溢着无比的喜悦。

" - , - — !
" **Malyas** **,** **Malyas** **—** **!**
" - , - — !

"马利亚斯，马利亚斯——！

" [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] , - , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'pɑːrt] .
" **The** **silver** **woman** **,** **Kyrsis** **,** **stood** **silent** **and** **apart** **.**
" 这 银 女士 , - , 站立 沉默的 和 除 .

"银发女子克尔西斯静静地站在那里，与世隔绝。"

[bʌt; bət] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [streɪn] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	**shadows**	**of**	**strain**	**showed**	**in**	**the**	**lines**	**and**	**hollows**	**of**	**her**	**face**	**.**
但	阴影	的	拉紧	显示	在	这	线条	和	空心	的	她	脸	.

但她脸上的皱纹和凹陷处却显露出疲惫的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第5/7页

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wel] , " [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][men] [sed] .

"	We	have	done	our	work	well	,	"	the	leader	of	the	dark	men	said	.
"	我们	有	完毕	我们的	工作	出色地	,	"	这	领导者	的	这	黑暗的	男人	说	.

“我们做得很好，”黑衣人的首领说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [ʃeɪn] .

"	We	have	the	Earthman	,	Shane	.
"	我们	有	这	地球人	,	肖恩	.

“我们有地球人，肖恩。”

[wiː; wi][hæv; həv] - , [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

We	have	Reggar	,	the	mongrel	.
我们	有	-	,	这	杂种狗	.

我们有只杂种狗雷加。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] .

We	have	the	silver	woman	.
我们	有	这	银	女士	.

我们有银发女郎。

['ðɛrəl] [biː; bi][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ɑː'mɑːrə] [wen] [wiː; wi][ræmp]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] . "

There'll	be	joy	and	feasting	at	Amara	when	we	ramp	our	ships	.	"
将会	是	喜悦	和	盛宴	在	阿玛拉	什么时候	我们	坡道	我们的	船舶	.	"

当我们把船靠岸时，阿玛拉岛上将会充满欢乐和盛宴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɑː'mɑːrə] , [mɑːljə] ?

"	You	are	of	Amara	,	Malya	?
"	你	是	的	阿玛拉	,	马利亚	?

“你是阿玛拉人吗，马利亚？”

" [ʃeɪn] [æskt] .

"	Shane	asked	.
"	肖恩	问	.

“肖恩问道。”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] .

The	other's	dark	eyes	gleamed	.
这	其他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

对方的黑眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɑː'mɑːrə] , ['ɜːrθˌmæn] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] ,

"	We	are	of	Amara	,	Earthman	—	and	before	you	die	,
"	我们	是	的	阿玛拉	,	地球人	—	和	前	你	死	,

“我们是阿玛拉人，地球人——在你死之前，

[juːl] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['æstərɔɪd] !

you'll	wish	you'd	never	heard	of	us	or	our	asteroid	!
你会	希望	你会	绝不	听到	的	我们	或者	我们的	小行星	!

你会后悔当初没听说过我们和我们的小行星！

['ʌðər] ['reɪsɪz] [meɪ] [let][ðə; ði] ['slævəz] [reɪd][ænd; ənd][nɑːt] [straɪk] [bæk] .

Other	races	may	let	the	slavers	raid	and	not	strike	back	.
其他	种族	可能	让	这	奴隶贩子	袭击	和	不是	罢工	后退	.

其他种族可能会任由奴隶贩子劫掠而不进行反击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kleɪm] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] —

But	we	claim	blood	for	blood	—
但	我们	宣称	血	为了	血	—

但我们要求以血还血——

" [ʃeɪn] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɑːt][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] .

"	Shane	said	:	"	I	am	gar	of	the	Chonyas	,	not	a	slaver	.
"	肖恩	说	:	"	我	是	加尔	的	这	-	,	不是	一个	奴隶贩子	.

沙恩说："我是乔尼亚人的加尔，不是奴隶贩子。"

[æsk]['tɑːluː] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] .

Ask	Talu	,	the	slave	girl	.
问	塔卢	,	这	奴隶	女孩	.

去问问奴隶女孩塔露吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] — "

She	is	of	your	people	—	"
她	是	的	你的	人们	—	"

她是你们的人——

" [huː] [teɪks] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['wʊmən] ?

"	Who	takes	the	word	of	a	captive	woman	?
"	WHO	需要	这	单词	的	一个	俘虏	女士	?

谁会相信一个被俘虏的女人的话?

" [ðə; ði] [mɑːljə] [læft] ['θɪnli] .

"	The	Malya	laughed	thinly	.
"	这	马利亚	笑了	薄薄的	.

马利亚轻声笑了笑。

" [wiː; wi] - [hæv; həv] ['reɪdɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [ɑːr'selvz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

"	We	Malyas	have	raided	for	slaves	ourselves	,	in	our	day	.
"	我们	-	有	突袭	为了	奴隶	我们自己	,	在	我们的	天	.

"我们马来人当年也曾掠夺奴隶。"

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæn] , [nɑːt][hɜːr; hər] [reɪs] . "

A	woman's	heart	goes	with	her	man	,	not	her	race	.	"
一个	女性的	心	去	和	她	男人	,	不是	她	种族	.	"

女人的心归于她的男人，而不是她的种族。

" [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ðen] — "

"	Check	with	others	,	then	—	"
"	查看	和	其他的	,	然后	—	"

"那就先问问其他人——"

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ɔːl'redi] .

"	We	have	checked	already	.
"	我们	有	已检查	已经	.

我们已经核实过了。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][aʊt] : [juː; jʊ][reɪd][wɪð; wɪθ] - .

The	word	is	out	:	you	raid	with	Reggar	.
这	单词	是	出去	:	你	袭击	和	-	.

消息已经传开了：你要和雷加尔一起去突袭。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['hɔːrlə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , - .

You	came	to	Horla	with	the	woman	,	Kyrsis	.
你	来了	到	霍尔拉	和	这	女士	,	-	.

你和那个女人克尔西斯一起来到了霍尔拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !

It	is	enough	!
它	是	足够的	!

够了!

" [fɪrs] [laɪts] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] .
" Fierce lights gleamed in the Malya's eyes .
" 凶猛的 灯 闪闪发光 在 这 - 眼睛 .

“马利亚的眼中闪烁着凶狠的光芒。”

[hiː; hi] [grɪnd] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['dɛθs] - [hed] ['grɪməs] .
He grinned — a savage , death's - head grimace .
他 咧嘴一笑 — 一个 野蛮的 , 死亡人数 - 头 鬼脸 .

他咧嘴一笑——一个野蛮的、如同骷髅般的狰狞笑容。

" [wiːv] [trækt] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [juː; jʊ] [θriː] ,
" We've tracked you down across the void , you three ,
" 我们已经 已追踪 你 向下 穿过 这 空白 , 你 三 ,

“我们穿越虚空找到了你们三个，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːljə] [blʌd] [juːv] [spɪlt] — ['bætlɪŋ] [ðə; ði] -
and now we'll see you pay for the Malya blood you've spilt — battling the zanths
和 现在 出色地 看 你 支付 为了 这 马利亚 血 你已经 洒了 — 战斗 这 -
[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['æmərəz] [greɪt] [ə'riːnə] !
for your lives in Amara's great arena !
为了 你的 生活 在 阿玛拉的 伟大的 竞技场 !

现在，你们就要为你们洒在玛利亚身上的鲜血付出代价——在阿玛拉的大竞技场中与赞斯人为生存而战！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æmərəz] [greɪt] [ə'riːnə] .
This was Amara's great arena .
这 曾是 阿玛拉的 伟大的 竞技场 .

这里曾是阿玛拉的伟大竞技场。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l][pɪt][wʌz; wəz] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][sænd] . . . [sænd] [ðæt]
The oval pit was full twenty feet deep and floored with sand . . . sand that
这 椭圆形 坑 曾是 满的 二十 脚 深的 和 倒地 和 沙 . . . 沙 那
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] ['trɑːdn] ,
here and there was churned and trodden ,
这里 和 那里 曾是 搅打 和 践踏 ,

椭圆形的坑深二十英尺，坑底铺满了沙子……沙子有的地方被翻动过，有的地方被踩踏过。

[steɪnd] [dɑːrk] [braʊn] [wɪð; wɪθ][menz] [laɪf] [blʌd] .
stained dark brown with men's life blood .
染色 黑暗的 棕色的 和 男士 生活 血 .

被男人的鲜血染成了深褐色。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] , [siːts] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] - [flekt] [naɪt] [ɪn] [stiːp] - [bæŋkt] [tɪəz] .
Above the pit , seats rose into the star - flecked night in steep - banked tiers .
多于 这 坑 , 座位 玫瑰 进入 这 星星 - 有斑点的 夜晚 在 陡 - 银行 层级 .

在观众席上方，座位呈陡峭的阶梯状向上延伸至繁星点点的夜空。

[ðoʊz] [siːts] [wɜːr; wər] [fʊl] , [naʊ] — [pækt] [frʌm; frəm][pɪt][tuː; tə][rɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [dɑːrk] -
Those seats were full , now — packed from pit to rim with the savage , dark -
那些 座位 是 满的 , 现在 — 包装 从 坑 到 轮缘 和 这 野蛮的 , 黑暗的 -
[feɪst] [mɑːljə] [briːd] ,
faced Malya breed ,
面对 马利亚 品种 ,

现在那些座位都坐满了——从坑底到边缘都挤满了凶猛的、黑脸的马来人。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] [hɔːrd] [huːz] [kraɪz] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] [roʊz] [ɪn] [greɪt] ,
a blood - lusting horde whose cries for slaughter rose in great ,
一个 血 - 色欲 部落 谁 哭泣 为了 屠宰 玫瑰 在 伟大的 ,

一群嗜血成性的暴徒，他们高声呐喊着要杀戮，

['swelɪŋ] [weɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [praɪ'miːv(ə)l] [biːsts] .

swelling	waves	like	the	screams	of	primeval	beasts	.
肿胀	波浪	喜欢	这	尖叫	的	原始	野兽	.

汹涌的波涛如同远古野兽的嘶吼。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

In	the	forefront	,	ringing	the	rim	of	the	pit	,
在	这	前沿	,	铃声	这	轮缘	的	这	坑	,

在最前面，环绕着坑的边缘，

[sæt] [ðə; ði] [mɑːljə] ['tʃiːftən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] — [ðə; ði] [oʊld] ['reɪdəz] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

sat	the	Malya	chieftain	and	his	court	—	the	old	raiders	,	the	men	of	power	,
卫星	这	马利亚	头目	和	他的	法庭	—	这	老的	袭击者	,	这	男人	的	力量	,

马利亚酋长和他的随从们——那些老劫掠者、那些有权势的人——坐在那里。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

the	warriors	and	their	women	.
这	战士	和	他们的	女性	.

战士们和他们的妻子们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [sæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [slɪm] , ['lʌvli] - , [pleɪst] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

And	there	,	too	,	sat	another	woman	,	a	slim	,	lovely	Malyalara	,	placed	close	beside
和	那里	,	也	,	卫星	其他	女士	,	一个	苗条的	,	迷人的	-	,	放置	关闭	旁

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

the	chief	himself	.
这	首席	他自己	.

那里还坐着另一位女子，一位身材苗条、容貌美丽的玛利亚拉拉族女子，她就坐在酋长旁边。

['tɑːluː] .

Talu	.
塔卢	.

塔鲁。

[sleɪv] [gɜːrl] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] - .

Slave	girl	no	longer	,	she	now	wore	a	gown	of	richest	kalor	.
奴隶	女孩	不	更长	,	她	现在	穿着	一个	袍	的	最富有的	-	.

她不再是奴隶女孩，现在身穿最华丽的卡洛尔长袍。

['dʒuːəld] [klɪps] [held] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] , [bluː] - [blæk] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] ['hɑːrnɪs]

Jeweled	clips	held	the	rippling	,	blue	-	black	hair	,	and	a	jewel	-	studded	harness
珠宝	片段	握住	这	涟漪	,	蓝色的	-	黑色的	头发	,	和	一个	宝石	-	带钉的	马具

['æksentɪd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] - ['sɔːftnəs] ,

accented	her	shoulders	'	softness	,
重音	她	肩膀	-	柔软	,

镶满珠宝的发夹固定住她波浪般的蓝黑色头发，一件缀满珠宝的束身衣衬托出她肩膀的柔美。

[hɜːr; hər] [θroʊts] [kliːn] [kɜːrv] , [ðə; ði] [ber] [brests] - [praʊd] , [fɜːrm] [swel] .

her	throat's	clean	curve	,	the	bare	breasts	'	proud	,	firm	swell	.
她	喉咙	干净的	曲线	,	这	裸	乳房	-	自豪的	,	公司	膨胀	.

她喉咙的线条流畅优美，裸露的乳房骄傲而坚挺地隆起。

['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ʃeɪn] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Ankle	-	deep	in	the	sand	of	the	pit	,	Shane	surveyed	them	,	one	and	all	.
踝	-	深的	在	这	沙	的	这	坑	,	肖恩	调查	他们	,	一	和	全部	.

沙坑里的沙子没过了脚踝，肖恩环顾四周，一个接一个地看着他们。

[naʊ] [ðə; ði] [mɑːljə] [tʃiːf] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Now	the	Malya	chief	leaned	forward	across	the	rim	,	a	long	fighting	knife	in	his
现在	这	马利亚	首席	倾斜	向前	穿过	这	轮缘	,	一个	长的	斗争	刀	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，马利亚酋长俯身越过悬崖边缘，手里拿着一把长长的战斗刀。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [gliːmd] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

His	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**gleamed**	**anticipation**	**.**
他的	深的	-	放	眼睛	闪闪发光	预期	.

他深邃的眼睛里闪烁着期待的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , ['ɜːrθ˛mæn] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [zænθ] !

"	**You**	**are**	**the**	**first**	**,**	**Earthman**	**.**	**.**	**.**	**you**	**and**	**this**	**knife**	**against**	**a**	**zanth**	**!**
"	你	是	这	第一的	,	地球人	.	.	.	你	和	这	刀	反对	一个	赞斯	!

“你是第一个，地球人……你和这把刀对抗赞斯！”

" ['boʊldli] , [ʃeɪn] [met] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ster] .

"	**Boldly**	**,**	**Shane**	**met**	**the**	**chieftain's**	**stare**	**.**
"	大胆地	,	肖恩	遇见	这	酋长的	盯	.

“沙恩大胆地迎上了酋长的目光。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] — ?

"	**And**	**if**	**I**	**win**	**—**	**?**
"	和	如果	我	赢	—	?

如果我赢了——?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] ,

"	**For**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**a**	**sort**	**of**	**dull**	**,**
"	为了	这	分数	的	一个	第二	一个	种类	的	乏味的	,

“在短短一瞬间，一种迟钝感，

[θrɑːbɪŋ] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

throbbing	**silence**	**seemed**	**to**	**fall**	**over**	**the**	**crowd**	**.**
悸动	沉默	似乎	到	落下	超过	这	人群	.

人群中仿佛笼罩着一层令人窒息的寂静。

[ðen] [˛aɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][waɪld] , [tuː'mʌltʃuəs] ['læftər] , ['ekəuiŋ] [ænd; ənd][˛ɑːr 'iː] -
['ekəuiŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Then	**it**	**broke**	**in**	**a**	**gale**	**of**	**wild**	**,**	**tumultuous**	**laughter**	**,**	**echoing**	**and**	**re**	**-**
然后	它	打破	在	一个	大风	的	荒野	,	动荡的	笑声	,	回声	和	关于	-

echoing	**upward**	**to**	**the**	**stars**	**.**
回声	向上	到	这	明星	.

然后，一阵狂野、喧闹的笑声爆发出来，回荡不绝，响彻星空。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] — ? " [ðə; ði] [mɑːljə] ['tʃiːftən] [tʃoʊkt] .

"	**If**	**you**	**win**	**—**	**?**	**"**	**the**	**Malya**	**chieftain**	**choked**	**.**
"	如果	你	赢	—	?	"	这	马利亚	头目	窒息	.

“如果你赢了——？”马利亚酋长哽咽着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , - ?

"	**Have**	**you**	**stayed**	**too**	**long**	**in**	**the**	**sun**	**of**	**Mercury**	**,**	**chitza**	**?**
"	有	你	入住	也	长的	在	这	太阳	的	汞	,	-	?

“你是不是在水星的阳光下待得太久了，chitza？”

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]['oʊvər][ə; eɪ] [zænθ] . "

No	**man**	**has**	**ever**	**come**	**out**	**of**	**the**	**pit**	**over**	**a**	**zanth**	**.**	**"**
不	男人	有	曾经	来	出去	的	这	坑	超过	一个	赞斯	.	"

从来没有人能从坑里出来超过一个赞特。

" [wʌt] [hoʊldz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][˛em 'iː] .

"	**What**	**holds**	**for**	**other**	**men**	**is**	**not**	**for**	**me**	**.**
"	什么	持有	为了	其他	男人	是	不是	为了	我	.

适用于其他人的并不一定适用于我。

[aɪ] [æskt] : [wʌt] [ɪf] [aɪ] [wɪn] ?

I	**asked**	**:**	**what**	**if**	**I**	**win**	**?**
我	问	:	什么	如果	我	赢	?

我问：如果我赢了呢?

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] - [dɑːrk] [feɪs] .
" **Admiration showed in the Malya's dark face .**
" 钦佩 显示 在 这 - 黑暗的 脸 .

“马利亚黝黑的脸上流露出钦佩之情。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [æz; əz]['boʊldli][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] — [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [juː; jʊ]
" **If you fight as boldly as you talk — small wonder that the Chonyas made you**
" 如果 你 斗争 作为 大胆地 作为 你 讲话 — 小的 想知道 那 这 - 制成 你
[gɑːr] !
gar !
加尔 !

“如果你像你说话一样大胆地战斗——难怪中亚人把你变成了加尔！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [juːl] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət] [hɪr] , [ɑːn][ɑː'mɑːrə] , [fər'evər] [ə; eɪ] [sleɪv]
" **And then : " If you win , you'll live — but here , on Amara , forever a slave**
" 和 然后 : " 如果 你 赢 , 你会 居住 — 但 这里 , 在 阿玛拉 , 永远 一个 奴隶
. "
: "
. "

“然后：‘如果你赢了，你就能活下去——但在这里，在阿玛拉，你将永远是个奴隶。’”

" [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] , " [ʃeɪn] [keɪm] [bæk] ['koʊldli] .
" **I ask no more , " Shane came back coldly .**
" 我 问 不 更多的 , " 肖恩 来了 后退 冷冷地 .

“我不再问了。”肖恩冷冷地回答道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːrz] .
Again his blue eyes swept the crowd , the sparkling night of a thousand stars .
再次 他的 蓝色的 眼睛 扫荡 这 人群 , 这 闪闪发光 夜晚 的 一个 千 明星 .

他湛蓝的眼睛再次扫过人群，那闪烁的夜空繁星点点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [geɪz] ['liŋgə] [ɑːn]['tɑːluː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['fiːvər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
For a moment his gaze lingered on Talu , catching the fever in her eyes ,
为了 一个 片刻 他的 目光 徘徊不去 在 塔卢 , 捕捉 这 发烧 在 她 眼睛 ,

他的目光在塔露身上停留了一会儿，捕捉到了她眼中的热度。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [kaːvd] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
the tension carved in every line .
这 紧张 雕刻 在 每一个 线 .

每一条线条都蕴含着紧张感。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔːrd] [ə'bʌv] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The noise of the shouting horde above beat down upon him .
这 噪音 的 这 喊叫 部落 多于 打 向下 之上 他 .

上方人群的叫喊声震耳欲聋地传来。

[ðə; ði] ['fetɪd] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zænθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [ʃuːt] .
The fetid stench of the zanth came to his nostrils from the tunnel - chute .
这 恶臭 恶臭 的 这 赞斯 来了 到 他的 鼻孔 从 这 隧道 - 滑槽 .

从隧道通道里，刺鼻的腐臭味扑面而来。

" [jʊr; jər] ['wepən] , ['ɜːrθˌmæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːljə] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Your weapon , Earthman ! " cried the Malya chief , and threw it down .**
" 你的 武器 , 地球人 ! " 哭 这 马利亚 首席 , 和 扔 它 向下 .

“你的武器，地球人！”马利亚酋长喊道，然后把它扔在了地上。

" ['kiːpər] , [prɪ'per] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [zænθ] !
" **Keeper , prepare to loose the zanth !**
" 守门员 , 准备 到 松动的 这 赞斯 !

“守门员，准备放出赞特！”

" [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] , [ʃeɪn] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .
" In one swift motion , Shane swept up the knife .
" 在 一 迅速 运动 , 肖恩 扫荡 向上 这 刀 .

“肖恩动作迅捷地举起了刀。”

[ðen] , ['kwɪkli] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
Then , quickly , he moved to the shadows along the wall of the pit ,
然后 , 迅速地 , 他 已搬 到 这 阴影 沿着 这 墙 的 这 坑 ,

然后，他迅速移动到坑壁的阴影处。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊki] [tɔːtʃiz] - ['flɪkərɪŋ] [gler] .
out of the smoky torches ' flickering glare .
出去 的 这 烟 火炬 - 闪烁 强光 .

从烟雾缭绕的火炬闪烁的光芒中走出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [zænθ] [rɔːrd] ['θʌndərəsli] .
In the tunnel , the zanth roared thunderously .
在 这 隧道 , 这 赞斯 咆哮 雷鸣般地 .

隧道里，赞斯发出雷鸣般的咆哮。

[ʃeɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɑːn] - - [peɪl] [feɪs] ,
Shane caught a glimpse of the panic on Kyrsis ' pale face ,
肖恩 捕捉 一个 一瞥 的 这 恐慌 在 - - 苍白 脸 ,

肖恩瞥见了克尔西斯苍白脸上的惊恐。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] - [keɪdʒ] ;
where she sat in the prisoners ' cage ;
在哪里 她 卫星 在 这 囚犯 - 笼 ;

她当时坐在囚犯的笼子里；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [krɔːld] [ɪn] [kwɒz] - [greɪt] [loʊbd] [aɪz] .
of the fear that crawled in Quos Reggar's great lobed eyes .
的 这 害怕 那 爬行 在 quos - 伟大的 裂片状的 眼睛 .

恐惧爬进了奎斯·雷加尔那双大眼睛里。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [mɑːljə] ['tʃiːftən] [kraɪd] , " [tɜːrn] [luːs] [ðə; ði] [zænθ] !
Overhead , the Malya chieftain cried , " Turn loose the zanth !
开销 , 这 马利亚 头目 哭 , " 转动 松动的 这 赞斯 !

头顶上，马利亚酋长喊道：“放出赞特！”

" [ðə; ði] ['hevi] - [grɪld] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [swʌŋ] [ʌp] .
" The heavy - grilled gate at the tunnel mouth swung up .
" 这 重的 - 烤 门 在 这 隧道 嘴 摇摆 向上 .

隧道口的厚重铁栅门向上打开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] - [aɪz] [bəːnd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .
In the blackness beyond , the zanth's eyes burned like coals of fire .
在 这 黑 超过 , 这 - 眼睛 烧伤 喜欢 煤炭 的 火 .

在漆黑的远方，赞斯的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
Again it roared , and then again .
再次 它 咆哮 , 和 然后 再次 .

它又咆哮了一声，然后又一声。

[ðen] , ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Then , slowly , it came forward , out into the pit , there to stand for a
然后 , 缓慢地 , 它 来了 向前 , 出去 进入 这 坑 , 那里 到 站立 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然后，它缓缓地向前移动，来到坑里，在那里停留了一会儿。

['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] .
blinking **against** **the** **glare** **.**
眨眼 反对 这 强光 .

眨眼抵挡刺眼的光线。

[ʃeɪn] [sʌkt] [ɪn] [er] .
Shane **sucked** **in** **air** **.**
肖恩 真烂 在 空气 .

肖恩倒吸了一口气。

[ðɪs] [zænθ] [wʌz; wəz][bɪg] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [si:n] . . .
This **zanth** **was** **big** **,** **bigger** **than** **any** **he** **had** **ever** **seen** **.** **.** **.**
这 赞斯 曾是 大的 , 大 比 任何 他 有 曾经 已见 . . .

这块钱很大，比他以往见过的任何钱都大……

[wel] ['oʊvər] ['twenti] [fi:t] .
well **over** **twenty** **feet** **.**
出色地 超过 二十 脚 .

超过二十英尺。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] , [sə'reɪtɪd] [teɪl] [ə'loʊn] ['meʒərd] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ,
The **murderous** **,** **serrated** **tail** **alone** **measured** **at** **least** **seven** **,**
这 杀人犯 , 锯齿状 尾巴 独自的 测量 在 至少 七 ,

那条锋利、布满锯齿的尾巴，光是尾巴的长度就至少有七英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔ:z][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪz][tu:; tə][snæp][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **the** **great** **jaws** **were** **of** **a** **size** **to** **snap** **a** **man** **in** **two** **in** **a** **single**
和 这 伟大的 下颚 是 的 一个 尺寸 到 折断 一个 男人 在 二 在 一个 单身的
[baɪt] .
bite **.**
咬 .

它巨大的下颚可以一口将人咬成两截。

[ɪts] [skeɪlz] [wɜ:r; wər][bɪg][æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] , ['hɔ:rni] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
Its **scales** **were** **big** **as** **dinner** **plates** **,** **and** **as** **thick** **,** **horny** **with** **age** **.**
它是 秤 是 大的 作为 晚餐 盘子 , 和 作为 厚的 , 好色 和 年龄 .

它的鳞片像餐盘一样大，而且又厚又硬，随着年龄增长变得角质化。

[spɜ:rz][ænd; ənd] [klɔ:z] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [laɪk] [kɜ:rvd] [naɪvz] .
Spurs **and** **claws** **gleamed** **in** **the** **torchlight** **like** **curved** **knives** **.**
热刺 和 爪子 闪闪发光 在 这 手电筒 喜欢 弯曲 刀具 .

在火炬的光芒下，马刺和爪子闪闪发光，如同弯刀一般。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] , [rɪŋd] ['nɒstrəlz] [flerd] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['sentɪd] [ʃeɪn] .
Then **the** **great** **,** **ringed** **nostrils** **flared** **as** **the** **creature** **scented** **Shane** **.**
然后 这 伟大的 , 环状 鼻孔 喇叭口 作为 这 生物 香味 肖恩 .

然后，当那生物闻到肖恩的气味时，它那巨大的、有环状鼻孔的鼻孔张开了。

[ðə; ði] [spaɪkt] ['daɪmənd] [hed] [keɪm] [raʊnd] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ,
The **spiked** **diamond** **head** **came** **round** **,** **twisting** **and** **turning** **on** **the** **monstrous** **,**
这 尖峰 钻石 头 来了 圆形的 , 扭曲 和 转弯 在 这 滔天 ,
[sneɪk] - [laɪk] [nek] ;
snake **-** **like** **neck** **;**
蛇 - 喜欢 脖子 ;

带刺的钻石头转了过来，在怪异的蛇形脖子上扭动旋转；

[dɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
darting **and** **probing** **to** **the** **full** **five** **feet** **of** **its** **length** **.**
飞镖 和 探测 到 这 满的 五 脚 的 它是 长度 .

它快速穿梭，探查了足足五英尺长。

[ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [breθ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːʃəs] [weɪv] .

The	**stink**	**of**	**its**	**breath**	**swept**	**over**	**the**	**Earthman**	**in**	**a**	**nauseous**	**wave**	**.**
这	臭	的	它是	气息	扫荡	超过	这	地球人	在	一个	恶心	海浪	.

它呼出的恶臭像一阵令人作呕的浪潮席卷了地球人。

[ʃeɪn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

Shane	**stood**	**very**	**still**	**.**
肖恩	站立	非常	仍然	.

肖恩一动不动地站在那里。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [zænθ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .

But	**already**	**the**	**zanth**	**was**	**turning**	**.**
但	已经	这	赞斯	曾是	转弯	.

但天平已经开始转动了。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [gliːmd] ['redli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**bulging**	**eyes**	**gleamed**	**redly**	**,**	**searching**	**for**	**him**	**.**
这	凸起	眼睛	闪闪发光	红利	,	搜索	为了	他	.

那双凸出的眼睛闪着红光，四处寻找着他。

[ðə; ði] [naɪf] - [hæft][wʌz; wəz] ['slɪpəri] [ɪn] [ʃeɪnz] [hænd] .

The	**knife**	**-**	**haft**	**was**	**slippery**	**in**	**Shane's**	**hand**	**.**
这	刀	-	半柄	曾是	滑	在	沙恩的	手	.

刀柄在肖恩手里很滑。

[ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [swet] [krept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	**rill**	**of**	**sweat**	**crept**	**down**	**his**	**spine**	**.**
一个	溪流	的	汗	悄悄地爬	向下	他的	脊柱	.

一丝汗珠顺着他的脊背滑落。

[ðə; ði] [zænθ] [pɔːzd] [naʊ] , [ðə; ði] [spaɪkt] [hed] ['muːvɪŋ] ['sɪnjuəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

The	**zanth**	**paused**	**now**	**,**	**the**	**spiked**	**head**	**moving**	**sinuously**	**to**	**and**	**fro**	**.**
这	赞斯	暂停	现在	,	这	尖峰	头	移动	蜿蜒地	到	和	弗	.

尖刺停了下来，尖头蜿蜒地来回摆动。

[ðə; ði] [teɪl] [flikt] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sænd] .

The	**tail**	**flicked**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**sand**	**.**
这	尾巴	轻弹	这	血	-	染色	沙	.

尾巴甩动着沾满血迹的沙地。

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] , ['ɑːrmər] - [skeɪld] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] .

Its	**powerful**	**,**	**armor**	**-**	**scaled**	**body**	**seemed**	**to**	**draw**	**together**	**.**
它是	强大的	,	盔甲	-	缩放	身体	似乎	到	画	一起	.

它强壮而鳞甲覆盖的身体仿佛凝聚在一起。

[ʃeɪn] [fər'gɑːt][tuː; tə] [briːð] .

Shane	**forgot**	**to**	**breathe**	**.**
肖恩	忘了	到	呼吸	.

肖恩忘了呼吸。

[ðə; ði] [zænθ] [lʌndʒd] .

The	**zanth**	**lunged**	**.**
这	赞斯	猛扑	.

赞斯猛扑过去。

[ʃeɪn] [daɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [spaɪkt] [hed] [lænst] ['fɔːrwərd] .

Shane	**dived**	**as**	**the**	**great**	**spiked**	**head**	**lanced**	**forward**	**.**
肖恩	潜水	作为	这	伟大的	尖峰	头	刺破	向前	.

那颗巨大的带刺头颅猛地向前刺来，肖恩纵身跃下。

[ðə; ði][dʒɔːz] [snæpt] [ʃʌt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klækɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	jaws	snapped	shut	where	he	had	been	with	a	clacking	like	the	sound	of
这	下颚	啪啪	关闭	在哪里	他	有	到过	和	一个	咔嗒声	喜欢	这	声音	的

['mɑːnstrəs] [ˌkæstə'nets] .

monstrous	castanets	.
滔天	响板	.

他刚才所在的位置，下颚猛地合拢，发出如同怪兽敲击响板般的咔哒声。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .

After	that	,	there	was	no	time	for	anything	but	action	.
后	那	,	那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	但	行动	.

此后，除了行动，再也没有时间做其他事了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .

For	even	before	the	Earthman	hit	the	ground	,	the	thing	was	whirling	.
为了	甚至	前	这	地球人	打	这	地面	,	这	事物	曾是	旋转	.

甚至在地球人落地之前，那东西就已经开始旋转了。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [eɪt] [fiːt] [spreɪd] [ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm] .

The	claws	of	its	eight	feet	sprayed	the	sand	like	a	windstorm	.
这	爪子	的	它是	八	脚	喷洒	这	沙	喜欢	一个	风暴	.

它八只爪子的利爪扬起的沙尘如同狂风一般。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] .

Again	,	it	lunged	.
再次	,	它	猛扑	.

它再次猛扑过来。

['despərətli] , [ʃeɪn] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Desperately	,	Shane	rolled	out	of	the	way	.
绝望地	,	肖恩	滚动	出去	的	这	方式	.

肖恩拼命地滚到一边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] , ['sev(ə)n] - [fʊt] [teɪl] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	now	the	serrated	,	seven	-	foot	tail	lashed	out	at	him	,
但	现在	这	锯齿状	,	七	-	脚	尾巴	鞭打	出去	在	他	,

但现在，那条七英尺长的锯齿状尾巴猛地抽向了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [brɪk] [wɔːl] .

with	a	force	that	would	have	smashed	through	a	solid	brick	wall	.
和	一个	力量	那	会	有	粉碎	通过	一个	坚硬的	砖	墙	.

其力量足以击穿一堵坚固的砖墙。

[ə'gen] [ʃeɪn] [roʊld] — [ɪn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['bɑːdi] .

Again	Shane	rolled	—	in	,	towards	the	zanth's	body	.
再次	肖恩	滚动	—	在	,	向	这	-	身体	.

肖恩再次翻滚——滚向赞斯的身体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [klɔːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

One	of	the	feet	clawed	for	him	.
一	的	这	脚	爪子	为了	他	.

其中一只脚向他伸出了爪子。

[ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['tælən] [reɪkt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	six	-	inch	talon	raked	a	bloody	path	along	his	side	.
一个	六	-	英寸	爪	耙过的	一个	血腥	小路	沿着	他的	边	.

一只六英寸长的利爪在他身上划出了一道血淋淋的痕迹。

['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['skræmbld] [ə'weɪ] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] .

Panting	**,**	**the**	**Earthman**	**scrambled**	**away**	**—**	**back**	**to**	**the**	**shadows**	**,**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**pit**	**.**
喘息	,	这	地球人	打乱	离开	—	后退	到	这	阴影	,	这	墙	的	这	坑	.

地球人气喘吁吁地爬走了——回到了阴影里，回到了深坑的墙壁边。

[ðə; ði] [zænθ] [wɜːrl] ; [tʃɑːrdʒd] .

The	**zanth**	**whirled**	**;**	**charged**	**.**
这	赞斯	旋转	;	带电	.

赞特旋转起来；充满能量。

[tɔːt] - ['mʌsld] , [ʃeɪn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hed] ['hæmərd] ['fɔːrwərd] .

Taut	**-**	**muscled**	**,**	**Shane**	**waited**	**till**	**the**	**diamond**	**head**	**hammered**	**forward**	**.**
紧绷	-	肌肉发达	,	肖恩	等待	直到	这	钻石	头	锤击	向前	.

肌肉紧绷的肖恩静静地等待着钻石头猛地向前砸来。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] .

Then	**,**	**in**	**the**	**last**	**instant**	**,**	**he**	**leaped**	**aside**	**.**
然后	,	在	这	最后的	立即的	,	他	跳跃	旁边	.

然后，在最后一刻，他纵身跃到一边。

[ðə; ði] - [hed] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

The	**zanth's**	**head**	**smashed**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**pit**	**.**
这	-	头	粉碎	反对	这	墙	的	这	坑	.

赞斯的头撞在了坑壁上。

['sævɪdʒli] , [ʃeɪn] [stæbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krevɪs] [wer] [ðə; ði][dʒɔː] - [pleɪts] [met] , ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər]

Savagely	**,**	**Shane**	**stabbed**	**for**	**the**	**crevice**	**where**	**the**	**jaw**	**-**	**plates**	**met**	**,**	**trying**	**for**
野蛮地	,	肖恩	刺伤	为了	这	裂缝	在哪里	这	颚	-	盘子	遇见	,	尝试	为了

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['taɪni] [breɪn] .

the	**creature's**	**tiny**	**brain**	**.**
这	生物的	微小的	脑	.

沙恩残忍地刺向颚板相接的缝隙，试图取出这生物的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌf] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] .

But	**the**	**tough**	**cartilage**	**turned**	**away**	**the**	**blade**	**.**
但	这	艰难的	软骨	转向	离开	这	刀刃	.

但坚韧的软骨挡住了刀刃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] [zænθ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

With	**a**	**roar**	**,**	**the**	**zanth**	**struck**	**at**	**him**	**.**
和	一个	吼	,	这	赞斯	击	在	他	.

一声怒吼，赞斯向他袭来。

[ʃeɪn] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hed] [pæst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Shane	**leaped**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**the**	**awful**	**head**	**passed**	**beneath**	**him**	**.**
肖恩	跳跃	高的	进入	这	空气	,	和	这	可怕	头	通过了	下面	他	.

肖恩高高跃起，那颗可怕的头颅从他脚下掠过。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , [triː] - [θɪk] [nek] ; ['bælənst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Twisting	**,**	**he**	**landed**	**on**	**the**	**writhing**	**,**	**tree**	**-**	**thick**	**neck**	**;**	**balanced**	**there**	**for**	**a**
扭曲	,	他	登陆	在	这	扭动	,	树	-	厚的	脖子	;	均衡	那里	为了	一个

[prɪ'keriəs] ['moʊmənt] .

precarious	**moment**	**.**
岌岌可危	片刻	.

他扭动身体，落在了那根粗壮扭曲的树干脖子上；在那里摇摇欲坠地保持了一会儿平衡。

[ðə; ði] [zænθ] [riəd] [bæk] , ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪn] [spræŋ] [klɪr] .

The	**zanth**	**reared**	**back**	**,**	**clawing**	**for**	**him**	**,**	**and**	**Shane**	**sprang**	**clear**	**.**
这	赞斯	饲养	后退	,	爪子	为了	他	,	和	肖恩	弹簧	清除	.

那只巨蜥向后跃起，用爪子抓他，肖恩纵身一跃，躲开了。

[ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Again	he	took	up	his	stand	against	the	wall	.
再次	他	采取	向上	他的	站立	反对	这	墙	.

他再次靠墙站定。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [zænθ] [broʊk] [ɔ:f] [ɪts] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [fleɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] .

This	time	,	the	zanth	broke	off	its	charge	to	flail	at	him	with	its	tail	.
这	时间	,	这	赞斯	打破	离开	它是	收费	到	连枷	在	他	和	它是	尾巴	.

这一次，赞斯停止了冲锋，用尾巴猛击他。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Barely	in	time	,	the	Earthman	got	out	of	the	way	.
仅仅	在	时间	,	这	地球人	得到	出去	的	这	方式	.

地球人险险躲开了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [naʊ] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

He	was	breathing	hard	,	now	—	his	whole	body	shaking	under	the	strain	.
他	曾是	呼吸	难的	,	现在	—	他的	所有的	身体	摇晃	在下面	这	拉紧	.

他现在呼吸急促，全身都在剧烈颤抖。

[ðə; ði] [zænθ] [lʌndʒd] .

The	zanth	lunged	.
这	赞斯	猛扑	.

赞斯猛扑过去。

['despərətli] , [ʃeɪn] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sænd] , [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Desperately	,	Shane	snatched	up	a	handful	of	sand	,	hurled	it	straight	into	the
绝望地	,	肖恩	抢夺	向上	一个	少数	的	沙	,	投掷	它	直的	进入	这

['ɑ:nkʌmɪŋ] ['mɑ:nstərz] ['glerɪŋ] [aɪz] .

oncoming	monster's	glaring	eyes	.
即将到来的	怪物的	刺眼	眼睛	.

情急之下，肖恩抓起一把沙子，径直扔进了迎面而来的怪物的炯炯有神的眼睛里。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [keɪm] [ʌp] [ʃɔ:rt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] .

The	creature	came	up	short	,	shaking	its	head	.
这	生物	来了	向上	短的	,	摇晃	它是	头	.

那生物摇了摇头，没能站稳。

[ʃeɪn] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - .

Shane	moved	like	a	striking	quirst	.
肖恩	已搬	喜欢	一个	引人注目	-	.

肖恩的动作像一个引人注目的怪人。

[ə'gen] [hi:; hi] [snætʃt] [sænd] , [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

Again	he	snatched	sand	,	hurled	it	.
再次	他	抢夺	沙	,	投掷	它	.

他又抓起一把沙子，扔了出去。

[ðə; ði] [zænθ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [haɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [nek] .

The	zanth	raised	its	head	high	,	to	the	full	length	of	the	five	-	foot	neck	.
这	赞斯	提高	它是	头	高的	,	到	这	满的	长度	的	这	五	-	脚	脖子	.

那只长颈鹿高高抬起头，露出了它五英尺长的脖子。

['klɔɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .

Clawing	,	it	leaped	at	the	Earthman	.
爪子	,	它	跳跃	在	这	地球人	.

它挥舞着利爪，扑向地球人。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['tælən] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

The	awful	talons	shredded	his	clothes	,	tore	at	his	flesh	.
这	可怕	利爪	碎	他的	衣服	,	撕裂	在	他的	肉	.

可怕的利爪撕碎了他的衣服，撕裂了他的血肉。

[ʃeɪn] [θruː] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] .
Shane threw himself sideways .
肖恩 扔 他自己 侧身 .

肖恩猛地侧身扑了过去。

[ðə; ði] [hed] [lænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The head lanced towards him .
这 头 刺破 向 他 .

那颗头颅朝他猛扑过来。

[hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [felt][ðə; ði] [stiːl] [baɪt][ɪn] .
He slashed at the eyes with his knife , felt the steel bite in .
他 削减 在 这 眼睛 和 他的 刀 , 毛毡 这 钢 咬 在 .

他用刀划破了对方的眼睛，感到刀刃刺入皮肤。

[ə; eɪ][waɪld] [rɔːr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θroʊt] .
A wild roar burst from the creature's throat .
一个 荒野 吼 爆裂 从 这 生物的 喉 .

那怪物的喉咙里发出一声狂野的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self][æt; ət] [ʃeɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] .
It threw itself at Shane in a frenzy , clawing and snapping and threshing .
它 扔 本身 在 肖恩 在 一个 狂热 , 爪子 和 啪啪 和 脱粒 .

它疯狂地扑向肖恩，用爪子抓挠、撕咬、抽打。

[wʌns] [mɔːr] , [ʃeɪn] [spræŋ] [ə'saɪd] — [ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [meɪk]
Once more , Shane sprang aside — then darted back before the creature could make
一次 更多的 , 肖恩 弹簧 旁边 — 然后 飞镖 后退 前 这 生物 可以 制作
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn] .
the double turn .
这 双倍的 转动 .

肖恩再次闪到一边——然后在怪物完成双重转身之前迅速返回。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [nek] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Leaping to its neck , he threw himself flat upon it ,
跳跃 到 它是 脖子 , 他 扔 他自己 平坦的 之上 它 ,

他跃到它的脖子上，俯身扑了上去。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [lɔːg] ,
clinging to it with legs and one arm as to a writhing log ,
依恋 到 它 和 腿 和 一 手臂 作为 到 一个 扭动 日志 ,

他用双腿和一只胳膊紧紧抓住它，就像抓住一根扭动的圆木一样。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [naɪf] [hænd] , [hiː; hi] [stæbd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]
while with the other hand , the knife hand , he stabbed again and again at
尽管 和 这 其他 手 , 这 刀 手 , 他 刺伤 再次 和 再次 在
[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
the bulging eyes .
这 凸起 眼睛 .

与此同时，他用另一只手，也就是拿刀的那只手，一次又一次地刺向凸出的眼睛。

[ðə; ði] [zænθ] [rɔːrd] [ɪts] ['ægəni] .
The zanth roared its agony .
这 赞斯 咆哮 它是 痛苦 .

赞特发出痛苦的咆哮。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
Twisting and jerking , it struggled to unseat the Earthman .
扭曲 和 抽搐 , 它 挣扎 到 罢免 这 地球人 .

它扭动挣扎，试图将地球人拉下马。

[wʌn] [klɔːd] [fʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [leg] ; [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .

One	clawed	foot	reached	his	leg	;	laid	it	open	.
一	爪子	脚	达到	他的	腿	;	铺设	它	打开	.

一只利爪伸向他的腿，将他的腿撕开。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃeɪn] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] .

But	still	Shane	clung	to	his	place	,	slashing	and	stabbing	.
但	仍然	肖恩	紧紧抓住	到	他的	地方	,	砍杀	和	刺	.

但肖恩仍然坚守岗位，挥舞着利剑，不断砍杀。

['blaɪndli] , [ðə; ði] ['mɑːnstər] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪts] [wɔːl] .

Blindly	,	the	monster	crashed	against	the	pit's	wall	.
盲目地	,	这	怪物	崩溃了	反对	这	坑的	墙	.

怪物盲目地撞向了坑壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [riəd] , [ðen] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] , ['klɔɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] .

It	reared	,	then	surged	forward	,	clawing	its	way	up	the	sheer	face	.
它	饲养	,	然后	激增	向前	,	爪子	它是	方式	向上	这	透明	脸	.

它扬起前蹄，然后猛地向前冲去，用爪子艰难地爬上陡峭的岩壁。

[ðə; ði] [greɪt] [spaɪkt] [hed] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] ; [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] ,

The	great	spiked	head	rocked	and	swayed	;	beat	against	the	stonework	in	a	spasm	of	pain	,
这	伟大的	尖峰	头	摇滚	和	摇摆	;	打	反对	这	石方	在	一个	痉挛	的	疼痛	,

那颗巨大的尖刺头颅摇晃不定，痛苦地撞击着石砌墙体。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪm] .

less	than	three	feet	below	the	rim	.
较少的	比	三	脚	以下	这	轮缘	.

距离边缘不到三英尺。

[ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [fleɪmd] [ɪn] [ʃeɪnz] [aɪz] .

A	fierce	light	flamed	in	Shane's	eyes	.
一个	凶猛的	光	火焰	在	沙恩的	眼睛	.

肖恩的眼中燃起熊熊烈火。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let] [goʊ] [ðə; ði] - [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Clutching	the	base	of	the	spike	,	he	suddenly	let	go	the	zanth's	neck	with	his	legs	.
紧握	这	根据	的	这	长钉	,	他	突然	让	去	这	-	脖子	和	他的	腿	.

他紧紧抓住尖刺的底部，突然用腿松开了赞斯的脖子。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'læp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

His	toes	dug	into	the	overlap	between	the	scales	,
他的	脚趾	挖	进入	这	重叠	之间	这	秤	,

他的脚趾深深地陷进了鳞片之间的缝隙里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwərd] — [ʌp] [ðə; ði] [sneɪk] - [nek] , ['ɑːntə] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hed] [ɪt'self] .

and	all	at	once	he	was	running	upward	—	up	the	snake	-	neck	,	onto	the	diamond	head	itself	.
和	全部	在	一次	他	曾是	跑步	向上	—	向上	这	蛇	-	脖子	,	到	这	钻石	头	本身	.

突然间，他开始向上跑——沿着蛇颈向上，跑到了钻石头上。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

And	then	,	before	the	Malyas	realized	what	was	happening	,
和	然后	,	前	这	-	已实现	什么	曾是	发生	,

然后，在马来人意识到发生了什么事之前，

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

he	leaped	from	the	head	to	the	rim	of	the	pit	.
他	跳跃	从	这	头	到	这	轮缘	的	这	坑	.

他从坑口跳到了坑边。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ɑːrk] .

The	fighting	knife	flashed	in	a	savage	arc	.
这	斗争	刀	闪光灯	在	一个	野蛮的	弧	.

那把战斗刀划出一道凶猛的弧线。

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃaʊt] [tʃoʊkt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .

A	warrior's	shout	choked	off	in	a	rush	of	blood	.
一个	战士们	喊	窒息	离开	在	一个	匆忙	的	血	.

一声战士的呐喊被汹涌的血液淹没。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['skræmbld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [bleɪd] .

The	others	about	him	scrambled	back	from	the	slashing	blade	.
这	其他的	关于	他	打乱	后退	从	这	砍杀	刀刃	.

他周围的人都慌忙躲避着锋利的刀刃。

[bɪ'haɪnd] [ʃeɪn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [zænθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] ['ʌpwərd] .

Behind	Shane	,	back	in	the	pit	,	the	zanth	screamed	and	hurled	itself	upward	.
在后面	肖恩	,	后退	在	这	坑	,	这	赞斯	尖叫	和	投掷	本身	向上	.

在沙恩身后，在坑底，赞斯发出尖叫，向上猛冲。

[ɪts] [hed] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] .

Its	head	came	over	the	rim	.
它是	头	来了	超过	这	轮缘	.

它的头越过了边缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] , ['sɜːrdʒɪŋ] [liːp] , [ɪts] ['fɔːfiːt] ['fɑːloʊd] .

With	a	mighty	,	surging	leap	,	its	forefeet	followed	.
和	一个	强大的	,	滔滔	飞跃	,	它是	前脚	随后	.

它的前爪猛地一跃，紧随其后。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːljə]

A	terrible	roar	burst	from	its	throat	as	it	caught	the	scent	of	the	Malya
一个	糟糕的	吼	爆裂	从	它是	喉	作为	它	捕捉	这	香味	的	这	马利亚

['wɔːriərz] [blʌd] ,

warrior's	blood	,
战士们	血	,

它闻到了马利亚战士的鲜血气息，喉咙里发出一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [ɪts] [weɪ] ['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] ,

and	it	clawed	its	way	onward	,	upward	,
和	它	爪子	它是	方式	向前	,	向上	,

它奋力向前、向上爬，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] .

out	of	the	pit	and	into	the	rising	tiers	of	seats	.
出去	的	这	坑	和	进入	这	上升	层级	的	座位	.

从观众席的坑道走到逐渐升高的阶梯式座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [gɔːn] [mæd] .

It	was	a	nightmare	,	a	world	gone	mad	.
它	曾是	一个	恶梦	,	一个	世界	已消失	疯狂的	.

那简直是一场噩梦，一个疯狂的世界。

['waɪldli] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] - [fled] .

Wildly	,	the	screaming	Malyas	fled	.
疯狂地	,	这	尖叫	-	逃亡	.

马利亚人尖叫着疯狂逃窜。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [greɪt] [teɪl] [læʃ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ,

But	the	zanth's	great	tail	lashed	out	and	a	score	of	them	fell	,
但	这	-	伟大的	尾巴	鞭打	出去	和	一个	分数	的	他们	跌倒	,

但那只巨蜥的尾巴猛地一甩，二十几个人就倒下了。

[krʌʃt] [ɔːr] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

crushed	or	smashed	into	the	pit	.
碎	或者	粉碎	进入	这	坑	.

被压碎或砸入坑中。

[ðə; ði] [naɪf] - [klɔːz] [tɔːr] ; [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ræn]['ruːbi] - [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	knife	-	claws	tore	;	the	great	jaws	ran	ruby	-	red	with	blood	.
这	刀	-	爪子	撕裂	;	这	伟大的	下颚	跑	红宝石	-	红色的	和	血	.

利爪撕裂；巨颚被鲜血染成宝石红。

[fər'gɑːtn] , [ʃeɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pænɪkt] [mɑːb] .

Forgotten	,	Shane	followed	the	panicked	mob	.
被遗忘的	,	肖恩	随后	这	惊慌失措	暴民	.

被遗忘的肖恩跟着惊慌失措的人群走去。

['oʊnli] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [slæʃt] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['tuːmʌlt] : "

Only	then	,	somehow	,	a	voice	slashed	through	to	him	through	the	tumult	:	"
仅有的	然后	,	不知何故	,	一个	嗓音	削减	通过	到	他	通过	这	骚乱	:	"

[ʃeɪn] — [ʃeɪn] !

Shane	—	Shane	!
肖恩	—	肖恩	!

就在这时，不知怎的，一个声音穿透了喧嚣，传到了他耳中："肖恩——肖恩！"

" [hiː; hi] [wɜːrl] .

"	He	whirled	.
"	他	旋转	.

他猛地转身。

['tɑːluː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːts] .

Talu	was	running	towards	him	,	across	the	seats	.
塔卢	曾是	跑步	向	他	,	穿过	这	座位	.

塔鲁穿过座位，朝他跑来。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

"这边走！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .

"	For	an	instant	he	hesitated	,	then	changed	his	course	to	meet	hers	.
"	为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	,	然后	已更改	他的	课程	到	见面	她的	.

"他犹豫了一下，然后改变方向迎上了她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	caught	his	hand	.
她	捕捉	他的	手	.

她抓住了他的手。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

"这边走！

" [tə'geðər] , [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

"	Together	,	they	raced	back	towards	the	chief's	box	at	the	rim	of	the	pit	,
"	一起	,	他们	比赛	后退	向	这	酋长的	盒子	在	这	轮缘	的	这	坑	,

他们一起飞奔回位于坑边的酋长包厢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃeɪn] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] .

and	now	Shane	saw	that	a	trap	door	in	the	floor	had	been	lifted	.
和	现在	肖恩	锯	那	一个	陷阱	门	在	这	地面	有	到过	抬起	.

这时，肖恩发现地板上的一个活板门被掀开了。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [kraɪd] [ðə; ði] - .

"	cried	the	Malyalara	.
"	哭	这	-	.

“马利亚拉拉人喊道。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['proʊtɑːn] ['kænən] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [zænθ] ,

"	In	a	moment	the	warriors	will	bring	in	a	proton	cannon	to	kill	the	zanth	,
"	在	一个	片刻	这	战士	将要	带来	在	一个	质子	大炮	到	杀	这	赞斯	,

“战士们马上就会搬来质子炮消灭赞斯人。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .

and	someone	will	think	of	you	,	too	.
和	某人	将要	思考	的	你	,	也	.

也会有人想起你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðen] !

You	must	be	gone	before	then	!
你	必须	是	已消失	前	然后	!

你必须在那之前离开！

" [ʃeɪn] [ʃɑːt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] [ʃæft] .

"	Shane	shot	one	look	at	the	pitch	-	black	shaft	.
"	肖恩	射击	一	看	在	这	沥青	-	黑色的	轴	.

“肖恩瞥了一眼漆黑的杆子。”

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? "

"	Where	does	it	go	?	"
"	在哪里	做	它	去	?	"

它要去哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ə'riːnə] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

"	To	a	passage	below	the	arena	that	leads	to	the	chief's	castle	and	the
"	到	一个	通道	以下	这	竞技场	那	线索	到	这	酋长的	城堡	和	这

[ræmps] .

ramps	.
坡道	.

“通往竞技场下方的一条通道，这条通道通往酋长的城堡和坡道。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ]['flaɪər][ðer; ðər] .

We	can	steal	a	flyer	there	.
我们	能	偷	一个	传单	那里	.

我们可以在那里偷一张传单。

[bʌt; bət] ['hɜːri] !

But	hurry	!
但	匆忙	!

但要快！

" [ʃeɪn] [ʃɑːt] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [bæk] .

"	Shane	shot	one	quick	look	back	.
"	肖恩	射击	一	快的	看	后退	.

肖恩迅速回头看了一眼。

[ðə; ði] [zænθ] [stɪl] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['reɪvənd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	**zanth**	**still**	**raged**	**and**	**ravened**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
这	赞斯	仍然	愤怒	和	贪婪的	通过	这	人群	,

赞特号角声依然在人群中肆虐咆哮，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['rælid] [tuː; tə][hem][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	**already**	**the**	**warriors**	**had**	**rallied**	**to**	**hem**	**it**	**in**	**.**
但	已经	这	战士	有	集结	到	她们	它	在	.

但战士们已经集结起来，将其包围。

['taɪtli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['tɑːluː] : " [juː; jʊ][fɜːrst] , [ðen] . "

Tightly	**,**	**he**	**said**	**to**	**Talu**	**:**	**"**	**You**	**first**	**,**	**then**	**.**	**"**
紧紧	,	他	说	到	塔卢	:	"	你	第一的	,	然后	.	"

他紧紧地对塔鲁说：“那你先来。”

" [fɜːrst] ? "

"	**First**	**?**	**"**
"	第一的	?	"

“第一的？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][juː; jʊ][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**I'd**	**let**	**you**	**get**	**behind**	**me**	**?**
"	做	你	思考	ID	让	你	得到	在后面	我	?

你觉得我会让你绕到我身后吗?

" [hiː; hi] [klɪpt] ['bɪtərli] .

"	**he**	**clipped**	**bitterly**	**.**
"	他	剪辑	苦涩地	.

他愤愤不平地说道。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	**Fool**	**that**	**I**	**am**	**,**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**because**	**I**	**have**	**no**	**choice**	**.**
"	傻子	那	我	是	,	患病的	去	和	你	,	因为	我	有	不	选择	.

“我真是个傻瓜，我只能跟你走，因为我别无选择。”

[bʌt; bət][maɪ] [naɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [bæk] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

But	**my**	**knife**	**will**	**be**	**in**	**your**	**back**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**,**
但	我的	刀	将要	是	在	你的	后退	每一个	步	的	这	方式	,

但我会一路用刀捅你的后背，步步紧逼。

['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] [bɪ'treɪəl] . "

ready	**for**	**your**	**next**	**betrayal**	**.**	**"**
准备好	为了	你的	下一个	背叛	.	"

准备好迎接你的下一次背叛吧。

" - [bɪ'treɪəl] - ?

"	**'**	**Betrayal**	**'**	**?**
"	-	背叛	-	?

“背叛”?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**she**	**repeated**	**,**	**and**	**now**	**the**	**heat**	**of**	**anger**	**was**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	重复	,	和	现在	这	热	的	愤怒	曾是	在	她	嗓音	,	她	眼睛	.

她重复道，现在她的声音和眼神中都充满了愤怒。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'treɪəl] , ['ɜːrθˌmæn] ? "

"	**Did**	**you**	**say**	**betrayal**	**,**	**Earthman**	**?**	**"**
"	做过	你	说	背叛	,	地球人	?	"

“你说的是背叛吗，地球人？”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**would**	**you**	**call**	**it**	**?**
"	什么	会	你	称呼	它	?

你会怎么称呼它?

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fjʊri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" He made no effort to keep the fury from his tone .
" 他 制成 不 努力 到 保持 这 愤怒 从 他的 语气 .

他丝毫没有掩饰语气中的愤怒。

" [huː] [trɪpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [kwɒz] - ?
" Who tripped me when I would have stabbed Quos Reggar ?
" WHO 绊倒了 我 什么时候 我 会 有 刺伤 quos - ?

“是谁绊倒了我，害我没能刺杀奎斯·雷加尔？”

[huː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] [ʌv; əv] ['θiːəl] ['ɪntuː] [maɪ] [veɪnz] ?
Who shot a second dose of theol into my veins ?
WHO 射击 一个 第二 剂量 的 西奥 进入 我的 静脉 ?

谁又往我血管里注射了第二剂西奥?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp]
" She drew away from him , then , and the look she threw stung like a whip
" 她 画 离开 从 他 , 然后 , 和 这 看 她 扔 被蜇了 喜欢 一个 鞭
.
:
.

“然后她猛地躲开了他，她投来的目光像鞭子一样刺痛了他。”

" [kʌm] , [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] .
" Come , Sha Shane .
" 来 , 沙 肖恩 .

“来吧，沙·沙恩。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] , [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [goʊ] [fɜːrst] .
If that is your belief , then I must indeed go first .
如果 那 是 你的 信仰 , 然后 我 必须 的确 去 第一的 .

如果你这么认为，那么我确实应该先走。

" ['laɪðli] ,
" Lithely ,
" 轻盈地 ,

“轻盈地，

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] ['met(ə)l]
she lowered herself over the edge of the shaft and disappeared down a metal
她 降低 她自己 超过 这 边缘 的 这 轴 和 消失 向下 一个 金属
['lædər] [set] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] .
ladder set in one wall .
梯子 放 在 一 墙 .

她从竖井边缘垂下来，沿着墙上的一架金属梯子消失了。

[naɪf] [stɪl] [ɪn] [hænd] , [ʃeɪn] ['fɑːloʊd] .
Knife still in hand , Shane followed .
刀 仍然 在 手 , 肖恩 随后 .

肖恩手里还拿着刀，跟了上去。

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
The effort made him shake , and under the strain of climbing ,
这 努力 制成 他 摇 , 和 在下面 这 拉紧 的 攀登 ,

攀爬的力气让他浑身颤抖，在重压之下，

[ðə; ði] [klɔː] - [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] .
the claw - wound in his side began to bleed again .
这 爪 - 伤口 在 他的 边 开始 到 流血 再次 .

他侧腹的爪伤又开始流血了。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'loʊ] ,

Then	,	at	last	,	they	were	in	the	murky	passageway	below	,
然后	,	在	最后的	,	他们	是	在	这	浑浊的	通道	以下	,

最后，他们终于来到了下方昏暗的通道里。

[ænd; ənd] ['tɑːluː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	Talu	was	leading	him	swiftly	through	the	darkness	.
和	塔卢	曾是	领导	他	迅速地	通过	这	黑暗	.

塔鲁领着他迅速穿过黑暗。

[wʌns] [ʃeɪn] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] ;

Once	Shane	staggered	and	would	have	fallen	,	had	not	the	Malyalara	caught	him	;
一次	肖恩	交错	和	会	有	倒下	,	有	不是	这	-	捕捉	他	;

沙恩踉跄了一下，差点摔倒，幸亏马利亚拉拉人扶住了他；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] .

and	once	he	dropped	the	knife	.
和	一次	他	掉落	这	刀	.

然后他就把刀扔掉了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,

But	she	picked	it	up	again	,
但	她	挑选	它	向上	再次	,

但她又把它捡了起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['groʊpɪŋ] [hænd] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['wepən] .

and	her	groping	hand	strayed	into	the	blood	as	she	sought	to	return	the	weapon	.
和	她	摸索	手	迷路了	进入	这	血	作为	她	寻求	到	返回	这	武器	.

她摸索着想要归还武器，却不小心把手伸进了血泊中。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp] [sʌm; səm] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

So	she	made	him	sit	down	while	she	tore	up	some	garment	and	bandaged	his	wounds	,
所以	她	制成	他	坐	向下	尽管	她	撕裂	向上	一些	服装	和	包扎	他的	伤口	,

于是她让他坐下，然后撕下一块衣服包扎他的伤口。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

and	her	fingers	were	very	gentle	.
和	她	手指	是	非常	温和的	.

她的手指非常轻柔。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ðen] , [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['endləs] [maɪlz] ,

They	went	on	again	,	then	,	for	what	seemed	endless	miles	,
他们	去	在	再次	,	然后	,	为了	什么	似乎	无尽的	英里	,

于是，他们继续前行，似乎走了无穷无尽的路程。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

till	at	last	they	came	to	a	huge	,
直到	在	最后的	他们	来了	到	一个	巨大的	,

直到最后他们来到一个巨大的.....

[dɪm] - ['laɪtɪd] ['ræmpɪŋ] - [spɑːt] [wer] [dʌl] [blæk] [mɑːljə] ['flaɪɚz] [stʊd] [ɪn] ['ɔːrdərd] ['roʊz; 'raʊz] ,

dim	-	lighted	ramping	-	spot	where	dull	black	Malya	flyers	stood	in	ordered	rows	,
暗淡	-	照明	斜坡	-	点	在哪里	乏味的	黑色的	马利亚	传单	站立	在	订购	行	,

光线昏暗的停机坪上，一排排暗黑色的马来西亚飞机整齐地排列着。

[ðer; ðər] ['bʌblz] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] .

their	**bubbles**	**pointed**	**up**	**into**	**the**	**starlit**	**sky**	**.**
他们的	气泡	尖	向上	进入	这	星光	天空	.

它们的泡泡指向星光璀璨的夜空。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊər] ['hætʃɪz] ['oʊpən] ,

And	**finally**	**they**	**even**	**found**	**one**	**with**	**its**	**lower**	**hatches**	**open**	**,**
和	最后	他们	甚至	成立	一	和	它是	降低	孵化	打开	,

最后，他们甚至还发现了一架底部舱门打开的飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [helpt] [ʃeɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] .

and	**the**	**girl**	**helped**	**Shane**	**to**	**climb**	**aboard**	**.**
和	这	女孩	帮助	肖恩	到	爬	船上	.

女孩帮助肖恩爬上了船。

[ʃiː; ʃi] [stræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	**strapped**	**him**	**in**	**the**	**pilot's**	**seat**	**,**	**and**	**herself**	**in**	**the**	**other**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
她	绑带	他	在	这	飞行员的	座位	,	和	她自己	在	这	其他	座位	旁	他	.

她把他绑在驾驶座上，自己则坐在他旁边的另一个座位上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz]

For	**a**	**long**	**time**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**he**	**worked**	**at**	**the**	**controls**	**with**	**clumsy**	**fingers**
为了	一个	长的	时间	,	它	似乎	,	他	工作	在	这	控制	和	笨拙	手指

, [tɪl] [æt; ət][læst] ,

,	**till**	**at**	**last**	**,**
,	直到	在	最后的	,

他似乎用笨拙的手指操作了很久，直到最后，

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ɔːf] , ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːdi]

somehow	**,**	**they**	**were**	**blasting**	**off**	**,**	**roaring**	**up**	**and**	**up**	**and**	**up**	**into**	**the**	**gaudy**
不知何故	,	他们	是	爆破	离开	,	咆哮	向上	和	向上	和	向上	进入	这	艳丽的

['hevəns] .

heavens	**.**
天	.

不知怎的，它们就这么飞了出去，轰鸣着越升越高，直冲云霄。

[ænd; ənd]['tɑːluː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][hoʊld][ðə; ði]

And	**Talu**	**talked**	**to**	**him**	**,**	**and**	**braced**	**him**	**,**	**and**	**helped**	**him**	**hold**	**the**
和	塔卢	谈话	到	他	,	和	支撑	他	,	和	帮助	他	抓住	这

[dʒet] - [gloʊb] ['stedi] ,

jet	**-**	**globe**	**steady**	**,**
喷射	-	地球	稳定的	,

塔鲁和他交谈，鼓励他，帮他稳住喷气式地球仪。

[waɪl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːr] ['meɪbi] ['aʊərz] , [tikt] [baɪ] .

while	**seconds**	**,**	**or**	**maybe**	**hours**	**,**	**ticked**	**by**	**.**
尽管	秒	,	或者	或许	小时	,	勾选	经过	.

时间一分一秒地过去，或许是几个小时。

['oʊnli] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Only	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**sky**	**about**	**them**	**was**	**full**	**of**	**ships**	**,**
仅有的	然后	,	突然	,	这	天空	关于	他们	曾是	满的	的	船舶	,

突然间，他们周围的天空布满了船只。

[greɪt] [blæk] - [hʌld] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər]['reɪndʒɪŋ] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

great	**black**	**-**	**hulled**	**ships**	**that**	**were**	**built**	**for**	**ranging**	**clear**	**across**	**the**	**void**	**.**
伟大的	黑色的	-	去壳	船舶	那	是	建造	为了	范围	清除	穿过	这	空白	.

巨大的黑色船体战舰，专为横跨整个宇宙空间而建造。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['meɪbi] — ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['θʌndərəs] ['saɪləns] [θruː]

They	came	in	hundreds	—	thousands	,	maybe	—	blazing	in	thunderous	silence	through
他们	来了	在	数百	—	数千	,	或许	—	炽烈	在	雷鸣	沉默	通过

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]['speɪʃ(ə)l] [naɪt] .

the	blackness	of	spatial	night	.
这	黑	的	空间	夜晚	.

他们成百上千地到来——或许是成千上万——在漆黑的夜空中，以雷鸣般的寂静轰鸣而来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [swəːvd] [ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑːljə]['flaɪər] ,

And	one	of	the	ships	swerved	and	came	alongside	the	little	Malya	flyer	,
和	一	的	这	船舶	急转弯	和	来了	旁边	这	小的	马利亚	传单	,

其中一艘船突然转向，驶到了那艘小型马利亚飞行器旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hætʃ] ['oʊpənd] [ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [sʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	a	great	hatch	opened	in	its	side	and	sucked	them	in	.
和	一个	伟大的	孵化	打开	在	它是	边	和	真烂	他们	在	.

它侧面突然打开一个巨大的舱门，把他们吸了进去。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Then	the	hatch	slid	closed	again	,	and	the	darkness	about	them	was	complete	.
然后	这	孵化	滑行	关闭	再次	,	和	这	黑暗	关于	他们	曾是	完全的	.

然后舱门再次滑关，他们周围顿时一片漆黑。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [blækt] [aʊt] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪps] ['pɪkʌp] ['njʊtrəlˌaɪzər] .

Even	their	jets	were	blacked	out	,	killed	by	the	great	ship's	pickup	neutralizers	.
甚至	他们的	喷气式飞机	是	变黑	出去	,	被杀	经过	这	伟大的	船的	捡起	中和剂	.

就连他们的喷气式飞机也被摧毁了，被那艘巨舰的拾取中和器消灭了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃeɪn] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['sterɪŋ] ['stuːpɪdlɪ] [streɪt] [ə'hed] .

And	still	Shane	sat	in	silence	,	staring	stupidly	straight	ahead	.
和	仍然	肖恩	卫星	在	沉默	,	凝视	愚蠢地	直的	前方	.

而肖恩依然沉默不语，呆呆地盯着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ['tɑːluː] , [keɪm] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ebən] [mɜːrk] ,

But	the	body	of	the	girl	,	Talu	,	came	warm	against	him	in	the	ebon	murk	,
但	这	身体	的	这	女孩	,	塔卢	,	来了	温暖的	反对	他	在	这	乌木	黑暗	,

但是，在漆黑的夜色中，女孩塔露温暖的身体贴着他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['hʌski] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃeɪn]

her	voice	a	fierce	,	husky	whisper	in	his	ear	:	"	You	must	believe	me	,	Shane
她	嗓音	一个	凶猛的	,	沙哑	耳语	在	他的	耳朵	:	"	你	必须	相信	我	,	肖恩

!

!

!

她用沙哑而凶狠的声音在他耳边低语："你一定要相信我，肖恩！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] — [nɑːt]['evər] !

I	did	not	betray	you	—	not	ever	!
我	做过	不是	背叛	你	—	不是	曾经	!

我没有背叛你——从来没有！

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

The	things	I	did	,	I	had	to	do	,
这	事物	我	做过	,	我	有	到	做	,

我做的那些事，都是我不得不做的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [det] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

in	order	to	live	to	pay	back	the	blood	debt	of	my	people	.
在	命令	到	居住	到	支付	后退	这	血	债务	的	我的	人们	.

为了活下去，为了偿还我的人民所欠下的血债。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kɪld] [kwɒz] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [θrʌst] , [noʊ]['mætər] [wer] ,

You	could	never	have	killed	Quos	Reggar	with	one	thrust	,	no	matter	where	,
你	可以	绝不	有	被杀	quos	-	和	一	推力	,	不	事情	在哪里	,

无论从哪个部位刺下去，你都不可能一击杀死奎斯·雷加尔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] - [bred] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][æz; əz]['aʊərz][duː]

for	he	is	a	cross	-	bred	mongrel	,	and	his	body	does	not	work	as	ours	do
为了	他	是	一个	叉	-	繁殖	杂种狗	,	和	他的	身体	做	不是	工作	作为	我们的	做

.

:

.

因为他是一只杂交杂种狗，他的身体机能与我们不同。

" [ʃeɪn] [fɔːrst] [aʊt] [wɜːrdz] : " [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Shane	forced	out	words	:	"	Why	tell	me	now	?
"	肖恩	强制	出去	字	:	"	为什么	告诉	我	现在	?

肖恩艰难地开口说道：“为什么现在才告诉我？”

[waɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	care	about	it	?	"
为什么	关心	关于	它	?	"

为什么要在意呢?

" [waɪ] ? [waɪ] ?

"	Why	?	Why	?
"	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么?

" [ðə; ðiː]['gɜːlz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['tremər] [naʊ] , [ə; eɪ] [fɪr] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [blæk] [kʊd; kəd][haɪd] .

"	The	girl's	voice	held	a	tremor	now	,	a	fear	not	even	the	black	could	hide	.
"	这	女孩们	嗓音	握住	一个	震颤	现在	,	一个	害怕	不是	甚至	这	黑色的	可以	隐藏	.

“女孩的声音里带着颤抖，那是连黑色都无法掩盖的恐惧。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][daɪ] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][læst] [breθ]

"	I	tell	you	so	that	you	will	know	,	and	not	die	hating	me	to	your	last	breath
"	我	告诉	你	所以	那	你	将要	知道	,	和	不是	死	憎恨	我	到	你的	最后的	气息

.

:

.

我告诉你这些，是为了让你明白，不至于带着恨意死去。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] !

That	I	could	not	stand	!
那	我	可以	不是	站立	!

我简直无法忍受!

[fɔːr; fər][daɪ][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [suːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['slævəz] !

For	die	we	will	,	and	soon	—	because	this	ship	is	one	of	Reggar's	slavers	!
为了	死	我们	将要	,	和	很快	—	因为	这	船	是	一	的	-	奴隶贩子	!

因为我们必死无疑，而且很快就会死——因为这艘船是雷加的奴隶船之一!

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" [hɪr] [ɪz] [laɪf] !

"	Here	Is	Life	!
"	这里	是	生活	!

这就是生活!

" [ðə; ði] ['vendər] [kraɪd] .
" the vendor cried .
" 这 小贩 哭 .

“小贩哭了。”

" [freʃ] [laɪf] [frʌm; frəm] [nuː] [p'lænɪts] !
" Fresh life from new planets !
" 新鲜的 生活 从 新的 行星 !

来自新星球的新鲜生命!

[jʌŋ] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] !
Young slaves , with the hot blood surging through their veins !
年轻的 奴隶 , 和 这 热的 血 滔滔 通过 他们的 静脉 !

年轻的奴隶们，热血在血管里奔涌!

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔːrz] — [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] , ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [set] [jɔːr'selvz] !
And all yours — yours for the asking , going for the price you set yourselves !
和 全部 你的 — 你的 为了 这 问 , 去 为了 这 价格 你 放 你们自己 !

这一切都归你们所有——只要你们开口要价，你们自己定的价格就给它们!

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [gɔːŋ] .
" He struck a note on a silver gong .
" 他 击 一个 笔记 在 一个 银 锣 .

他敲响了银锣。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nekst] [wentʃ] — [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] [θɪŋ] , [maɪ] [frendz] , [θrɑːbɪŋ]
" Look at this next wench — a warm and vibrant thing , my friends , throbbing
[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] !
with life and spirit !
" 看 在 这 下一个 妖妇 — 一个 温暖的 和 充满活力 事物 , 我的 朋友们 , 悸动
和 生活 和 精神 !

“看看下面这位姑娘——我的朋友们，她热情洋溢、充满活力，浑身散发着生命和精神！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
What am I offered for her ?
什么 是 我 提供 为了 她 ?

我能为她提供什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [viːn'juːsiən] , [ə; eɪ] ['wɪri] ,
" The woman on the block was Venusian , a weary ,
" 这 女士 在 这 堵塞 曾是 金星 , 一个 厌倦 ,

“街区上的那个女人是维纳斯人，一个疲惫不堪的女人，

['feɪdɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [tuːb] [ænd; ənd] [ɪr] - [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
fading creature with the sucking tube and ear - stalks of the Transmi .
褪色 生物 和 这 吸吮 管子 和 耳朵 - 茎 的 这 - .

逐渐消失的生物，带有吸管和耳柄，属于 Transmi。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [hɜːr; hər] ['sægɪŋ] [feɪs] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Her eyes were veined with weeping , her sagging face shadowed with fear
[ænd; ənd] [fə'tiːg] .
and fatigue .
她 眼睛 是 有脉络 和 哭泣 , 她 下垂 脸 阴影 和 害怕
和 疲劳 .

她双眼布满泪痕，憔悴的脸上满是恐惧和疲惫。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][bɪd] !
Make **the** **first** **bid** **!**
制作 这 第一的 出价 !

率先出价!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['vendər] .
" **cried** **the** **vendor** **.**
" 哭 这 小贩 .

“小贩喊道。”

" [huːl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who'll** **start** **it** **?**
" 谁会 开始 它 ?

谁来发起进攻?

[duː][aɪ] [hɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] ? "
Do **I** **hear** **five** **hundred** **?** **"**
做 我 听到 五 百 ? "

我听到五百了吗?

" ['fɪfti] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Fifty** **,** **"** **called** **a** **voice** **from** **the** **rear** **of** **the** **crowd** **.**
" 五十 , " 称为 一个 嗓音 从 这 后部 的 这 人群 .

“五十,”人群后方传来一个声音。

" ['fɪfti] !
" **Fifty** **!**
" 五十 !

“五十!

[duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
Do **you** **seek** **to** **insult** **me** **?**
做 你 寻找 到 侮辱 我 ?

你是想侮辱我吗?

[ʃiːz] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — "
She's **worth** **five** **hundred** **if** **she** **is** **a** **xi** **—** **"**
她是 值得 五 百 如果 她 是 一个 十一 — "

如果她是xi——，她值五百。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː 'es] , ['vendər] , " [ðə; ði] ['bɪdər] [riˈtɔːtid] ['kɔːstɪkli] .
" **You** **mean** **,** **you** **insult** **us** **,** **vendor** **,** **"** **the** **bidder** **retorted** **caustically** **.**
" 你 意思是 , 你 侮辱 我们 , 小贩 , " 这 竞标者 反驳 尖锐地 .

“你是说，你侮辱我们吗，供应商？”竞标者尖刻地反驳道。

" [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [rʌnz] [loʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
" **A** **fool** **can** **see** **that** **the** **life** **runs** **low** **within** **her** **.**
" 一个 傻子 能 看 那 这 生活 跑步 低的 之内 她 .

傻子都能看出她体内的生命力正在衰退。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][læst][ðə; ði] [naɪt] . "
She **would** **not** **last** **the** **night** **.** **"**
她 会 不是 最后的 这 夜晚 . "

她活不过今晚了。

" ['fɪfti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vendər] .
" **Fifty** **!** **"** **cried** **the** **vendor** **.**
" 五十 ! " 哭 这 小贩 .

“五十！”小贩喊道。

" [aɪm] ['ɔːfərd] ['fɪfti] , [frendz] .
" **I'm** **offered** **fifty** **,** **friends** **.**
" 我是 提供 五十 , 朋友们 .

朋友们，有人出价五十。

[huːl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪksti] ?
Who'll raise it to sixty ?
谁会 增加 它 到 六十 ?

谁能把价格提高到六十?

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['vendər] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [gɔːŋ] [ə'gen] .
After a moment , the vendor struck the silver gong again .
后 一个 片刻 , 这 小贩 击 这 银 锣 再次 .

过了一会儿，小贩又敲响了银锣。

" [soʊld][tuː; tə] ['kælən] [æt; ət] ['fɪfti] !
" Sold to Callan at fifty !
" 卖 到 卡兰 在 五十 !

“五十美元卖给了卡兰！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" He pushed the Venusian down the steps .
" 他 推动 这 金星 向下 这 步骤 .

他把那个金星人推下了台阶。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wʊmən] . . . .
" Get on with you , woman . . . .
" 得到 在 和 你 , 女士 . . . .

“你继续你的事吧，女人……”

" [æn; ən] [ə'tendənt] [pʊʃt] [ʃeɪn] ['fɔːrwərd] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz] .
" An attendant pushed Shane forward , heavy with irons .
" 一个 服务员 推动 肖恩 向前 , 重的 和 熨斗 .

一名侍者推着戴着沉重镣铐的肖恩向前走去。

" [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , ['vendər] —
" An Earthman , vendor —
" 一个 地球人 , 小贩 —

“一个地球人，小贩——

" [ðə; ði] ['vendər] [strʌk] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
" The vendor struck the gong .
" 这 小贩 击 这 锣 .

摊贩敲响了锣。

" [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [maɪ] [frendz] ; [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] — ['paʊərf(ə)l] , ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn] [spaɪt]
" An Earthman , my friends ; a fighting man — powerful , surging with life in spite
" 一个 地球人 , 我的 朋友们 ; 一个 斗争 男人 — 强大的 , 滔滔 和 生活 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
of his wounds .
的 他的 伤口 .

“我的朋友们，他是一位地球人；一位斗士——尽管身负重伤，却依然强大，充满活力。”

[huːl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] — ?
Who'll start it — ?
谁会 开始 它 — ?

谁来发起攻击?

" ['koʊldli] , [ʃeɪn] [swept] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] .
" Coldly , Shane swept the auction room with his glance .
" 冷冷地 , 肖恩 扫荡 这 拍卖 房间 和 他的 瞥一眼 .

“肖恩冷冷地扫视了一下拍卖厅。”

[hɪr] , [ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] — [ə; eɪ] ['mɑːtli] [ə'sɔːrtmənt] ,

Here	,	in	front	,	on	one	side	,	were	the	slaves	—	a	motley	assortment	,
这里	,	在	正面	,	在	一	边	,	是	这	奴隶	—	一个	杂乱无章	品种	,

这里，前面的一侧，站着奴隶们——形形色色，

['drægd] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɑːr] - [flʌŋ] [p'lænɪts] .

dragged	to	this	final	degradation	from	a	dozen	far	-	flung	planets	.
拖拽	到	这	最终的	降解	从	一个	打	远的	-	扔	行星	.

从十几个遥远的星球上被拖拽到这种最终的退化状态。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] ,

One	by	one	,	they	were	thrust	upon	the	block	,
一	经过	一	,	他们	是	推力	之上	这	堵塞	,

他们一个接一个地被推上断头台。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['guːlɪʃ] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

exposed	to	the	ghoulish	appraisal	of	the	crowd	that	filled	the	room	.
裸露	到	这	令人毛骨悚然	评价	的	这	人群	那	已填	这	房间	.

暴露在挤满房间的人群那令人毛骨悚然的审视目光之下。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	crowd	.
这	人群	.

人群。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [aɪz]

A	crowd	of	silver	men	and	women	,	with	gleaming	hair	and	violet	eyes
一个	人群	的	银	男人	和	女性	,	和	闪闪发光	头发	和	紫色	眼睛

[ænd; ənd] [peɪl] , [trænz'luːs(ə)nt] [skɪnz] .

and	pale	,	translucent	skins	.
和	苍白	,	半透明	皮肤	.

一群银发男女，头发闪亮，眼睛呈紫罗兰色，皮肤苍白透明。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri] - [aɪd] , ['ævɪd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['ʃiː] - .

A	hundred	hungry	-	eyed	,	avid	brothers	and	sisters	of	Shi	Kyrsis	.
一个	百	饥饿的	-	眼睛	,	狂热	兄弟	和	姐妹	的	史	-	.

一百个眼神饥渴、热切的Shi Kyrsis兄弟姐妹。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

Even	the	room	itself	was	strange	.
甚至	这	房间	本身	曾是	奇怪的	.

就连房间本身都很奇怪。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [noʊn] ['eniwer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [vɔɪd] .

The	materials	resembled	nothing	known	anywhere	in	all	the	void	.
这	材料	类似	没有什么	已知	任何地方	在	全部	这	空白	.

这些材料与宇宙中任何地方已知的任何东西都截然不同。

[ðə; ði] [lʌʃ] [deɪ'kɔːr] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['eɪliən] [θiːm] .

The	lush	decor	followed	an	alien	theme	.
这	郁郁葱葱	装饰风格	随后	一个	外星人	主题	.

奢华的装饰以外星人为主题。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [taɪm] [juːz] ! " [ɪg'zɔːtɪd] [ðə; ði] ['vendər] .

"	This	man	is	good	for	long	-	time	use	!	"	exhorted	the	vendor	.
"	这	男人	是	好的	为了	长的	-	时间	使用	!	"	劝勉	这	小贩	.

“这个人很耐用！”卖家极力推荐道。

" [siː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['vɪgər] !

"	See	the	strength	of	him	—	the	fire	and	vigor	!
"	看	这	力量	的	他	—	这	火	和	活力	!

“看看他的力量——那股热情和活力！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] . . . .
You **cannot** **pass** **him** **by** **.** **.** **.** **.**
你 不能 经过 他 经过 . . . .

你不能错过他……

" [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [raɪt] ['oʊpənd] .
" **A** **door** **to** **Shane's** **right** **opened** **.**
" 一个 门 到 沙恩的 正确的 打开 .

“肖恩右边的一扇门开了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wʊmən] .
A **woman** **came** **in** **,** **a** **silver** **woman** **.**
一个 女士 来了 在 , 一个 银 女士 .

一个女人走了进来，一个银发女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The **woman** **.**
这 女士 .

那个女人。

- .
Kyrsis **.**
- .

克尔西斯。

[æn; ən][oʊld][mæn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [kɔːld] ['iːgərli] , " [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['vendər] !
An **old** **man** **close** **to** **the** **block** **called** **eagerly** **,** **"** **I'll** **give** **a** **hundred** **,** **vendor** **!**
一个 老的 男人 关闭 到 这 堵塞 称为 急切地 , " 患病的 给 一个 百 , 小贩 !

街边一位老人急切地喊道：“我给一百，小贩！”

" [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['krækɪŋ] [vɔɪs] .
" **in** **a** **thin** **,** **cracking** **voice** **.**
" 在 一个 薄的 , 裂纹 嗓音 .

“用细弱、沙哑的声音。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪm] ['ɔːfərd] !
" **A** **hundred** **I'm** **offered** **!**
" 一个 百 我是 提供 !

“有人出价一百！”

[naʊ] [huːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ?
Now **who'll** **make** **it** **a** **hundred** **and** **fifty** **?**
现在 谁会 制作 它 一个 百 和 五十 ?

现在谁能凑够一百五十个?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [strɔːŋ] [mæn][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] ['hʌndrəd] — "
No **one** **can** **afford** **to** **let** **this** **strong** **man** **go** **at** **a** **mere** **hundred** **—** **"**
不 一 能 买得起 到 让 这 强的 男人 去 在 一个 仅仅 百 — "

谁都不能只花一百块钱就放走这个壮汉——”

" ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] !
" **Hundred** **and** **ten** **!**
" 百 和 十 !

“一百一十！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" **someone** **shouted** **.**
" 某人 喊叫 .

有人喊道。

- [tɜːrnd] .
Kyrsis **turned** **.**
- 转向 .

克尔西斯转身。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ʃeɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ]
For the first time , her eyes met Shane's , and she stopped suddenly , staring
为了 这 第一的 时间 , 她 眼睛 遇见 沙恩的 , 和 她 停止 突然 , 凝视
[æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .
as if paralyzed .
作为 如果 瘫痪 .

她的目光第一次与肖恩的目光相遇，她突然停了下来，呆呆地望着，仿佛动弹不得。

" ['hʌndrəd] ['twenti] ! "
" Hundred twenty ! "
" 百 二十 ! "

“一百二十！”

" ['hʌndrəd] ['θɜːrti] ! "
" Hundred thirty ! "
" 百 三十 ! "

“一百三十！”

" [duː][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] ?
" Do I hear a hundred forty ?
" 做 我 听到 一个 百 四十 ?

“我听到一百四十了吗？”

['ʃʊrli] [noʊ] [faɪn] , ['stræpɪŋ] ['faɪtɪŋ] [mæn][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər] [les] — "
Surely no fine , strapping fighting man can go for less — "
一定 不 美好的 , 捆绑 斗争 男人 能 去 为了 较少的 — "

一个身强力壮、英勇善战的战士，价格肯定不会更低吧——

" [tuː] ['hʌndrəd] , " - [sed] .
" Two hundred , " Kyrsis said .
" 二 百 , " - 说 .

“两百，”克尔西斯说。

" [tuː] ['hʌndrəd] !
" Two hundred !
" 二 百 !

“二百！

[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɪdz] [tuː] ['hʌndrəd] — "
The Lady Kyrsis bids two hundred — "
这 女士 - 出价 二 百 — "

克尔西斯夫人出价两百——”

" [tuː] ['fɪfti] , ['vendər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [blɑːk] .
" Two fifty , vendor ! " cried the old man by the block .
" 二 五十 , 小贩 ! " 哭 这 老的 男人 经过 这 堵塞 .

“两块五，小贩！”街边的老人喊道。

" [θriː] ['hʌndrəd] , " [keɪm] [bæk] - .
" Three hundred , " came back Kyrsis .
" 三 百 , " 来了 后退 - .

“三百，”克尔西斯回答道。

" [duː][aɪ] [hɪr] [θriː] ['fɪfti] — ? "
" Do I hear three fifty — ? "
" 做 我 听到 三 五十 — ? "

“我听到三点五十分了吗？”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] .
" With his wounds , he is worth no more than three , " the old man mumbled .
" 和 他的 伤口 , 他 是 值得 不 更多的 比 三 , " 这 老的 男人 喃喃自语 .

“他受了这么多伤，最多值三个人，”老人喃喃自语道。

" [θriː] ['twenti] - [faɪv] [ðen] !
" Three twenty - five then !
" 三 二十 - 五 然后 !

“那就三点二十五分吧！”

[duː][aɪ] [hɪr] [θriː] ['twenti] - [faɪv] ? "
Do I hear three twenty - five ? "
做 我 听到 三 二十 - 五 ? "

我听到有人说三点二十五分吗?

" [θriː] [ten] — "
" Three ten — "
" 三 十 — "

“三十——”

" [θriː] ['fɪfti] , " ['ekəud] - .
" Three fifty , " echoed Kyrsis .
" 三 五十 , " 回声 - .

“三点五十分，”克尔西斯附和道。

[ðə; ði] ['vendər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
The vendor paused and looked about .
这 小贩 暂停 和 看起来 关于 .

摊贩停下脚步，环顾四周。

" [θriː] ['fɪfti] [ɪz][bɪd] . . . .
" Three fifty is bid . . . .
" 三 五十 是 出价 . . . .

“出价三百五十……”

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
" He struck the gong .
" 他 击 这 锣 .

他敲响了锣。

" [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - [fɔːr; fər] [θriː] ['fɪfti] .
" Sold to the Lady Kyrsis for three fifty .
" 卖 到 这 女士 - 为了 三 五十 .

“以三百五十美元的价格卖给了克尔西斯夫人。”

" [ʃeɪn] [left] [ðə; ði] [blɑːk] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [saɪd] ;
" Shane left the block , strode to the silver woman's side ;
" 肖恩 左边 这 堵塞 , 大步走 到 这 银 女性的 边 ;

“肖恩离开了街区，大步走到银发女人身边；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['vaɪbrənt]['saɪləns] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
and for a moment they stood there in vibrant silence , alone in the crowd ,
和 为了 一个 片刻 他们 站立 那里 在 充满活力 沉默 , 独自的 在 这 人群 ,

他们伫立在那里，在人群中静静地站了一会儿，气氛热烈而寂静。

['duːəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
duelling with their eyes .
决斗 和 他们的 眼睛 .

用眼神进行较量。

[ðen] - [æskt] : " [wʌt] [dɑːrk] [feɪt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [gɑːr] [ʃeɪn] ?
Then Kyrsis asked : " What dark fate brought you here , Gar Shane ?
然后 - 问 : " 什么 黑暗的 命运 带来 你 这里 , 加尔 肖恩 ?

然后克尔西斯问道：“是什么黑暗命运将你带到了这里，加尔·沙恩？”

[wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hju:ɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] [θru:] [ðə; ði][mɑ:ljə] [hɔ:rd] [æt; ət]

When	I	last	saw	you	,	you	were	hewing	a	path	through	the	Malya	horde	at
什么时候	我	最后的	锯	你	,	你	是	砍伐	一个	小路	通过	这	马利亚	部落	在

[ðə; ði][ə'ri:nə] . . . . "

the	arena	.	.	.	.	"
这	竞技场	.	.	.	.	"

我上次见到你时，你正在竞技场上杀出一条血路，穿过马利亚的铁蹄……

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - [keɪdʒ] .

"	And	you	were	in	the	prisoners	'	cage	.
"	和	你	是	在	这	囚犯	-	笼	.

“而你当时身处囚笼之中。”

" [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	The	Earthman	ignored	the	strange	tremor	in	the	silver	woman's	voice	.
"	这	地球人	忽略	这	奇怪的	震颤	在	这	银	女性的	嗓音	.

“地球人无视了银发女子声音中奇怪的颤抖。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [klɪpt] .

His	words	were	clipped	.
他的	字	是	剪辑	.

他说话很简短。

" ['tɑ:lu:][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled] [ɑ:'mɑ:rə][ɪn][ə; eɪ]['flaɪər] .

"	Talu	and	I	escaped	and	fled	Amara	in	a	flyer	.
"	塔卢	和	我	逃脱	和	逃亡	阿玛拉	在	一个	传单	.

“我和塔鲁乘坐飞行器逃离了阿玛拉。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [kwɒz] - ['slævəz] [sʌkt] [ˌju: 'es][ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] . "

But	one	of	Quos	Reggar's	slavers	sucked	us	in	and	brought	us	here	.	"
但	一	的	quos	-	奴隶贩子	真烂	我们	在	和	带来	我们	这里	.	"

但奎斯·雷加尔手下的一个奴隶贩子把我们骗了过来，带到了这里。

" [ðə; ði] ['slævəz] [keɪm] [tu:; tə] ['reskju:] - , " - [sed] .

"	The	slavers	came	to	rescue	Reggar	,	"	Kyrsis	said	.
"	这	奴隶贩子	来了	到	救援	-	,	"	-	说	.

“奴隶贩子来营救雷加尔了，”克尔西斯说。

" [ðeɪ] [swept] [ɑ:'mɑ:rə] [kli:n] .

"	They	swept	Amara	clean	.
"	他们	扫荡	阿玛拉	干净的	.

“他们把阿玛拉彻底洗劫一空。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['bri:ðɪŋ] [di:p] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['tenʃ(ə)n] .

"	She	looked	down	,	breathing	deep	as	if	to	still	some	inner	tension	.
"	她	看起来	向下	,	呼吸	深的	作为	如果	到	仍然	一些	内	紧张	.

她低下头，深吸一口气，似乎想平息内心的紧张。

[ænd; ənd] [ðen] : " ['tɑ:lu:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

And	then	:	"	Talu	was	with	you	?
和	然后	:	"	塔卢	曾是	和	你	?

然后：“塔鲁和你在一起吗？”

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] — ? "

They	brought	her	here	—	?	"
他们	带来	她	这里	—	?	"

他们把她带到这里来了——？

" — [ænd; ənd][pʊt] [hɪr] [ə'saɪd] .

"	—	and	put	here	aside	.
"	—	和	放	这里	旁边	.

——然后放在一边。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [krɑːpt] , [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] .

Her	hair	was	cropped	,	so	they	knew	she	already	had	a	master	.
她	头发	曾是	裁剪	，	所以	他们	知道	她	已经	有	一个	掌握	.

她的头发剪得很短，所以他们知道她已经有了师傅。

" [ʃeɪn] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	Shane	laughed	harshly	.
"	肖恩	笑了	严厉地	.

肖恩发出了一声刺耳的笑声。

" [ˌem 'iː] — [aɪ'd][wɔːrn][noʊ] [joʊk] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] . "

"	Me	—	I'd	worn	no	yoke	,	so	they	sent	me	to	the	block	.	"
"	我	—	ID	磨损	不	轭	，	所以	他们	发送	我	到	这	堵塞	.	"

“我——我没有戴过枷锁，所以他们把我送上了断头台。”

" [ðen] . . . [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	Then	.	.	.	let	us	go	.
"	然后	.	.	.	让	我们	去	.

“那么……放我们走吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [maɪ] ['ʌðər] ['baɪɪŋ] .

I	have	already	done	my	other	buying	.
我	有	已经	完毕	我的	其他	购买	.

其他东西我已经买好了。

" [ðə; ði] ['tremər] [ɪn] - - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [naʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]

"	The	tremor	in	Kyrsis	'	voice	was	stronger	,	now	—	a	sort	of	undercurrent	of
"	这	震颤	在	-	-	嗓音	曾是	更强	，	现在	—	一个	种类	的	暗流	的

[streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

strange	excitement	.
奇怪的	激动	.

“克尔西斯的声音颤抖得更厉害了——一种奇怪的兴奋感暗流涌动。

" [jʊr; jər] - ['ʌðər] ['baɪɪŋ] - — ? "

"	Your	'	other	buying	'	—	?	"
"	你的	-	其他	购买	-	—	?	"

“你的‘其他购买行为’——？”

" [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] .

"	A	few	young	slaves	to	.	.	.	to	train	for	household	use	.
"	一个	很少	年轻的	奴隶	到	.	.	.	到	火车	为了	家庭	使用	.

“一些年轻的奴隶……接受训练，以便将来用于家庭用途。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] ['fɪŋgərz] ['trembld] , [koʊld][æz; əz][aɪs] , [ə'pɑːn] [ʃeɪnz] [ɑːrm] .

"	The	silver	woman's	fingers	trembled	,	cold	as	ice	,	upon	Shane's	arm	.
"	这	银	女性的	手指	颤抖	，	寒冷的	作为	冰	，	之上	沙恩的	手臂	.

“银发女子冰冷的手指颤抖着，放在肖恩的手臂上。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] — ['kwɪkli] —

Let	us	go	now	—	quickly	—
让	我们	去	现在	—	迅速地	—

我们快走吧——快点——

" [ʃiː; ʃi] [led] [ʃeɪn] [aʊt] , [θruː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [wer] ['ʌðər] ['vendər] ['hɔkt] [ðer; ðər] [werz]

"	She	led	Shane	out	,	through	other	rooms	,	where	other	vendors	hawked	their	wares
"	她	引领	肖恩	出去	,	通过	其他	房间	,	在哪里	其他	供应商	骱	他们的	商品

,

,

,

她领着肖恩走了出去，穿过其他房间，那里还有其他商贩在兜售商品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sleɪvz] [stʊd] [ʃeɪmd] [ɔːr] ['sɔbiŋ] , ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] , ['wɪrdli] - ['lʌstɪŋ]

and	other	slaves	stood	shamed	or	sobbing	,	bared	to	the	eager	,	weirdly	-	lusting
和	其他	奴隶	站立	羞愧	或者	啜泣	,	裸露	到	这	渴望的	,	奇怪的	-	色欲

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['piːp(ə)l] .

eyes	of	the	silver	people	.
眼睛	的	这	银	人们	.

其他奴隶则羞愧地站在那里，或哭泣着，赤身裸体地暴露在银发族人渴望、怪异的色欲目光之下。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['trænzɪt]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	they	reached	a	sort	of	transit	station	,
然后	他们	达到	一个	种类	的	交通	车站	,

然后他们到达了一个类似中转站的地方，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʃeɪn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	an	attendant	brought	a	car	of	a	type	Shane	had	never	seen	before	,
和	一个	服务员	带来	一个	车	的	一个	类型	肖恩	有	绝不	已见	前	,

一名服务员开来了一辆肖恩从未见过的车型。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] .

and	they	got	in	.
和	他们	得到	在	.

他们进去了。

[θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [mɑːljə] [bɔɪ] [ʌv; əv][pər'hæps] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] - ['gɜːlz]

Three	frightened	children	,	a	Malya	boy	of	perhaps	twelve	and	two	Chonya	girls
三	害怕	孩子们	,	一个	马利亚	男生	的	也许	十二	和	二	-	女孩们

['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] ,

even	younger	,
甚至	年轻	,

三个受惊的孩子，一个大约十二岁的马利亚男孩和两个更小的琼亚女孩，

['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

huddled	at	the	back	,	their	dark	eyes	big	with	panic	.
蜷缩着	在	这	后退	,	他们的	黑暗的	眼睛	大的	和	恐慌	.

他们蜷缩在后面，黑色的眼睛里充满了惊恐。

" [jʊr; jər] [sleɪvz] , ['leɪdi] - ?

"	Your	slaves	,	Lady	Kyrsis	?
"	你的	奴隶	,	女士	-	?

“您的奴隶，克尔西斯夫人？”

" [ʃeɪn] [æskt] ['koʊldli] .

"	Shane	asked	coldly	.
"	肖恩	问	冷冷地	.

“肖恩冷冷地问道。”

[ðə; ði][bɑːrb][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zænθ] .

The	barb	in	his	voice	would	have	slashed	through	the	scales	of	a	zanth	.
这	倒钩	在	他的	嗓音	会	有	削减	通过	这	秤	的	一个	赞斯	.

他话语中的尖刻足以划破金银琴的鳞片。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	silver	woman	kept	her	eyes	on	the	controls	.
这	银	女士	保留	她	眼睛	在	这	控制	.

那位银发女子目光始终盯着控制面板。

[ðə; ði][kɑːr] ['hɜːtld] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] .

The	car	hurtled	off	through	a	tube	-	like	passage	.
这	车	猛烈撞击	离开	通过	一个	管子	-	喜欢	通道	.

汽车飞速驶过一条管状通道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] ['hɔːltɪd] .

Then	the	car	halted	.
然后	这	车	停止	.

然后车停了下来。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] — [ʃeɪn] , - , ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['entərd] [ruːmz; rʊmz] ,

They	got	out	—	Shane	,	Kyrsis	,	children	—	and	entered	rooms	,
他们	得到	出去	—	肖恩	,	-	,	孩子们	—	和	进入	房间	,

他们下了车——肖恩、克尔西斯和孩子们——然后进入了房间。

[ruːmz; rʊmz] [lʌgˈʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['piːp(ə)l] .

rooms	luxuriously	furnished	in	the	alien	style	of	the	silver	people	.
房间	奢华地	提供	在	这	外星人	风格	的	这	银	人们	.

房间布置豪华，风格极具银发族的异星特色。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [ʃeɪn] [inˈkwaiəd] ['θɪnli] .

"	And	now	?	"	Shane	inquired	thinly	.
"	和	现在	?	"	肖恩	询问	薄薄的	.

“那么现在呢？”肖恩淡淡地问道。

- - ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən]

Kyrsis	'	breathing	was	fast	and	shallow	,	her	face	even	more	pale	than
-	-	呼吸	曾是	快速地	和	浅的	,	她	脸	甚至	更多的	苍白	比

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

克尔西斯的呼吸急促而浅短，脸色比之前更加苍白。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː] ['ræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] , [ʌnˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .

She	spoke	too	rapidly	,	in	a	ragged	,	uneven	voice	.
她	辐	也	快速	,	在	一个	破烂不堪	,	不均匀	嗓音	.

她说话太快，声音沙哑不稳。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] , [ʃeɪn] , [soʊ] ['wɪri] .

"	You	are	weary	,	Shane	,	so	weary	.
"	你	是	厌倦	,	肖恩	,	所以	厌倦	.

“你很累，肖恩，非常累。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [naʊ] .

You	must	rest	now	.
你	必须	休息	现在	.

你现在必须休息了。

[hɪr] — [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ʃæklz] .

Here	—	let	me	take	off	your	shackles	.
这里	—	让	我	拿	离开	你的	镣铐	.

来，让我帮你解开镣铐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] — [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] . . . .

There	is	a	room	here	you	will	like	—	a	quiet	room	.	.	.	.
那里	是	一个	房间	这里	你	将要	喜欢	—	一个	安静的	房间	.	.	.	.

这里有一间你会喜欢的房间——一间安静的房间.....

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] ,

"	She	unlocked	the	cuffs	on	his	wrists	and	tossed	them	aside	,
"	她	已解锁	这	袖口	在	他的	手腕	和	抛掷	他们	旁边	,

她解开他手腕上的手铐，然后把它们扔到一边。

[ðen] [led][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [sliːp] ['tʃeɪmbər] .

then	led	him	swiftly	to	an	adjoining	sleep	chamber	.
然后	引领	他	迅速地	到	一个	相邻的	睡觉	房间	.

然后迅速将他带到隔壁的卧室。

[foʊm] - [sɔːft] ['kʊʃnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ['blæŋkətɪd] [ə; eɪ]['deɪɪs] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] , [bɪg] [ɪˈnʌf]

Foam	-	soft	cushioning	a	foot	thick	blanketed	a	dais	along	one	wall	,	big	enough
泡沫	-	柔软的	缓冲	一个	脚	厚的	毯子	一个	台	沿着	一	墙	,	大的	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

for	a	dozen	men	.
为了	一个	打	男人	.

一英尺厚的泡沫软垫铺满了墙边的讲台，足以容纳十二个人。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [pərˈfjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	lingering	perfume	filled	the	air	.
一个	挥之不去的	香水	已填	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的香水味。

[sɔːft] [laɪts] [kæst][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gloʊ] .

Soft	lights	cast	a	silvery	glow	.
柔软的	灯	投掷	一个	银色	辉光	.

柔和的灯光投射出银色的光晕。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] [feɪnt] [streɪnz] [ʌv; əv]['elfɪn]['mjuːzɪk] .

From	somewhere	came	faint	strains	of	elfin	music	.
从	某处	来了	头晕的	菌株	的	精灵	音乐	.

远处传来微弱的精灵般的音乐声。

" [rest] [hɪr] , ['ɜːrθˌmæn] , " [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] [sed] ['sɔːftli] .

"	Rest	here	,	Earthman	,	"	the	silver	woman	said	softly	.
"	休息	这里	,	地球人	,	"	这	银	女士	说	轻轻	.

“地球人，在此休息吧。”银发女子轻声说道。

" [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] . . . .

"	Rest	until	I	call	you	.	.	.	.
"	休息	直到	我	称呼	你	.	.	.	.

“休息，等我打电话给你……”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	For	a	moment	her	icy	fingers	touched	his	cheek	.
"	为了	一个	片刻	她	冰冷的	手指	感动	他的	脸颊	.

“她冰冷的手指触碰到了他的脸颊片刻。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

Then	she	left	the	room	,	closing	the	door	behind	her	.
然后	她	左边	这	房间	,	结束	这	门	在后面	她	.

然后她离开了房间，并关上了身后的门。

[ʃeɪn] [stɛərd]['æftər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['fʌrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Shane	stared	after	her	,	a	frown	furrowing	his	brow	.
肖恩	凝视	后	她	,	一个	皱眉	犁沟	他的	眉头	.

肖恩目送着她离去的背影，眉头紧锁。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

After	a	moment	,	he	stepped	to	the	door	,	tried	the	handle	.
后	一个	片刻	,	他	步	到	这	门	,	尝试	这	处理	.

过了一会儿，他走到门边，试了试门把手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ʃeɪnz] [fraʊn] ['diːpənd] .

Shane's	frown	deepened	.
沙恩的	皱眉	加深	.

肖恩的眉头皱得更紧了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wer] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] - - ['fɪŋgərz] [stɪl]

He	rubbed	a	grimy	hand	across	his	cheek	where	the	cold	of	Kyrsis	'	fingers	still
他	摩擦	一个	肮脏的	手	穿过	他的	脸颊	在哪里	这	寒冷的	的	-	-	手指	仍然

['liŋgə] ;

lingered	;
徘徊不去	;

他用脏兮兮的手擦了擦脸颊，那里还残留着克尔西斯手指的冰冷触感；

['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

finally	turned	to	a	more	thorough	inspection	of	his	quarters	.
最后	转向	到	一个	更多的	彻底	检查	的	他的	四分之一	.

最后，他开始更彻底地检查自己的住所。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪvətɪd] ,

As	he	pivoted	,
作为	他	枢轴	,

他转身时，

[laɪt] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [dɔːr] — [kɔːt]

light	glinted	on	the	glass	-	like	surface	of	the	wall	that	flanked	the	door	—	caught
光	闪闪发光	在	这	玻璃	-	喜欢	表面	的	这	墙	那	侧翼	这	门	—	捕捉

[ə; eɪ] [veɪg] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

a	vague	flicker	of	movement	.
一个	模糊的	闪烁	的	移动	.

光线在门两侧墙壁如玻璃般的表面上闪烁——捕捉到一丝模糊的动静。

[ʃeɪn] [muːvd] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Shane	moved	on	across	the	chamber	with	no	sign	that	he	had	seen	it	.
肖恩	已搬	在	穿过	这	房间	和	不	符号	那	他	有	已见	它	.

肖恩径直穿过房间，丝毫没有表现出他看到过这件事。

[æn; ən]['ælkoʊv] [held] [ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bæθ] .

An	alcove	held	a	radiation	bath	.
一个	壁龛	握住	一个	辐射	洗澡	.

壁龛里设有一个辐射浴池。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

The	Earthman	stepped	into	the	cubicle	and	flipped	the	switch	,
这	地球人	步	进入	这	隔间	和	翻转	这	转变	,

地球人走进隔间，扳动了开关。

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lekjələr] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

luxuriating	under	the	warm	tingle	of	the	molecular	bombardment	.
奢华	在下面	这	温暖的	刺痛	的	这	分子	轰击	.

沉浸在分子轰击带来的温暖酥麻感中。

['sloʊli] , [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [graɪm] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] [draɪd]

Slowly	,	the	sweat	and	dirt	and	grime	faded	from	his	body	,	the	dried
缓慢地	,	这	汗	和	污垢	和	污垢	褪色	从	他的	身体	,	这	干燥

[blʌd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

blood	washed	away	.
血	洗过	离开	.

慢慢地，他身上的汗水、污垢和灰尘消失了，干涸的血迹也被洗去了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

The	worst	of	the	weariness	left	his	muscles	.
这	最差	的	这	疲劳	左边	他的	肌肉	.

他肌肉中最严重的疲劳感已经消失了。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['eɪkɪŋ] .

His	bones	almost	stopped	aching	.
他的	骨头	几乎	停止	疼痛	.

他的骨头几乎不再疼了。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] ,

Refreshed	,	he	snapped	off	the	radiation	and	,	leaving	the	cubicle	,
焕然一新	,	他	啪啪	离开	这	辐射	和	,	离开	这	隔间	,

他精神一振，关掉辐射治疗，离开了隔间。

[dræŋk] ['griːdɪli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['bʌblər] [set] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

drank	greedily	from	a	crystal	bubbler	set	beside	it	.
喝	贪婪地	从	一个	水晶	气泡	放	旁	它	.

他贪婪地从旁边的水晶饮水器里喝水。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

Now	he	went	back	to	the	sleeping	chamber	.
现在	他	去	后退	到	这	睡眠	房间	.

他回到了寝室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

His	eyes	flickered	over	the	spot	in	the	wall	beside	the	door	.
他的	眼睛	闪烁	超过	这	点	在	这	墙	旁	这	门	.

他的目光扫过门旁墙上的那个斑点。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [blæŋk] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

The	surface	showed	blank	and	dead	as	the	rest	.
这	表面	显示	空白的	和	死的	作为	这	休息	.

地表和其他部分一样，一片空白死寂。

[ʃeɪn] [grɪnd] ['saʊərli] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

Shane	grinned	sourly	to	himself	;	crossed	the	room	and	tried	the	door	once	more	.
肖恩	咧嘴一笑	酸涩地	到	他自己	;	交叉	这	房间	和	尝试	这	门	一次	更多的	.

肖恩阴沉地笑了笑，穿过房间，再次试了试门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] .

It	was	still	locked	.
它	曾是	仍然	已锁定	.

它仍然锁着。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	Earthman	hesitated	.
这	地球人	犹豫了一下	.

地球人犹豫了。

[ðen] , ['grɪmli] , [hiː; hi] [breɪst] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːk] , [gript] [ðə; ði]

Then	,	grimly	,	he	braced	one	foot	on	the	casing	beside	the	lock	,	gripped	the
然后	,	阴沉地	,	他	支撑	一	脚	在	这	套管	旁	这	锁	,	紧握	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

然后，他神情凝重地将一只脚踩在锁旁边的外壳上，紧紧抓住把手。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	threw	his	full	weight	on	it	.
和	扔	他的	满的	重量	在	它	.

他使出浑身解数压了上去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːk] , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] .

Inside	**the**	**lock**	**,**	**something**	**snapped**	**.**
里面	这	锁	,	某物	啪啪	.

锁里有什么东西断裂了。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['twɪstɪd] [ə'skjuː] .

The	**handle**	**twisted**	**askew**	**.**
这	处理	扭曲	歪斜	.

把手歪了。

[ə'gen] [ʃeɪn] [tʌgd] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

Again	**Shane**	**tugged**	**,**	**his**	**muscles**	**swelling**	**with**	**the**	**strain**	**.**
再次	肖恩	拉扯	,	他的	肌肉	肿胀	和	这	拉紧	.

肖恩再次用力拉扯，肌肉因用力而肿胀。

[ðə; ði]['broʊkən]['hænd(ə)l] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

The	**broken**	**handle**	**pulled**	**from**	**its**	**socket**	**.**
这	破碎的	处理	拉	从	它是	插座	.

断裂的把手从插座里脱落了。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃeɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði][boʊlt]

Inserting	**a**	**forefinger**	**in**	**the**	**hole**	**,**	**Shane**	**manipulated**	**the**	**lock**	**,**	**pulled**	**back**	**the**	**bolt**
插入	一个	食指	在	这	洞	,	肖恩	操纵	这	锁	,	拉	后退	这	螺栓

.

:

.

肖恩将食指伸入孔中，拨动锁舌，拉回了锁栓。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	**door**	**swung**	**open**	**.**
这	门	摇摆	打开	.

门猛地打开了。

[ʃeɪn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Shane	**stepped**	**outside**	**.**
肖恩	步	外部	.

肖恩走了出去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**movement**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	墙	在后面	这	点	在哪里	他	有	已见	这	移动	.

他瞥了一眼刚才看到动静的地方后面的墙壁。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

A	**picture**	**hung**	**there**	**.**
一个	图片	悬挂	那里	.

那里挂着一幅画。

['lɪftɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [hɪndʒd] ['pæn(ə)l] .

Lifting	**aside**	**,**	**he**	**found**	**a**	**small**	**,**	**hinged**	**panel**	**.**
举重	旁边	,	他	成立	一个	小的	,	铰链	控制板	.

他掀开一旁，发现是一个带铰链的小面板。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Opening	**it**	**,**
开幕	它	,

打开它，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [lenz] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ɪneɪbld]

he	discovered	that	a	lens	set	behind	the	shiny	coating	of	the	inner	wall	enabled
他	发现	那	一个	镜片	放	在后面	这	闪亮的	涂层	的	这	内	墙	已启用

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [sliːp] ['tʃeɪmbər] .

him	to	survey	the	entire	sleep	chamber	.
他	到	民意调查	这	全部的	睡觉	房间	.

他发现，在内壁光亮的涂层后面安装一个透镜，使他能够观察整个睡眠舱。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['saʊər] [grɪn] ['twɪstɪd] [ʃeɪnz] [lɪps] .

Again	,	the	sour	grin	twisted	Shane's	lips	.
再次	,	这	酸的	咧嘴笑	扭曲	沙恩的	嘴唇	.

沙恩的嘴角再次勾起了一抹苦笑。

['swɪftli] , [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

Swiftly	,	he	strode	through	the	silence	,	checking	the	other	rooms	.
迅速地	,	他	大步走	通过	这	沉默	,	检查	这	其他	房间	.

他迅速穿过寂静，查看了其他房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .

He	found	them	empty	,	all	but	one	.
他	成立	他们	空的	,	全部	但	一	.

他发现它们都是空的，只有一个。

[ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

Its	door	was	locked	.
它是	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	Earthman	drew	back	a	moment	.
这	地球人	画	后退	一个	片刻	.

地球人后退了一步。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

A	picture	hung	a	few	feet	to	one	side	of	the	locked	door	.
一个	图片	悬挂	一个	很少	脚	到	一	边	的	这	已锁定	门	.

在紧锁的门旁边几英尺的地方挂着一幅画。

[ʃeɪn] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

Shane	stepped	over	to	it	and	lifted	it	from	the	wall	.
肖恩	步	超过	到	它	和	抬起	它	从	这	墙	.

肖恩走过去，把它从墙上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə'nʌðər] [piːp] [hoʊl] .

It	concealed	another	peep	hole	.
它	暗	其他	窥视	洞	.

它下面还藏着另一个窥视孔。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [lenz] .

Shading	his	eyes	,	the	Earthman	peered	through	the	lens	.
阴影	他的	眼睛	,	这	地球人	窥视	通过	这	镜片	.

地球人眯起眼睛，透过镜头向外凝视。

- [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] . . .

Kyrsis	was	within	.	.	.
-	曾是	之内	.	.	.

克尔西斯就在.....

- [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] - ['gɜːlz] .

Kyrsis	and	one	of	the	captive	Chonya	girls	.
-	和	一	的	这	俘虏	-	女孩们	.

克尔西斯和一名被俘的乔尼亚女孩。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

The	silver	woman	held	the	child	upon	her	lap	.
这	银	女士	握住	这	孩子	之上	她	膝	.

银发女子将孩子抱在膝上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — ['smaɪlɪŋ] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [hændz] .

She	was	talking	to	her	—	smiling	,	squeezing	the	chubby	hands	.
她	曾是	说	到	她	—	微笑	,	挤压	这	胖乎乎的	双手	.

她一边和她说话，一边微笑着，捏着她胖乎乎的小手。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , ['tendər] .

Her	manner	was	gentle	,	tender	.
她	方式	曾是	温和的	,	投标	.

她举止温柔，体贴入微。

[jet] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['sʌmhaʊ] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'hoʊli] [noʊt] — [groʊ'tesk] , [əb'siːn] .

Yet	under	it	all	,	somehow	,	hung	a	weird	,	unholy	note	—	grotesque	,	obscene	.
然而	在下面	它	全部	,	不知何故	,	悬挂	一个	诡异的	,	不圣洁的	笔记	—	怪诞	,	猥亵	.

然而，在这一切之下，却隐隐透着一种怪异、不祥的气息——怪诞、淫秽。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [naʊ] .

Some	of	the	fear	had	left	the	child's	eyes	now	.
一些	的	这	害怕	有	左边	这	孩子的	眼睛	现在	.

孩子眼中的恐惧渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɑːnli] . . .

She	smiled	wanly	.	.	.
她	微笑	微弱	.	.	.

她勉强笑了笑.....

['nesəld] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tens] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [ɑːrmz] .

nestled	,	not	quite	so	tense	,	in	the	silver	woman's	arms	.
依偎	,	不是	相当	所以	紧张	,	在	这	银	女性的	武器	.

依偎在银发女人的怀里，气氛不再那么紧张。

- - [aɪz] [kloʊzd] .

Kyrsis	'	eyes	closed	.
-	-	眼睛	关闭	.

克尔西斯闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ʃeɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Her	lips	parted	,	and	Shane	knew	that	she	was	singing	as	she	rocked	the	child	.
她	嘴唇	分手了	,	和	肖恩	知道	那	她	曾是	歌唱	作为	她	摇滚	这	孩子	.

她的嘴唇微微张开，肖恩知道她一边摇晃着孩子一边唱歌。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] [druːpt] .

The	child's	lips	drooped	.
这	孩子的	嘴唇	下垂	.

孩子的嘴唇耷拉了下来。

['trʌstɪŋli] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [hæf] - [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] .

Trustingly	,	the	small	arms	half	-	embraced	the	silver	woman	.
信任地	,	这	小的	武器	一半	-	拥抱	这	银	女士	.

那双纤细的手臂充满信任地半环抱着银发女子。

[ðə; ði] ['taɪərd] [hed] ['restɪd] [ɑːn] - - [brest] .

The	tired	head	rested	on	Kyrsis	'	breast	.
这	疲劳的	头	休息	在	-	-	胸部	.

疲惫的头颅靠在克尔西斯的胸膛上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] .

The	child	slept	.
这	孩子	睡着了	.

孩子睡着了。

[naʊ] [nuː] [iˈməuʃənz] [keɪm] [tuː; tə] - - [ˈlʌvli] [feɪs] . . .

Now	new	emotions	came	to	Kyrsis	'	lovely	face	.	.	.
现在	新的	情绪	来了	到	-	-	迷人的	脸	.	.	.

克尔西斯美丽的脸上浮现出新的情绪.....

[streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ænˈtɪsəpətɔːri] [gloʊ] .

strange	passion	—	a	horrid	anticipatory	glow	.
奇怪的	热情	—	一个	可怕的	预期	辉光	.

奇怪的激情——一种可怕的期待之光。

[hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] [flerd] .

Her	nostrils	flared	.
她	鼻孔	喇叭口	.

她的鼻孔翕动。

[hɜːr; hər] [ˈvaɪələt] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] , [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [fairz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪtˈself] .

Her	violet	eyes	grew	large	,	gleamed	with	fires	older	than	time	itself	.
她	紫色	眼睛	生长	大的	,	闪闪发光	和	火灾	老	比	时间	本身	.

她紫罗兰色的眼睛睁得大大的，闪烁着比时间本身还要古老的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈkreɪdld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	cradled	the	child	.
她	摇篮	这	孩子	.

她把孩子抱在怀里。

[ˈevər] [soʊ] [ˈtendərli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [streɪn] , [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [sɔːt] [ðə; ði]

Ever	so	tenderly	,	yet	with	a	terrible	air	of	strain	,	her	parted	lips	sought	the
曾经	所以	温柔地	,	然而	和	一个	糟糕的	空气	的	拉紧	,	她	分手了	嘴唇	寻求	这

[ˈgɜːrlz] .

girl's	.
女孩们	.

她微微张开的嘴唇，带着无比温柔却又无比紧张的神情，寻找着女孩的嘴唇。

[ʃeɪn] [stʊd] [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [taɪt] [ɪn] - [grɪp] .

Shane	stood	frozen	,	breathing	hard	,	tight	in	indecision's	grip	.
肖恩	站立	冷冻	,	呼吸	难的	,	紧的	在	-	紧握	.

肖恩僵立在那里，呼吸急促，犹豫不决让他动弹不得。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [muːvd] [ˈlæŋgwɪdli] [ɪn] - - [ɑːrmz] — [ˈrestləs] , [nɑːt] [ˈstrʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwʊmən] [ˈstreɪtnd] ,

The	child	moved	languidly	in	Kyrsis	'	arms	—	restless	,	not	struggling	,	and	for	a	moment	the	silver	woman	straightened	,
这	孩子	已搬	懒洋洋地	在	-	-	武器	—	不安	,	不是	挣扎	,	和	为了	一个	片刻	这	银	女士	拉直	,

孩子在克尔西斯的怀里懒洋洋地动着——不安分，却并不挣扎，银发女子顿时挺直了身子。

[sʌkt] [ɪn] [er] .

sucked	in	air	.
真烂	在	空气	.

吸入空气。

[ðen] , [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgɜːrlz] .

Then	,	again	,	she	pressed	her	lips	against	the	girl's	.
然后	,	再次	,	她	按下	她	嘴唇	反对	这	女孩们	.

然后，她又一次吻上了女孩的嘴唇。

[ʃeɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Shane	**cursed**	**beneath**	**his**	**breath**	**and**	**turned**	**towards**	**the**	**door**	**.**
肖恩	被诅咒的	下面	他的	气息	和	转向	向	这	门	.

肖恩低声咒骂了一句，转身走向门口。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , - [roʊz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

But	**even**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**Kyrsis**	**rose**	**,**	**the**	**child**	**still**	**in**	**her**	**arms**	**.**
但	甚至	作为	他	做过	所以	,	-	玫瑰	,	这	孩子	仍然	在	她	武器	.

但就在他这么做的时候，克尔西斯站了起来，孩子仍然在她怀里。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [naʊ] , [ɪ'θɪrɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'maːd] [baɪ] ['eni] [treɪs]

The	**silver**	**woman's**	**face**	**was**	**serene**	**now**	**,**	**ethereally**	**beautiful**	**,**	**unmarred**	**by**	**any**	**trace**
这	银	女性的	脸	曾是	安详	现在	,	空灵地	美丽的	,	完好无损	经过	任何	痕迹

[ʌv; əv] [streɪn] .

of	**strain**	**.**
的	拉紧	.

银发女子此刻面容宁静，美得宛若仙子，丝毫没有疲惫之感。

['dʒentli] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

Gently	**,**	**she**	**laid**	**down**	**the**	**still**	**form**	**of**	**the**	**child**	**.**
轻轻地	,	她	铺设	向下	这	仍然	形式	的	这	孩子	.

她轻轻地放下了孩子静止的身躯。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**,**	**coming**	**erect**	**again**	**,**	**she**	**moved**	**towards**	**the**	**door**	**.**
然后	,	未来	直立	再次	,	她	已搬	向	这	门	.

然后，她再次直起身子，走向门口。

[ʃeɪn] [slɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Shane	**slid**	**the**	**picture**	**back**	**into**	**place**	**and**	**stepped**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**adjoining**
肖恩	滑行	这	图片	后退	进入	地方	和	步	出去	的	视线	在	这	相邻的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

肖恩把画放回原位，然后走到隔壁房间，消失在人们的视线之外。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

The	**door**	**to**	**the**	**room**	**in**	**which**	**Kyrsis**	**had**	**been**	**,**	**opened**	**and**	**closed**	**.**
这	门	到	这	房间	在	哪个	-	有	到过	,	打开	和	关闭	.

克尔西斯待过的房间的门开了又关上。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	**silver**	**woman**	**passed**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	银	女士	通过了	向下	这	大厅	,	出去	的	视线	.

银发女子沿着走廊走去，消失在视线之外。

[tens] , ['saɪlənt] , [ʃeɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiːd] [kʌm] .

Tense	**,**	**silent**	**,**	**Shane**	**made**	**for**	**the**	**room**	**from**	**which**	**she'd**	**come**	**.**
紧张	,	沉默的	,	肖恩	制成	为了	这	房间	从	哪个	棚	来	.

紧张而沉默的谢恩朝她刚才出来的房间走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [naʊ] .

The	**door**	**was**	**unlocked**	**now**	**.**
这	门	曾是	已解锁	现在	.

门锁已经打开了。

['swɪftli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði] - [tʃaɪld] [stɪl]

Swiftly	**,**	**he**	**slipped**	**inside**	**and**	**stepped**	**to**	**the**	**couch**	**where**	**the**	**Chonya**	**child**	**still**
迅速地	,	他	滑倒了	里面	和	步	到	这	长椅	在哪里	这	-	孩子	仍然

[leɪ] ,

lay	**,**
躺	,

他迅速溜进屋里，走到沙发旁，乔尼亚的孩子还躺在那里。

[soʊ] ['veri] [stɪl] .

so	very	still	.
所以	非常	仍然	.

非常安静。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːft] [hænd] .

He	touched	the	soft	hand	.
他	感动	这	柔软的	手	.

他触摸了那只柔软的手。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Lifted	it	with	trembling	fingers	.
抬起	它	和	发抖	手指	.

颤抖着手指把它拿起来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] [klɪkt] .

Behind	him	,	the	door	-	latch	clicked	.
在后面	他	,	这	门	-	闩锁	点击	.

他身后的门闩咔哒一声响了。

[ʃeɪn] [tɜːrnd] .

Shane	turned	.
肖恩	转向	.

肖恩转过身。

- [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Kyrsis	stood	watching	him	.
-	站立	观看	他	.

克尔西斯站在那里看着他。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌnə'naʊnst] , ['ɜːrθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['kuːlli] .

"	You	come	unannounced	,	Earthman	,	"	she	murmured	coolly	.
"	你	来	未事先宣布的	,	地球人	,	"	她	低声说道	冷静地	.

“你不请自来，地球人，”她冷冷地低声说道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] , " [ʃeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	I	came	in	as	you	left	,	"	Shane	said	,	and	of	a	sudden	his	hands	,
"	我	来了	在	作为	你	左边	,	"	肖恩	说	,	和	的	一个	突然	他的	双手	,

“我进来的时候你正好走，”肖恩说着，突然双手合十。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] , [gript] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm]

his	voice	,	his	whole	body	,	were	shaking	uncontrollably	,	gripped	in	a	paroxysm
他的	嗓音	,	他的	所有的	身体	,	是	摇晃	无法控制	,	紧握	在	一个	发作

[ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fjʊri] .

of	surging	fury	.
的	滔滔	愤怒	.

他的声音、他的整个身体都无法控制地颤抖着，被汹涌而至的愤怒所攫住。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	I	saw	you	here	,	with	the	child	!
"	我	锯	你	这里	,	和	这	孩子	!

“我看到你和孩子在这里了！”

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — ! "

I	saw	you	—	!	"
我	锯	你	—	!	"

我看见你-！ ”

" [soʊ] . . . ? " - - [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] , [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [ʌn'fæðəməbl] .

" So . . . ? " Kyrsis ' face was still calm , the violet eyes unfathomable .

" 所以 . . . ? " - - 脸 曾是 仍然 冷静的 , 这 紫色 眼睛 深不可测 .

“所以……？”克尔西斯的表情依然平静，紫色的眼睛深不可测。

[ðə; ði] [veɪnz] [æt; ət] [ʃeɪnz] ['tɛmpəlz] [stʊd] [aʊt] , [θrɑːbɪŋ] .

The veins at Shane's temples stood out , throbbing .

这 静脉 在 沙恩的 寺庙 站立 出去 , 悸动 .

沙恩太阳穴上的青筋暴起，隐隐作痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第6/7页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][kən'troʊl]
With **a** **tremendous** **effort** **,** **he** **brought** **his** **voice** **under** **a** **semblance** **of** **control**
和 一个 巨大的 努力 , 他 带来 他的 嗓音 在下面 一个 外表 的 控制
.
:
.

他费了九牛二虎之力，才勉强控制住了自己的声音。

[hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] !
He **said** **:** **"** **This** **child** **is** **dead** **!**
他 说 : " 这 孩子 是 死的 !

他说："这个孩子死了！"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tɔːt] , ['ekəuiŋ] ['moʊmənt] .
They **stood** **there** **thus** **for** **a** **long** **,** **taut** **,** **echoing** **moment** **.**
他们 站立 那里 因此 为了 一个 长的 , 紧绷 , 回声 片刻 .

他们就这样站在那里，度过了一段漫长、紧张、回荡的时光。

[ðen] - [sed] : " [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] , ['ɜːrθˌmæn] .
Then **Kyrsis** **said** **:** **"** **You** **leave** **me** **no** **choice** **,** **Earthman** **.**
然后 - 说 : " 你 离开 我 不 选择 , 地球人 .

然后克尔西斯说："你让我别无选择，地球人。"

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] - ['siːkrət] . "
I **see** **I** **must** **tell** **you** **Gadar's** **secret** **.** **"**
我 看 我 必须 告诉 你 - 秘密 . "

看来我必须告诉你加达尔的秘密了。

" [gə'dɑːr] — ?
" **Gadar** **—** **?**
" 加达尔 — ?

"加达尔——？"

" [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] .
" **Her** **lips** **twitched** **.**
" 她 嘴唇 抽搐 .

她的嘴唇抽搐了一下。

" [jes] , ['ɜːrθˌmæn] .
" **Yes** **,** **Earthman** **.**
" 是的 , 地球人 .

"是的，地球人。"

[gə'dɑːr] , [ðə; ði][dɑːrk][stɑːr] — [ðə; ði][stɑːr] [həːld] ['ɪntuː][jʊr; jər]['soʊlər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Gadar **,** **the** **dark** **star** **—** **the** **star** **hurled** **into** **your** **solar** **system** **from** **across** **the**
加达尔 , 这 黑暗的 星星 — 这 星星 投掷 进入 你的 太阳的 系统 从 穿过 这
[vɔɪd] : [koʊld] ,
void **:** **cold** **,**
空白 : 寒冷的 ,

加达尔，那颗黑暗的恒星——一颗从虚空另一端被抛入你们太阳系的恒星：冰冷的，

[bliːk] , ['bærən] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [gə'dɑːr] . "
bleak , barren , uninhabited Gadar . "
苍凉 , 荒芜 , 无人 加达尔 . "

荒凉、贫瘠、无人居住的加达尔。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] — [ɑːr; ər][ʌv; əv][gə'dɑːr] ?
" You mean that you — your people — are of Gadar ?
" 你 意思是 那 你 — 你的 人们 — 是 的 加达尔 ?

“你的意思是说，你们——你们的人——是加达尔人？”

" [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The silver woman nodded .
" 这 银 女士 点头 .

“银发女子点了点头。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] ['aʊər; ɑːr][stɑːr] [kuːld] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['endləs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
When our star cooled , in the course of that endless voyage across the void ,
什么时候 我们的 星星 冷却 , 在 这 课程 的 那 无尽的 航程 穿过 这 空白 ,

当我们的恒星冷却下来时，在那无尽的穿越虚空的旅程中，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,
we had no choice but to burrow deeper and deeper ,
我们 有 不 选择 但 到 洞穴 更深 和 更深 ,

我们别无选择，只能越挖越深。

[laɪk] ['ænɪmlz] — ['kʌtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [koʊld][ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,
like animals — cutting ourselves away from the awful cold of outer space ,
喜欢 动物 — 切割 我们自己 离开 从 这 可怕 寒冷的 的 外 空间 ,

就像动物一样——将自己与外太空的严寒隔绝开来，

['hʌntɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][dɪm]['vestɪʤiz][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['plænəts] [kɔːr] .
hunting desperately for the last dim vestiges of warmth at our planet's core .
打猎 绝望地 为了 这 最后的 暗淡 残余 的 温暖 在 我们的 行星的 核 .

拼命寻找地球核心最后一丝微弱的温暖。

[ðen] , [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ,
Then , when at last we had come into the family of your sun ,
然后 , 什么时候 在 最后的 我们 有 来 进入 这 家庭 的 你的 太阳 ,

然后，当我们最终成为你儿子家庭的一员时，

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪg'zɪstɪd] .
we saw no reason to let it be known that we existed .
我们 锯 不 原因 到 让 它 是 已知 那 我们 存在 .

我们认为没有必要让别人知道我们的存在。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
For we knew the thing we had to do if we were still to live ,
为了 我们 知道 这 事物 我们 有 到 做 如果 我们 是 仍然 到 居住 ,

因为我们知道，如果我们想要活下去，就必须做那件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [gə'dɑːr] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] . "
and we knew that if you knew it , Gadar would be doomed . "
和 我们 知道 那 如果 你 知道 它 , 加达尔 会 是 注定失败 . "

我们知道，如果你知道了这件事，加达尔就完了。

" [ðen] — [ðɪs] [ɪz][gə'dɑːr] ?
" Then — this is Gadar ?
" 然后 — 这 是 加达尔 ?

那么——这就是加达尔吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [diːp] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ? "

We	are	inside	it	now	—	deep	down	below	the	surface	?	"
我们	是	里面	它	现在	—	深的	向下	以下	这	表面	?	"

我们现在就在里面——在水面之下深处?

" [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈekəʊgrɑːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfɛdɜˈeɪʃənz] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrtiz] [dɪd][nɑːt]

"	So	deep	that	even	the	echographs	of	your	Federation's	exploration	parties	did	not
"	所以	深的	那	甚至	这	超声心动图	的	你的	联邦的	勘探	各方	做过	不是

[faɪnd][ˌjuː ˈes] .

find	us	.
寻找	我们	.

“如此之深，以至于你们联邦的勘探队的声波探测器都没能找到我们。”

[hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

Here	,	for	a	million	years	,	we	have	built	our	civilization	.
这里	,	为了	一个	百万	年	,	我们	有	建造	我们的	文明	.

在这里，我们建立了我们的文明，已有百万年的历史。

" [ə; eɪ] [nuː] [glɪnt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈvaɪələt] [aɪz] , [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə]

"	A	new	glint	came	to	the	woman's	violet	eyes	,	a	note	of	excitement	to
"	一个	新的	闪烁	来了	到	这	女性的	紫色	眼睛	,	一个	笔记	的	激动	到

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“女人的紫罗兰色眼睛里闪过一丝新的光芒，声音里也带上了一丝兴奋。”

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ʃeɪn] !

"	The	things	we	have	done	,	Shane	!
"	这	事物	我们	有	完毕	,	肖恩	!

“我们都做了些什么，肖恩！”

[ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋz] !

The	incredible	things	!
这	极好的	事物	!

真是不可思议!

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	will	never	believe	them	until	you	see	them	.
你	将要	绝不	相信	他们	直到	你	看	他们	.

不亲眼所见，你永远不会相信。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈmætər] — "

We	have	conquered	time	and	space	and	matter	—	"
我们	有	征服	时间	和	空间	和	事情	—	"

我们已经征服了时间、空间和物质——

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [ded] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	And	the	child	is	dead	,	"	Shane	said	.
"	和	这	孩子	是	死的	,	"	肖恩	说	.

“孩子已经死了，”肖恩说。

" [ðə; ði][tʃaɪld] — " - [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	child	—	"	Kyrsis	broke	off	,	and	a	shadow	crossed	her	face	.
"	这	孩子	—	"	-	打破	离开	,	和	一个	阴影	交叉	她	脸	.

“那个孩子——”克尔西斯的话戛然而止，脸上掠过一丝阴影。

" [jes] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [ded] .

"	Yes	,	the	child	is	dead	.
"	是的	,	这	孩子	是	死的	.

“是的，孩子死了。”

" [ʌn'spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['weɪtɪd] .
" Unspeaking , the Earthman waited .
" 无言 , 这 地球人 等待 .

地球人一言不发地等待着。

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [veɪnz] [noʊ] [lɔːŋgər] [θrɔbd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] [hjuːn] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
His temple veins no longer throbbed , but his jaw was hewn of granite .
他的 寺庙 静脉 不 更长 悸动 , 但 他的 颚 曾是 凿 的 花岗岩 .

他的太阳穴血管不再跳动，但他的下巴却像花岗岩一样坚硬。

- [sed] :
Kyrsis said :
- 说 :

克尔西斯说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] ['saɪəns] [noʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] — [ænd; ənd]
" There are so many things your childish science knows that are not true — and
" 那里 是 所以 许多 事物 你的 幼稚 科学 知道 那 是 不是 真的 — 和
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] .
one of them is the nature of life .
一 的 他们 是 这 自然 的 生活 .

“你们幼稚的科学知道的很多事情都是错误的——其中之一就是生命的本质。”

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [hɜːr; hər] , ['næroʊ] - [aɪd] .
" Shane studied her , narrow - eyed .
" 肖恩 研究 她 , 狭窄的 - 眼睛 .

肖恩眯起眼睛打量着她。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
In what way ? "
在 什么 方式 ? "

以什么方式?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .
" You think that life comes into being when certain conditions are correct .
" 你 思考 那 生活 来 进入 存在 什么时候 肯定 状况 是 正确的 .

你认为生命是在某些条件正确的情况下产生的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] . "
But we know otherwise . "
但 我们 知道 否则 . "

但我们知道事实并非如此。

" [aɪ] [hɪr] ['oʊnli][wɜːrdz] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] , " [ʃeɪn] [klɪpt] ['koʊldli] .
" I hear only words , not meaning , " Shane clipped coldly .
" 我 听到 仅有的 字 , 不是 意义 , " 肖恩 剪辑 冷冷地 .

“我只听到了字句，没有听到任何含义。”肖恩冷冷地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] ['pætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [fɔːls] [ə'sʌmpʃnz] .
Because the whole pattern of your thinking is based on false assumptions .
因为 这 所有的 图案 的 你的 思维 是 基于 在 错误的 假设 .

因为你的整个思维模式都是建立在错误的假设之上的。

" [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] [graupt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" The silver woman groped for words .
" 这 银 女士 摸索 为了 字 .

“银发女子一时语塞。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][seɪ] , [tuː] ['sɪmpli] , [ɪz] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" The thing I seek to say , too simply , is that life is not a creature of conditions
" 这 事物 我 寻找 到 说 , 也 简单地 , 是 那 生活 是 不是 一个 生物 的 状况
.
:
.

“我想表达的，简单来说，就是生活不是条件的产物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['entəti] , [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['elɪmənt] , [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['kɑːzmɪk]
It is an entity , a basic element , a product of the whole great cosmic
它 是 一个 实体 , 一个 基本的 元素 , 一个 产品 的 这 所有的 伟大的 宇宙
['prɑːses] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
process of creation .
过程 的 创建 .

它是一种实体，一种基本元素，是整个伟大宇宙创造过程的产物。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .
Either it exists in a place , or it does not .
任何一个 它 存在 在 一个 地方 , 或者 它 做 不是 .

它要么存在于某个地方，要么不存在。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [jʊr; jər]['soʊlər] ['sɪstəm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . "
" Your solar system has it . "
" 你的 太阳的 系统 有 它 . "

“你的太阳系里就有。”

" [ænd; ənd][gə'dɑːr] — ? "
" And Gadar — ? "
" 和 加达尔 — ? "

“还有加达尔——？”

" [gə'dɑːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ten] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Gadar had it once , ten million years ago .
" 加达尔 有 它 一次 , 十 百万 年 前 .

“加达尔在一千万年前拥有过它。”

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] .
But life is like any other resource .
但 生活 是 喜欢 任何 其他 资源 .

但生命和其他资源一样，都是需要珍惜的。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
You use it up .
你 使用 它 向上 .

你把它用完了。

[ˌaɪ 'tiː] ['disipeits] [ænd; ənd] ['skætəz] ,
It dissipates and scatters ,
它 消散 和 散布 ,

它会消散和扩散，

[træns'mju:tid] ['ɪntu:] ['ju:sləs] [fɔ:rmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ðæt] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [kæn; kən]

transmuted	into	useless	forms	by	a	process	that	not	even	our	science	can
转变	进入	无用	表格	经过	一个	过程	那	不是	甚至	我们的	科学	能

[rɪ'vɜ:rs] .

reverse	.
撤销	.

通过一种即使我们的科学也无法逆转的过程，转化成了无用的形式。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fel] .

"	Her	voice	fell	.
"	她	嗓音	跌倒	.

她的声音低了下来。

" [ðen] , [ʃeɪn] , [jʊr; jər] ['plænɪt] [daɪz] .

"	Then	,	Shane	,	your	planet	dies	.
"	然后	,	肖恩	,	你的	行星	死亡	.

“然后，肖恩，你的星球就灭亡了。”

" [ʃeɪn] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	Shane	stared	at	her	.
"	肖恩	凝视	在	她	.

肖恩盯着她看。

" [soʊ][ju:; jʊ] [bɔ:t] [sleɪvz] — "

"	So	you	bought	slaves	—	"
"	所以	你	买	奴隶	—	"

“所以你买了奴隶——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [bɔ:t] [sleɪvz] !

"	Of	course	we	bought	slaves	!
"	的	课程	我们	买	奴隶	!

我们当然买奴隶！

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [læf] .

"	A	note	of	hysteria	crept	into	the	silver	woman's	laugh	.
"	一个	笔记	的	歇斯底里	悄悄地爬	进入	这	银	女性的	笑	.

“银发女人的笑声中透着一丝歇斯底里。”

" ['paʊər] , [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

"	Power	,	you	talked	about	.
"	力量	,	你	谈话	关于	.

“你谈到了权力。”

[waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [wer] ['paʊər] [ɪz] [fri:] ?

Why	would	anyone	buy	slaves	in	a	universe	where	power	is	free	?
为什么	会	任何人	买	奴隶	在	一个	宇宙	在哪里	力量	是	自由的	?

在一个权力唾手可得的世界里，为什么会有人购买奴隶呢?

[wʌt] [wi:; wi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [laɪf] — [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌp] , [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]

What	we	sought	was	life	—	life	in	a	form	we	could	drink	up	,	before	our
什么	我们	寻求	曾是	生活	—	生活	在	一个	形式	我们	可以	喝	向上	,	前	我们的

['bɑ:dɪz] ['faɪnəli] [daɪd] !

bodies	finally	died	!
身体	最后	死亡	!

我们所追求的是生命——一种我们可以尽情享用的生命形式，在我们肉体最终消亡之前!

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃeɪn] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [smu:ð] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz]

"	She	came	close	to	Shane	,	her	pale	face	smooth	and	glowing	,	the	violet	eyes
"	她	来了	关闭	到	肖恩	,	她	苍白	脸	光滑的	和	发光	,	这	紫色	眼睛

[ə'faɪr] .

afire	.
着火	.

她走到肖恩跟前，苍白的脸庞光滑闪亮，紫罗兰色的眼睛里闪烁着光芒。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈɜːrθˌmæn] !
" Look at me , Earthman !
" 看 在 我 , 地球人 !

“看看我，地球人！”

[lʊk] [ˈkloʊsli] !
Look closely !
看 密切 !

仔细看！

[haʊ] [oʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [ˌem ˈiː] ?
How old would you guess me ?
如何 老的 会 你 猜测 我 ?

你猜我多大了?

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] [ˈjɪrz] ?
How many of your Earth years ?
如何 许多 的 你的 地球 年 ?

你相当于多少个地球年?

" [ʃeɪn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Shane did not speak .
" 肖恩 做过 不是 说话 .

肖恩没有说话。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈɜːrθˌmæn] ?
" A hundred years , Earthman ?
" 一个 百 年 , 地球人 ?

“一百年，地球人？”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
A thousand ?
一个 千 ?

一千?

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
Ten thousand ?
十 千 ?

万?

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
A hundred thousand ?
一个 百 千 ?

十万?

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] — [ˈwaɪldli] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
" Again she laughed — wildly , up and down the scale .
" 再次 她 笑了 — 疯狂地 , 向上 和 向下 这 规模 .

她又笑了——笑声狂野而又忽高忽低。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstedi] [wʌns] [mɔːr] : " [ʃeɪn] , [aɪ][fɜːrst] [druː] [breθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] !
And then , steady once more : " Shane , I first drew breath a million years ago !
和 然后 , 稳定的 一次 更多的 : " 肖恩 , 我 第一的 画 气息 一个 百万 年 前 !

然后，他又稳住了语气：“肖恩，我第一次呼吸是在一百万年前！”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] — [jʌŋ] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]
Our science has kept me as I am — young in body and mind and
我们的 科学 有 保留 我 作为 我 是 — 年轻的 在 身体 和 头脑 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .

科学让我保持年轻，身心都年轻。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [nuː] [laɪf] — [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sleɪvz] [wiː; wi] [bai] — [aɪ] [wʊd] [ˈwɪðər] [ænd; ənd]

But	without	new	life	—	without	the	living	slaves	we	buy	—	I	would	wither	and
但	没有	新的	生活	—	没有	这	活的	奴隶	我们	买	—	我	会	枯萎	和

[daɪ][ɪn] [mʌnθs] .

die	in	months	.
死	在	几个月	.

但如果没有新的生命——如果没有我们购买的活奴隶——我会在几个月内枯萎而死。

[ðɪs] [tʃaɪld] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪmp] ,

This	child	,	"	—	and	she	gestured	to	the	limp	,
这	孩子	,	"	—	和	她	做手势	到	这	跛行	,

“这个孩子，”——她指了指那个跛脚的孩子，

[ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɜːrl] — " [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] ?

dead	body	of	the	Chonya	girl	—	"	what	did	she	know	of	life	?
死的	身体	的	这	-	女孩	—	"	什么	做过	她	知道	的	生活	?

琼雅女孩的尸体——“她对生活了解多少？”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] ?

What	did	she	care	?
什么	做过	她	关心	?

她才不在乎呢?

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;

I	played	with	her	,	and	comforted	her	,	and	she	was	happy	;
我	玩	和	她	,	和	安慰	她	,	和	她	曾是	快乐的	;

我陪她玩，安慰她，她很高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

and	then	I	sucked	the	life	out	of	her	body	,	and	you	hate	me	for
和	然后	我	真烂	这	生活	出去	的	她	身体	,	和	你	恨	我	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后我吸干了她身体里的生命，你因此恨我。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈwɪkɪd] , [ˈriːəli] ?

But	was	it	so	wicked	,	really	?
但	曾是	它	所以	邪恶	,	真的	?

但它真的那么邪恶吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,

Was	it	not	better	that	I	should	live	,
曾是	它	不是	更好的	那	我	应该	居住	,

我活着难道不是更好吗?

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [laɪf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈendləs] [jɪr] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

I	who	have	learned	to	love	life	through	a	million	endless	year	,	than	she	,
我	WHO	有	学习	到	爱	生活	通过	一个	百万	无尽的	年	,	比	她	,

我，历经百万年岁月，学会了热爱生命，比她更甚。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dʌl] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

who	would	have	wasted	that	life	and	thrown	it	away	in	some	dull	corner	of
WHO	会	有	浪费	那	生活	和	抛掷	它	离开	在	一些	乏味的	角落	的

[ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] ?

the	asteroid	belt	?
这	小行星	腰带	?

谁会浪费生命，把它丢在小行星带某个不起眼的角落里呢?

" [ʃeɪn] [ˈʃɪftɪd] ; [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] ,

"	Shane	shifted	;	stared	down	at	the	dead	child	for	a	long	,	long	moment	,
"	肖恩	转移	;	凝视	向下	在	这	死的	孩子	为了	一个	长的	,	长的	片刻	,

“肖恩动了动身子，低头凝视着死去的孩子，过了很久很久。”

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
then back at the woman again .
然后 后退 在 这 女士 再次 .

然后又把目光转向了那个女人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ? -
" You are thinking , ' Is there no other way ? '
" 你 是 思维 , - 是 那里 不 其他 方式 ? -

你会想，“难道没有其他办法了吗？”

" - ['wɪspəd] .
" Kyrsis whispered .
" - 低声说道 .

“克尔西斯低声说道。”

[hɜːr; hər] [peɪl] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɑːrm] .
Her pale hand touched the Earthman's arm .
她 苍白 手 感动 这 地球人的 手臂 .

她苍白的手触碰到了地球人的手臂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃeɪn] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
" I tell you , Shane : there is none .
" 我 告诉 你 , 肖恩 : 那里 是 没有任何 .

“我告诉你，肖恩：根本没有。”

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many years have our scientists sought it ?
如何 许多 年 有 我们的 科学家 寻求 它 ?

我们的科学家寻找它已经多少年了?

[haʊ] ['meni] ['iːɑːnz][ʌv; əv]['speɪʃ(ə)l] [taɪm] ?
How many eons of spatial time ?
如何 许多 亿万年 的 空间 时间 ?

多少个亿万年的空间时间?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] .
But always , the answer is no .
但 总是 , 这 回答 是 不 .

但答案始终是否定的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪf] [ɪt'self] — ['hjuːmənɔɪd][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] .
We must have life itself — humanoid life , like that of this girl here .
我们 必须 有 生活 本身 — 人形 生活 , 喜欢 那 的 这 女孩 这里 .

我们必须拥有生命本身——类人生命，就像这位女孩的生命一样。

[noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [træns'mjuːtid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] . "
No other can be transmuted to our bodies . "
不 其他 能 是 转变 到 我们的 身体 . "

没有其他物质可以转化到我们的身体里。

" [ɪf] [laɪf] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [welz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" If life is an element , as you say , a thing that wells up with creation ,
" 如果 生活 是 一个 元素 , 作为 你 说 , 一个 事物 那 水井 向上 和 创建 ,

“如果生命如你所说，是一种元素，一种随着创造而涌现的东西，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt]
out of the birth of a planet , then you could have moved to another planet
出去 的 这 出生 的 一个 行星 , 然后 你 可以 有 已搬 到 其他 行星

,
,
,

从一颗行星诞生之初，你就可以移居到另一颗行星。

" [ʃeɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [flæt] [vɔɪs] .
" Shane said in a dull , flat voice .
" 肖恩 说 在 一个 乏味的 , 平坦的 嗓音 .

“肖恩用一种沉闷、平淡的声音说道。”

" [ɪf] [laɪf][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][gə'dɑːr] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['maɪgreɪtɪd] , [pɪkt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] . "
" If life is gone from Gadar , then you could have migrated , picked a new home . "
" 如果 生活 是 已消失 从 加达尔 , 然后 你 可以 有 已迁移 , 挑选 一个 新的 家 . "

“如果加达尔的生活已经结束了，那么你可以移民，选择一个新的家园。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['iːzi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" It sounds so easy , does it not ?
" 它 声音 所以 简单的 , 做 它 不是 ?

听起来很容易，不是吗?

" [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] ['tɔːntɪd] .
" the silver woman taunted .
" 这 银 女士 嘲讽 .

“银发女子嘲讽道。”

" [bʌt; bət] [wer] [laɪf][ɪg'zɪsts] , [ðer; ðər][laɪf][fɔːrmz] [ɪ'vɑːlv] .
" But where life exists , there life forms evolve .
" 但 在哪里 生活 存在 , 那里 生活 表格 发展 .

但是，只要有生命存在，生命形式就会进化。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['oʊnli][baɪ]['kɑːŋkwest] .
We could have taken such a planet only by conquest .
我们 可以 有 已采取 这样的 一个 行星 仅有的 经过 征服 .

我们只能通过征服才能占领这样的星球。

[wʊd] [jʊr; jər] [wɜːrld] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] , [ʃeɪn] ?
Would your worlds have liked that , Shane ?
会 你的 世界 有 喜欢 那 , 肖恩 ?

沙恩，你的世界会喜欢那样吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər] ['hoʊmlænd] ?
Would they have been willing to see us come in and seize their homelands ?
会 他们 有 到过 愿意的 到 看 我们 来 在 和 抢占 他们的 家园 ?

他们会愿意看到我们入侵并占领他们的家园吗?

[juː; jʊ] [fɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [belt] [ðə; ði] - ['ʧiːftənz] [geɪv] [juː; jʊ] .
You fought out of pride , for the belt the Chonya chieftains gave you .
你 战斗 出去 的 自豪 , 为了 这 腰带 这 - 酋长们 给予 你 .

你为了尊严而战，为了争夺琼雅族酋长赐予你的腰带。

[wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [duː] [les] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] ?
Would the worlds of your system do less if we tried to invade them ?
会 这 世界 的 你的 系统 做 较少的 如果 我们 尝试 到 入侵 他们 ?

如果我们试图入侵你们星系中的世界，它们会因此而减少吗?

" [ʃeɪn] [stʊd] [mjuːt] .
" Shane stood mute .
" 肖恩 站立 沉默的 .

肖恩沉默不语。

- - [ɑːrm] [slɪpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Kyrsis ' arm slipped about him .
- - 手臂 滑倒了 关于 他 .

克尔西斯的胳膊滑落到他身上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [lɪps] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

The	rich	purple	lips	came	close	to	his	.
这	富有的	紫色的	嘴唇	来了	关闭	到	他的	.

那双深紫色的嘴唇靠近了他的嘴唇。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ʃeɪn] !

"	Come	with	us	,	Shane	!
"	来	和	我们	,	肖恩	!

“跟我们走吧，肖恩！”

[dʒɔɪn] [juː 'es] !

Join	us	!
加入	我们	!

加入我们!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪkɪŋ] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	For	a	million	aching	years	I	have	sought	a	man	like	you	.
"	为了	一个	百万	疼痛	年	我	有	寻求	一个	男人	喜欢	你	.

“我苦苦寻觅了百万年，终于找到了像你这样的人。”

[duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] . . . .

Do	not	leave	me	,	now	that	I've	found	you	.	.	.	.
做	不是	离开	我	,	现在	那	我已经	成立	你	.	.	.	.

既然我已经找到你，就不要离开我.....

" [ə; eɪ] ['wiːknəs] [krept] [θruː] [ʃeɪnz] ['bɑːdi] .

"	A	weakness	crept	through	Shane's	body	.
"	一个	弱点	悄悄地爬	通过	沙恩的	身体	.

“一股虚弱感涌上肖恩的心头。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['sævɪdʒ] ['efərt] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

With	a	tremendous	,	savage	effort	,	he	hurled	the	silver	woman	from	him	.
和	一个	巨大的	,	野蛮的	努力	,	他	投掷	这	银	女士	从	他	.

他使出浑身解数，残忍地将银发女子从自己身边扔了出去。

" [juːd] [stiːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [kwɒz] - [stoʊl] [maɪ] [belt] !

"	You'd	steal	my	life	as	Quos	Reggar	stole	my	belt	!
"	你会	偷	我的	生活	作为	quos	-	偷窃	我的	腰带	!

“你就像 Quos Reggar 偷走我的腰带一样，偷走了我的生活！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[stɑːrk] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stark	murder	was	in	his	eyes	.
斯塔克	谋杀	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了杀气。

" [noʊ] , [ʃeɪn] — !

"	No	,	Shane	—	!
"	不	,	肖恩	—	!

「不，谢恩——!

[noʊ] ! "

No	!	"
不	!	"

不! ”

" [wɜːrdz] !
" **Words** **!**
" 字 !

“字!

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [læʃ] ['fɪrsli] .
" **the** **Earthman** **lashed** **fiercely** **.**
" 这 地球人 鞭打 激烈地 .

“地球人猛烈地抽打着。”

" [wɜːrdz] , [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['lʌld] [ðæt] - [tʃaɪld] !
" **Words** **,** **to** **lull** **me** **as** **you** **lulled** **that** **Chonya** **child** **!**
" 字 , 到 麻痹 我 作为 你 昏昏欲睡 那 - 孩子 !

“用言语来安抚我，就像你安抚那个琼雅孩子一样！”

" [hiː; hi] [kɔːt] - - [ɑːrm] , ['drægd] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" **He** **caught** **Kyrsis** **'** **arm** **,** **dragged** **her** **up** **from** **the** **place** **where** **she** **had**
" 他 捕捉 - - 手臂 , 拖拽 她 向上 从 这 地方 在哪里 她 有
['fɔːlən] .
fallen **.**
倒下 .

“他抓住克尔西斯的胳膊，把她从摔倒的地方拉了起来。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,
" **You** **talk** **of** **life** **as** **if** **you** **,** **your** **people** **,**
" 你 讲话 的 生活 作为 如果 你 , 你的 人们 ,

“你谈论生活，就好像你，你的人民，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
were **the** **only** **ones** **who** **knew** **the** **way** **to** **live** **it** **.**
是 这 仅有的 一个 WHO 知道 这 方式 到 居住 它 .

只有他们才知道如何过这样的生活。

[bʌt; bət] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [əˈloʊn] — [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [oʊn] , [tuː; tə] [weɪst] [ɔːr] [hɔːrd]
But **life** **belongs** **to** **each** **man** **,** **alone** **—** **his** **precious** **own** **,** **to** **waste** **or** **hoard**
但 生活 属于 到 每个 男人 , 独自的 — 他的 宝贵的 自己的 , 到 浪费 或者 囤
[æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] —
as **he** **sees** **fit** **—**
作为 他 看到 合身 —

但生命只属于每个人，是他自己宝贵的财富，他可以随心所欲地挥霍或珍惜——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] : " [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ? "
" **The** **woman** **asked** **:** **"** **And** **what** **will** **you** **do** **,** **now** **that** **you** **have** **decided** **?** **"**
" 这 女士 问 : " 和 什么 将要 你 做 , 现在 那 你 有 决定 ? "

女人问道：“既然你已经决定了，那你打算怎么做呢？”

" [dɪ'saɪdɪd] — ?
" **Decided** **—** **?**
" 决定 — ?

决定了吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kən'tempt] .
" **The** **look** **she** **threw** **him** **was** **a** **study** **in** **contempt** **.**
" 这 看 她 扔 他 曾是 一个 学习 在 鄙视 .

她看向他的眼神充满了轻蔑。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , ['ɜːrθˌmæn] .
" **I** **can** **see** **it** **in** **your** **eyes** **,** **Earthman** **.**
" 我 能 看 它 在 你的 眼睛 , 地球人 .

“我能从你的眼神中看出来，地球人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [hʌŋ] , [ˌʌn'ʃʊr] ,

For	a	moment	you	hung	,	unsure	,
为了	一个	片刻	你	悬挂	,	不确定	,

你犹豫了一会儿，悬在半空。

[kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [jɔːrz] ;

caught	up	by	the	vision	of	the	wealth	and	power	that	might	be	yours	;
捕捉	向上	经过	这	想象	的	这	财富	和	力量	那	可能	是	你的	;

被可能属于你的财富和权力的幻象所迷惑；

[ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] ['endləs] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

of	me	at	your	side	,	and	endless	years	for	us	together	.
的	我	在	你的	边	,	和	无尽的	年	为了	我们	一起	.

我会一直陪伴在你身边，我们一起度过无尽的岁月。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sʌk] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt] ,

But	then	it	dawned	upon	you	of	a	sudden	that	I	might	suck	your	life	out	,
但	然后	它	黎明	之上	你	的	一个	突然	那	我	可能	吸	你的	生活	出去	,

但你突然意识到，我可能会吸干你的生命。

[æz; əz][wiː; wi] [sʌk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [wiː; wi] [teɪk] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][plæn]

as	we	suck	those	of	the	other	slaves	we	take	,	though	such	was	not	my	plan
作为	我们	吸	那些	的	这	其他	奴隶	我们	拿	,	尽管	这样的	曾是	不是	我的	计划

.

:

.

当我们吸食其他奴隶的血液时，尽管这并不是我的计划。

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːr]

The	thought	brought	fear	,	and	in	the	same	instant	you	became	the	great	Gar
这	想法	带来	害怕	,	和	在	这	相同的	立即的	你	成为	这	伟大的	加尔

[ʃeɪn] ,

Shane	,
肖恩	,

这个念头带来了恐惧，就在同一瞬间，你成为了伟大的加尔·沙恩。

[huː] [wʊd] [straɪk] [daʊn] [gə'dɑːr][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər]['soʊlər] ['sɪstəm] .

who	would	strike	down	Gadar	and	save	your	solar	system	.
WHO	会	罢工	向下	加达尔	和	节省	你的	太阳的	系统	.

谁能击败加达尔，拯救你的太阳系？

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [æz; əz] ['aʊtər] [speɪs] .

"	She	laughed	,	and	the	sound	was	chill	as	outer	space	.
"	她	笑了	,	和	这	声音	曾是	寒意	作为	外	空间	.

她笑了，那笑声如同外太空般冰冷。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðæt] [ded] [lʌmp] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

"	You	are	as	much	a	child	as	that	dead	lump	there	beside	you	.
"	你	是	作为	很多	一个	孩子	作为	那	死的	块	那里	旁	你	.

你和旁边那具死尸一样，还是个孩子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][pɪt] [jɔːr'self] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] — ['saɪəntɪsts] [huː] [kʊd; kəd][plɑːt][jʊr; jər]

Do	you	think	to	pit	yourself	against	my	people	—	scientists	who	could	plot	your
做	你	思考	到	坑	你自己	反对	我的	人们	—	科学家	WHO	可以	阴谋	你的

['evri] [θɔːt] [ten] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][bɜːrθ] ?

every	thought	ten	million	years	before	your	birth	?
每一个	想法	十	百万	年	前	你的	出生	?

你竟想与我的子民——那些在你出生前一千万年就能算出你所有想法的科学家——对抗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][daɪd] ,

You	are	but	a	fool	,	and	you	will	die	as	all	the	others	have	died	,
你	是	但	一个	傻子	,	和	你	将要	死	作为	全部	这	其他的	有	死亡	,

你不过是个傻瓜，你终将像其他人一样死去。

[ænd; ənd] [kwɒz] - [wɪl] [wer] [jʊr; jər] [belt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] ! "

and	Quos	Reggar	will	wear	your	belt	and	serve	us	!	"
和	quos	-	将要	穿	你的	腰带	和	服务	我们	!	"

而奎斯·雷加尔将佩戴你的腰带为我们效力！

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	There	comes	a	time	for	every	man	to	die	,	"	Shane	said	.
"	那里	来	一个	时间	为了	每一个	男人	到	死	,	"	肖恩	说	.

“每个人都有死亡的时刻，”肖恩说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [aɪl] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	this	is	mine	,	I'll	face	it	.
"	如果	这	是	矿	, 患病的		脸	它	.

“如果这是我的，我会面对它。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hevi] , [klʌb] - [laɪk] , ['met(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

"	He	picked	a	heavy	,	club	-	like	,	metal	ornament	from	a	table	,
"	他	挑选	一个	重的	, 俱乐部		-	喜欢	,	金属	装饰品	从	一个	桌子	,

他从桌子上拿起一个沉重的、像棍棒一样的金属饰品，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːvən] [stoʊn] .

and	his	face	had	the	rugged	lines	of	carven	stone	.
和	他的	脸	有	这	崎岖	线条	的	卡文	石头	.

他的脸庞轮廓分明，如同雕刻的石头一般。

" [wiː; wi] [goʊ] [naʊ] , - .

"	We	go	now	,	Kyrsis	.
"	我们	去	现在	,	-	.

“我们现在走吧，克尔西斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] — [rɪ'membər] , [soʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ! "

And	if	I	can	die	—	remember	,	so	can	you	!	"
和	如果	我	能	死	—	记住	,	所以	能	你	!	"

如果我都会死——记住，你也会！

" [bʌt; bət] [wer] — ?

"	But	where	—	?
"	但	在哪里	—	?

但是，在哪里——?

" [ʃeɪn] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [grɪn] .

"	Shane	bared	his	teeth	in	a	death's	-	head	grin	.
"	肖恩	裸露	他的	牙齿	在	一个	死亡人数	-	头	咧嘴笑	.

“肖恩咧嘴一笑，露出了骷髅般的牙齿。”

" [tuː; tə] [jʊr; jər] [ræmps] , ['ʃiː] - .

"	To	your	ramps	,	Shi	Kyrsis	.
"	到	你的	坡道	,	史	-	.

“前往你的坡道，Shi Kyrsis。”

['iːv(ə)n] ['slævəz] ['kæri] [ə; eɪ] [fliːt] [ə'lɑːrm] . "

Even	slavers	carry	a	fleet	alarm	.	"
甚至	奴隶贩子	携带	一个	舰队	警报	.	"

就连奴隶贩子都带着舰队警报器。

" [ə; eɪ] [fliːt] [ə'lɑːrm] — ? "

"	A	fleet	alarm	—	?	"
"	一个	舰队	警报	—	?	"

“舰队警报——? ”

" [wen] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['wɔləʊz] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ,

"	When	a	space	ship	wallows	through	the	void	,	out	of	control	,
"	什么时候	一个	空间	船	泥潭	通过	这	空白	,	出去	的	控制	,

“当一艘宇宙飞船在虚空中失控漂流时，

[ə; eɪ] ['kruːmən] [θroʊz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ə'lɑːrm][bɑːks] .

a	crewman	throws	the	switch	on	the	fleet	alarm	box	.
一个	船员	投掷	这	转变	在	这	舰队	警报	盒子	.

一名船员拉动了舰队警报箱上的开关。

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [biːm] — [ə; eɪ] [kɔːl] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	sends	out	a	distress	call	on	a	Federation	beam	—	a	call	so	strong	that	it
它	发送	出去	一个	痛苦	称呼	在	一个	联邦	光束	—	一个	称呼	所以	强的	那	它

[kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːr] . "

can	reach	to	the	farthest	star	.	"
能	抵达	到	这	最远	星星	.	"

它通过联邦光束发出求救信号——这信号如此强烈，甚至可以传到最遥远的恒星。

" [ænd; ənd] [ðen] — ? "

"	And	then	—	?	"
"	和	然后	—	?	"

“进而-？ ”

" [ðə; ði] [fliːt] [kə'mænd] [sendz] [eɪd] .

"	The	fleet	command	sends	aid	.
"	这	舰队	命令	发送	援助	.

舰队指挥部已派出援助。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [læft] ['θɪnli] .

"	The	Earthman	laughed	thinly	.
"	这	地球人	笑了	薄薄的	.

地球人轻笑了一声。

" [ðeɪ] [send] [ə; eɪ][pə'troʊl][moʊst]['ɔːf(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] .

"	They	send	a	patrol	most	often	,	or	even	a	single	ship	.
"	他们	发送	一个	巡逻	最多	经常	,	或者	甚至	一个	单身的	船	.

他们通常会派出一支巡逻队，甚至可能只派出一艘船。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][gə'dɑːr] ,

But	when	they	get	a	call	straight	out	of	the	core	of	Gadar	,
但	什么时候	他们	得到	一个	称呼	直的	出去	的	这	核	的	加达尔	,

但当他们接到来自加达尔核心区域的电话时，

[ðeɪl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [mɪr] [pə'troʊlz][ɔːr] ['skwɔdrənz] .

they'll	waste	no	time	on	mere	patrols	or	squadrons	.
他们会	浪费	不	时间	在	仅仅	巡逻	或者	中队	.

他们不会把时间浪费在普通的巡逻或小队行动上。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

There'll	be	a	fleet	,	the	whole	great	Federation	fleet	,	sweeping	down	upon	your
将会	是	一个	舰队	,	这	所有的	伟大的	联邦	舰队	,	扫荡	向下	之上	你的

['plænɪt] . "

planet	.	"
行星	.	"

将会有一支舰队，整个联邦舰队，席卷你们的星球。

" [ɪn'diːd] ? " [ðə; ði] ['wʊmən] [mɑːkt] .

"	Indeed	?	"	the	woman	mocked	.
"	的确	?	"	这	女士	嘲笑	.

“真的吗？”女人嘲讽道。

" [soʊ][jʊr; jər] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] [fliːt] [wɪl] [kʌm] .

"	So	your	Federation's	fleet	will	come	.
"	所以	你的	联邦的	舰队	将要	来	.

“所以你们联邦的舰队会来的。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː 'es] , ['bʌrəud] [hɪr] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][gə'dɑːr] ?

What	can	they	do	to	us	,	burrowed	here	deep	within	the	solid	rock	of	Gadar	?
什么	能	他们	做	到	我们	,	掘穴	这里	深的	之内	这	坚硬的	岩石	的	加达尔	?

它们能对我们做什么呢？我们被困在加达尔坚硬的岩石深处。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['wɛpənz] , ['ɜːrθˌmæn] — ['wɛpənz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːv] ['nevər]

And	we	have	weapons	,	Earthman	—	weapons	the	like	of	which	you've	never
和	我们	有	武器	,	地球人	—	武器	这	喜欢	的	哪个	你已经	绝不

[siːn] . "

seen	.	"
已见	.	"

地球人，我们拥有武器——你们从未见过的武器。

" [ðen] [roʊl][ðem; ðəm] [aʊt] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	Then	roll	them	out	,	"	Shane	said	.
"	然后	卷	他们	出去	,	"	肖恩	说	.

“那就把它们推出去吧，”肖恩说道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

"	This	will	be	your	chance	to	use	them	.
"	这	将要	是	你的	机会	到	使用	他们	.

这将是你们使用它们的机会。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [aʊt]

"	He	pushed	her	through	the	doorway	;	on	past	the	other	rooms	and	out
"	他	推动	她	通过	这	门口	;	在	过去的	这	其他	房间	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

into	the	car	.
进入	这	车	.

他把她推过门口，穿过其他房间，上了车。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][eɪd][juː; jʊ] ?

She	asked	,	"	What	can	you	do	if	I	will	not	aid	you	?
她	问	,	"	什么	能	你	做	如果	我	将要	不是	援助	你	?

她问：“如果我不帮助你，你能怎么办？”

" [ʃeɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	Shane	shrugged	.
"	肖恩	耸了耸肩	.

肖恩耸了耸肩。

" [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][maɪ] [weɪ] [ə'loʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] . . . " — [ænd; ənd] [ðen]

"	I'd	have	no	choice	but	to	go	my	way	alone	,	I	suppose	.	.	.	"	—	and	then
"	ID	有	不	选择	但	到	去	我的	方式	独自的	,	我	认为	.	.	.	"	—	和	然后

,

,

,

“我想我别无选择，只能独自前行了……”——然后，

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [twɪst] — " ['æftər][aɪ'd] ['biːtn] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ,

sinking	in	the	barb	with	a	savage	twist	—	"	after	I'd	beaten	your	brains	out	,
下沉	在	这	倒钩	和	一个	野蛮的	捻	—	"	后	ID	被打败	你的	大脑	出去	,

带着一丝残酷的意味，狠狠地刺入你的内心——“在我把你打得脑浆迸裂之后，

[kɪld] [juː; jʊ][soʊ] [ded] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['piːpəlz] ['saɪəns] [kʊd; kəd]['evər] [pʊt][juː; jʊ] [bæk]

killed	you	so	dead	that	not	even	your	people's	science	could	ever	put	you	back
被杀	你	所以	死的	那	不是	甚至	你的	人们的	科学	可以	曾经	放	你	后退

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

你被杀得如此彻底，以至于即使是你们民族的科学也无法将你复原！

" [ðeɪ] ['trævld] [θru:] ['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [tu:b] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] , ['æftər] [ðæt] ,
" They traveled through endless miles of tube - like passage , after that ,
" 他们 旅行 通过 无尽的 英里 的 管子 - 喜欢 通道 , 后 那 ,

“之后，他们穿过了无尽的管状通道，绵延数英里。”

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['klaɪmɪŋ] ['evər] ['ʌpwərd] — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ʃeɪn]
but always climbing ever upward — the silver woman sitting at the controls , Shane
但 总是 攀登 曾经 向上 — 这 银 女士 坐着 在 这 控制 , 肖恩
['wɑtʃɪŋ] , [hɔ:k] - [laɪk] ,
watching , hawk - like ,
观看 , 鹰 - 喜欢 ,

但始终向上攀升——银发女子坐在驾驶座上，肖恩像鹰一样紧盯着她。

[ə'lɜ:rt][ɪn] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd]['faɪbər] , [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [gript] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
alert in every nerve and fiber , the heavy club gripped ready in his hand .
警报 在 每一个 神经 和 纤维 , 这 重的 俱乐部 紧握 准备好 在 他的 手 .

他全身的神经和纤维都警觉起来，手中紧握着沉重的棍棒，随时准备战斗。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [greɪt] [vɑ:l'kænɪk] [paɪps] [led] ['ʌpwərd] ,
Then , finally , they reached a place where great volcanic pipes led upward ,
然后 , 最后 , 他们 达到 一个 地方 在哪里 伟大的 火山 管道 引领 向上 ,

最后，他们到达了一个有巨大火山管道向上延伸的地方。

[ænd; ənd]['slævər; sleɪvər] [speɪs] [ʃɪps] ['taʊərd] [beɪs] - [daʊn] , [ræmpt] [ænd; ənd] ['redi] .
and slaver space ships towered base - down , ramped and ready .
和 奴隶贩子 空间 船舶 高耸 根据 - 向下 , 斜坡 和 准备好 .

奴隶贩运飞船高耸入云，底部朝下，坡道已准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:rd] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [gɑ:rd] , [hu:] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][goʊ]
There was a guard , a silver guard , who said , " It is forbidden to go
那里 曾是 一个 警卫 , 一个 银 警卫 , WHO 说 , " 它 是 禁止 到 去
['fɑ:rðər] . "
farther . "
更远 . "

有一个守卫，一个银衣守卫，他说：“禁止继续往前走。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃeɪn] [sed] — [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" Of course , " Shane said — and smiled and struck him down .
" 的 课程 , " 肖恩 说 — 和 微笑 和 击 他 向下 .

“当然，”肖恩说着，笑着把他打倒在地。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ['fɜ:rðər] ?
" Must I go further ?
" 必须 我 去 更远 ?

我还要继续走下去吗?

" - [æskt] .
" Kyrsis asked .
" - 问 .

“克尔西斯问道。”

['pænɪk][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Panic was in her voice .
恐慌 曾是 在 她 嗓音 .

她声音里带着惊慌。

" [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] , " [ʃeɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Much further , " Shane replied .
" 很多 更远 , " 肖恩 回复 .

“远不止如此，”肖恩回答道。

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [grɪn] .
Again he threw her the death's - head grin .
再次 他 扔 她 这 死亡人数 - 头 咧嘴笑 .

他又一次对她露出了骷髅般的笑容。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [juːv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] — [fuːl] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]
" Life is a sacred thing , you've said , and I am a fool — fool enough , at
" 生活 是 一个 神圣 事物 , 你已经 说 , 和 我 是 一个 傻子 — 傻子 足够的 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“你说过，生命是神圣的，而我是一个傻瓜——至少傻得够呛。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] [fɔːr; fər][maɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
to think it should be true for my Chonyas , as well as your people .
到 思考 它 应该 是 真的 为了 我的 - , 作为 出色地 作为 你的 人们 .

我认为这不仅适用于你们的人民，也适用于我的 Chonyas 族人。

[soʊ] [draɪv] [ɑːn] — [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] [wer] [kwɒz] - [oʊn] [greɪt] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !
So drive on — out along the ramp to where Quos Reggar's own great ship is waiting !
所以 驾驶 在 — 出去 沿着 这 坡道 到 在哪里 quos - 自己的 伟大的 船 是 等待 !
"
"
"

所以继续往前开——沿着坡道驶向奎斯·雷加尔的巨轮，那里正等着他呢！

" [nɑːt] - [oʊn] [ʃɪp] — !
" Not Reggar's own ship — !
" 不是 - 自己的 船 — !

“不是雷加自己的船——！”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
" The silver woman's lips were trembling .
" 这 银 女性的 嘴唇 是 发抖 .

“银发女子的嘴唇在颤抖。”

" ['ɜːrθˌmæn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] .
" Earthman , he may be on board now .
" 地球人 , 他 可能 是 在 木板 现在 .

“地球人，他现在可能已经在船上了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][gə'dɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — "
He brought me back to Gadar with him , and — "
他 带来 我 后退 到 加达尔 和 他 , 和 — "

他把我带回了加达尔，然后——”

" — [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [hɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
" — and if he's here , so much the better !
" — 和 如果 他是 这里 , 所以 很多 这 更好的 !

“——如果他在这里，那就更好了！”

" [ðə; ði] ['rekləsnəs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ʃeɪnz] [stæns] [naʊ] .
" The recklessness was back in Shane's stance now .
" 这 鲁莽 曾是 后退 在 沙恩的 姿态 现在 .

“沙恩现在又恢复了那种鲁莽的姿态。”

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [gliːmd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪk'saɪtmənt] .
The blue eyes gleamed a chill excitement .
这 蓝色的 眼睛 闪闪发光 一个 寒意 激动 .

那双蓝眼睛里闪烁着一丝冷冽的兴奋。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" Why do you think I seek his ship , except to find him ?
" 为什么 做 你 思考 我 寻找 他的 船 , 除了 到 寻找 他 ?

你认为我寻找他的船除了找到他之外，还是为了什么?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] ; [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He is the key to this bath of blood ; were it not for him and his
他 是 这 钥匙 到 这 洗澡 的 血 ; 是 它 不是 为了 他 和 他的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他是这场血腥屠杀的关键；若非他和他的同类，

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] - [pʊt] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['slɔːtər] .
your people might have been hard - put to implement their plans for slaughter .
你的 人们 可能 有 到过 难的 - 放 到 实施 他们的 计划 为了 屠宰 .

你们的人民可能很难实施屠杀计划。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['lækɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Fool that I am , lacking your skill and science ,
傻子 那 我 是 , 缺乏 你的 技能 和 科学 ,

我真是个傻瓜，既没有你的技能，也没有你的科学知识。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [kwɒz] - [θroʊt] ,
I've a feeling that if I can cut Quos Reggar's throat ,
我已经 一个 感觉 那 如果 我 能 切 quos - 喉 ,

我有一种感觉，如果我能割断奎斯·雷加的喉咙，

[aɪl] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] [tɔːrdz] ['tʃoʊkɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['mædnəs] !
I'll have traveled far towards choking off this madness !
患病的 有 旅行 远的 向 窒息 离开 这 疯狂 !

我将跋涉很远的路，去阻止这场疯狂!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
" He lifted his club .
" 他 抬起 他的 俱乐部 .

他举起了球杆。

" [draɪv] [ɑːn] , ['ʃiː] - !
" Drive on , Shi Kyrsis !
" 驾驶 在 , 史 - !

“继续前进，Shi Kyrsis！”

['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ded] - [tʃaɪld] [ə'gen] [siːps] [θruː] [ˌem 'iː] !
Quickly , before the vision of that dead Chonya child again seeps through me !
迅速地 , 前 这 想象 的 那 死的 - 孩子 再次 渗漏 通过 我 !

快点，趁着那个死去的琼雅孩子的幻象还没再次渗入我的脑海!

" ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" Trembling , the silver woman worked at the controls .
" 发抖 , 这 银 女士 工作 在 这 控制 .

“银发女子颤抖着操作着控制台。”

[ðə; ði][kɑːr] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] [wer] [kwɒz] - [ʃɪp] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
The car went racing down the ramp to where Quos Reggar's ship stood waiting .
这 车 去 赛车 向下 这 坡道 到 在哪里 quos - 船 站立 等待 .

汽车飞速驶下斜坡，来到奎斯·雷加的飞船停泊处。

" [ˌɪn'saɪd] !
" Inside !
" 里面 !

“里面!

" [ʃeɪn] [sed] .
" Shane said .
" 肖恩 说 .

肖恩说道。

" [kiːp] [kloʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] !
" Keep close before me !
" 保持 关闭 前 我 !

“跟紧我！”

" [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈslævər; sleɪvər] , [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtenʃ(ə)n] .
" They clambered aboard the slaver , tight with tension .
" 他们 攀爬 船上 这 奴隶贩子 , 紧的 和 紧张 .

他们爬上奴隶船，浑身紧绷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
But there was no sign of life .
但 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

但没有任何生命迹象。

- [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [leɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Reggar's own quarters lay deserted .
- 自己的 四分之一 躺 荒凉的 .

雷加自己的住处空无一人。

" [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [ðen] , " [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [sed] [ˈtaɪtli] .
" The control room , then , " the Earthman said tightly .
" 这 控制 房间 , 然后 , " 这 地球人 说 紧紧 .

“那么，就是控制室了。”地球人语气生硬地说。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stiːl] [ˈlædər] .
In silence , they climbed the long steel ladder .
在 沉默 , 他们 攀登 这 长的 钢 梯子 .

他们默默地爬上了长长的钢梯。

[ə; eɪ] [loʊn] - [sæt][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [ˌriːˈwaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] .
A lone Pervod sat in the control room , rewiring a panel .
一个 孤独 - 卫星 在 这 控制 房间 , 重新布线 一个 控制板 .

佩尔沃德独自一人坐在控制室里，重新连接面板的线路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] - [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He looked up , saw Kyrsis already in the doorway .
他 看起来 向上 , 锯 - 已经 在 这 门口 .

他抬起头，看到克尔西斯已经站在门口了。

[lʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][slaɪ] [repˈtɪlɪən] [feɪs] .
Lust touched his sly reptilian face .
欲望 感动 他的 狡猾 爬行动物 脸 .

欲望涌上了他那狡黠如爬行动物般的脸庞。

" [hoʊ] , [ˈwʊmən] — !
" Ho , woman — !
" 何 , 女士 — !

“嚯，女人——！

" [ʃeɪn] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
" Shane smashed his skull .
" 肖恩 粉碎 他的 颅骨 .

“肖恩把他的头骨砸碎了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈmet(ə)l] [kjuːb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fliːt] [əˈlɑːrm][bɑːks] .
And there was the black metal cube that was the fleet alarm box .
和 那里 曾是 这 黑色的 金属 立方体 那 曾是 这 舰队 警报 盒子 .

还有一个黑色金属立方体，那是舰队警报箱。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , - ?
" You spoke of weapons , Kyrsis ?
" 你 辐 的 武器 , - ?

“你刚才提到了武器，克尔西斯？”

" [ʃeɪn] [sed] ['bliːkli] .
" Shane said bleakly .
" 肖恩 说 凄凉地 .

“肖恩沮丧地说。”

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] .
" Now is the time , then .
" 现在 是 这 时间 , 然后 .

“那么，现在正是时候。”

[roʊl][ðem; ðəm] [aʊt] !
Roll them out !
卷 他们 出去 !

把它们推出来！

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" He threw the switch .
" 他 扔 这 转变 .

他按下了开关。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪlvər] [ʃɪps] [ðæt] [lænst] [θruː] [ðə; ði]
They were coming now — a horde of great silver ships that lanced through the
他们 是 未来 现在 — 一个 部落 的 伟大的 银 船舶 那 刺破 通过 这
[vɔɪd] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ,
void like streaks of light ,
空白 喜欢 连胜 的 光 ,

它们来了——一大群巨大的银色战舰，像一道道光束般划破虚空。

['hɜːrtl] [daʊn] [ɑːn][gə'dɑːr] .
hurtling down on Gadar .
疾驰 向下 在 加达尔 .

正向加达尔方向疾驰而来。

[ðə; ði] [slɪm] , [sliːk] - [krɑːft][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] . . .
The slim , sleek Chonya craft were with them , too . . .
这 苗条的 , 光滑 - 工艺 是 和 他们 , 也 . . .

那艘纤细流畅的琼雅号飞船也与他们同行……

[ðə; ði] [dʌl] [blæk] [mɑːljə] ['flaɪɝz] ;
the dull black Malya flyers ;
这 乏味的 黑色的 马利亚 传单 ;

暗淡的黑色马来亚飞行员；

[ænd; ənd] [ʃeɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kɔːlz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
and Shane knew that his other calls had gotten through — that the worlds
和 肖恩 知道 那 他的 其他 呼叫 有 获得 通过 — 那 这 世界
[ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔidz][wɜːr; wər][ˌjuˈnaitiŋ] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['keɪɑːs] .
and the asteroids were uniting against slavery and death and chaos .
和 这 小行星 是 联合 反对 奴隶制 和 死亡 和 混乱 .

肖恩知道他的其他电话都已接通——各个星球和小行星正在联合起来对抗奴役、死亡和混乱。

[ə; eɪ]['saɪrən] ['blæstɪd] [ʃrɪl] [ə'lɑːrm] .

A	siren	blasted	shrill	alarm	.
一个	警笛	炸毁	尖锐	警报	.

刺耳的警报声响起。

[kwɒz] - ['renɪˌgeɪdz] [swɔːmd] ['ɑːntə][ðə; ði][ræmp] , ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

Quos	Reggar's	renegades	swarmed	onto	the	ramp	,	racing	for	their	ships	to	take	up	the	challenge	.
quos	-	叛逆者	蜂拥而至	到	这	坡道	,	赛车	为了	他们的	船舶	到	拿	向上	这	挑战	.

Quos Reggar 的叛军蜂拥而上，奔向各自的船只，准备接受挑战。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn] [ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] .

The	light	of	battle	shone	in	Shane's	blue	eyes	.
这	光	的	战斗	闪耀	在	沙恩的	蓝色的	眼睛	.

沙恩的蓝眼睛里闪烁着战斗的光芒。

[ðə; ði] ['rekləs] [læf] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	reckless	laugh	rose	in	his	throat	.
这	鲁莽	笑	玫瑰	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声肆无忌惮的笑声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [hiː; hi] ['liːvə] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] ['flægˌʃɪps] [greɪt] ['hætʃɪz] [ʃʌt] .

With	a	jerk	,	he	levered	the	slaver	flagship's	great	hatches	shut	.
和	一个	混蛋	,	他	杠杆	这	奴隶贩子	旗舰的	伟大的	孵化	关闭	.

他猛地一撬，奴隶贩子旗舰的巨大舱门就关上了。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ræmd] [hoʊm] [ðə; ði]['kɑːntækt] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [intə(:)'leisiŋ] [belts] [ʌv; əv]['proʊtɑːn] ['kænən] [ðæt] ['gɜːrdɪd][ðə; ði][krɑːft] .

His	thumb	rammed	home	the	contact	button	for	the	interlacing	belts	of	proton	cannon	that	girded	the	craft	.
他的	拇指	撞倒	家	这	接触	按钮	为了	这	交织	腰带	的	质子	大炮	那	加固	这	工艺	.

他的拇指猛地按下了连接飞行器上交错质子炮带的接触按钮。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]['prɑːnɪk][blæsts] [i'rʌptid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] - [hoʊl] ['vjuːər] — ['sɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræmp] ,

The	exploding	flame	of	pronic	blasts	erupted	across	the	short	-	range	visiscreen's	whole	viewer	—	searing	the	outlaws	from	the	ramp	,
这	爆炸	火焰	的	普罗尼克	爆炸	爆发	穿过	这	短的	-	范围	-	所有的	观看者	—	灼烧	这	亡命之徒	从	这	坡道	,

声波爆炸产生的火焰瞬间席卷了整个短程可视屏幕，将斜坡上的不法分子灼烧殆尽。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] [ʃɪps] [ɔːf] [ðer; ðər]['beɪsiːz] ,

smashing	the	slaver	ships	off	their	bases	,
粉碎	这	奴隶贩子	船舶	离开	他们的	基地	,

将奴隶贩运船只从基地摧毁，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'kænɪk] [pɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ruːɪn] .

turning	the	great	volcanic	pits	to	a	holocaust	of	flaming	ruin	.
转弯	这	伟大的	火山	坑	到	一个	大屠杀	的	炽盛	废墟	.

将巨大的火山坑变成一片燃烧的废墟。

[ænd; ənd] [ʃeɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] - , [haɪ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , [læft] [hɪz; ɪz][waɪld] ,

And	Shane	the	Earthman	,	gar	of	the	Chonyas	,	high	lord	of	the	asteroids	,	laughed	his	wild	,
和	肖恩	这	地球人	,	加尔	的	这	-	,	高的	主	的	这	小行星	,	笑了	他的	荒野	,

而地球人沙恩，乔尼亚斯人的加尔，小行星的至高领主，发出了他狂野的笑声，

[boʊld] , ['rekləs] [læf] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]['kɑːntækt] ['bʌt(ə)n] [hoʊm] [ə'gen] . . . [ə'gen] . . . [ə'gen]
bold , reckless laugh and jammed the contact button home again . . . again . . . again
大胆的 , 鲁莽 笑 和 卡住 这 接触 按钮 家 再次 . . . 再次 . . . 再次
. . . .
: : : :
. . . .

他放肆地大笑起来，然后又一次用力按下了联系键……一次又一次……

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['æmplɪfaɪər] — [kwɒz] - [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But now a voice came through the amplifier — Quos Reggar's voice , shaking with
但 现在 一个 嗓音 来了 通过 这 放大器 — quos - 嗓音 , 摇晃 和
[reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['fjʊri] :
rage and hate and fury :
愤怒 和 恨 和 愤怒 :

但现在扩音器里传来一个声音——是奎斯·雷加尔的声音，颤抖着，充满了愤怒、仇恨和狂怒：

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , [aɪl] [blæst][juː; jʊ] , - !
" Though it costs me my own ship , I'll blast you , chitza !
" 尽管 它 成本 我 我的 自己的 船 , 患病的 爆炸 你 , - !

“就算损失我自己的船，我也要炸死你，混蛋！”

[juːl] [sɪr] [æz; əz][maɪ] [men] [hæv; həv] [sɪəd] —
You'll sear as my men have seared —
你会 炙烤 作为 我的 男人 有 烤 —

你会像我的手下一样被烤焦——

" [ʃeɪn] [flɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Shane flicked the switch .
" 肖恩 轻弹 这 转变 .

“肖恩拨动了开关。”

" [blæst] , [ðen] , - !
" Blast , then , Reggar !
" 爆炸 , 然后 , - !

“那就炸死雷加尔吧！”

[blæst] — [bʌt; bət] [juːl] [blæst][ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Blast — but you'll blast the Lady Kyrsis with me !
爆炸 — 但 你会 爆炸 这 女士 - 和 我 !

炸！但你也要和我一起炸死克尔西斯夫人！

" [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [skriːmd] , " [noʊ] - !
" Beside him , Kyrsis screamed , " No Reggar !
" 旁 他 , - 尖叫 , " 不 - !

“在他旁边，克尔西斯尖叫道：‘不，雷加尔！’

[nɑːt] [ðæt] — [nɑːt] [ðæt] !
Not that — not that !
不是 那 — 不是 那 !

不是那样——不是那样！

[ðə; ði] ['miːtiːəz] —
The meteors —
这 流星 —

流星——

" [ʃeɪn] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Shane snapped the switch .
" 肖恩 啪啪 这 转变 .

“肖恩猛地关掉了开关。”

" [ðə; ði] ['mi:ti:əz] — ?

"	The	meteors	—	?
"	这	流星	—	?

“流星——？”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmənz] [pɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	The	silver	woman's	poise	was	gone	.
"	这	银	女性的	沉着	曾是	已消失	.

“银发女子的仪态消失了。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'tælɪk] [her] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt]

She	shook	her	fist	,	and	the	glittering	metallic	hair	came	tumbling	down	about
她	摇晃	她	拳头	,	和	这	闪闪发光	金属	头发	来了	翻滚	向下	关于

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她挥动拳头，闪闪发光的金属色头发倾泻而下，披散在肩上。

" [ju:l] [si:] , ['ɜ:rθˌmæn] !

"	You'll	see	,	Earthman	!
"	你会	看	,	地球人	!

“你会看到的，地球人！”

[ju:l] [si:] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

[wi:; wi] [hæv; həv] ['wɛpənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:v] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] —

We	have	weapons	such	as	you've	never	dreamed	of	—
我们	有	武器	这样的	作为	你已经	绝不	梦见	的	—

我们拥有你做梦都想不到的武器——

" [ʃeɪnz] [aɪz] [flikt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fli:t] [ðæt]

"	Shane's	eyes	flicked	back	to	the	long	-	range	visiscreen	—	to	the	silver	fleet	that
"	沙恩的	眼睛	轻弹	后退	到	这	长的	-	范围	视镜	—	到	这	银	舰队	那

['reɪst] [tɔ:rdz] [gə'dɑ:r] .

raced	towards	Gadar	.
比赛	向	加达尔	.

“肖恩的目光又回到了远程可视屏幕上——看到了正朝着加达尔疾驰而来的银色舰队。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [naʊ] . . .

It	was	closer	now	.	.	.
它	曾是	更近	现在	.	.	.

现在距离更近了.....

[soʊ] [kloʊz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['dʒɛts] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

so	close	he	could	see	the	fore	-	jets	opening	for	the	landing	.
所以	关闭	他	可以	看	这	前	-	喷气式飞机	开幕	为了	这	降落	.

距离如此之近，他甚至可以看到前喷气发动机打开进行着陆。

['oʊnli] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['swə:viŋ] — ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ɪn] [waɪld] , [ɪ'regjələr]

Only	then	,	abruptly	,	the	fleet	was	swerving	—	swinging	wide	in	wild	,	irregular
仅有的	然后	,	突然	,	这	舰队	曾是	急转弯	—	摇摆	宽的	在	荒野	,	不规律的

[mə'nu:vər] .

maneuver	.
演习	.

就在这时，舰队突然开始急转弯——以狂野、不规则的机动方式大幅度摆动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mi:ti:əz] [keɪm] — [braɪt] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn] [swə:liŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]

And	then	the	meteors	came	—	bright	balls	of	flame	in	swirling	clouds	and
和	然后	这	流星	来了	—	明亮的	球	的	火焰	在	旋转	云	和

['klʌstərz] ,

clusters	,
集群	,

然后流星出现了——明亮的火球在旋转的云层和星团中飞舞，

[wɪð; wɪθ] ['kɔrz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['moʊltən]['aɪərn] ;

with	cores	of	stone	and	molten	iron	;
和	核心	的	石头	和	熔融的	铁	;

核心由石头和熔化的铁组成；

['flæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skri:n] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] . . . ['hɜ:rtl] [θru:]

flashing	across	the	screen	in	the	path	of	the	Federation	fleet	.	.	.	hurtling	through
闪烁	穿过	这	屏幕	在	这	小路	的	这	联邦	舰队	.	.	.	疾驰	通过

[speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [bə'rɑ:ʒ] .

space	in	a	murderous	barrage	.
空间	在	一个	杀人犯	弹幕	.

在联邦舰队行进的路径上，屏幕上闪过一道道身影……它们以致命的炮火席卷太空。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɪp] [swə:vd] [tu:] [leɪt] ,

And	one	ship	swerved	too	late	,
和	一	船	急转弯	也	晚的	,

有一艘船转向太晚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - ['pɜ:rp(ə)l]['mɑ:nstər] [kræʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst]

and	a	great	orange	-	and	-	purple	monster	crashed	into	it	with	a	burst
和	一个	伟大的	橙子	-	和	-	紫色的	怪物	崩溃了	进入	它	和	一个	爆裂

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [ʃɑ:dz] .

of	fire	and	sparking	shards	.
的	火	和	火花	碎片	.

一个巨大的橙紫色怪物带着火焰和火花四溅的碎片撞了上去。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['ɜ:rθˌmæn] ?

"	You	talk	of	power	,	Earthman	?
"	你	讲话	的	力量	,	地球人	?

“地球人，你谈论的是力量吗？”

" - [reɪdʒd] ['ʃrɪlli] .

"	Kyrsis	raged	shrilly	.
"	-	愤怒	尖锐地	.

“克尔西斯发出尖锐的怒吼。”

" [ju:; jʊ][bræg][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfɛdəˈeɪʃənz] ['brɔ:dkæst] ['sɪstəm] ?

"	You	brag	of	your	Federation's	broadcast	system	?
"	你	吹牛	的	你的	联邦的	播送	系统	?

“你们吹嘘你们联邦的广播系统？”

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['paʊər] ['ri:əli] [mi:nz] !

Then	look	at	this	,	and	know	what	power	really	means	!
然后	看	在	这	,	和	知道	什么	力量	真的	方法	!

看看这个，你就会明白权力的真正含义了！

[wi:; wi][hæv; həv] [tæpt] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['enərdʒi][soʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pju:ni] — [ə; eɪ]

We	have	tapped	a	source	of	energy	so	great	it	makes	all	others	puny	—	a
我们	有	轻敲	一个	来源	的	活力	所以	伟大的	它	制作	全部	其他的	弱小	—	一个

[sɔ:rs] [jʊr; jər] ['saɪəns] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,

source	your	science	left	untouched	,
来源	你的	科学	左边	未受触碰	,

我们已经发现了一种如此强大的能源，以至于其他所有能源都相形见绌——而你们的科学却对此一无所知。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['soʊlər] ['sɪstəm] !

though	it	lies	within	your	solar	system	!
尽管	它	谎言	之内	你的	太阳的	系统	!

虽然它就在你的太阳系内!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːnist] [ðæt] [fɔːrs] .

But	we	have	harnessed	that	force	.
但	我们	有	已掌握	那	力量	.

但我们已经驾驭了这股力量。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [greɪt] [kən'troʊld] [mæg'netɪk] [fiːldz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

We	have	concentrated	it	into	great	controlled	magnetic	fields	that	we	can
我们	有	集中	它	进入	伟大的	受控	磁的	字段	那	我们	能

[ʃɪft] [æt; ət] [wɪl] ,

shift	at	will	,
转移	在	将要	,

我们已将其集中到强大的可控磁场中，并可随意改变其方向。

[soʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['veri] ['miːtiːəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɜːrl][ðem; ðəm][tuː; tə]

so	strong	they	pull	the	very	meteors	from	their	courses	and	hurl	them	to
所以	强的	他们	拉	这	非常	流星	从	他们的	课程	和	投	他们	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] !

the	place	that	we	desire	them	!
这	地方	那	我们	欲望	他们	!

它们的力量如此强大，甚至能将流星从轨道上拉下来，并将它们抛射到我们想要的地方!

" [ʃeɪn] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] , [hɑːrd] [feɪs] .

"	Shane	rocked	,	and	shock	was	suddenly	written	on	his	lean	,	hard	face	.
"	肖恩	摇滚	,	和	震惊	曾是	突然	书面	在	他的	倾斜	,	难的	脸	.

“肖恩摇晃了一下，他那瘦削而坚毅的脸上突然露出了震惊的表情。”

['wɜːrdləs] , [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

Wordless	,	he	stared	into	the	screen	.
无言	,	他	凝视	进入	这	屏幕	.

他一言不发，盯着屏幕。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , [gɑːr] [ʃeɪn] — [mʌtʃ] [mɔːr] !

"	And	there	is	more	,	Gar	Shane	—	much	more	!
"	和	那里	是	更多的	,	加尔	肖恩	—	很多	更多的	!

“还有更多，加尔·沙恩——远不止这些！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] .

"	the	woman	cried	.
"	这	女士	哭	.

女人哭了。

['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [twɜːld] [ðə; ði]['daiəlz] .

Swiftly	,	she	stepped	to	the	screen	and	twirled	the	dials	.
迅速地	,	她	步	到	这	屏幕	和	旋转	这	拨号盘	.

她迅速走到屏幕前，转动旋钮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][wiː; wi] [druː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] — [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]

"	There	was	a	plan	we	drew	for	such	a	time	as	this	—	a	plan	to
"	那里	曾是	一个	计划	我们	画	为了	这样的	一个	时间	作为	这	—	一个	计划	到

[smæʃ] [bɑːr'beriən] [wɜːrld] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

smash	barbarian	worlds	to	dust	and	ashes	.
粉碎	野蛮人	世界	到	灰尘	和	灰烬	.

“我们为这样的时刻制定了一个计划——一个将野蛮世界粉碎成尘埃的计划。”

[wiːl] [hɜːrl][ðə; ði] ['miːtiər] [swɔːmz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

We'll	hurl	the	meteor	swarms	down	on	their	cities	,
出色地	投	这	流星	蜂群	向下	在	他们的	城市	,

我们将向他们的城市投掷流星群，

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][hjuːdʒ] [ðeɪl] [kʌt] [θruː] ['eni] [ˌætməs'fɪrɪk] ['leɪər] .

clouds	of	them	so	huge	they'll	cut	through	any	atmospheric	layer	.
云	的	他们	所以	巨大的	他们会	切	通过	任何	大气	层	.

它们形成的云团非常巨大，能够穿透任何大气层。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] .

"	She	whirled	.
"	她	旋转	.

她转过身去。

" [hɪr] , [siː] [jʊr; jər] ['hoʊmlænd] , [ɜːrθ] !

"	Here	,	see	your	homeland	,	Earth	!
"	这里	,	看	你的	家园	,	地球	!

“看，这就是你的家园，地球！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] !

It	will	be	the	first	to	go	!
它	将要	是	这	第一的	到	去	!

它将是第一个被淘汰的！

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , ['fɔːmiŋ] — ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiər] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv]

Already	,	the	field	is	concentrating	,	forming	—	drawing	in	the	meteor	clouds	out	of
已经	,	这	场地	是	集中	,	成型	—	绘画	在	这	流星	云	出去	的

[ðə; ði] [vɔɪd] —

the	void	—
这	空白	—

这片区域已经开始聚集、形成——将流星云从虚空中吸引过来——

" [ðə; ði] ['vjuːər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [skriːn] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] .

"	The	viewer	on	the	long	-	range	screen	was	clearing	.
"	这	观看者	在	这	长的	-	范围	屏幕	曾是	清理	.

“远程屏幕上的画面正在清晰显示。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɜːrθ] , [ʃeɪnz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] , [griːn] - ['gloʊɪŋ] [ɑːrk][ɪn]

And	there	was	Earth	,	Shane's	native	planet	,	a	great	,	green	-	glowing	arc	in
和	那里	曾是	地球	,	沙恩的	本国的	行星	,	一个	伟大的	,	绿色的	-	发光	弧	在

[ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər] .

the	lower	corner	.
这	降低	角落	.

而地球，沙恩的故乡，则在画面的左下角，呈现出一道巨大的、闪耀着绿色光芒的弧形。

[ə; eɪ] [loʊn] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , ['spiːdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

A	lone	space	ship	was	rising	in	the	foreground	,	speeding	out	into	the	void	.
一个	孤独	空间	船	曾是	上升	在	这	前景	,	超速	出去	进入	这	空白	.

一艘孤零零的宇宙飞船在前景中升起，疾驰向虚空。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['miːtiər] ['klʌstərz] . . . ['gæðərɪŋ] [swɔːmz] [ðæt] [gruː]

But	already	,	about	it	,	were	meteor	clusters	.	.	.	gathering	swarms	that	grew
但	已经	,	关于	它	,	是	流星	集群	.	.	.	采集	蜂群	那	生长

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt] .

with	every	passing	minute	.
和	每一个	通过	分钟	.

但就在那时，附近已经出现了流星群……它们聚集在一起，每过一分钟都在不断壮大。

" [juː; jʊ] [siː] , [gɑːr] [ʃeɪn] ?

"	You	see	,	Gar	Shane	?
"	你	看	,	加尔	肖恩	?

你看到了吗，加尔·沙恩？

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [duːmd] !

The	people	of	your	Earth	are	doomed	!
这	人们	的	你的	地球	是	注定失败	!

你们地球上的人们注定要灭亡！

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [dʒɪəd] [ɪn] [ˌpærə'nɔɪæk] ['frenzi] .

"	the	silver	woman	jeered	in	paranoiac	frenzy	.
"	这	银	女士	嘲笑	在	妄想症	狂热	.

“银发女子在偏执的狂怒中嘲笑道。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] , [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

"	There	is	no	hope	,	no	way	to	save	them	!
"	那里	是	不	希望	,	不	方式	到	节省	他们	!

“没有希望了，没有办法救他们了！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [tuː] , [wɪl] [goʊ] ,

The	other	planets	,	too	,	will	go	,
这	其他	行星	,	也	,	将要	去	,

其他行星也会消失。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʌv; əv] [gə'dɑːr] .

till	at	last	there	is	no	one	left	but	we	of	Gadar	.
直到	在	最后的	那里	是	不	一	左边	但	我们	的	加达尔	.

最后，只剩下我们加达尔人了。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['maɪgreɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [stɑːr] , ['ɪntuː] [jʊr; jər] [wɜːrld] ,

Then	we	shall	migrate	out	of	this	dark	star	,	into	your	worlds	,
然后	我们	将	迁移	出去	的	这	黑暗的	星星	,	进入	你的	世界	,

然后我们将离开这颗黑暗的恒星，进入你们的世界。

[wer] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [jet] [spent] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

where	life	is	not	yet	spent	and	faded	.
在哪里	生活	是	不是	然而	花费	和	褪色	.

生命尚未消逝的地方。

[maɪ] ['piːpəlz] [streŋθ] [wɪl] [raɪz] [ə'nuː] —

My	people's	strength	will	rise	anew	—
我的	人们的	力量	将要	上升	重新	—

我的人民的力量将再次崛起——

" ['bliːkli] , [ʃeɪn] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , [θruː] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['læstɪd] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

"	Bleakly	,	Shane	stared	into	the	screen	,	through	a	moment	that	lasted	all	eternity	.
"	凄凉地	,	肖恩	凝视	进入	这	屏幕	,	通过	一个	片刻	那	持续	全部	永恒	.

“肖恩茫然地盯着屏幕，仿佛时间都静止了。”

[ðen] , [ɪn] [wʌn] [ɪk'sploʊsɪv] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [speɪs] - ['foʊnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ræk] .

Then	,	in	one	explosive	motion	,	he	snatched	the	space	-	phones	from	their	rack	.
然后	,	在	一	爆炸物	运动	,	他	抢夺	这	空间	-	电话	从	他们的	架子	.

然后，他猛地一挥手，从架子上夺下了太空电话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] : " - . . . - . . . [ʃeɪn] , [jʊr; jər] [gɑːr] , [ɪz] ['kɔːlɪŋ] —

His	voice	crackled	out	into	the	void	:	"	Chonyas	.	.	.	Chonyas	.	.	.	Shane	,	your	gar	,	is	calling	—
他的	嗓音	噼啪作响	出去	进入	这	空白	:	"	-	.	.	.	-	.	.	.	肖恩	,	你的	加尔	,	是	呼叫	—

他的声音在虚空中噼啪作响：“Chonyas……Chonyas……Shane，你的gar，在叫你——”

" [ænd; ənd] [tɔːt] - [drɔːn] - [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] : " [wiː; wi] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] — "

"	And	taut	-	drawn	Chonya	words	came	back	:	"	We	stand	by	for	your	orders	—	"
"	和	紧绷	-	绘制	-	字	来了	后退	:	"	我们	站立	经过	为了	你的	订单	—	"

“紧绷的琼雅语回应道：‘我们随时听候您的命令——’”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [ʃeɪn] ['ænsər] ['taɪtli] , " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæst] - [ʃɪp] , [ɪ'kwɪpt]
" I want a ship , " Shane answered tightly , " a single fast Chonya ship , equipped
" 我 想 一个 船 , " 肖恩 回答 紧紧 , " 一个 单身的 快速地 - 船 , 配备
[wɪð; wɪθ] - [rɪ'pelər] ,
with Abaquist repellers ,
和 - 驱虫剂 ,

“我想要一艘船，”肖恩语气生硬地回答道，“一艘速度很快的乔尼亚单舰，配备阿巴奎斯特驱逐舰。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['miːtiər] [swɔːrm][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][gə'dɑːr][tuː; tə]
to try to break through the meteor swarm and come down to Gadar to
到 尝试 到 休息 通过 这 流星 蜂群 和 来 向下 到 加达尔 到
[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ə'lɑːrm] [biːm] . "
me on the fleet alarm beam . "
我 在 这 舰队 警报 光束 . "

试图突破流星群，降落到加达尔，通过舰队警报光束与我汇合。

" [wiː; wi] [kʌm] , [gɑːr] [ʃeɪn] —
" We come , Gar Shane —
" 我们 来 , 加尔 肖恩 —

我们来了，加尔·沙恩——

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ə; eɪ][slɪm] , [sliːk] [krɑːft][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪŋ]
" Even with the words , a slim , sleek craft was breaking from the milling
" 甚至 和 这 字 , 一个 苗条的 , 光滑 工艺 曾是 打破 从 这 铣削
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

即使话音未落，一艘纤细流畅的小艇也已脱离了磨坊船队。

['swəːviŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɑːrk] .
swerving through the sky in a monstrous arc .
急转弯 通过 这 天空 在 一个 滔天 弧 .

在空中划出一道巨大的弧线。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] — ['straɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn][gə'dɑːr] .
Then it was coming round again — striking its course , plunging down on Gadar .
然后 它 曾是 未来 圆形的 再次 — 引人注目 它是 课程 , 骤降 向下 在 加达尔 .

然后它又开始转弯——朝着它的航线，猛烈地向加达尔俯冲而下。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['miːtiər] [swɔːrm][ˌaɪ 'tiː][sped] ,
Straight into the blazing meteor swarm it sped ,
直的 进入 这 炽烈 流星 蜂群 它 加速 ,

它径直冲进了燃烧的流星群中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʃeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːsɪŋ] — [kə'riːnɪŋ] , ['stægərɪŋ] ,
and even on the screen Shane could see it tossing — careening , staggering ,
和 甚至 在 这 屏幕 肖恩 可以 看 它 抛掷 — 倾斜 , 令人震惊 ,
['ləːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
lurching with shock .
踉跄跄 和 震惊 .

即使在屏幕上，肖恩也能看到它在摇晃——摇摇晃晃，踉跄跄，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][swɔːrm][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .
And then it was through the swarm and out again .
和 然后 它 曾是 通过 这 蜂群 和 出去 再次 .

然后它穿过蜂群，又飞了出去。

[ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz] [rɪpt] , [ɪts] ['hætʃɪz] ['bætərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['plʌmɪtid] [daʊn] [tɔ:rdz]
Its hull was ripped , its hatches battered , but still it plummeted down towards
它是 船体 曾是 撕裂 , 它是 孵化 伤痕累累 , 但 仍然 它 暴跌 向下 向
[gə'dɑ:r] .
Gadar .
加达尔 .

它的船体被撕裂，舱口被撞坏，但它仍然向加达尔坠落。

- [kraɪd] : " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['tru:li][mæd] , [nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ] [fu:l] ,
Kyrsis cried : " Now I know you are truly mad , not just a fool ,
- 哭 : " 现在 我 知道 你 是 真的 疯狂的 , 不是 只是 一个 傻子 ,

克尔西斯喊道："现在我知道你是真的疯了，而不仅仅是个傻瓜。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [bəuθ][maɪ]['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kwɒz] - [hɪr] [ɑ:n][gə'dɑ:r]
if you think you can fight both my people and Quos Reggar here on Gadar
如果 你 思考 你 能 斗争 两个都 我的 人们 和 quos - 这里 在 加达尔
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] !
with the crew of a single ship !
和 这 全体人员 的 一个 单身的 船 !

如果你认为你能用一艘船上的船员同时对抗我的族人和奎斯·雷加尔，那你就大错特错了！

" [ʃeɪn] [sed] : " [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['li:və] [bæk] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .
" Shane said : " We're leaving now , " and levered back the hatches .
" 肖恩 说 : " 是 离开 现在 , " 和 杠杆 后退 这 孵化 .

肖恩说："我们现在要走了，"然后撬开了舱门。

[ə'gen] [hi:; hi]['faɪərd][ə; eɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]['prəʊtɑ:n] ['kænən] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] . . . [sɔ:]
Again he fired a burst from the proton cannon to clear the way . . . saw
再次 他 被解雇 一个 爆裂 从 这 质子 大炮 到 清除 这 方式 . . . 锯
[ðə; ði] [ʃæfts] [wɔ:lz] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vaɪələns] .
the shaft's walls vibrate with its violence .
这 轴的 墙壁 颤动 和 它是 暴力 .

他再次发射质子炮，扫清道路……看到竖井的墙壁因炮火的猛烈冲击而震动。

[ðə; ði] - [ʃɪp] ['hɜ:tld] [daʊn] [ðə; ði][hju:dʒ][vɑ:l'kænɪk][paɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r] .
The Chonya ship hurtled down the huge volcanic pipe like a shooting star .
这 - 船 猛烈撞击 向下 这 巨大的 火山 管道 喜欢 一个 射击 星星 .

乔尼亚号飞船像流星一样飞速冲下巨大的火山管道。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [breɪkt] [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ræmp] .
Barely in time , it braked and based upon the ramp .
仅仅 在 时间 , 它 刹车 和 基于 之上 这 坡道 .

它及时刹车，并靠在了斜坡上。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Before she could read his thoughts ,
前 她 可以 读 他的 想法 ,

在她能够读懂他的心思之前，

[ʃeɪn] [snætʃt] [ʌp] - ['bɑ:dɪli][ænd; ənd] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['prɑ:nɪk] ['rʌbl] [tu:; tə]
Shane snatched up Kyrsis bodily and raced through the smouldering pronic rubble to
肖恩 抢夺 向上 - 身体上的 和 比赛 通过 这 闷烧 普罗尼克 瓦砾 到
[ðə; ði] - [krɑ:ft] .
the Chonya craft .
这 - 工艺 .

沙恩一把抱起克尔西斯，冲过冒着烟的普罗尼克废墟，奔向乔尼亚飞船。

" [blæst] !
" Blast !
" 爆炸 !

“爆炸！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbɔːrd] ; [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

"	he	shouted	,	and	swung	aboard	;	and	almost	before	the	hatches	were	shut
"	他	喊叫	,	和	摇摆	船上	;	和	几乎	前	这	孵化	是	关闭

,

,

,

他大喊一声，跳了上去；几乎就在舱口关上之前，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈgen] , [læns] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

the	ship	was	in	the	air	again	,	lancing	up	into	the	sky	.
这	船	曾是	在	这	空气	再次	,	刺伤	向上	进入	这	天空	.

飞船再次腾空而起，直冲云霄。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [sed] : " [wer] [naʊ] , [gɑːr] [ʃeɪn] ?

The	commander	said	:	"	Where	now	,	Gar	Shane	?
这	指挥官	说	:	"	在哪里	现在	,	加尔	肖恩	?

指挥官说："加尔·沙恩，你现在在哪儿？"

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] ?

What	are	your	orders	?
什么	是	你的	订单	?

你们要订购什么?

" [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [læft] [ˈhɑːrʃli] .

"	The	Earthman	laughed	harshly	.
"	这	地球人	笑了	严厉地	.

地球人发出刺耳的笑声。

" [send] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] [ˈɪntuː] [ˈskwɔdrənz] ,

"	Send	out	the	word	to	break	the	Federation	fleet	into	squadrons	,
"	发送	出去	这	单词	到	休息	这	联邦	舰队	进入	中队	,

“下令将联邦舰队分成若干中队，

[iːtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][gəˈdɑːr] .

each	to	stay	far	from	the	others	,	and	all	to	strike	at	Gadar	.
每个	到	停留	远的	从	这	其他的	,	和	全部	到	罢工	在	加达尔	.

每个人都要远离其他人，然后一起攻击加达尔。

[wiːl] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmiːtiər] [swɔːmz] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈmʌstər] ! "

We'll	see	how	many	meteor	swarms	our	friends	down	there	can	muster	!	"
出色地	看	如何	许多	流星	蜂群	我们的	朋友们	向下	那里	能	鼓起	!	"

我们倒要看看下面的朋友们能召集到多少流星群!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] — [ðə; ði] - , - — ? "

"	And	the	rest	of	us	—	the	Malyas	,	Chonyas	—	?	"
"	和	这	休息	的	我们	—	这	-	,	-	—	?	"

“那我们其他人——马利亚人、琼亚人——呢？”

" [juːl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	You'll	follow	me	,	"	Shane	said	.
"	你会	跟随	我	,	"	肖恩	说	.

“你会跟着我，”肖恩说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒet] - [gloʊb] .

He	took	the	jet	-	globe	.
他	采取	这	喷射	-	地球	.

他乘坐了喷气式地球仪。

" [aɪl] [set][ðə; ði] [kɔːrs] .

"	I'll	set	the	course	.
"	患病的	放	这	课程	.

“我会制定方向。”

" - - [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [greɪt] ['vaɪələt] [fleɪmz] .
" Kyrsis ' eyes were like great violet flames .
" - - 眼睛 是 喜欢 伟大的 紫色 火焰 .

“克尔西斯的眼睛就像巨大的紫色火焰。”

" [peɪ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiːd] , - !
" Pay him no heed , Chonya !
" 支付 他 不 注意 , - !

“别理他，琼雅！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .
" she cried hoarsely .
" 她 哭 沙哑地 .

她嘶哑地哭了起来。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他!

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
Lock him away !
锁 他 离开 !

把他关起来!

[hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] !
He is of Earth , and he has gone mad with fear for his homeland !
他 是 的 地球 , 和 他 有 已消失 疯狂的 和 害怕 为了 他的 家园 !

他来自地球，他因恐惧家园而发疯!

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ə'nʌðər] , ['greɪtər] ['miːtiər] [swɔːrm] !
He takes you there to try to battle another , greater meteor swarm !
他 需要 你 那里 到 尝试 到 战斗 其他 , 更大的 流星 蜂群 !

他带你到那里去对抗另一场规模更大的流星雨!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
It will be the death of all of you !
它 将要 是 这 死亡 的 全部 的 你 !

这将害死你们所有人!

" [ðə; ði] - [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'reɪ] , [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The Chonya glanced curiously at her in her disarray , then looked into the
" 这 - 瞥了一眼 奇怪的是 在 她 在 她 混乱 , 然后 看起来 进入 这
, [ðə; ði] [dʒet] - [gloʊb] .
visiscreen , the jet - globe .
视镜 , 这 喷射 - 地球 .

“琼雅好奇地瞥了一眼衣衫褴褛的她，然后看向了投影屏幕，那个喷气球。

" [ə; eɪ] - [hoʊldz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , ['sɪlvər] [wʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['aɪərn] - ['stedi] .
" A Chonya holds no fear of death , Silver One , " he observed , iron - steady .
" 一个 - 持有 不 害怕 的 死亡 , 银 一 , " 他 观察到 , 铁 - 稳定的 .

“银发族人无惧死亡，”他神情坚定地说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] ['dʒuːpɪtər] , [nɑːt] [ɜːrθ] . "
" Besides , our course is set for Jupiter , not Earth . "
" 除了 , 我们的 课程 是 放 为了 木星 , 不是 地球 . "

“此外，我们的航线是飞往木星，而不是地球。”

" ['dʒuːpɪtər] — !
" Jupiter — !
" 木星 — !

“木星-!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv]['pænɪk][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	the	woman	cried	,	and	now	a	new	note	of	panic	was	in	her	voice	.
"	这	女士	哭	,	和	现在	一个	新的	笔记	的	恐慌	曾是	在	她	嗓音	.

“女人哭了起来，她的声音里又带上了一丝恐慌。”

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ʃeɪnz] [ɑːrm] .

She	clutched	Shane's	arm	.
她	紧握	沙恩的	手臂	.

她紧紧抓住肖恩的手臂。

" [waɪ] ['dʒuːpɪtər] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	Why	Jupiter	,	Earthman	?
"	为什么	木星	,	地球人	?

“为什么是木星，地球人？”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [nɑːt]['dʒuːpɪtər] , - , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [muːnz] , " [ʃeɪn] ['ænsər] ['θɪnli] .

"	Not	Jupiter	,	Kyrsis	,	but	one	of	Jupiter's	moons	,	"	Shane	answered	thinly	.
"	不是	木星	,	-	,	但	一	的	木星的	月亮	,	"	肖恩	回答	薄薄的	.

“不是木星，克尔西斯，而是木星的一颗卫星，”肖恩含糊地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] . "

There	it	lies	in	the	visiscreen	.	"
那里	它	谎言	在	这	视镜	.	"

它就躺在可视屏幕上。

" ['dʒuːpɪtər][viː] — !

"	Jupiter	V	—	!
"	木星	V	—	!

“木星五号——!

" [ðə; ði]['sɪlvər] ['wʊmən] ['wɪspəd] .

"	the	silver	woman	whispered	.
"	这	银	女士	低声说道	.

“银发女子低声说道。”

" [noʊ] , [ʃeɪn] !

"	No	,	Shane	!
"	不	,	肖恩	!

“不，谢恩!

[noʊ] — ! "

No	—	!	"
不	—	!	"

不-！ ”

" [jes] , - !

"	Yes	,	Kyrsis	!
"	是的	,	-	!

“是的，克尔西斯！”

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [bæk] ['koʊldli] .
" the Earthman came back coldly .
" 这 地球人 来了 后退 冷冷地 .

地球人冷冷地回来了。

" ['dʒuːpɪtər][viː] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [held] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] .
" Jupiter V , the place where Reggar held me prisoner .
" 木星 V , 这 地方 在哪里 - 握住 我 囚犯 .

“木星五号，雷加尔把我囚禁的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [hiːpt] [twelv] ['levlz] [diːp]
And the satellite closest to the planet , a satellite heaped twelve levels deep
和 这 卫星 最接近 到 这 行星 , 一个 卫星 堆积如山 十二 级别 深的
[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [kən'vɝːtɝz] . "
with power converters . "
和 力量 转换器 . "

而距离地球最近的那颗卫星，则是由十二层厚的电力转换器堆叠而成。

" [noʊ] , [noʊ] —
" No , no —
" 不 , 不 —

“不，不——

" [rɪ'lentləsli] , [ʃeɪn] ['hæmərd] [ɑːn] : " [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðæt] ['paʊər] ?
" Relentlessly , Shane hammered on : " Who was it wanted all that power ?
" 毫不留情 , 肖恩 锤击 在 : " WHO 曾是 它 通缉 全部 那 力量 ?

“沙恩不遗余力地追问：‘是谁想要拥有所有这些权力？’”

[huː] [bɪlt] [ðæt] [greɪt] - ['juːnɪt] ?
Who built that great Paulsini unit ?
WHO 建造 那 伟大的 - 单元 ?

谁建造了那座伟大的保尔西尼装置?

[nɑːt] ['eni] ['slævər; sleɪvər] , ['ʃʊrli] !
Not any slaver , surely !
不是 任何 奴隶贩子 , 一定 !

肯定不是任何奴隶贩子!

[noʊ] , [ðæt] [tʊk] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
No , that took skill and science and years of work .
不 , 那 采取 技能 和 科学 和 年 的 工作 .

不，那需要技巧、科学和多年的努力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
And when it was done ,
和 什么时候 它 曾是 完毕 ,

事情完成后，

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] — ['paʊər] [drɔːn]
your people had more power than the world had ever known — power drawn
你的 人们 有 更多的 力量 比 这 世界 有 曾经 已知 — 力量 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endləs] ['siːz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [greɪt] [red] [spɑːt] ,
from the endless seas of energy of Jupiter's great Red Spot ,
从 这 无尽的 海域 的 活力 的 木星的 伟大的 红色的 点 ,

你们的人民拥有比世界以往任何时候都更强大的力量——这种力量源自木星大红斑无尽的能量海洋。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['haɪdrədʒən] ,
the heat of oceans of flaming hydrogen ,
这 热 的 海洋 的 炽盛 氢 ,

炽热氢气海洋的热量，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [laɪz] [kən'dʒiːld] [ɪn] ['gæsɪz] [held] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['preʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn] [tuː; tə]

the	force	that	lies	congealed	in	gases	held	under	such	pressures	that	they	turn	to
这	力量	那	谎言	凝固	在	气体	握住	在下面	这样的	压力	那	他们	转动	到

['sɑːlədz] ,

solids	,
固体	,

气体在极高压力下凝结成固体时所蕴含的力量。

[ɔːl] [tɜːrnd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][juːz][baɪ] [ðoʊz] [nuː] [kən'vɜːtɜ-z] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

all	turned	somehow	to	your	use	by	those	new	converters	that	I	saw	there	.
全部	转向	不知何故	到	你的	使用	经过	那些	新的	转换器	那	我	锯	那里	.

我看到的那些新型转换器，不知怎么的都变成了你的工具。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	silver	woman	looked	at	him	.
"	这	银	女士	看起来	在	他	.

“银发女子看着他。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] , [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

A	little	of	the	wildness	left	her	eyes	,	replaced	by	something	that	might	have
一个	小的	的	这	野性	左边	她	眼睛	,	替换	经过	某物	那	可能	有

[bɪn] ['kʌnɪŋ] .

been	cunning	.
到过	狡猾	.

她眼中原本的野性消失了一丝，取而代之的是一种狡黠的神色。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['lɪkwɪd] ['mɜːrmər] .

Her	voice	came	down	to	its	former	liquid	murmur	.
她	嗓音	来了	向下	到	它是	以前的	液体	低语	.

她的声音渐渐变得像以前那样轻柔低语。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [muːn] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	And	what	will	you	do	when	you	get	to	this	moon	,	Earthman	?
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	得到	到	这	月亮	,	地球人	?

“地球人，当你到达这颗月球时，你会做什么？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ? "

Will	it	bring	back	the	cities	of	your	native	planet	?	"
将要	它	带来	后退	这	城市	的	你的	本国的	行星	?	"

它会让你的母星上的城市重现昔日辉煌吗?

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃeɪn] [keɪm] [bæk] ['taɪtli] .

"	Say	what	you	mean	,	"	Shane	came	back	tightly	.
"	说	什么	你	意思是	,	"	肖恩	来了	后退	紧紧	.

“说出你的意思，”肖恩语气生硬地回答道。

" [pər'hæps] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Perhaps	Earth	could	be	spared	—	for	your	aid	against	the	other	worlds	of	the
"	也许	地球	可以	是	幸存	—	为了	你的	援助	反对	这	其他	世界	的	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

“或许地球可以幸免于难——作为对你对抗联邦其他世界的援助。”

" [ʃeɪnz] [aɪz] [bleizd] .

"	Shane's	eyes	blazed	.
"	沙恩的	眼睛	燃烧的	.

肖恩双眼怒火中烧。

" [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , ['ʃiː] - !

"	You	do	think	me	a	fool	,	Shi	Kyrsis	!
"	你	做	思考	我	一个	傻子	,	史	-	!

“你以为我是个傻瓜吗，Shi Kyrsis！”

['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ] ? "

After	all	that	has	gone	,	can	you	believe	I	would	trust	you	?	"
后	全部	那	有	已消失	,	能	你	相信	我	会	相信	你	?	"

经历了这一切之后，你还能相信我会信任你吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] ['ɜ:θs] ['sɪtiz] .

"	It	is	a	chance	you	must	take	,	if	you	would	save	Earth's	cities	.
"	它	是	一个	机会	你	必须	拿	,	如果	你	会	节省	地球的	城市	.

“如果你想拯救地球上的城市，就必须承担这个风险。”

" [streɪn] [ʃoʊd] [ɪn] [ʃeɪnz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Strain	showed	in	Shane's	voice	,	his	face	.
"	拉紧	显示	在	沙恩的	嗓音	,	他的	脸	.

“肖恩的声音和脸上都显露出紧张的神情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [steɪd] [hɑ:rd] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['stedi] .

But	his	jaw	stayed	hard	,	his	blue	eyes	steady	.
但	他的	颚	入住	难的	,	他的	蓝色的	眼睛	稳定的	.

但他下巴紧绷，蓝色的眼睛目光坚定。

" [ɪf] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][goʊ] , [ðen] [goʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['ʃi:] - .

"	If	Earth	must	go	,	then	go	it	will	,	Shi	Kyrsis	.
"	如果	地球	必须	去	,	然后	去	它	将要	,	史	-	.

“如果地球注定要消亡，那就消亡吧，Shi Kyrsis。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] ['mi:ti:əz] [meɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][bi:; bi] ['hɜ:rtl] [daʊn] .

For	all	I	know	,	the	meteors	may	this	moment	be	hurtling	down	.
为了	全部	我	知道	,	这	流星	可能	这	片刻	是	疾驰	向下	.

就我所知，这些流星此刻可能正在高速坠落。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ]['hoʊmlænd]

But	even	if	they	are	,	and	though	it	costs	me	my	life	and	my	homeland
但	甚至	如果	他们	是	,	和	尽管	它	成本	我	我的	生活	和	我的	家园

,

,

,

但即便如此，即便这会让我付出生命和家园的代价，

[aɪl] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər][laɪf] - ['sʌkɪŋ] ['pi:pəlz] ['paʊər] . "

I'll	still	take	the	chance	in	order	to	break	your	life	-	sucking	people's	power	.	"
患病的	仍然	拿	这	机会	在	命令	到	休息	你的	生活	-	吸吮	人们的	力量	.	"

我依然会冒险，打破你们这些吸食人间生命之人的权力。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['paʊər] —

"	But	you	cannot	destroy	that	power	—
"	但	你	不能	破坏	那	力量	—

但是你无法摧毁这种力量——

" [ðə; ði] - [kə'mændər] [broʊk] [ɪn] : " [mɔ:r] ['mi:ti:əz] , [gɑ:r] !

"	The	Chonya	commander	broke	in	:	"	More	meteors	,	Gar	!
"	这	-	指挥官	打破	在	:	"	更多的	流星	,	加尔	!

“乔尼亚指挥官插话道：‘加尔，还有更多流星！’

[ðeɪ] ['gæðər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] !

They	gather	between	us	and	the	satellite	!
他们	收集	之间	我们	和	这	卫星	!

它们聚集在我们和卫星之间!

" [ænd; ənd] - [dʒɪəd] .

"	And	Kyrsis	jeered	.
"	和	-	嘲笑	.

克尔西斯嘲笑道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" You see , Earthman ?
" 你 看 , 地球人 ?

“看到了吗，地球人？”

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl'redi] !
You have lost already !
你 有 丢失的 已经 !

你已经输了！

" [ʃeɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - : " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] . "
" Shane said to the Chonya : " We're going through . "
" 肖恩 说 到 这 - : " 是 去 通过 . "

沙恩对乔尼亚人说：“我们要过去了。”

" [θruː] [ðə; ði][swɔːrm] ?
" Through the swarm ?
" 通过 这 蜂群 ?

“穿过蜂群？”

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] [feɪs] [lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [steɪd] [fɜːrm] .
" The commander's face lost a little of its color , but his voice stayed firm .
" 这 指挥官的 脸 丢失的 一个 小的 的 它是 颜色 , 但 他的 嗓音 入住 公司 .

指挥官的脸色略微发白，但声音依然坚定。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['foʊnz] .
He picked up his space - phones .
他 挑选 向上 他的 空间 - 电话 .

他拿起他的太空电话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] . "
" I shall give the order . "
" 我 将 给 这 命令 . "

“我将下达命令。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] , " [ʃeɪn] [rɪ'piːtɪd] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] — [ðoʊz]
" We're going through , " Shane repeated grimly , " and some of us — those
" 是 去 通过 , " 肖恩 重复 阴沉地 , " 和 一些 的 我们 — 那些
[huː] [hæv; həv] [rɪ'pelər] — [meɪ] [get][ðer; ðər] .
who have repellers — may get there .
WHO 有 驱虫剂 — 可能 得到 那里 .

“我们正在前进，”肖恩神情严肃地重复道，“我们中的一些人——那些有驱虫器的人——可能会到达那里。”

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [ðæt]
There will not be many , but only a handful of workers can be on that
那里 将要 不是 是 许多 , 但 仅有的 一个 少数 的 工人 能 是 在 那
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

人数不会很多，只能有极少数工人能待在月球上。

[wɪð; wɪθ] - [kruː] [wɪð'drɔːn] , [soʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
with Reggar's crew withdrawn , so even a few ships will be enough . "
和 - 全体人员 撤回 , 所以 甚至 一个 很少 船舶 将要 是 足够的 . "

雷加尔的船员已经撤退，所以即使只有几艘船也足够了。

" [jes] , [gɑːr] , " [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlli] .
" Yes , Gar , " the Chonya nodded coolly .
" 是的 , 加尔 , " 这 - 点头 冷静地 .

“是的，加尔，”乔尼亚人冷冷地点了点头。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - ['foʊnz] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

He	spoke	into	the	space	-	phones	,	gave	the	order	.
他	辐	进入	这	空间	-	电话	,	给予	这	命令	.

他对着太空电话下达了命令。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔːrm] .

The	ship	lanced	into	the	swarm	.
这	船	刺破	进入	这	蜂群	.

飞船猛地冲进了虫群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['kwɑːləti][tuː; tə] [ðoʊz] ['endləs] ['moʊmənts] .

There	was	a	nightmare	quality	to	those	endless	moments	.
那里	曾是	一个	恶梦	质量	到	那些	无尽的	时刻	.

那些无尽的时刻如同噩梦一般。

[speɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'bleɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skriːmɪŋ] [laɪts] [ðæt]

Space	was	suddenly	ablaze	about	them	with	a	thousand	screaming	lights	that
空间	曾是	突然	燃烧	关于	他们	和	一个	千	尖叫	灯	那

[slæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

slashed	at	them	from	all	directions	.
削减	在	他们	从	全部	方向	.

他们周围的空间突然燃起熊熊烈火，成千上万道尖锐的光芒从四面八方袭来。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [blɔtid]

Off	to	the	right	,	a	great	ball	of	fire	appeared	from	nowhere	and	blotted
离开	到	这	正确的	,	一个	伟大的	球	的	火	出现	从	无处	和	印迹

[aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

out	a	ship	.
出去	一个	船	.

右侧，突然出现一个巨大的火球，遮蔽了一艘船。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [spɪrd] [θruː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [mɪd] - [flaɪt] .

A	streak	of	flame	speared	through	another	,	and	it	exploded	in	mid	-	flight	.
一个	条纹	的	火焰	被长矛刺穿	通过	其他	,	和	它	爆炸了	在	中	-	航班	.

一道火焰穿透了另一团火焰，火焰在空中爆炸。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [tɔːst] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] , ['biːtn] ,

And	still	they	drove	on	through	the	tempest	,	tossed	and	jostled	,	beaten	,
和	仍然	他们	驾驶	在	通过	这	暴风雨	,	抛掷	和	推搡	,	被打败	,

['bʊtʃɝd] .

butchered	.
屠宰	.

他们仍然冒着暴风雨继续前行，一路颠簸、碰撞、殴打、屠杀。

[æn; ən][ə'lɑːrm] [bel] [klæŋd] ['fɪrsli] .

An	alarm	bell	clanged	fiercely	.
一个	警报	钟	叮当作响	激烈地	.

警铃猛烈响起。

" [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , ['ʌpər] [pɔːrt] , " [ðə; ði] - [rɪ'pɔːrtɪd] ['grɪmli] .

"	A	rip	in	the	hull	,	upper	port	,	"	the	Chonya	reported	grimly	.
"	一个	撕裂	在	这	船体	,	上	港口	,	"	这	-	据报道	阴沉地	.

“船体上部左舷裂开了，”琼雅号沉着地报告道。

['dʒuːpɪtər][viː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [naʊ] .

Jupiter	V	was	very	large	in	the	screens	now	.
木星	V	曾是	非常	大的	在	这	屏幕	现在	.

木星五号在屏幕上显得非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['met(ə)l] [bɔːl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hʊd] [ʌv; əv] ['strʌktʃər]

It	loomed	like	a	monstrous	metal	ball	,	glistening	with	the	hood	of	structure
它	迫近	喜欢	一个	滔天	金属	球	,	闪闪发光	和	这	兜帽	的	结构

[ðæt] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	encased	it	.
那	包裹	它	.

它像一个巨大的金属球体，外壳闪闪发光。

" [ðə; ðɪ] [swɔːrm] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [sed] .

"	The	swarm	is	following	us	now	,	"	the	commander	said	.
"	这	蜂群	是	下列的	我们	现在	,	"	这	指挥官	说	.

“蜂群现在正跟着我们，”指挥官说。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['trævlɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .

"	It	moves	with	us	,	traveling	even	faster	than	are	we	.
"	它	移动	和	我们	,	旅行	甚至	快点	比	是	我们	.

它与我们一同移动，甚至比我们移动得更快。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪd] ['raɪli] .

"	His	lips	twisted	wryly	.
"	他的	嘴唇	扭曲	略带讽刺地	.

他的嘴角勾起一丝苦笑。

" [ðer; ðər] [kən'troʊl] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	Their	control	is	getting	better	all	the	time	.
"	他们的	控制	是	获得	更好的	全部	这	时间	.

“他们的控制力一直在提高。”

" [ʃeɪn] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] .

"	Shane	stared	into	the	visiscreen	.
"	肖恩	凝视	进入	这	视镜	.

肖恩盯着可视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sætəlaɪt] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	was	as	if	the	satellite	were	hurtling	up	to	meet	them	.
它	曾是	作为	如果	这	卫星	是	疾驰	向上	到	见面	他们	.

仿佛那颗卫星正高速冲向他们。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [skriːn] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [wɜːrl] .

The	exploding	speed	of	it	made	the	screen	seem	almost	to	whirl	.
这	爆炸	速度	的	它	制成	这	屏幕	似乎	几乎	到	旋转	.

它爆炸般的速度让屏幕几乎旋转起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['miːtiːəz] [swɔːmd] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

And	still	the	meteors	swarmed	and	blazed	around	them	.
和	仍然	这	流星	蜂拥而至	和	燃烧的	大约	他们	.

流星依然在他们周围密集划过，划破夜空。

" ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , " [ðə; ðɪ] - [sed] .

"	Thirty	seconds	more	,	"	the	Chonya	said	.
"	三十	秒	更多的	,	"	这	-	说	.

“再过三十秒，”乔尼亚说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [baɪ] [ðen] , [ɔːr] [kræʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ræmp] .

"	We	must	brake	by	then	,	or	crash	instead	of	ramp	.
"	我们	必须	制动	经过	然后	,	或者	碰撞	反而	的	坡道	.

“我们必须在那之前刹车，否则就会撞上坡道而不是冲上坡道。”

" ['dʒuːpɪtər] [viː] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	Jupiter	V	now	extended	past	the	edges	of	the	screen	.
"	木星	V	现在	扩展	过去的	这	边缘	的	这	屏幕	.

“木星五号现在已经延伸到屏幕边缘之外了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['segmənt] [ðæt] ['reɪst] ['evər] ['ʌpwərd] ,

They	could	see	but	a	segment	of	it	—	a	segment	that	raced	ever	upward	,
他们	可以	看	但	一个	部分	的	它	—	一个	部分	那	比赛	曾经	向上	,

['evər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

ever	towards	them	,
曾经	向	他们	,

他们只能看到其中的一部分——一部分一直在向上飞驰，一直朝他们飞来。

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['faɪnər] ['diːteɪlz] ['evri] ['sekənd] .

dividing	into	a	thousand	and	finer	details	every	second	.
分割	进入	一个	千	和	更精细	细节	每一个	第二	.

每秒钟都分解成上千个更精细的细节。

" ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [ðə; ði] - [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Twenty	seconds	,	"	the	Chonya	reported	.
"	二十	秒	,	"	这	-	据报道	.

“二十秒，”琼雅报告说。

[ðə; ði] ['miːtiər] [swɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [taɪtər] , [taɪtər] .

The	meteor	swarm	seemed	to	close	in	about	them	—	tighter	,	tighter	.
这	流星	蜂群	似乎	到	关闭	在	关于	他们	—	更紧	,	更紧	.

流星群似乎在向他们逼近——越来越近，越来越近。

" [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Fifteen	seconds	.
"	十五	秒	.

十五秒。

" [ðə; ði] ['miːtiːəz] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] .

"	The	meteors	'	light	was	stunning	,	blinding	.
"	这	流星	-	光	曾是	令人惊叹的	,	失明	.

“流星的光芒令人惊叹，耀眼夺目。”

[ʃeɪnz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːər]

Shane's	teeth	were	clenched	,	his	lips	parted	,	his	eyes	glued	tight	to	the	viewer
沙恩的	牙齿	是	紧握	,	他的	嘴唇	分手了	,	他的	眼睛	胶合	紧的	到	这	观看者

[ʌv; əv][ðə; ði] .

of	the	visiscreen	.
的	这	视镜	.

肖恩紧咬牙关，嘴唇微张，眼睛紧紧盯着可视屏幕。

[ðə; ði] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	muscles	stood	out	along	his	neck	.
这	肌肉	站立	出去	沿着	他的	脖子	.

他脖子上的肌肉线条非常明显。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	tension	about	him	was	a	living	thing	.
这	紧张	关于	他	曾是	一个	活的	事物	.

他身上的紧张气氛仿佛有生命一般。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Ten	seconds	.
"	十	秒	.

十秒钟。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [siːmd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	A	sort	of	paralysis	seemed	to	grip	the	Earthman	.
"	一个	种类	的	麻痹	似乎	到	紧握	这	地球人	.

“地球人似乎陷入了一种麻痹状态。”

[hiː; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [stɪl] ['sterɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .

He	stood	frozen	,	still	staring	like	one	in	a	trance	.
他	站立	冷冻	,	仍然	凝视	喜欢	一	在	一个	发呆	.

他呆立在那里，目光呆滞，仿佛着了魔一般。

[ðə; ði] [rɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['keɪsɪŋ] [stʊd] [aʊt] , [naʊ] — [ðə; ði] [pɔːrts] , [ðə; ði] [vents] .

The	ribs	in	the	satellite's	casing	stood	out	,	now	—	the	ports	,	the	vents	.
这	肋骨	在	这	卫星的	套管	站立	出去	,	现在	—	这	端口	,	这	通风口	.

现在，卫星外壳上的肋条非常显眼——端口、通风口。

[ðə; ði] ['miːtiːəz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] .

The	meteors	seemed	to	have	grown	to	blazing	suns	.
这	流星	似乎	到	有	生长	到	炽烈	太阳	.

这些流星仿佛变成了炽热的太阳。

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Five	seconds	.
"	五	秒	.

五秒钟。

" [ʃeɪnz] [pə'ræləsɪs] [broʊk] .

"	Shane's	paralysis	broke	.
"	沙恩的	麻痹	打破	.

“肖恩的瘫痪症状消失了。”

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['foʊnz] ,

He	snatched	the	phones	,
他	抢夺	这	电话	,

他抢走了手机。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtmer] [siːn] [bɪ'jɑːnd]

and	of	a	sudden	his	eyes	were	blazing	like	the	nightmare	scene	beyond
和	的	一个	突然	他的	眼睛	是	炽烈	喜欢	这	恶梦	场景	超过

[ðer; ðər] [hʌl] .

their	hull	.
他们的	船体	.

突然间，他的双眼如同船体外的噩梦景象般燃烧起来。

" [vɪr] !

"	Veer	!
"	转向	!

“维尔！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [dəunt] [lænd] !

"	Don't	land	!
"	不	土地	!

“不要降落！”

[vɪr] — !

Veer	—	!
转向	—	!

偏转——！

" [ðə; ði] - [kə'mændɚz] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] [dʒet] - [gloʊb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .

"	The	Chonya	commander's	hand	struck	the	jet	-	globe	with	a	crack	like	a	whip	.
"	这	-	指挥官的	手	击	这	喷射	-	地球	和	一个	裂缝	喜欢	一个	鞭	.

“琼雅指挥官的手像鞭子一样猛击喷气球，发出啪嗒一声。”

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

It	spun	till	it	sang	,	racing	round	and	round	.
它	旋转	直到	它	唱	,	赛车	圆形的	和	圆形的	.

它不停地旋转，直到发出歌声，一圈又一圈地飞驰。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dʒaɪ'reɪʃn] .

The	ship	swung	out	in	a	wild	gyration	.
这	船	摇摆	出去	在	一个	荒野	旋转	.

船身剧烈地旋转起来。

['riːlɪŋ] , ['slæʃɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnz] [pə'rɪmɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [ɔːf] [θruː] [speɪs] .

Reeling	,	slashing	crazily	across	the	moon's	perimeter	,	it	hurtled	off	through	space	.
卷轴	,	砍杀	疯狂地	穿过	这	月亮的	周长	,	它	猛烈撞击	离开	通过	空间	.

它摇摇晃晃，疯狂地掠过月球边缘，然后飞速冲向太空。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [klɪr] .

Behind	them	,	the	other	ships	,	too	,	were	peeling	clear	.
在后面	他们	,	这	其他	船舶	,	也	,	是	剥落	清除	.

在它们身后，其他船只也纷纷脱离了轨道。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['miːtiər] [swɔːrm] .

But	not	the	meteor	swarm	.
但	不是	这	流星	蜂群	.

但流星群除外。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

Down	it	plunged	,	down	,	in	the	course	the	ships	had	followed	,
向下	它	暴跌	,	向下	,	在	这	课程	这	船舶	有	随后	,

它向下俯冲，向下，沿着船只曾经航行的航线。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [maɪl] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒuːpɪtər][viː] .

straight	at	the	hundred	-	mile	ball	that	was	Jupiter	V	.
直的	在	这	百	-	英里	球	那	曾是	木星	V	.

径直朝着木星五号——那颗距离地球一百英里的球体——飞去。

" [ðeɪl] [kræʃ] — !

"	They'll	crash	—	!
"	他们会	碰撞	—	!

“他们会坠毁——！”

" [ðə; ði] - [kraɪd] , [ænd; ənd][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	the	Chonya	cried	,	and	jubilation	was	in	his	voice	.
"	这	-	哭	,	和	欢腾	曾是	在	他的	嗓音	.

“乔尼亚人欢呼雀跃，声音里充满了喜悦。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] !

"	They	did	not	know	we	were	so	close	!
"	他们	做过	不是	知道	我们	是	所以	关闭	!

他们不知道我们离得这么近！

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] !

Now	it's	too	late	to	turn	them	!
现在	它是	也	晚的	到	转动	他们	!

现在想改变他们已经太晚了！

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['keɪsɪŋ] [keɪm] [laɪk]

"	The	explosive	flash	of	the	meteors	bursting	through	the	satellite's	casing	came	like
"	这	爆炸物	闪光	的	这	流星	爆发	通过	这	卫星的	套管	来了	喜欢

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] .

an	exclamation	point	.
一个	感叹	观点	.

“流星冲破卫星外壳时产生的爆炸性闪光，就像一个感叹号。”

[greɪt] [kræks] [ə'pɪrd] — ['mɑːnstrəs] ['fɪʃərz] , [sp'juːɪŋ] [fleɪm] .

Great	cracks	appeared	—	monstrous	fissures	,	spewing	flame	.
伟大的	裂缝	出现	—	滔天	裂缝	,	喷涌而出	火焰	.

出现了巨大的裂缝——巨大的裂隙，喷涌着火焰。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['miːtiːəz] ['hɜːtld] [daʊn] — [ðə; ði] [hoʊl] , [væst] , ['kæptɪv] [swɔːrm] .

And	still	more	meteors	hurtled	down	—	the	whole	,	vast	,	captive	swarm	.
和	仍然	更多的	流星	猛烈撞击	向下	—	这	所有的	,	广阔的	,	俘虏	蜂群	.

还有更多的流星呼啸而下——整个庞大的流星群。

[ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['keɪsɪŋ] [gləud] [red] - [hɑːt] , [ðen] [waɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəri] , ['reɪdiənt] [sfɪr] .

The	planetoid's	casing	glowed	red	-	hot	,	then	white	,	till	the	moon	was	a	fiery	,	radiant	sphere	.
这	小行星的	套管	发光	红色的	-	热的	,	然后	白色的	,	直到	这	月亮	曾是	一个	火热	,	辐射状	领域	.

小行星的外壳先是发出炽热的红光，然后变成白色，直到这颗卫星变成一个炽热发光的球体。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] .

Then	suddenly	,	it	seemed	to	shiver	.
然后	突然	,	它	似乎	到	颤抖	.

然后，它突然似乎颤抖了一下。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'sploʊʒn] [rɪpt] [wʌn] [saɪd] , [sent] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər] .

A	gigantic	explosion	ripped	one	side	,	sent	the	planetoid	spinning	over	.
一个	巨大	爆炸	撕裂	一	边	,	发送	这	行星体	旋转	超过	.

一场巨大的爆炸撕裂了行星的一侧，使这颗小行星旋转翻滚。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [tʃʌŋk] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ɔːf] [θruː] [speɪs] ; [ðen] [ə'nʌðər] . . . [ə'nʌðər] .

A	huge	,	wedge	-	shaped	chunk	tore	loose	and	blasted	off	through	space	;	then	another	.	.	.	another	.
一个	巨大的	,	楔	-	形状	块	撕裂	松动的	和	炸毁	离开	通过	空间	;	然后	其他	.	.	.	其他	.

一块巨大的楔形碎片脱落并飞向太空；然后又一块……又一块。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [krɑːft] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ɑːn] [-'speiʃəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Without	a	word	,	the	commander	of	the	Chonya	craft	picked	up	the	manual	on	interspatial	navigation	,
没有	一个	单词	,	这	指挥官	的	这	-	工艺	挑选	向上	这	手动的	在	跨空间	导航	,

“春亚”号飞船的指挥官一言不发，拿起了星际导航手册。

['rɪfld] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [viː] .

riffled	through	to	the	page	on	Jupiter	V	.
冲压	通过	到	这	页	在	木星	V	.

翻到关于木星五号的那一页。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Tore	it	out	,	crumpled	it	,	dropped	it	to	the	floor	.
撕裂	它	出去	,	皱巴巴的	它	,	掉落	它	到	这	地面	.

把它撕下来，揉成一团，扔到地上。

[ʃeɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [grɪm] , [taɪt] [grɪn] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz] [stɪl] [wɜːrk] , [bæk] [ɑːn] [gə'dɑːr] .

Shane	threw	him	a	grim	,	tight	grin	and	said	:	"	There's	still	work	,	back	on	Gadar	.
肖恩	扔	他	一个	严峻	,	紧的	咧嘴笑	和	说	:	"	有	仍然	工作	,	后退	在	加达尔	.

肖恩给了他一个阴沉僵硬的笑容，说道：“加达尔还有工作要做。”

" [ðə; ði] - [spʌn] [ðə; ði][dʒet] - [gloʊb] ; ['foʊkəst] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][stɑːr] .

"	The	Chonya	spun	the	jet	-	globe	;	focussed	the	visicreen	on	the	dark	star	.
"	这	-	旋转	这	喷射	-	地球	;	专注的	这	-	在	这	黑暗的	星星	.

“乔尼亚旋转着喷气球；将内窥镜聚焦在黑暗的恒星上。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [druː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Even	as	the	image	drew	sharp	and	clear	,
甚至	作为	这	图像	画	锋利的	和	清除	,

即使图像变得清晰锐利，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'kænɪk] [paɪps] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['plænəts]

a	ship	shot	out	of	one	of	the	great	volcanic	pipes	that	served	as	the	planet's
一个	船	射击	出去	的	一	的	这	伟大的	火山	管道	那	服务	作为	这	行星的

['ræmpɪŋ] [spɑːts] .

ramping	spots	.
斜坡	地点	.

一艘飞船从这颗星球上作为加速点的巨大火山管道之一中射出。

[ʃeɪnz] [feɪs] [went] [dɑːrk] [ə'gen] .

Shane's	face	went	dark	again	.
沙恩的	脸	去	黑暗的	再次	.

肖恩的脸色再次变得阴沉。

" [ðæts] - [ʃɪp] .

"	That's	Reggar's	ship	.
"	那就是	-	船	.

那是雷加的船。

[wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

Where	is	he	going	?
在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [sed] , " [oʊ] , [noʊ] — !

"	And	then	,	beside	him	,	Kyrsis	said	,	"	Oh	,	no	—	!
"	和	然后	,	旁	他	,	-	说	,	"	哦	,	不	—	!

然后，在他旁边，克尔西斯说道：“哦，不——！”

" [ʃeɪn] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] , [stɑːrk]['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Shane	turned	at	the	sheer	,	stark	panic	in	her	voice	.
"	肖恩	转向	在	这	透明	,	斯塔克	恐慌	在	她	嗓音	.

“肖恩被她声音中透出的那种赤裸裸的恐慌所震撼。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

Her	face	showed	even	more	.
她	脸	显示	甚至	更多的	.

她的表情更加复杂了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] , [tuː] ,

The	Earthman	looked	back	to	the	visiscreen	again	;	and	this	time	he	,	too	,
这	地球人	看起来	后退	到	这	视镜	再次	;	和	这	时间	他	,	也	,

地球人再次看向可视屏幕；这一次，他也……

[rɔkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

rocked	under	the	impact	of	the	thing	that	was	happening	.
摇滚	在下面	这	影响	的	这	事物	那	曾是	发生	.

被眼前发生的事情所震撼。

[gə'dɑːr][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrbɪt] !

Gadar	was	moving	from	its	orbit	!
加达尔	曾是	移动	从	它是	轨道	!

加达尔偏离了轨道!

['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd]['fæstər] , ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrdz] ['aʊtər] [speɪs] .

Faster	**it**	**went**	**,**	**and**	**faster**	**,**	**slashing**	**a**	**course**	**towards**	**outer**	**space**	**.**
快点	它	去	,	和	快点	,	砍杀	一个	课程	向	外	空间	.

它越飞越快，朝着外太空疾驰而去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ['reɪst] ['mædli] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] .

The	**ships**	**of**	**the**	**Federation**	**fleet**	**raced**	**madly**	**from**	**its**	**path**	**.**
这	船舶	的	这	联邦	舰队	比赛	疯狂地	从	它是	小路	.

联邦舰队的舰船疯狂地从它的航线上疾驰而去。

" [noʊ] — !

"	**No**	**—**	**!**
"	不	—	!

“不-!

" ['ʃiː] - [kraɪd] [ə'gen] .

"	**Shi**	**Kyrsis**	**cried**	**again**	**.**
"	史	-	哭	再次	.

“希·克尔西斯又哭了。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	**No**	**,**	**they**	**must**	**not**	**leave**	**me**	**!**
"	不	,	他们	必须	不是	离开	我	!

“不，他们不能离开我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第7/7页

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , [kən'tɔːrtɪd] .

"	Her	face	was	working	now	,	contorted	.
"	她	脸	曾是	在职的	现在	,	扭曲的	.

“她的脸现在扭曲变形了。”

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [toʊnz] [siːmd] ['dʌlər] , [mɔːr] [laɪk] [liːd] .

The	silvery	tones	seemed	duller	,	more	like	lead	.
这	银色	音调	似乎	更暗淡	,	更多的	喜欢	带领	.

银色的色调似乎变得暗淡，更像是铅的色调。

[ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] [ʃeɪn] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] !

In	an	awe	-	struck	voice	Shane	said	:	"	This	is	the	way	they	must	have	come	!
在	一个	敬畏	-	击	嗓音	肖恩	说	:	"	这	是	这	方式	他们	必须	有	来	!

肖恩用敬畏的语气说道：“他们一定是这样来的！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːzmɪk]['æksɪdənt] !

It	was	no	cosmic	accident	!
它	曾是	不	宇宙	事故	!

这并非宇宙偶然事件！

[ðeɪ] [hɜːld] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] — "

They	hurled	their	own	planet	across	the	void	—	"
他们	投掷	他们的	自己的	行星	穿过	这	空白	—	"

他们把自己的星球抛向了茫茫宇宙——

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wʊmən] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɪ'stɪriə] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

"	the	silver	woman	shrieked	,	and	the	wild	hysteria	in	her	tones	was	giving
"	这	银	女士	尖叫	,	和	这	荒野	歇斯底里	在	她	音调	曾是	给予

[weɪ] [tuː; tə] ['mædnəs] .

way	to	madness	.
方式	到	疯狂	.

“银发女子尖叫起来，她语气中的疯狂歇斯底里逐渐变成了疯狂。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] , [ðeɪ] [kɑːnt] !

"	They	can't	,	they	can't	!
"	他们	不能	,	他们	不能	!

“他们做不到，他们做不到！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — !

I	must	go	with	them	—	!
我	必须	去	和	他们	—	!

我必须和他们一起去——！

" [hɜːr; hər] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] .

"	Her	twitching	face	was	no	longer	human	.
"	她	抽搐	脸	曾是	不	更长	人类	.

她抽搐的脸已经不再是人类的脸了。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	,	before	anyone	could	stop	her	,	she	turned	and	ran	—	out	of	the	door	,
然后	,	前	任何人	可以	停止	她	,	她	转向	和	跑	—	出去	的	这	门	,

然后，不等任何人阻止她，她转身就跑——跑出了门。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

away	from	the	control	room	.
离开	从	这	控制	房间	.

远离控制室。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] . . . [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈekəuiŋ] ,

But	outside	the	room	there	was	no	place	to	run	.	.	.	only	an	echoing	,
但	外部	这	房间	那里	曾是	不	地方	到	跑步	.	.	.	仅有的	一个	回声	,

但房间外面无处可逃……只有回声，

[wel] - [laɪk] [ʃæft] [ðæt] [drɑːpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

well	-	like	shaft	that	dropped	away	a	hundred	feet	through	the	vitals	of	the	ship	,
出色地	-	喜欢	轴	那	掉落	离开	一个	百	脚	通过	这	命脉	的	这	船	,

像井一样的竖井，直落百英尺，贯穿船体的关键部位。

[ɪts] [depθs] [lɪŋkt] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [stiːl] - ['lædər] .

its	depths	linked	only	by	a	steel	-	runged	ladder	.
它是	深度	链接	仅有的	经过	一个	钢	-	梯形	梯子	.

它的深处仅靠一架钢制梯子与外界相连。

[ˌʌnˈsiːɪŋ] , [ˌʌnˈhidɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwʊmən] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ˈplʌmɪtid]

Unseeing	,	unheeding	,	the	silver	woman	plunged	over	the	brink	and	plummeted
看不见	,	不理会	,	这	银	女士	暴跌	超过	这	边缘	和	暴跌

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

银发女子浑然不觉，不顾一切地纵身跃下悬崖，坠落下去。

[hɜːr; hər] [skriːm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bænʃiːˌbænˈʃiː] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['tɔːrment] .

Her	scream	rose	and	fell	in	the	banshee	wail	of	a	soul	in	torment	.
她	尖叫	玫瑰	和	跌倒	在	这	女妖	哀号	的	一个	灵魂	在	折磨	.

她的尖叫声时而高亢，时而低沉，如同受折磨的灵魂发出的凄厉哀嚎。

[ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [fɪld] ['peɪpər][bæg][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] .

It	ended	with	a	sound	like	the	bursting	of	an	air	-	filled	paper	bag	a	room
它	结束	和	一个	声音	喜欢	这	爆发	的	一个	空气	-	已填	纸	包	一个	房间

or	two	away	.
或者	二	离开	.

最后，一声巨响像是隔着一两个房间，装满空气的纸袋爆裂的声音。

[ðə; ði] - [sʌkt] [ɪn] [er] .

The	Chonya	sucked	in	air	.
这	-	真烂	在	空气	.

乔尼亚吸了一口气。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪti] .

He	let	it	out	with	a	sound	that	might	have	been	pity	.
他	让	它	出去	和	一个	声音	那	可能	有	到过	遗憾	.

他发出了一声或许是怜悯的声音。

[waɪt] - [lɪpt] , [ʃeɪn] [sed] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . . . .

White	-	lipped	,	Shane	said	:	"	There	was	a	Chonya	child	,	a	little	girl	.	.	.	.
白色的	-	嘴唇	,	肖恩	说	:	"	那里	曾是	一个	-	孩子	,	一个	小的	女孩	.	.	.	.

沙恩嘴唇苍白地说："有个琼雅族的孩子，一个小女孩……"

" [əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][dʒet] - [gloʊb] .

"	Abruptly	,	he	turned	away	and	spun	the	jet	-	globe	.
"	突然	,	他	转向	离开	和	旋转	这	喷射	-	地球	.

他突然转身，转动着喷气式地球仪。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kə'mændər] [fraund] .
The ship's commander frowned .
这 船的 指挥官 皱眉 .

舰长皱起了眉头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [gɑːr] [ʃeɪn] .
" I do not understand , Gar Shane .
" 我 做 不是 理解 , 加尔 肖恩 .

“我不明白，加尔·沙恩。”

" [ðə; ði] [ɜːrθmənz] [aɪz] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] .
" The Earthman's eyes stayed on the visiscreen .
" 这 地球人的 眼睛 入住 在 这 视镜 .

“地球人的目光始终停留在可视屏幕上。”

[hiː; hi] [sed] : " [maɪ][roʊd] [stɪl] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
He said : " My road still lies before me .
他 说 : " 我的 路 仍然 谎言 前 我 .

他说：“我的路还在前方。”

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [kwɒz] - , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['aɪərn] [belt] , [ænd; ənd]['tɑːluː] , [ðə; ði] -
It leads to Quos Reggar , and my great iron belt , and Talu , the Malyalara
它 线索 到 quos - , 和 我的 伟大的 铁 腰带 , 和 塔卢 , 这 -
.
:
.

它通往 Quos Reggar，我的大铁腰带，以及 Talu，Malyalara。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtɪd] [taʊn] .
They picked up the trail in the asteroid belt , in the wreckage of a gutted town .
他们 挑选 向上 这 踪迹 在 这 小行星 腰带 , 在 这 残骸 的 一个 掏空 镇 .

他们在小行星带中，在一座被摧毁的城镇废墟中发现了线索。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə]['hɔːrlə] , [ðen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][ʌv; əv]
It led to Horla , then , and from there to the burning sands of
它 引领 到 霍尔拉 , 然后 , 和 从 那里 到 这 燃烧 沙子 的
['mɜːrkjəriːz] ['bærən] [weɪsts] ,
Mercury's barren wastes ,
水银 荒芜 废物 ,

于是，它通往了霍尔拉，然后又从那里通往了水星荒芜沙漠的灼热沙丘。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .
and then back out to the moons of Saturn .
和 然后 后退 出去 到 这 月亮 的 土星 .

然后又回到土星的卫星上。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd]
But always Reggar was a jump ahead , and always there was blood
但 总是 - 曾是 一个 跳 前方 , 和 总是 那里 曾是 血
[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .
and death and pillage .
和 死亡 和 掠夺 .

但雷加尔总是领先一步，而且总是伴随着鲜血、死亡和劫掠。

[wʌns] , [ɑːn]['dʒuːnoʊ] , [ʃeɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
Once , on Juno , Shane thought he had him .
一次 , 在 朱诺 , 肖恩 想法 他 有 他 .

在朱诺号上，肖恩曾以为他抓住了他。

[bʌt; bət] - ['blæstɪd] [ɔ:f] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ræmpt] [ɪn] ,

But	Reggar	blasted	off	as	the	Earthman	ramped	in	,
但	-	炸毁	离开	作为	这	地球人	斜坡	在	,

但就在地球人加速冲进来的时候，雷加尔却飞走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['æstərɔidz] .

and	they	lost	the	trail	in	the	outer	asteroids	.
和	他们	丢失的	这	踪迹	在	这	外	小行星	.

他们在外围小行星带失去了踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ʃeɪn] [keɪm] [tu:; tə] ['taɪtn] .

And	then	,	one	night	,	Shane	came	to	Titan	.
和	然后	,	一	夜晚	,	肖恩	来了	到	泰坦	.

然后，一天晚上，肖恩来到了泰坦。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] .

As	always	,	there	was	desolation	.
作为	总是	,	那里	曾是	荒凉	.

一如既往，这里一片荒凉。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [sleɪ'veʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

As	always	,	the	great	slaveship	was	gone	.
作为	总是	,	这	伟大的	奴隶船	曾是	已消失	.

一如既往，那艘巨大的奴隶船已经消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['bɑ:rtək] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [fɪst] [æt; ət] [ʃeɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [soʊ]

And	a	weeping	bartok	woman	shook	her	fist	at	Shane	and	cried	,	"	So
和	一个	哭泣	巴托克	女士	摇晃	她	拳头	在	肖恩	和	哭	,	"	所以

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] !

now	you	come	!
现在	你	来	!

一个哭泣的巴托克女人对着沙恩挥舞着拳头，哭喊道："现在你来了！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [mæn] .

But	they	have	killed	my	man	.
但	他们	有	被杀	我的	男人	.

但他们杀了我的人。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [stɑ:rv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['daɪɪŋ]

My	children	starve	,	and	I	am	left	to	care	for	Reggar's	cursed	,	dying
我的	孩子们	饿死	,	和	我	是	左边	到	关心	为了	-	被诅咒的	,	垂死

- —

Malyalara	—
-	—

我的孩子们饿死了，而我却要照顾雷加尔那可怜的、奄奄一息的玛利亚拉拉——

" [ʃeɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , " [ə; eɪ] - — ?

"	Shane	turned	on	her	,	"	A	Malyalara	—	?
"	肖恩	转向	在	她	,	"	一个	-	—	?

"肖恩转过身来，'一个马利亚拉——？'"

[kwɒz] - - ?

Quos	Reggar's	Malyalara	?
quos	-	-	?

Quos Reggar's Malyalara?

" [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪr] ['flikəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ,

"	An	emotion	that	might	have	been	fear	flickered	in	the	woman's	eyes	,
"	一个	情感	那	可能	有	到过	害怕	闪烁	在	这	女性的	眼睛	,

"女人的眼中闪过一丝疑似恐惧的情绪。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fled][hæd; həd] [ʃeɪn] [nɑ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

and	she	would	have	fled	had	Shane	not	caught	her	arm	.
和	她	会	有	逃亡	有	肖恩	不是	捕捉	她	手臂	.

如果不是肖恩抓住了她的胳膊，她早就逃走了。

" [pli:z] , ['ɜ:rθˌmæn] — !

"	Please	,	Earthman	—	!
"	请	,	地球人	—	!

“求求你，地球人——！”

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pɪtiəsli] .

"	she	pleaded	piteously	.
"	她	恳求	可怜地	.

她可怜兮兮地哀求道。

" [maɪ][mæn][ɪz] [stɪl] [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

"	My	man	is	still	warm	in	his	grave	.
"	我的	男人	是	仍然	温暖的	在	他的	严重	.

“我的男人在坟墓里依然温暖。”

[aɪ] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] — ['sensləs] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] .

I	say	strange	things	—	senseless	,	without	meaning	.
我	说	奇怪的	事物	—	无意义的	,	没有	意义	.

我说一些奇怪的话——毫无意义，莫名其妙。

[pli:z] [let] [ˌem 'i:][goʊ] — " [ænd; ənd] [wen] [ʃeɪn] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] ,

Please	let	me	go	—	"	And	when	Shane	released	her	,
请	让	我	去	—	"	和	什么时候	肖恩	发布	她	,

“求求你放了我——”当肖恩放开她时，

[ʃi:; ʃi] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['rʌbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

she	scurried	off	through	the	rubble	like	a	frightened	mouse	and	disappeared	in	the
她	匆匆跑过	离开	通过	这	瓦砾	喜欢	一个	害怕	老鼠	和	消失	在	这

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['bɪldɪŋ] .

ruins	of	a	broken	building	.
废墟	的	一个	破碎的	建筑	.

她像一只受惊的老鼠一样，在废墟中飞快地逃走，消失在残垣断壁之中。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] — ['kɔ:ʃəs] , [kæt] - ['fʊtɪd] ; [θru:] ['æliz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

But	Shane	followed	her	—	cautious	,	cat	-	footed	;	through	alleys	and	shadows
但	肖恩	随后	她	—	谨慎	,	猫	-	有脚的	;	通过	小巷	和	阴影

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['rekɪdʒ] ;

and	tumbled	wreckage	;
和	翻滚	残骸	;

但肖恩小心翼翼地跟在她身后，像猫一样轻盈地穿过小巷、阴影和倒塌的废墟；

[tɪl] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['kɑ:nɪkl] ,

till	finally	she	went	into	one	of	the	ancient	,	conical	,
直到	最后	她	去	进入	一	的	这	古老的	,	锥	,

最后她走进了一座古老的圆锥形建筑，

[loʊf] - [laɪk] ['hʌvl] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

loaf	-	like	hovels	in	the	oldest	part	of	the	native	city	.
面包	-	喜欢	茅屋	在	这	最老	部分	的	这	本国的	城市	.

在老城区最古老的部分，有一些像面包一样的简陋棚屋。

[fɔ:r; fər][ten] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

For	ten	long	minutes	the	Earthman	watched	and	waited	.
为了	十	长的	分钟	这	地球人	观看	和	等待	.

地球人观察等待了整整十分钟。

[ðen] , [hæf] - ['æŋgrəli] , [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

Then	,	half	-	angrily	,	he	rose	from	the	place	where	he	lay	hidden	,
然后	,	一半	-	愤怒地	,	他	玫瑰	从	这	地方	在哪里	他	躺	隐	,

然后，他半是恼怒地从藏身之处站了起来。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [gʌn] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

and	slapped	the	gun	slung	at	his	hip	,
和	被掌掴	这	枪	吊着	在	他的	时髦的	,

他拍了拍腰间的枪，

[ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] .

and	strode	to	the	door	through	which	the	woman	had	gone	.
和	大步走	到	这	门	通过	哪个	这	女士	有	已消失	.

然后大步走向女人离开的那扇门。

[hɪz; ɪz] [nɑ:k] ['ekəud] .

His	knock	echoed	.
他的	敲	回声	.

他的敲门声回荡着。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [kræk] .

After	a	moment	the	woman	opened	the	door	a	crack	.
后	一个	片刻	这	女士	打开	这	门	一个	裂缝	.

过了一会儿，女人把门打开了一条缝。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [went] [waɪd] ,

When	she	saw	who	it	was	,	her	eyes	went	wide	,
什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	,	她	眼睛	去	宽的	,

当她看清来人是谁时，她瞪大了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæk] [ʃʌt] .

and	she	tried	to	force	the	door	back	shut	.
和	她	尝试	到	力量	这	门	后退	关闭	.

她试图把门重新关上。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	Shane	put	his	weight	against	it	and	held	it	open	,	and	said	,
但	肖恩	放	他的	重量	反对	它	和	握住	它	打开	,	和	说	,

但肖恩用全身的重量压住它，把它撑开，说道：

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [haʊs] , ['bɑ:rtək] . "

"	I	want	to	see	your	house	,	bartok	.	"
"	我	想	到	看	你的	房子	,	巴托克	.	"

“我想看看你的房子，巴托克。”

" [noʊ] , [noʊ] — !

"	No	,	no	—	!
"	不	,	不	—	!

不，不——！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pæntid] .

"	the	woman	panted	.
"	这	女士	喘息	.

女人喘着粗气。

" [aɪ] [mʌst; məst] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	I	must	,	"	Shane	said	.
"	我	必须	,	"	肖恩	说	.

“我必须这么做，”肖恩说。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	gently	as	he	could	,	he	pushed	her	aside	,	and	stepped	into	the
作为	轻轻地	作为	他	可以	,	他	推动	她	旁边	,	和	步	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他尽可能轻柔地将她推到一边，走进了房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɒz] - .

And	there	was	Quos	Reggar	.
和	那里	曾是	quos	-	.

还有 Quos Reggar。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌŋgrəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃeɪn] [hæd; həd]

The	giant	mongrel	stood	in	the	corner	,	behind	the	door	through	which	Shane	had
这	巨大的	杂种狗	站立	在	这	角落	,	在后面	这	门	通过	哪个	肖恩	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

那只巨大的杂种狗站在角落里，就在肖恩进来的那扇门后面。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [gliːmd] [ɪn][wʌn] [webd] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [loʊbd] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt]

A	light	-	pistol	gleamed	in	one	webbed	hand	,	and	the	great	lobed	eyes	were	hot
一个	光	-	手枪	闪闪发光	在	一	蹼状的	手	,	和	这	伟大的	裂片状的	眼睛	是	热的

[wɪð; wɪθ] [heɪt] .

with	hate	.
和	恨	.

一只蹼状的手上闪着光的手枪，那双大眼睛里充满了仇恨。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [weɪst] [stɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði]['aɪərn] - [lɪŋkt] [belt] — [ʃeɪnz]

And	about	the	creature's	waist	still	was	drawn	the	iron	-	linked	belt	—	Shane's
和	关于	这	生物的	腰部	仍然	曾是	绘制	这	铁	-	链接	腰带	—	沙恩的

- [belt] ,

Chonya	belt	,
-	腰带	,

那生物的腰间仍然系着铁链腰带——那是沙恩的乔尼亚腰带。

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .

the	belt	of	the	asteroids	.
这	腰带	的	这	小行星	.

小行星带。

" ['welkəm] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	Welcome	,	Earthman	!
"	欢迎	,	地球人	!

“欢迎你，地球人！”

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [raːspt] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	the	mongrel	rasped	,	just	as	on	the	other	night	that	now	seemed	so	far	away	,
"	这	杂种狗	粗糙的	,	只是	作为	在	这	其他	夜晚	那	现在	似乎	所以	远的	离开	,

“那只杂种狗嘶哑地叫着，就像那天晚上一样，现在想来仿佛已经是很久以前的事了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

so	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

" ['welkəm] [tuː; tə] [deθ] !

"	Welcome	to	death	!
"	欢迎	到	死亡	!

欢迎来到死亡！

" [ʃeɪn] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] — ['stætʃu:] - [laɪk] , [tɔ:t] - ['mʌsld] .
" Shane froze in his tracks — statue - like , taut - muscled .
" 肖恩 冻住了 在 他的 轨道 — 雕像 - 喜欢 , 紧绷 - 肌肉发达 .

“肖恩僵在了原地——像尊雕像一样，肌肉紧绷。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] [mu:vd] . . . ['geɪdʒɪŋ] [kwɒz] - , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
His eyes alone moved . . . gauging Quos Reggar , measuring the distance ,
他的 眼睛 独自的 已搬 . . . 测量 quos - , 测量 这 距离 ,

只有他的目光在移动……打量着奎斯·雷加尔，测量着距离，

['weɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɔ:] .
weighing the light - gun against his own draw .
称重 这 光 - 枪 反对 他的 自己的 画 .

权衡轻型枪支与他自己的拔枪姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [blu:] [aɪz] — [ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
And the mongrel saw the things in the cold blue eyes — the death , the decision
和 这 杂种狗 锯 这 事物 在 这 寒冷的 蓝色的 眼睛 — 这 死亡 , 这 决定
;
;
;

那只杂种狗从那双冰冷的蓝眼睛里看到了东西——死亡，决定；

[ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] ['ʃɑ:rpli] , " [noʊ] , - !
and he snapped sharply , " No , chitza !
和 他 啪啪 尖锐地 , " 不 , - !

他厉声说道：“不，奇扎！”

[weɪt] — ! "
Wait — ! "
等待 — ! "

等待-！ ”

" [waɪ] ? " [klɪpt] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .
" Why ? " clipped the Earthman .
" 为什么 ? " 剪辑 这 地球人 .

“为什么？”地球人问道。

" [waɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
" Why put it off ?
" 为什么 放 它 离开 ?

为什么要拖延呢?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
" And there was recklessness in his voice ; a fierce exaltation .
" 和 那里 曾是 鲁莽 在 他的 嗓音 ; 一个 凶猛的 提高 .

“他的声音里带着一种鲁莽，一种狂妄的兴奋。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][daɪ] !
" Because it may be you need not die !
" 因为 它 可能 是 你 需要 不是 死 !

“因为你或许不必死！”

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [keɪm] [bæk] ['swɪftli] .
" the mongrel came back swiftly .
" 这 杂种狗 来了 后退 迅速地 .

“那只杂种狗很快就回来了。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [θɪŋz] [ðæt] [stɪl] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf]
" **Because** **there** **are** **things** **you** **do** **not** **know** **—** **things** **that** **still** **may** **save** **your** **life**
" 因为 那里 是 事物 你 做 不是 知道 — 事物 那 仍然 可能 节省 你的 生活
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
and **make** **it** **worth** **living** **.**
和 制作 它 值得 活的 .

因为有些事情你不知道——而这些事情或许还能拯救你的生命，让生命更有意义。

" [ʃeɪn] [stɪl] [stʊd] [tɔːt] , [ˈmoʊʃnləs] , [ˈweɪtɪŋ] .
" **Shane** **still** **stood** **taut** **,** **motionless** **,** **waiting** **.**
" 肖恩 仍然 站立 紧绷 , 静止不动 , 等待 .

“肖恩依然绷紧身体，一动不动地站着，等待着。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
He **did** **not** **answer** **.**
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [neɪm] , " [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **I** **thought** **you** **would** **come** **to** **Talu's** **name** **,** " **the** **hybrid** **told** **him** **,**
" 我 想法 你 会 来 到 - 姓名 , " 这 杂交种 讲述 他 ,

“我以为你会想到塔鲁这个名字，”混血儿告诉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [toʊn] [held] [ə; eɪ] [ˈgloʊtɪŋ] [noʊt] .
and **now** **the** **creature's** **tone** **held** **a** **gloating** **note** **.**
和 现在 这 生物的 语气 握住 一个 幸灾乐祸 笔记 .

现在，这生物的语气中带着一丝得意。

" [aɪ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **I** **planned** **it** **well** **—** **and** **you** **,** **fool** **that** **you** **are** **,**
" 我 计划 它 出色地 — 和 你 , 傻子 那 你 是 ,

“我计划得很周全——而你，你这个傻瓜，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][træp][æz; əz][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] . "
came **to** **the** **trap** **as** **on** **wings** **of** **fire** **.** **"**
来了 到 这 陷阱 作为 在 翅膀 的 火 . "

“像乘着烈焰之翼一样落入了陷阱。”

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Get** **on** **with** **it** **!**
" 得到 在 和 它 !

快点开始吧!

" [ʃeɪn] [slæʃt] [ˈhɑːrʃli] .
" **Shane** **slashed** **harshly** **.**
" 肖恩 削减 严厉地 .

“肖恩狠狠地砍了下去。”

" [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
" **We** **both** **know** **what** **is** **between** **us** **.**
" 我们 两个都 知道 什么 是 之间 我们 .

我们彼此都知道我们之间是什么关系。

[waɪ] [weɪst] [ðɪs] [taɪm] ? "
Why **waste** **this** **time** **?** **"**
为什么 浪费 这 时间 ? "

何必浪费时间呢?

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈweɪstɪd] , " - [ˈænsər] .
" **The** **time** **is** **not** **wasted** **,** " **Reggar** **answered** **.**
" 这 时间 是 不是 浪费 , " - 回答 .

“时间没有白费，”雷加尔回答道。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [pru:vz] ['sʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [mʌtʃ]
" Your coming here as you did proves something . . . a fine point on which much
" 你的 未来 这里 作为 你 做过 证明 某物 . . . 一个 美好的 观点 在 哪个 很多
[meɪ] [hæŋ] ,
may hang ,
可能 悬挂 ,

“你以这种方式来到这里证明了一些事情……这是一个至关重要的关键点，可能会产生重大影响。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] .
for you as well as me .
为了 你 作为 出色地 作为 我 .

对你我都是如此。

" [ʃeɪn] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Shane bared his teeth .
" 肖恩 裸露 他的 牙齿 .

肖恩龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] .
His left hand moved in a savage , contemptuous gesture .
他的 左边 手 已搬 在 一个 野蛮的 , 轻蔑的 手势 .

他的左手做出了一个野蛮、轻蔑的手势。

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !
" Get on with it !
" 得到 在 和 它 !

快点！

" [hi:; hi] [slæʃt] [ə'gen] .
" he slashed again .
" 他 削减 再次 .

他又砍了一刀。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [seɪ] ?
" What is it you seek to say ?
" 什么 是 它 你 寻找 到 说 ?

你想表达什么?

" [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɔrts] [keɪm] [tu:; tə] - [lɪps] .
" A sly smile of sorts came to Reggar's lips .
" 一个 狡猾 微笑 的 排序 来了 到 - 嘴唇 .

雷加的嘴角浮现出一丝狡黠的微笑。

[hi:; hi] [kɔ:ld] : " ['tɑ:lu:] — "
He called : " Talu — "
他 称为 : " 塔卢 — "

他喊道：“塔鲁——”

" [hɪr] , [ˌɛs etʃ 'e] - .
" Here , Sha Reggar .
" 这里 , 沙 - .

“沙·雷加尔，给你。”

" [ʃi:; ʃi] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['laɪðli] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [gɑ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][bæn] -
" She stepped through the doorway , lithely graceful as always , garbed in a ban -
" 她 步 通过 这 门口 , 轻盈地 优美 作为 总是 , 盛装 在 一个 禁止 -
[dɑ:ŋ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld] .
dong of scarlet and gold .
董 的 猩红 和 金子 .

她迈着轻盈优雅的步伐走进门口，身穿一件猩红色和金色相间的长袍。

[ə; eɪ][goʊld][klɪp] [held] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [her] ,

A	gold	clip	held	the	midnight	hair	,
一个	金子	夹子	握住	这	午夜	头发	,

一个金色的发夹固定住了她乌黑的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['faɪər] - ['ruːbi][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	a	gleaming	fire	-	ruby	of	Neptune	hung	by	a	golden	chain	in	the
和	一个	闪闪发光	火	-	红宝石	的	海王星	悬挂	经过	一个	金的	链	在	这

['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] .

hollow	of	her	throat	.
空洞的	的	她	喉	.

她喉咙的凹陷处挂着一条金链子，链子上挂着一颗闪闪发光的海王星火红宝石。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ɜːrθmənz] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kɑːm] .

Her	eyes	met	the	Earthman's	,	poised	and	calm	.
她	眼睛	遇见	这	地球人的	,	准备	和	冷静的	.

她的目光与地球人的目光相遇，神态沉稳而平静。

" [ˌɛs etʃ 'e] [ʃeɪn] . . . .

"	Sha	Shane	.	.	.	.
"	沙	肖恩	.	.	.	.

“沙沙恩....

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [liːn] [feɪs] .

"	A	touch	of	color	came	to	Shane's	lean	face	.
"	一个	触碰	的	颜色	来了	到	沙恩的	倾斜	脸	.

“肖恩瘦削的脸上泛起了一抹红晕。”

['kwɪkli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə] [kwɒz] - .

Quickly	,	he	looked	away	,	back	to	Quos	Reggar	.
迅速地	,	他	看起来	离开	,	后退	到	quos	-	.

他迅速移开视线，看向 Quos Reggar。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['guːlɪʃ] [grɪn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] - [lɪps] .

But	a	ghoulish	grin	twisted	the	mongrel's	lips	.
但	一个	令人毛骨悚然咧嘴笑		扭曲	这	-	嘴唇	.

但那条杂种狗的嘴角却勾起了一抹阴森的笑容。

" [waɪ] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	Why	stare	at	me	,	Earthman	?
"	为什么	盯	在	我	,	地球人	?

“地球人，你为什么盯着我看？”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Look	at	her	,	look	at	her	!
看	在	她	,	看	在	她	!

看看她，看看她!

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lʌvli] ?

Is	she	not	lovely	?
是	她	不是	迷人的	?

她是不是很漂亮?

" [ʃeɪnz] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

"	Shane's	eyes	did	not	waver	.
"	沙恩的	眼睛	做过	不是	动摇	.

“肖恩的眼神没有丝毫动摇。”

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , - , " [hiː; hi] ['ænsər] ['taɪtli] .

"	I'm	listening	,	Reggar	,	"	he	answered	tightly	.
"	我是	聆听	,	-	,	"	他	回答	紧紧	.

“我在听，雷加尔，”他语气生硬地回答道。

[ðə; ði]['haɪbrɪd] ['tʃʌkld] .
The hybrid chuckled .
这 杂交种 轻笑 .

混种生物轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['kwɪkli] , ['ɜːrθˌmæn] . . . [soʊ] ['kwɪkli] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
" You came quickly , Earthman . . . so quickly , when you heard mention of this
" 你 来了 迅速地 , 地球人 . . . 所以 迅速地 , 什么时候 你 听到 提到 的 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“地球人，你一听到这个女人的名字就来了……来得真快。”

[juː; jʊ] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'loʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [sens] [ænd; ənd]
You threw caution to the winds and came alone , in spite of all sense and
你 扔 警告 到 这 风 和 来了 独自的 , 在 尽管如此 的 全部 感觉 和
['dʒʌdʒmənt] . "
judgment . "
判断 . "

你抛开一切顾虑，独自前来，全然不顾理智和判断。

" [soʊ] — ? "
" So — ? "
" 所以 — ? "

“所以-？ ”

" [soʊ][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] - — [ə; eɪ] [θɪŋ]
" So I knew there is a feeling between you and this Malyalara — a thing
" 所以 我 知道 那里 是 一个 感觉 之间 你 和 这 - — 一个 事物
[wɪ'ðaʊt] ['lɑːdʒɪk] ,
without logic ,
没有 逻辑 ,

所以我知道你和这个马拉拉拉之间存在一种感觉——一种没有逻辑的感觉，

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [pər'hæps] [wʌt] [juː; jʊ] ['hjuːmənɔɪd] [kɔːl] [lʌv] .
beyond your judgment , perhaps what you humanoids call love .
超过 你的 判断 , 也许 什么 你 人形生物 称呼 爱 .

超越你们的判断，或许这就是你们人类所谓的爱。

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [feɪs] .
" The color heightened in the Earthman's face .
" 这 颜色 增强 在 这 地球人的 脸 .

“地球人的脸色更加红润了。”

" [jʊə(r)] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] , - !
" You're mad as a ban , Reggar !
" 你是 疯狂的 作为 一个 禁止 , - !

“你疯了，雷加尔！ ”

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['æŋgrəli] .
" he challenged angrily .
" 他 挑战 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [lɪəd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .
" I think not , " leered the mongrel .
" 我 思考 不是 , " 斜视 这 杂种狗 .

“我看未必，”杂种狗咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
" And it is good .
" 和 它 是 好的 .

“而且这很好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['wʊmən] — [ʌn'tʌtʃt] , [tuː] , ['ɜːrθˌmæn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

Because	you	shall	have	the	woman	—	untouched	,	too	,	Earthman	,	for	I	am
因为	你	将	有	这	女士	—	未受触碰	,	也	,	地球人	,	为了	我	是

[nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [reɪs] ,

not	as	your	race	,
不是	作为	你的	种族	,

因为你将得到那个女人——而且是未经玷污的，地球人，因为我与你们的种族不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [maɪ]['fænsi] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] . "

and	she	could	never	catch	my	fancy	,	save	as	a	pretty	toy	.	"
和	她	可以	绝不	抓住	我的	想要	,	节省	作为	一个	漂亮的	玩具	.	"

她始终无法引起我的注意，除了当个漂亮的玩具之外。

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] , - ?

"	And	the	price	,	Reggar	?
"	和	这	价格	,	-	?

“价格呢，雷加尔？”

" [ʃeɪn] ['kwiərid] ['taɪtli] .

"	Shane	queried	tightly	.
"	肖恩	查询	紧紧	.

肖恩仔细地问道。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌtʃ] ['feɪvər] ?

"	What	must	I	do	to	earn	such	favor	?
"	什么	必须	我	做	到	赚	这样的	偏爱	?

我该怎么做才能获得这样的恩宠?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃ'rʌgd] .

"	The	creature	before	him	shrugged	.
"	这	生物	前	他	耸了耸肩	.

他面前的生物耸了耸肩。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [feɪn] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	I	need	not	feign	you	have	not	hurt	me	.
"	我	需要	不是	假装	你	有	不是	伤害	我	.

“我无需假装你没有伤害过我。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] .

For	you	have	.
为了	你	有	.

因为你拥有。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - [hæv; həv] ['hærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]

You	and	your	Chonyas	have	harried	me	through	the	void	,	and	up	and
你	和	你的	-	有	疲惫不堪	我	通过	这	空白	,	和	向上	和

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] .

down	among	the	planets	.
向下	之中	这	行星	.

你和你的 Chonyas 追赶我穿越虚空，在行星间上下穿梭。

[juːv] [trækt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [zænθ] [træks] [daʊn] [ɪts] [preɪ] .

You've	tracked	me	down	as	the	zanth	tracks	down	its	prey	.
你已经	已追踪	我	向下	作为	这	赞斯	轨道	向下	它是	猎物	.

你就像猎豹追踪猎物一样追踪到了我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ]['taɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

But	now	,	I	tire	of	being	hunted	.
但	现在	,	我	胎	的	存在	猎杀	.

但现在，我已经厌倦了被追捕。

[maɪ] [kruː] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ɪz][wɔːrn][tuː; tə] ['krækɪŋ] .

My	crew	is	weary	and	sick	,	and	the	hull	of	my	ship	is	worn	to	cracking	.
我的	全体人员	是	厌倦	和	生病的	,	和	这	船体	的	我的	船	是	磨损	到	裂纹	.

我的船员疲惫不堪，疾病缠身，我的船体也磨损得快要开裂了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

So	I	have	stayed	behind	this	time	to	strike	a	bargain	with	you	,	if	I	can	.
所以	我	有	入住	在后面	这	时间	到	罢工	一个	便宜货	和	你	,	如果	我	能	.

"

"

"

所以这次我留下来，希望能和你们达成协议。

" [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?

"	A	bargain	?
"	一个	便宜货	?

“便宜货？”

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	The	Earthman	laughed	harshly	.
"	这	地球人	笑了	严厉地	.

地球人发出刺耳的笑声。

" [wen] [wʌz; wəz][jʊr; jər][wɜːrd]['evər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	When	was	your	word	ever	worth	a	xi	,	that	I	should	take	it	now	?
"	什么时候	曾是	你的	单词	曾经	值得	一个	十一	,	那	我	应该	拿	它	现在	?

“你的话什么时候值一分钱，让我现在就相信你？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	His	eyes	narrowed	,	and	he	studied	the	other	.
"	他的	眼睛	范围缩小	,	和	他	研究	这	其他	.

他眯起眼睛，打量着对方。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['bɑːrgən][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ?

"	Besides	,	what	bargain	could	I	make	?
"	除了	,	什么	便宜货	可以	我	制作	?

“再说，我还能达成什么交易呢？”

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hʌnts] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "

The	Federation	hunts	you	also	.	"
这	联邦	狩猎	你	还	.	"

联邦也在追捕你。

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

"	The	Federation	?
"	这	联邦	?

“联邦？”

" - [sniəd] .

"	Reggar	sneered	.
"	-	冷笑	.

雷加尔冷笑道。

" [luːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

"	Loot	will	always	buy	someone	in	the	Federation	.
"	抢劫	将要	总是	买	某人	在	这	联邦	.

“在联邦里，战利品总能买到人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [faɪt] [frʌm; frəm] [heɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

But	you	—	you	fight	from	hate	;	and	that	is	different	.	"
但	你	—	你	斗争	从	恨	;	和	那	是	不同的	.	"

但你——你是出于仇恨而战；这不一样。”

" [ðen] [waɪ] ['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Then why haggle with me ?
" 然后 为什么 讨价还价 和 我 ?

“那你为什么要跟我讨价还价呢？”

[waɪ] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] ? "
Why not kill me now , if indeed you fear me ? "
为什么 不是 杀 我 现在 , 如果 的确 你 害怕 我 ? "

如果你真的害怕我，为什么不现在就杀了我?

" [waɪ] [dʌz] ['eniwʌn] ['bɑːrgən] ?
" Why does anyone bargain ?
" 为什么 做 任何人 便宜货 ?

为什么有人会讨价还价呢?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ʃ'rʌgd] .
" Again the mongrel shrugged .
" 再次 这 杂种狗 耸了耸肩 .

那只杂种狗又耸了耸肩。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [niːd] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [get]
" Because you have something I want and need — something I cannot get
" 因为 你 有 某物 我 想 和 需要 — 某物 我 不能 得到
[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][eɪd] . "
without your aid . "
没有 你的 援助 . "

“因为你拥有我想要和需要的东西——没有你的帮助，我无法得到它。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" ['θɔːtfəli] , [ðə; ði] [greɪt] [loʊbd] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
" Thoughtfully , the great lobed eyes surveyed the Earthman .
" 深思熟虑 , 这 伟大的 裂片状的 眼睛 调查 这 地球人 .

“那双巨大的有瓣眼睛若有所思地打量着地球人。”

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [sæŋk] ['loʊər] .
The rasping voice sank lower .
这 粗糙 嗓音 沉没 降低 .

那沙哑的声音低沉下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋktʃueri] , [gɑːr] [ʃeɪn] .
" It is sanctuary , Gar Shane .
" 它 是 避难所 , 加尔 肖恩 .

“这里是避难所，加尔·沙恩。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [siːk] . . . [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz][tuː; tə][haɪd] ,
That is what I seek . . . a place in the asteroids to hide ,
那 是 什么 我 寻找 . . . 一个 地方 在 这 小行星 到 隐藏 ,

这就是我所寻求的……在小行星带中找个藏身之处。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
away from the eyes of the Federation .
离开 从 这 眼睛 的 这 联邦 .

远离联邦的视线。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n][kɔːl] [ɔːf][jʊr; jər][wɔːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

As	for	you	,	you	need	not	even	call	off	your	war	against	me	.
作为	为了	你	,	你	需要	不是	甚至	称呼	离开	你的	战争	反对	我	.

至于你，你甚至不必停止对我的战争。

[nɑːt]['oʊpənli] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] ['mænɪdʒ] ['nevər] [kwaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

Not	openly	;	you	will	merely	manage	never	quite	to	find	me	.
不是	公然	;	你	将要	仅仅	管理	绝不	相当	到	寻找	我	.

不会公开地找到我；你永远也找不到我。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [fraʊnd] .

"	The	Earthman	frowned	.
"	这	地球人	皱眉	.

地球人皱起了眉头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] — [tuː; tə]['tɑːluː] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]

He	looked	away	—	to	Talu	,	still	standing	in	the	open	doorway	;	to	the	woman
他	看起来	离开	—	到	塔卢	,	仍然	常设	在	这	打开	门口	;	到	这	女士

['huːd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

who'd	lured	him	here	,
谁会	诱饵	他	这里	,

他移开了视线——看向仍然站在敞开的门口的塔鲁；看向那个把他引到这里来的女人。

['maʊsi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːdri] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]

mousy	and	frightened	in	the	farthest	corner	;	to	the	tawdry	room	and	its
鼠辈	和	害怕	在	这	最远	角落	;	到	这	庸俗的	房间	和	它是

['tɔːdriːə] ['trɪmɪŋz] .

tawdrier	trimmings	.
更庸俗	装饰	.

胆小又害怕地躲在最远的角落；到那间俗气的房间和它更俗气的装饰。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] - .

Then	,	at	last	,	his	eyes	moved	back	to	Reggar	.
然后	,	在	最后的	,	他的	眼睛	已搬	后退	到	-	.

最后，他的目光又回到了雷加尔身上。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [hiː; hi] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː]

In	a	tone	of	wonderment	,	he	asked	,	"	Did	you	really	think	that	I	might	do	it
在	一个	语气	的	惊奇	,	他	问	,	"	做过	你	真的	思考	那	我	可能	做	它

?

?
?

他带着惊讶的语气问道："你真的认为我会这么做吗？"

— [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [swɔːr] ;

—	That	I	might	break	the	oath	I	swore	;
—	那	我	可能	休息	这	誓言	我	发誓	;

—我可能会违背我所立下的誓言；

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ðə; ði] - [geɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['aɪərn] [belt] ?

betray	the	trust	the	Chonyas	gave	me	with	their	great	iron	belt	?
背叛	这	相信	这	-	给予	我	和	他们的	伟大的	铁	腰带	?

背叛了琼雅人给予我的信任，他们用那条巨大的铁腰带回报了我?

" ['ɔːlmoʊst]['sɪlkəli] , - ['mɝːmɝd] : " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

"	Almost	silkily	,	Reggar	murmured	:	"	Before	you	refuse	,	there	are	things	you	should
"	几乎	丝滑般	,	-	低声说道	:	"	前	你	拒绝	,	那里	是	事物	你	应该

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

雷加尔几乎是柔声细语地低语道："在你拒绝之前，你应该考虑一下这些事情。"

" [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][kən'troʊl] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃeɪn] .

"	The	cloak	of	control	fell	away	from	Shane	.
"	这	披风	的	控制	跌倒	离开	从	肖恩	.

“沙恩的掌控力消失了。”

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bleizd] .

His	blue	eyes	blazed	.
他的	蓝色的	眼睛	燃烧的	.

他湛蓝的眼睛里闪烁着光芒。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][hɑːrd] .

His	jaw	was	hard	.
他的	颚	曾是	难的	.

他的下巴很硬。

" [aɪ] [swɔːr] [maɪ] [oʊθ] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] - [stoʊn] [ʌv; əv] - , - , " [hiː; hi] [slæʃt] ['hɑːrʃli] .

"	I	swore	my	oath	on	the	star	-	stone	of	Hiaroloch	,	Reggar	,	"	he	slashed	harshly	.
"	我	发誓	我的	誓言	在	这	星星	-	石头	的	-	,	-	,	"	他	削减	严厉地	.

“我曾在希亚罗洛克星石上发过誓，雷加尔，”他厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	nothing	in	this	world	or	any	other	that	will	make	me	break	it	.
"	有	没有什么	在	这	世界	或者	任何	其他	那	将要	制作	我	休息	它	.

“无论在这个世界还是其他任何地方，没有任何东西能让我把它弄坏。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fɔːrs] : " [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] ,

"	And	then	,	with	savage	force	:	"	Get	on	with	your	killing	,
"	和	然后	,	和	野蛮的	力量	:	"	得到	在	和	你的	杀	,

然后，他用野蛮的语气说道：“继续杀戮吧！”

['bʊtʃər] — [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [jʊr; jər][fɜːrst] [biːm] [hɪts] [ˌem 'iː] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] !

butcher	—	and	make	sure	your	first	beam	hits	me	true	,	for	it	will	be	your	last	!
屠夫	—	和	制作	当然	你的	第一的	光束	点击量	我	真的	,	为了	它	将要	是	你的	最后的	!

屠夫——确保你的第一道光束正中我，因为那将是你的最后一道光束！

" [ðə; ði] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] - ['skeɪli] [feɪs] .

"	The	mottlings	stood	out	on	Reggar's	scaly	face	.
"	这	斑驳	站立	出去	在	-	鳞片状的	脸	.

“雷加鳞片密布的脸上，斑驳的斑点格外显眼。”

[ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [webd] ['hændz] [boʊnz] .

The	light	-	gun	thrust	forward	,	and	muscles	stood	out	along	the	webbed	hand's	bones	.
这	光	-	枪	推力	向前	,	和	肌肉	站立	出去	沿着	这	蹼状的	手的	骨头	.

光枪向前猛刺，蹼状手骨上的肌肉线条清晰可见。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , - !

"	Perhaps	there	is	a	thing	you	have	forgotten	,	chitza	!
"	也许	那里	是	一个	事物	你	有	被遗忘的	,	-	!

“或许你忘记了什么事，小家伙！”

" [hiː; hi] [sna:rld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] — [ðə; ði] [ˈθiːəl] ！ "
" Perhaps you do not recall — the theol ! "
" 也许 你 做 不是 记起 — 这 西奥 ！ "

“或许你不记得了——神学家！”

" [ðə; ði] [ˈθiːəl] — ?
" The theol — ?
" 这 西奥 — ?

“神——？”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" And though the words came out as a question ,
" 和 尽管 这 字 来了 出去 作为 一个 问题 ,

“尽管这些话是以疑问句的形式说出来的，

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈdreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [feɪs] .
already the color was draining from the Earthman's face .
已经 这 颜色 曾是 排水 从 这 地球人的 脸 .

地球人的脸色已经开始变得苍白。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈθiːəl] , - — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
" Yes , the theol , starbo — and you know what I mean ,
" 是的 , 这 西奥 , - — 和 你 知道 什么 我 意思是 ,

“是的，那个神，starbo——你知道我的意思，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [ʌv; əv] [ˈθɔrə] !
for the fear is crawling through your eyes like the worms of Thora !
为了 这 害怕 是 爬行 通过 你的 眼睛 喜欢 这 蠕虫 的 索拉 !

恐惧正像索拉的蠕虫一样爬进你的眼中！

[tuː] [ˈdoʊsɪz] [juːv] [hæd; həd] .
Two doses you've had .
二 剂量 你已经 有 .

你已经接种了两剂。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [sleɪv] [fərˈevər] !
A third will make you my slave forever !
一个 第三 将要 制作 你 我的 奴隶 永远 !

第三条会让你永远成为我的奴隶！

" [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɪn] [ʃeɪnz] [nek] [ˈnɑːtɪd] .
" The muscles in Shane's neck knotted .
" 这 肌肉 在 沙恩的 脖子 打结的 .

“肖恩脖子上的肌肉紧绷起来。”

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfrækʃ(ə)n] .
His head came forward just a fraction .
他的 头 来了 向前 只是 一个 分数 .

他的头向前微微一探。

" [rɔːŋ] , - !
" Wrong , Reggar !
" 错误的 , - !

“错了，雷加尔！”

" [hiː; hi] [klɪpt] .
" he clipped .
" 他 剪辑 .

他剪了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [stænd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈθiːəl] ,
" To make me stand and take the theol ,
" 到 制作 我 站立 和 拿 这 西奥 ,

“让我站起来接受神学，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] .

the	**fear**	**of**	**death**	**must**	**be**	**in**	**me**	**even**	**stronger**	**.**
这	害怕	的	死亡	必须	是	在	我	甚至	更强	.

我对死亡的恐惧一定更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] .

And	**that**	**dread**	**I**	**do**	**not**	**have**	**.**
和	那	恐惧	我	做	不是	有	.

而我却没有那种恐惧。

[aɪl] [faɪt] — [hɪr] , [naʊ] !

I'll	**fight**	**—**	**here**	**,**	**now**	**!**
患病的	斗争	—	这里	,	现在	!

我要战斗——就在这里，现在!

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [nɑːt][maɪn] !

So	**the**	**choice**	**is**	**yours**	**,**	**not**	**mine**	**!**
所以	这	选择	是	你的	,	不是	矿	!

所以选择权在你，不在在我!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][daɪ] [jɔːr'self] — "

You	**must**	**kill**	**me**	**,**	**or**	**die**	**yourself**	**—**	**"**
你	必须	杀	我	,	或者	死	你自己	—	"

你必须杀了我，否则你就得死——”

" [weɪt] , [ʃeɪn] — !

"	**Wait**	**,**	**Shane**	**—**	**!**
"	等待	,	肖恩	—	!

等等，肖恩——!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

"	**cried**	**the**	**mongrel**	**.**
"	哭	这	杂种狗	.

“杂种狗叫道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] !

"	**There**	**is**	**more**	**!**
"	那里	是	更多的	!

还有更多!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] - !

There	**is**	**the**	**woman**	**—**	**the**	**Malyalara**	**!**
那里	是	这	女士	—	这	-	!

那女人就在那里——玛利亚拉拉!

" [ʃeɪn] [went] ['rɪdʒɪd] .

"	**Shane**	**went**	**rigid**	**.**
"	肖恩	去	死板的	.

肖恩僵住了。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] , " [raːspt] - .

"	**I**	**can**	**kill**	**you**	**,**	**"**	**rasped**	**Reggar**	**.**
"	我	能	杀	你	,	"	粗糙的	-	.

“我可以杀了你，”雷加尔嘶哑地说。

" [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Have**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
"	有	不	怀疑	关于	它	.

对此毫无疑问。

[maɪ] [gʌn] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [stɪl] ['həʊlstə; 'hɒl-] .

My	**gun**	**is**	**out**	**,**	**and**	**yours**	**is**	**still**	**holstered**	**.**
我的	枪	是	出去	,	和	你的	是	仍然	枪套	.

我的枪已经拔出来了，你的枪还放在枪套里。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ] [duː] , [ˈtɑːluː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] !

But	let	me	tell	you	this	:	if	I	do	,	Talu	is	the	one	who	shall	suffer	!
但	让	我	告诉	你	这	:	如果	我	做	,	塔卢	是	这	一	WHO	将	遭受	!

但我必须告诉你：如果我那样做，受苦的将是塔鲁！

[aɪl] [sel] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɔθəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] !

I'll	sell	her	in	the	brothels	of	Uranus	!
患病的	卖	她	在	这	妓院	的	天王星	!

我要把她卖到天王星的妓院去！

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[ˈheri] [biːsts] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈdaɪɪŋ] . . . .

hairy	beasts	there	shall	have	this	woman	of	yours	—	and	she	will	be	a	long	time	dying	.	.	.	.
毛茸茸	野兽	那里	将	有	这	女士	的	你的	—	和	她	将要	是	一个	长的	时间	垂死	.	.	.	.

那些毛茸茸的野兽将会吞噬你的女人——她将痛苦地死去很久……

" [ʃeɪnz] [lɪps] [dreɪnd] [waɪt] .

"	Shane's	lips	drained	white	.
"	沙恩的	嘴唇	排水	白色的	.

“肖恩的嘴唇变得惨白。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪ] .

His	face	grew	grey	.
他的	脸	生长	灰色的	.

他的脸色变得灰白。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] .

Of	a	sudden	his	hands	were	shaking	.
的	一个	突然	他的	双手	是	摇晃	.

突然间，他的双手开始颤抖。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] , [ʃeɪn] ? " [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [gləʊtid] .

"	Is	it	not	a	pretty	picture	,	Shane	?	"	the	creature	before	him	gloated	.
"	是	它	不是	一个	漂亮的	图片	,	肖恩	?	"	这	生物	前	他	沾沾自喜	.

“这画面是不是很漂亮，肖恩？”他面前的生物得意洋洋地说。

" [juː; jʊ] [ded] — [ðə; ði] - [soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ðer; ðər] [ɑːn] [ˈjʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] — [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [stretʃ] [jʊr; jər] [oʊθ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — ? "

"	You	dead	—	the	Malyalara	sold	for	the	sport	of	the	beasts	there	on	Uranus	—	and	all	because	you	would	not	stretch	your	oath	even	a	little	—	?	"
"	你	死的	—	这	-	卖	为了	这	运动	的	这	野兽	那里	在	天王星	—	和	全部	因为	你	会	不是	拉紧	你的	誓言	甚至	一个	小的	—	?	"

“你死了——那个被卖到天王星上供野兽玩耍的马利亚拉拉人——而这一切仅仅是因为你连一点点违背誓言都不肯——？”

" [dæm] [juː; jʊ] , - !

"	Damn	you	,	Reggar	!
"	该死	你	,	-	!

“该死的雷加尔！”

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['wɪspəd] .
" the Earthman whispered .
" 这 地球人 低声说道 .

“地球人低声说道。”

" [dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] — "
" Damn you , damn you , damn you — "
" 该死 你 , 该死 你 , 该死 你 — "

“该死的你，该死的你，该死的你——”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] ?
" Then it is agreed ?
" 然后 它 是 同意 ?

那么就达成一致了吗?

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [gliː] .
" the mongrel cried , in a voice alive with hideous glee .
" 这 杂种狗 哭 , 在 一个 嗓音 活 和 可怕 高兴 .

“那杂种狗叫了起来，声音里充满了可怕的快感。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sæŋktʃueri] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz] ?
" You will promise me sanctuary , somewhere in the asteroids ?
" 你 将要 承诺 我 避难所 , 某处 在 这 小行星 ?

“你会答应给我一个庇护所，就在小行星带的某个地方吗？”

[juːl] [pledʒ] [jʊr; jər][swɔːrn][wɜːrd][tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][eɪd] ?
You'll pledge your sworn word to hide me and shield me and give me aid ?
你会 保证 你的 宣誓 单词 到 隐藏 我 和 盾 我 和 给 我 援助 ?
"
"
"

你会发誓保护我、庇护我、帮助我吗?

" - — " [ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['tɛmpəlz] .
" Reggar — " The veins were throbbing in the Earthman's temples .
" - — " 这 静脉 是 悸动 在 这 地球人的 寺庙 .

“雷加——”地球人太阳穴上的血管剧烈跳动。

['oʊnli] [ðen] ['tɑːluː] [kraɪd] [aʊt] , " [noʊ] , [ʃeɪn] !
Only then Talu cried out , " No , Shane !
仅有的 然后 塔卢 哭 出去 , " 不 , 肖恩 !

这时，塔鲁才喊道：“不，沙恩！”

[noʊ] — !
No — !
不 — !

不-!

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [həːld] [hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi] [streɪt] [æt; ət] [kwɒz] - .
" She rushed forward , hurled her lithe body straight at Quos Reggar .
" 她 匆忙 向前 , 投掷 她 轻盈 身体 直的 在 quos - .

她猛地向前冲去，将她轻盈的身躯径直扑向奎斯·雷加尔。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [jiːld] !
" I would rather die than see you yield !
" 我 会 相当 死 比 看 你 屈服 !

“我宁愿死也不愿看到你屈服！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɑːnstər][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] - !
You know the things this monster has done to the Malyas , the Chonyas !
你 知道 这 事物 这 怪物 有 完毕 到 这 - , 这 - !

你知道这个怪物对马利亚人和琼亚人做了什么吗!

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] — !
Kill him , kill him — !
杀 他 , 杀 他 — !

杀了他，杀了他——!

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .
" A roar of rage burst from the mongrel .
" 一个 吼 的 愤怒 爆裂 从 这 杂种狗 .

“那只杂种狗发出了一声愤怒的咆哮。”

[hɪz; ɪz] [klʌbd] [laɪt] - [gʌn] [slæʃt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [ber] [brests] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]
His clubbed light - gun slashed down at the woman's bare breasts , trying to drive
他的 俱乐部 光 - 枪 削减 向下 在 这 女性的 裸 乳房 , 尝试 到 驾驶
[hɜːr; hər] [ɔːf] .
her off .
她 离开 .

他用棍棒状的轻型枪猛击女子的裸露胸部，试图将她赶走。

[ʃeɪn] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .
Shane leaped like a tiger .
肖恩 跳跃 喜欢 一个 老虎 .

肖恩像老虎一样跳了起来。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['haɪbrɪdz]['pɪst(ə)l] ; [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['sʌp(ə)l]
He clawed at the hybrid's pistol ; wrenched it back — away from Talu's supple
他 爪子 在 这 混合动力的 手枪 ; 扭动 它 后退 — 离开 从 - 柔软
['bɑːdi] , [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
body , hard against his own .
身体 , 难的 反对 他的 自己的 .

他用爪子抓着混种人的手枪；猛地把它拽了回来——远离塔鲁柔软的身体，紧紧地抵在自己的身上。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , - [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] .
Twisting and snarling , Reggar crushed down the exciter .
扭曲 和 咆哮 , - 碎 向下 这 激励器 .

雷加尔扭动着身子，咆哮着，将兴奋器砸了下去。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɪsti] [spreɪ] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] , [streɪt] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] [θroʊt] .
A faint , misty spray spurted from the muzzle , straight into Shane's throat .
一个 头晕的 , 蒙蒙 喷 喷涌而出 从 这 枪口 , 直的 进入 沙恩的 喉 .

一股淡淡的雾状水柱从枪口喷出，直射进肖恩的喉咙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃeɪnz] [oʊn] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .
But now Shane's own gun was out .
但 现在 沙恩的 自己的 枪 曾是 出去 .

但现在肖恩的枪也拔出来了。

['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [slæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] - ['beli] .
Purple light slashed like a sword at the mongrel's belly .
紫色的 光 削减 喜欢 一个 剑 在 这 - 腹部 .

一道紫光像剑一样划过杂种狗的腹部。

- [riːld] [bæk] .
Reggar reeled back .
- 卷曲 后退 .

雷加尔踉跄后退。

[hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ][waɪld] [bloʊ] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [hed] , [sent] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He smashed a wild blow to Shane's head , sent the Earthman crashing to the
他 粉碎 一个 荒野 吹 到 沙恩的 头 , 发送 这 地球人 崩溃 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他猛地一拳击中肖恩的头部，将这位地球人打倒在地。

[ə'gen] [ʃeɪn] ['faɪərd] .
Again Shane fired .
再次 肖恩 被解雇 .

肖恩再次开枪。

- ['mɑːt(ə)ld] [feɪs] [went] [blæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːm] .
Reggar's mottled face went black under the beam .
- 斑驳 脸 去 黑色的 在下面 这 光束 .

雷加斑驳的脸上，光束照得一片漆黑。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
An awful scream rose in his throat .
一个 可怕 尖叫 玫瑰 在 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声凄厉的尖叫。

[hiː; hi] ['tɔtəd] . . . [lɜːtʃ] . . . [fel] .
He tottered . . . lurched . . . fell .
他 摇摇晃晃 . . . 踉跄了一下 . . . 跌倒 .

他踉跄了一下……跌倒了。

['tɑːluː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪn] , [ðen] — ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɑːrk] [feɪs] [ɔːl] ['æŋgwɪʃ] .
Talu was with Shane , then — clutching him to her , the dark face all anguish .
塔卢 曾是 和 肖恩 , 然后 — 紧握 他 到 她 , 这 黑暗的 脸 全部 痛苦 .

当时塔鲁和肖恩在一起——她紧紧地抱着他，黝黑的脸上满是痛苦。

" [ʃeɪn] , [ʃeɪn] . . . .
" Shane , Shane . . . .
" 肖恩 , 肖恩 . . . .

“肖恩，肖恩……

" ['deizidli] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['mʌtəd] , " [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] . . .
" Dazedly , the Earthman muttered , " The light - gun . . .
" 茫然地 , 这 地球人 低声说道 , " 这 光 - 枪 . . .

“地球人茫然地喃喃自语道：‘光枪……’”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [gʌn] ?
what happened to his light - gun ?
什么 发生 到 他的 光 - 枪 ?

他的轻型枪怎么了？

[hiː; hi] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [θroʊt] —
He triggered it straight into my throat —
他 触发 它 直的 进入 我的 喉 —

他直接扣动扳机，子弹射入我的喉咙——

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wepən] ; [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
" With an effort , he rolled to the weapon ; broke it open .
" 和 一个 努力 , 他 滚动 到 这 武器 ; 打破 它 打开 .

他费力地滚到武器旁，将其撬开。

[ðə; ði] [reɪ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The ray mechanism was gone .
这 射线 机制 曾是 已消失 .

射线装置不见了。

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ɪn'dʒektər] [hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
A hypodermic injector had been inserted in its place .
一个 皮下注射 注射器 有 到过 插入 在 它是 地方 .

取而代之的是一根皮下注射器。

[ʃeɪnz] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Shane's **hand** **clutched** **his** **throat** **.**
沙恩的 手 紧握 他的 喉 .

肖恩的手捂住了自己的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ðer; ðər] . . . [klɪr] , ['kʌlərləs] ['mɔɪstʃər] .
There **was** **still** **a** **trace** **of** **moisture** **there** **.** **.** **.** **clear** **,** **colorless** **moisture** **.**
那里 曾是 仍然 一个 痕迹 的 水分 那里 . . . 清除 , 无色 水分 .

那里还有一丝水分……清澈无色的水分。

['tɑːluː] ['wɪspəd] : " [ʃeɪn] , [let][ˌem 'iː][hoʊld][juː; jʊ] —
Talu **whispered** **:** **"** **Shane** **,** **let** **me** **hold** **you** **—**
塔卢 低声说道 : " 肖恩 , 让 我 抓住 你 —

塔鲁低声说：“肖恩，让我抱抱你——”

" ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" **Shaking** **,** **he** **forced** **her** **away** **.**
" 摇晃 , 他 强制 她 离开 .

他浑身颤抖，一把推开了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kweɪkt] : " [noʊ] , - .
His **voice** **quaked** **:** **"** **No** **,** **Malyalara** **.**
他的 嗓音 震动 : " 不 , - .

他的声音颤抖着：“不，马利亚拉拉。”

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] — "
Get **away** **from** **me** **—** **now** **,** **while** **you** **have** **the** **chance** **—** **"**
得到 离开 从 我 — 现在 , 尽管 你 有 这 机会 — "

趁现在还有机会，赶紧离开我!

" [ʃeɪn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ?
" **Shane** **,** **what** **is** **it** **—** **?**
" 肖恩 , 什么 是 它 — ?

“肖恩，到底怎么了——？”

" ['nʌmli] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʌn] .
" **Numbly** **,** **he** **showed** **her** **the** **gun** **.**
" 麻木地 , 他 显示 她 这 枪 .

他麻木地向她展示了那把枪。

" [æn; ən][ɪn'dʒektər] — [wɪð; wɪθ] ['θiːəl] .
" **An** **injector** **—** **with** **theol** **.**
" 一个 注射器 — 和 西奥 .

“注射器——含酒精。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θriː] ['doʊsɪz] .
It **makes** **three** **doses** **.**
它 制作 三 剂量 .

它可制成三剂。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [wɪnz] .
In **the** **end** **,** **Reggar** **wins** **.**
在 这 结尾 , - 胜利 .

最终，雷加尔赢了。

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — "
The **madness** **will** **come** **upon** **me** **—** **"**
这 疯狂 将要 来 之上 我 — "

疯狂将至——

" [noʊ] , [ʃeɪn] — " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	Shane	—	"	She	would	have	embraced	him	.
"	不	,	肖恩	—	"	她	会	有	拥抱	他	.

“不，肖恩——”她本想拥抱他。

" [get] [ə'weɪ] !

"	Get	away	!
"	得到	离开	!

“逃离！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fɪrsli] .

"	he	shouted	fiercely	.
"	他	喊叫	激烈地	.

他怒吼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [doʊs] — [ðə; ði][doʊs] [ðæt] [brɪŋz] ['mædnəs] .

This	was	the	third	dose	—	the	dose	that	brings	madness	.
这	曾是	这	第三	剂量	—	这	剂量	那	带来	疯狂	.

这是第三剂——会让人发疯的那一剂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] —

And	there	is	no	cure	—
和	那里	是	不	治愈	—

而且目前没有治愈方法——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] — [ɔːl] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fjʊri] .

"	His	face	was	a	mask	—	all	despair	,	and	all	fury	.
"	他的	脸	曾是	一个	面具	—	全部	绝望	,	和	全部	愤怒	.

“他的脸上戴着面具——全是绝望和愤怒。”

[ʃiː; ʃi] [læft] , ['dʒentli] , [ðen] — [wɔːrm] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

She	laughed	,	gently	,	then	—	warm	,	comprehending	.
她	笑了	,	轻轻地	,	然后	—	温暖的	,	理解	.

她轻轻地笑了，然后——温暖而善解人意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	no	panic	in	her	face	,	her	voice	.
那里	曾是	不	恐慌	在	她	脸	,	她	嗓音	.

她的脸上和声音里都没有一丝惊慌。

" [noʊ] , [ʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	,	Shane	,	"	she	told	him	.
"	不	,	肖恩	,	"	她	讲述	他	.

“不，肖恩，”她告诉他。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mædnəs] .

"	There	will	be	no	madness	.
"	那里	将要	是	不	疯狂	.

“不会有疯狂。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .

"	He	stared	at	her	blankly	.
"	他	凝视	在	她	茫然地	.

他茫然地盯着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θiːəl] — "

"	It	is	theol	—	"
"	它	是	西奥	—	"

“这是神——”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['θiːəl] .
" Yes , it is theol .
" 是的 , 它 是 西奥 .

“是的，它是神学的。”

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][θɜːrd] [doʊs] . "
But not the third dose . "
但 不是 这 第三 剂量 . "

但第三剂不行。

" [nɑːt][ðə; ði][θɜːrd] — ? " [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['stʌmbld] .
" Not the third — ? " His tongue stumbled .
" 不是 这 第三 — ? " 他的 舌头 踉跄 .

“不是第三个——？”他结结巴巴地说。

" [noʊ] , [ʃeɪn] .
" No , Shane .
" 不 , 肖恩 .

“不，谢恩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] ,
Because before the third , there must be a second ,
因为 前 这 第三 , 那里 必须 是 一个 第二 ,

因为在第三个之前，必然有第二个。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] - [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [naɪt] [bæk] [æt; ət]['hɔːrlə]
and I gave you what Reggar thought was the second that night back at Horla
和 我 给予 你 什么 - 想法 曾是 这 第二 那 夜晚 后退 在 霍尔拉
.
:
.

我把雷加尔认为当晚在霍拉的第二个故事告诉了你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈdʒektər] ,
But he left me alone for a moment with the injector ,
但 他 左边 我 独自的 为了 一个 片刻 和 这 注射器 ,

但他让我独自一人和注射器待了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] ['θiːəl] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [səˈluːʃ(ə)n] — [wɪˈðaʊt] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] .
and I replaced the theol with another solution — without color , but harmless .
和 我 替换 这 西奥 和 其他 解决方案 — 没有 颜色 , 但 无害 .

我用另一种溶液代替了这种溶液——这种溶液无色无害。

" [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ɝːθmənz] [θroʊt] .
" A choking sound rose in the Earthman's throat .
" 一个 窒息 声音 玫瑰 在 这 地球人的 喉 .

“地球人喉咙里发出了一声哽咽声。”

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] — [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
His trembling hands touched her — smoothed her hair , brushed her shoulder .
他的 发抖 双手 感动 她 — 平滑 她 头发 , 刷过 她 肩膀 .

他颤抖的双手触碰了她——抚平了她的头发，轻拂了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['smaɪlɪŋ] , [lɪps] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] .
She came to him — smiling , lips warm with welcome .
她 来了 到 他 — 微笑 , 嘴唇 温暖的 和 欢迎 .

她走到他面前——面带微笑，嘴唇温暖地欢迎着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [taɪt] - ['weldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	suddenly	their	bodies	were	together	,	tight	-	welded	,	and	he	was
和	突然	他们的	身体	是	一起	,	紧的	-	焊接	,	和	他	曾是

['wɪspərɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , " ['tɑːluː] . . . ['tɑːluː] . . . .

whispering	feverishly	,	"	Talu	.	.	.	Talu	.	.	.	.
耳语	狂热地	,	"	塔卢	.	.	.	塔卢	.	.	.	.

突然间，他们的身体紧紧地贴在一起，他焦急地低语着："塔鲁……塔鲁……"

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , ['ɜːrθˌmæn] . . . [jɔːrz]

"	And	when	at	last	they	parted	,	she	said	,	"	I	am	yours	,	Earthman	.	.	.	yours
"	和	什么时候	在	最后的	他们	分手了	,	她	说	,	"	我	是	你的	,	地球人	.	.	.	你的

[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

now	and	forever	.
现在	和	永远	.

"当他们最终分别时，她说：'我是你的，地球人……现在是你的，永远是你的。'

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][roʊl][tuː; tə] [pleɪ] , [jʊr; jər] [oʊθ] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] .

But	you	still	have	a	role	to	play	,	your	oath	to	uphold	.
但	你	仍然	有	一个	角色	到	玩	,	你的	誓言	到	坚持	.

但你仍然肩负着责任，要恪守你的誓言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][gɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] - . "

You	are	gar	of	the	Chonyas	.	"
你	是	加尔	的	这	-	.	"

你是琼雅族的加尔人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	And	you	will	rule	with	me	!
"	和	你	将要	规则	和	我	!

"你将与我一同统治！"

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

"	he	answered	her	fiercely	.
"	他	回答	她	激烈地	.

他厉声回答她。

" [jʊr; jər] [belt] , ['ɜːrθˌmæn] . . . . "

"	Your	belt	,	Earthman	.	.	.	.	"
"	你的	腰带	,	地球人	.	.	.	.	"

"地球人，你的腰带……"

" [maɪ] [belt] . . . [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .

"	My	belt	.	.	.	the	belt	of	the	asteroids	.
"	我的	腰带	.	.	.	这	腰带	的	这	小行星	.

"我的腰带……小行星带。"

" ['bendɪŋ] ,

"	Bending	,
"	弯曲	,

"弯曲，

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði]['aɪərn] [lɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [kwɒz] - [ænd; ənd]['gɜːrdɪd][ˌaɪ 'tiː]

he	stripped	the	iron	links	from	the	corpse	of	Quos	Reggar	and	girded	it
他	脱衣舞	这	铁	链接	从	这	尸体	的	quos	-	和	加固	它

[taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] [wʌns] [mɔːr] .

tight	about	his	own	waist	once	more	.
紧的	关于	他的	自己的	腰部	一次	更多的	.

他从奎斯·雷加尔的尸体上取下铁链，再次紧紧地系在自己的腰间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] - .

His	eyes	met	Talu's	.
他的	眼睛	遇见	-	.

他的目光与塔鲁的目光相遇了。

" [kʌm] , - . . . .
" **Come , Malyalara . . . .**
" 来 , - . . . .

来吧，玛利亚拉拉.....

" [təˈgeðər] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
" **Together , they crossed the threshold , into the night and the stars .**
" 一起 , 他们 交叉 这 临界点 , 进入 这 夜晚 和 这 明星 .

他们一起跨过门槛，走进了黑夜和星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神